

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatók és közlemények

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I (Közlemények)	
	<b>EURÓPAI PARLAMENT</b>	
	ÜLÉSSZAK: 2006–2007	
	2006. május 31-i és június 1-jei ülések	
	<b>2006. május 31., szerda</b>	
(2006/C 298 E/01)	JEGYZŐKÖNYV	
	ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE . . . . .	1
	1. Az ülészak folytatása . . . . .	1
	2. Köszöntés . . . . .	1
	3. Az elnökség nyilatkozata . . . . .	1
	4. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok) . . . . .	2
	5. Dokumentumok benyújtása . . . . .	2
	6. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása . . . . .	4
	7. A Parlament állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések . . . . .	5
	8. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke) . . . . .	5
	9. Vita Európa jövőjéről a belga miniszterelnök részvételével, az Európai Tanács tagjával (vita) . . . . .	5
	10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása . . . . .	5
	11. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására . . . . .	6
	12. A guantanamói foglyok helyzete (vita) . . . . .	6
	13. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás – Az EU és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti gazdasági kapcsolatok (vita) . . . . .	7
	14. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben . . . . .	7
	15. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák (vita) . . . . .	8
	16. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra ***II (vita) . . . . .	8

(Folytatás)

Tartalom (folytatás)	Oldal
17. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) ***I (vita) . . . . .	8
18. Az euróövezet kibővítése (vita) . . . . .	9
19. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évre (vita) . . . . .	9
20. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) ***I (vita) . . . . .	9
21. Energiahatékonyság (zöld könyv) (vita) . . . . .	10
22. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások (vita) . . . . .	10
23. A következő ülés napirendje . . . . .	11
24. Az ülés berekesztése . . . . .	11
JELENLÉTI ÍV . . . . .	12

## 2006. június 1., csütörtök

(2006/C 298 E/02)

### JEGYZŐKÖNYV

ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE . . . . .	14
1. Az ülés megnyitása . . . . .	14
2. Dokumentumok benyújtása . . . . .	14
3. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén ***II (vita) . . . . .	14
4. A roma nők helyzete az Európai Unióban (vita) . . . . .	15
5. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (vita) . . . . .	15
6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása . . . . .	16
7. Szavazások órája . . . . .	16
7.1. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása ***I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	16
7.2. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) ***I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	16
7.3. Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás) . . . . .	17
7.4. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra ***II (szavazás) . . . . .	17
7.5. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén ***II (szavazás) . . . . .	17
7.6. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) ***I (szavazás) . . . . .	17
7.7. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtási szabályai * (szavazás) . . . . .	18
7.8. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások * (szavazás) . . . . .	18
7.9. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe (szavazás) . . . . .	18
7.10. A guantanamoi foglyok helyzete (szavazás) . . . . .	19
7.11. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás (szavazás) . . . . .	19
7.12. Transzatlanti gazdasági kapcsolatok EU–Amerikai Egyesült Államok (szavazás) . . . . .	19
7.13. Az euróövezet kibővítése (szavazás) . . . . .	20
7.14. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évre (szavazás) . . . . .	20
7.15. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák (szavazás) . . . . .	20
7.16. Energiahatékonyság (zöld könyv) (szavazás) . . . . .	20
7.17. A roma nők helyzete az Európai Unióban (szavazás) . . . . .	21
7.18. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (szavazás) . . . . .	21
7.19. A túsúrást által okozott sérülésekből adódó vér útján terjedő fertőzések (szavazás) . . . . .	21
8. A szavazáshoz fűzött indokolások . . . . .	22
9. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok . . . . .	22
10. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására . . . . .	23

Tartalom (folytatás)	Oldal
11. A bizottságok és a küldöttségek tagjai . . . . .	23
12. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok . . . . .	23
13. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása . . . . .	23
14. A következő ülések időpontjai . . . . .	24
15. Az ülés elnapolása . . . . .	24
JELENLÉTI ÍV . . . . .	25
I. MELLÉKLET	
A SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	27
1. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása ***I . . . . .	27
2. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) ***I . . . . .	27
3. Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban . . . . .	28
4. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra ***II . . . . .	28
5. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén ***II . . . . .	28
6. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) ***I . . . . .	29
7. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtási szabályai * . . . . .	30
8. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások * . . . . .	30
9. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe . . . . .	31
10. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás . . . . .	32
11. Transzatlanti gazdasági kapcsolatok: EU–Amerikai Egyesült Államok . . . . .	34
12. Az euróövezet kibővítése . . . . .	36
13. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évről . . . . .	38
14. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák . . . . .	39
15. Energiahatékonyság (zöld könyv) . . . . .	42
16. A roma nők helyzete az Európai Unióban . . . . .	42
17. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük * . . . . .	44
18. A tüszúrás által okozott sérülésekből adódó vér útján terjedő fertőzések . . . . .	46
II. MELLÉKLET	
NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE . . . . .	47
1. Schröder-jelentés A6-0151/2006 – Állásfoglalás . . . . .	47
2. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006 – 15. módosítás, 1. rész . . . . .	48
3. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006 – 15. módosítás, 2. rész . . . . .	50
4. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006 – 33. módosítás . . . . .	51
5. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006 – A Bizottság javaslata . . . . .	53
6. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006 – Állásfoglalás . . . . .	55
7. RC B6-0301/2006 – Palesztina – (9) bekezdés . . . . .	56
8. Brok-jelentés A6-0173/2006 – 2. módosítás, 1. rész . . . . .	58
9. Brok-jelentés A6-0173/2006 – 6. módosítás . . . . .	59
10. Brok-jelentés A6-0173/2006 – 9. módosítás . . . . .	61
11. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 27. módosítás . . . . .	63
12. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 28. módosítás . . . . .	64
13. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 29. módosítás . . . . .	66
14. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 30. módosítás . . . . .	67
15. Mann-jelentés A6-0131/2006 – (7) bekezdés, 1. rész . . . . .	69
16. Mann-jelentés A6-0131/2006 – (7) bekezdés, 2. rész . . . . .	71
17. Mann-jelentés A6-0131/2006 – (7) bekezdés, 3. rész . . . . .	72
18. Mann-jelentés A6-0131/2006 – (7) bekezdés, 4. rész . . . . .	74
19. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 32. módosítás . . . . .	75
20. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 33. módosítás . . . . .	77

Tartalom (folytatás)	Oldal
21. Mann-jelentés A6-0131/2006 – 26. módosítás	79
22. Mann-jelentés A6-0131/2006 – Állásfoglalás	80
23. Langen-jelentés A6-0191/2006 – (1) bekezdés	82
24. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 6. módosítás	83
25. Langen-jelentés A6-0191/2006 – Szóbeli módosítás	85
26. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 7. módosítás	87
27. Langen-jelentés A6-0191/2006 – (9) bekezdés	88
28. Langen-jelentés A6-0191/2006 – (12) bekezdés	90
29. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 8. módosítás, 1. rész	91
30. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 8. módosítás, 2. rész	93
31. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 2. módosítás	94
32. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 16. módosítás	96
33. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 9. módosítás	98
34. Langen-jelentés A6-0191/2006 – 12. módosítás	99
35. Langen-jelentés A6-0191/2006 – Állásfoglalás	101
36. Grech-jelentés A6-0188/2006 – (4) bekezdés, 1. rész	102
37. Grech-jelentés A6-0188/2006 – (4) bekezdés, 2. rész	104
38. Grech-jelentés A6-0188/2006 – (4) bekezdés, 3. rész	106
39. Grech-jelentés A6-0188/2006 – 2. módosítás/jav.	107
40. Grech-jelentés A6-0188/2006 – 5. módosítás	109
41. Grech-jelentés A6-0188/2006 – Állásfoglalás	110
42. Markov-jelentés A6-0179/2006 – (44) bekezdés	112
43. Markov-jelentés A6-0179/2006 – 6. módosítás	113
44. Markov-jelentés A6-0179/2006 – Q. preambulumbekkezdés	115
45. Markov-jelentés A6-0179/2006 – Z. preambulumbekkezdés	116
46. Markov-jelentés A6-0179/2006 – 8. módosítás	118
47. Járóka-jelentés A6-0148/2006 – Állásfoglalás	119
48. De Keyser-jelentés A6-0159/2006 – (14) bekezdés	121
49. De Keyser-jelentés A6-0159/2006 – (17) bekezdés	122
50. De Keyser-jelentés A6-0159/2006 – (18) bekezdés	123
51. De Keyser-jelentés A6-0159/2006 – Állásfoglalás	125

## ELFOGADOTT SZÖVEGEK

## P6\_TA(2006)0229

## A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0112 – C6-0089/2005 – 2005/0032(COD))

127

## P6\_TC1-COD(2005)0032

Az Európai Parlament állásfoglalása, amely első olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel

127

## MELLÉKLET

134

## P6\_TA(2006)0230

## Versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013)\*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0121 – C6-0098/2005 – 2005/0050(COD))

138

Tartalom (folytatás)	Oldal
P6_TC1-COD(2005)0050	
Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel . . . . .	139
I. MELLÉKLET	
INDIKATÍV KÖLTSÉGVETÉSI BONTÁS . . . . .	165
II. MELLÉKLET	
A 17. CIKKBEN EMLÍTETT A KKV-K SZÁMÁRA MEGHATÁROZOTT KÖZÖSSÉGI PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK . . . . .	166
III. MELLÉKLET	
A 21. CIKKBEN EMLÍTETT, A VÁLLALKOZÁST ÉS AZ INNOVÁCIÓT TÁMOGATÓ SZOLGÁLTATÁSOK RÉSZLETEI . . . . .	170
P6_TA(2006)0231	
Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban	
Az Európai Parlament állásfoglalása a kis- és középvállalkozásokról a fejlődő országokban (2005/2207(INI)) . . . . .	171
P6_TA(2006)0232	
Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása tekintetében (15763/3/2005 – C6-0087/2006 – 2004/0217(COD)) . . . . .	176
P6_TC2-COD(2004)0217	
Az Európai Parlament álláspontja, amely második olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel . . . . .	177
MELLÉKLET	
Bizottsági nyilatkozat . . . . .	202
P6_TA(2006)0233	
A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód foglalkoztatási és munkavállalási ügyekben ***II	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (15623/7/2005 – C6-0089/2006 – 2004/0084(COD)) . . . . .	203
P6_TA(2006)0234	
A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) ***I	
Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évéről szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)) . . . . .	203
P6_TC1-COD(2005)0203	
Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-jén került elfogadásra a Kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évéről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel . . . . .	204
MELLÉKLET	
A 4. CIKKBEN EMLÍTETT INTÉZKEDÉSEK . . . . .	211

P6\_TA(2006)0235

## A költségvetési rendelet végrehajtási szabályai \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról szóló EK, Euratom bizottsági rendelettervezetről (SEC(2005)1240 – C6-0355/2005 – 2005/0904(CNS)) ..... 213

P6\_TA(2006)0236

## Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Belga Királyság kezdeményezéséről, a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményekért kirótt ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS)) ..... 220

P6\_TA(2006)0237

## Válság a palesztin területeken

Az Európai Parlament állásfoglalása humanitárius válságról a palesztin területeken és az EU szerepéről 223

P6\_TA(2006)0238

## EU–USA transzatlanti partnerségi megállapodás

Az Európai Parlament állásfoglalása Az EU-Egyesült Államok kapcsolat transzatlanti partnerségi megállapodás keretén belüli javításáról (2005/2056(INI)) ..... 226

P6\_TA(2006)0239

## A transzatlanti gazdasági kapcsolatok

Az Európai Parlament állásfoglalása a transzatlanti gazdasági kapcsolatokról (2005/2082(INI)) ..... 235

P6\_TA(2006)0240

## Az euróövezet kibővítése

Az Európai Parlament állásfoglalása az euróövezet kibővítéséről (2006/2103(INI)) ..... 249

P6\_TA(2006)0241

## Az Európai Parlament becslései a 2007-es költségvetési évrre

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Parlament 2007-es pénzügyi évre tervezett bevételeinek és kiadásainak becsléséről (2006/2022(BUD)) ..... 253

P6\_TA(2006)0242

## Kereskedelem és szegénység

Az Európai Parlament állásfoglalása a kereskedelemről és a szegénységről: kereskedelempolitikák tervezése a kereskedelemnek szegénység enyhítéséhez való legnagyobb mértékű hozzájárulása érdekében (2006/2031(INI)) ..... 261

P6\_TA(2006)0243

## Energiahatékonyság (zöld könyv)

Az Európai Parlament állásfoglalása az energiahatékonyságról, avagy többlet kevesebbel – zöld könyv (2005/2210(INI)) ..... 273

P6\_TA(2006)0244

## A roma nők helyzete az Európai Unióban

Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unióban élő roma nők helyzetéről (2005/2164(INI)) . 283

P6\_TA(2006)0245

## A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük

Az Európai Parlament állásfoglalása a nők fegyveres konfliktusokban kialakult helyzetéről, valamint a konfliktust követő helyzetben lévő országokban az újjáépítésben és a demokratikus folyamatban játszott szerepükről (2005/2215(INI)) ..... 287

#### *Jelmagyarázat*

- \* Konzultációs eljárás
  - \*\*I Együttműködési eljárás: első olvasat
  - \*\*II Együttműködési eljárás: második olvasat
  - \*\*\* Hozzájárulási eljárás
  - \*\*\*I Együtt döntési eljárás: első olvasat
  - \*\*\*II Együtt döntési eljárás: második olvasat
  - \*\*\*III Együtt döntési eljárás: harmadik olvasat
- (A Bizottság által javasolt jogalap határozza meg az eljárás típusát)

#### *A szavazások órájával kapcsolatos információ*

Eltérő rendelkezés hiányában, az előadók írásban tájékoztatják a szavazás előtt az elnökséget a módosításokkal kapcsolatos véleményükről.

#### *Parlamenti bizottságok rövidítései*

- AFET Kültügyi Bizottság
- DEVE Fejlesztési Bizottság
- INTA Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
- BUDG Költségvetési Bizottság
- CONT Költségvetési Ellenőrző Bizottság
- ECON Gazdasági és Monetáris Bizottság
- EMPL Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
- ENVI Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság
- ITRE Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
- IMCO Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
- TRAN Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
- REGI Regionális Fejlesztési Bizottság
- AGRI Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
- PECH Halászati Bizottság
- CULT Kulturális és Oktatási Bizottság
- JURI Jogi Bizottság
- LIBE Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
- AFCO Alkotmányügyi Bizottság
- FEMM Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
- PETI Petíciós Bizottság

#### *Képviselőcsoportok rövidítései*

- PPE-DE az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) és az Európai Demokraták Képviselőcsoportja
- PSE az Európai Parlament Szocialista Képviselőcsoportja
- ALDE Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért Képviselőcsoport
- Verts/ALE a Zöldek/az Európai Szabad Szövetség Képviselőcsoportja
- GUE/NGL az Egységes Európai Baloldal/az Északi Zöld Baloldal Képviselőcsoportja
- IND/DEM Függetlenség és Demokrácia Képviselőcsoport
- UEN a Nemzetek Európájáért Unió Képviselőcsoportja
- NI Független képviselők

## I

(Közlemények)

## EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2006–2007

---

2006. május 31-i és június 1-jei ülések

BRÜSSZEL

---

(2006/C 298 E/01)

## JEGYZŐKÖNYV

## ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: Josep BORRELL FONTELLES

*elnök*

**1. Az ülészak folytatása**

Az ülést 15.05-kor nyitják meg.

**2. Köszöntés**

Az elnök a Parlament nevében üdvözli a Maldív-szigetek parlamentjének és Mexikó parlamentjének küldöttségét, valamint a menedékjog védelméért és a menekültek iránti szolidaritásért odaítélt Juan María Bandrés-díjat elnyert Aminato Haidar asszonyt, akik a hivatalos galérián foglaltak helyet.

**3. Az elnökség nyilatkozata**

Az elnök a Parlament nevében kifejezésre juttatja az indonéz kormány iránti szolidaritását az Indonéziát sújtó földrengést követően, és megemlékezik a földrengés áldozatairól.

\*

\* \*

Felszólal Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében és Francis Wurtz, Monica Frassoni, Graham Watson és Hans-Gert Poettering képviselőcsoportjaik nevében kifejezett támogatásával, aki elítéli az Európai Unió különböző országaiban az utóbbi időben elharapózó rasszista és homofób megnyilvánulásokat, és kéri, hogy a kérdést vessék fel az Elnökök Értekezletének következő ülésén.

Felszólal személyes észrevételt téve Frank Vanhecke, és e felszólalás kapcsán Bogusław Rogalski.



2006. május 31., szerda

#### 4. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok)

Az eljárási szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Francis Wurtz, Adamos Adamou és Luisa Morgantini, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a közel-keleti helyzetről és a palesztin intézményeknek nyújtott uniós segélyek felfüggesztéséről (B6-0301/2006),
- Pasqualina Napoletano és Véronique De Keyser, a PSE képviselőcsoport nevében, a palesztin területeken fennálló humanitárius válságról és az EU szerepéről (B6-0302/2006),
- Elmar Brok, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jana Hybášková és Patrick Gaubert, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, a közel-keleti helyzetről (B6-0303/2006),
- Daniel Cohn-Bendit, Cem Özdemir, Angelika Beer, Hélène Flautre, Margrete Auken, Jill Evans, Caroline Lucas, Johannes Voggenhuber és David Hammerstein Mintz, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a palesztin területeken fennálló humanitárius válságról és az EU szerepéről (B6-0304/2006),
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, az ALDE képviselőcsoport nevében, a közel-keleti helyzetről (B6-0305/2006),
- Ģirts Valdis Kristovskis és Roberta Angelilli, az UEN képviselőcsoport nevében, a palesztin népnek nyújtott segélyek finanszírozásáról (B6-0306/2006).

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.9. pont.

#### 5. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtották be:

##### 1) a parlamenti bizottságok:

###### 1.1) jelentések:

- \* Jelentés a Belga Királyság kezdeményezéséről, amelynek célja a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményekért kirótt ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadása (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS)) – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság.  
Előadó: Sonik Bogusław (A6-0068/2006).
- Jelentés az EU–USA transzatlanti gazdasági kapcsolatokról (2005/2082(INI)) – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság.  
Előadó: Mann Erika (A6-0131/2006).
- \* Jelentés az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról szóló EK, Euratom bizottsági rendeletervezetről (SEC(2005)1240 – C6-0355/2005 – 2005/0904(CNS)) – Költségvetési Ellenőrző Bizottság.  
Előadók: Pahor Borut, Gräßle Ingeborg (A6-0135/2006).
- Jelentés a Bizottsághoz intézett ajánlásokkal az európai egészségügyi dolgozóknak a túsúrás által okozott sérülésekből adódó, véren keresztül történő megfertőzéssel szembeni védelméről (2006/2015(INI)) – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság.  
Előadó: Hughes Stephen (A6-0137/2006).
- Jelentés az Európai Unióban élő roma nők helyzetéről (2005/2164(INI)) – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.  
Előadó: Járóka Livia (A6-0148/2006).
- Jelentés a kis- és középvállalkozásokról a fejlődő országokban (2005/2207(INI)) – Fejlesztési Bizottság.  
Előadó: Schröder Jürgen (A6-0151/2006).

2006. május 31., szerda

- Jelentés a nők fegyveres konfliktusokban kialakult helyzetéről, valamint a konfliktust követő helyzetben lévő országokban az újjáépítésben és a demokratikus folyamatban játszott szerepükről (2005/2215(INI)) – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.  
Előadó: De Keyser Véronique (A6-0159/2006).
- Jelentés az energiahatékonyságról, avagy többet kevesebb – zöld könyv (2005/2210(INI)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.  
Előadó: Vidal-Quadras Alejo (A6-0160/2006).
- \*\*\*I Jelentés a kultúrák közötti párbeszéd európai éve – 2008 európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)) – Kulturális és Oktatási Bizottság.  
Előadó: Hennicot-Schoepges Erna (A6-0168/2006).
- Jelentés az EU-Egyesült Államok kapcsolat transzatlanti partnerségi megállapodás keretén belüli javításáról (2005/2056(INI)) – Külügyi Bizottság.  
Előadó: Brok Elmar (A6-0173/2006).
- \*\*\*I Jelentés a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0112 – C6-0089/2005 – 2005/0032(COD)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.  
Előadó: Martin Hans-Peter (A6-0177/2006).
- Jelentés a kereskedelemről és a szegénységről: kereskedelempolitikák tervezése a kereskedelemnek a szegénység enyhítéséhez való legnagyobb mértékű hozzájárulása érdekében (2006/2031(INI)) – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság.  
Előadó: Markov Helmuth (A6-0179/2006).
- \*\*\*I Jelentés a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0121 – C6-0098/2005 – 2005/0050(COD)) – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság.  
Előadó: Chatzimarkakis Jorgo (A6-0180/2006).
- Jelentés az Európai Parlament 2007-es pénzügyi évre tervezett bevételeinek és kiadásainak becsléséről (2006/2022(BUD)) – Költségvetési Bizottság.  
Előadó: Grech Louis (A6-0188/2006).
- Jelentés az euróövezet bővítéséről (2006/2103(INI)) – Gazdasági és Monetáris Bizottság.  
Előadó: Langen Werner (A6-0191/2006).

#### 1.2) ajánlások második olvasatra:

- \*\*\*II Ajánlástervezet második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (15623/7/2005 – C6-0089/2006 – 2004/0084(COD)) – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság.  
Előadó: Niebler Angelika (A6-0165/2006).
- \*\*\*II Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/83/EK irányelv, a 2001/20/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása tekintetében (15763/3/2005 – C6-0087/2006 – 2004/0217(COD)) – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság.  
Előadó: Grossetête Françoise (A6-0171/2006).

2006. május 31., szerda

2) képviselők:

2.1) szóbeli választ igénylő kérdések (az Eljárási Szabályzat 108. cikke):

- (O-0033/2006) Jo Leinen, az AFCO bizottság nevében, a Bizottsághoz: a mérlegelési időszak következő lépései (B6-0208/2006)
- (O-0041/2006) Anders Wijkman, John Bowis és Karl-Heinz Florenz, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0209/2006)
- (O-0042/2006) Anders Wijkman, John Bowis és Karl-Heinz Florenz, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0210/2006)
- (O-0043/2006) Chris Davies, az ALDE képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0211/2006)
- (O-0044/2006) Chris Davies, az ALDE képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0212/2006)
- (O-0045/2006) Satu Hassi, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0213/2006)
- (O-0046/2006) Satu Hassi, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0214/2006)
- (O-0047/2006) Adamos Adamou és Jonas Sjöstedt, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0215/2006)
- (O-0048/2006) Adamos Adamou és Jonas Sjöstedt, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0216/2006)
- (O-0050/2006) Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0217/2006)
- (O-0051/2006) Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődési stratégia (B6-0218/2006)
- (O-0052/2006) Guido Sacconi, a PSE képviselőcsoport nevében, a Tanácshoz: Fenntartható fejlődés (B6-0219/2006)
- (O-0053/2006) Guido Sacconi, a PSE képviselőcsoport nevében, a Bizottsághoz: Fenntartható fejlődés (B6-0220/2006)
- (O-0054/2006) Anna Záborská, a FEMM bizottság nevében, a Bizottsághoz: Kényszerprostitúció a 2006. évi labdarúgó világbajnokság keretében (B6-0221/2006)

2.2) nyilvántartásba vett írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke):

- Georgios Karatzaferis, a földközi-tengeri görögök elleni népirtásról (0042/2006),
- Adriana Poli Bortone, a kábítószernövény-termesztés elleni küzdelemről (0043/2006),
- Mario Borghezio, az „európai címke” elvének alkalmazásáról a Palesztin Hatóságnak juttatott támogatásra és a pénzüsszegek felhasználásának önálló ellenőrzéséről (0044/2006),
- Mario Borghezio, az Európai Parlament strasbourgi székhelyének költségeiről és hátrányairól (0045/2006),
- Jámila Madeira, Ana Maria Gomes, Anna Záborská, Luisa Morgantini és Miguel Angel Martínez Martínez, a mikrohitel fejlesztéséről az euromediterrán partnerség keretében (0046/2006).

## 6. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása

A Tanács a következő dokumentumok hitelesített másolatát továbbította:

- Megállapodás az Európai Közösség és Grúzia kormánya között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről;
- Megállapodás a Nemzetközi Büntetőbíróság és az Európai Unió közötti együttműködésről és segítségnyújtásról;
- Megállapodás az Európai Közösség és a Horvát Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről;

2006. május 31., szerda

- Megállapodás az Európai Közösség és az Albán Köztársaság minisztertanácsa között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről;
- Megállapodás az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről;
- Megállapodás az Európai Közösség, valamint Szerbia és Montenegró között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről;
- Megállapodás az Európai Közösség és Románia között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről;
- Megállapodás az Európai Közösség, valamint Bosznia-Hercegovina között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről.

## 7. A Parlament állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések

A januári ülés során a Parlament által elfogadott állásfoglalásokkal kapcsolatos további intézkedésekről szóló bizottsági közleményt kiosztották.

## 8. Írásbeli nyilatkozatok (az Eljárási Szabályzat 116. cikke)

Az 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12/2006 sz. írásbeli nyilatkozatok nem kapták meg a szükséges számú aláírást, így azok az Eljárási Szabályzat 116. cikkének (5) bekezdése értelmében érvénytelenek.

## 9. Vita Európa jövőjéről a belga miniszterelnök részvételével, az Európai Tanács tagjával (vita)

Az elnök bejelenti, hogy e vitán részt vesz Guy Verhofstadt, Belgium miniszterelnöke, és kifejti, hogy a jövőben a Parlament meghívja majd azon tagállamoknak az Európa jövőjéről a plenáris ülésen folytatott vitákon részt venni kívánó kormányfőit, amelyek nem töltik be éppen a Tanács soros elnöki tisztét.

Felszólal Guy Verhofstadt.

Felszólal Hans-Gert Poettering, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Martin Schulz, a PSE képviselőcsoport nevében, Graham Watson, az ALDE képviselőcsoport nevében, Monica Frassoni, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Nigel Farage, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Brian Crowley, az UEN képviselőcsoport nevében, Frank Vanhecke, független, Guy Verhofstadt, Íñigo Méndez de Vigo, Jo Leinen, Marielle De Sarnez, Johannes Vogenhuber, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Jens-Peter Bonde, Konrad Szymański, Irena Belohorská, Jean-Luc Dehaene, Philippe Busquin, Andrew Duff, Pierre Jonckheer, Jonas Sjöstedt, Nils Lundgren, Hanna Foltyn-Kubicka, James Hugh Allister, Timothy Kirkhope, Mía De Vits, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Bart Staes, Kyriacos Triantaphyllides, Antonio Tajani, Bernard Poignant, João de Deus Pinheiro, Maria Berger, Bogdan Klich, Genowefa Grabowska, Richard Corbett, Carlos Carnero González, Alexander Stubb, Tunne Kelam és Guy Verhofstadt.

A vitát berekesztik.

ELNÖKÖL: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*alelnök*

## 10. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

\*

\* \*

**2006. május 31., szerda**

*Szavazási szándékok:*

A következő (le nem adott szavazatokra vonatkozó) szavazási szándékokat juttatták kifejezésre:

Az ülés időpontja: 2006.05.18.

Luis Manuel Capoulas Santos-jelentés – A6-0152/2006

- (16) bekezdés, 1. rész  
ellene: Lars Wohlin
- (16) bekezdés, 2. rész  
ellene: Lars Wohlin

## **11. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására**

Monica Frassoni Gérard Onesta parlamenti mentelmi jogának fenntartása iránti kérelmet juttatott el az elnökség részére a toulouse-i harmadik számú fellebbviteli bíróság határozata kapcsán.

Gérard Onesta hozzájárulását adta e kérelemhez.

Az eljárási szabályzat 6. cikkének (3) bekezdése értelmében a kérelmet az illetékes bizottsághoz, azaz a Jogi Bizottsághoz utalták.

## **12. A guantanamói foglyok helyzete (vita)**

A Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: A guantanamói foglyok helyzete.

Ursula Plassnik (a Tanács soros elnöke) és Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja) nyilatkozatot tesz.

Felszólal Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Elena Valenciano Martínez-Orozco, a PSE képviselőcsoport nevében, Elizabeth Lynne, az ALDE képviselőcsoport nevében, Kathalijne Maria Buitenweg, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Giusto Catania, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Gerard Batten, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Elmar Brok, Sarah Ludford, Raúl Romeva i Rueda, Maria da Assunção Esteves, Cem Özdemir, Ursula Plassnik és Benita Ferrero-Waldner.

A vita lezárását követően az Eljárási Szabályzat 103. cikkének (2) bekezdése alapján benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok:

- Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Guantanamóról (B6-0295/2006)
- Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, a guantanamói foglyok helyzetéről (B6-0296/2006)
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini és Ģirts Valdis Kristovskis, az UEN képviselőcsoport nevében, a guantanamói foglyok helyzetéről (B6-0297/2006)
- Kathalijne Maria Buitenweg, Jean Lambert, Cem Özdemir, Hélène Flautre, Angelika Beer, Raúl Romeva i Rueda, Monica Frassoni és Daniel Cohn-Bendit, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Guantanamóról (B6-0298/2006/rev)
- Elizabeth Lynne, az ALDE képviselőcsoport nevében, Guantanamóról (B6-0299/2006)
- Pasqualina Napoletano, Elena Valenciano Martínez-Orozco és Panagiotis Beglitis, a PSE képviselőcsoport nevében, a guantanamói foglyok helyzetéről (B6-0300/2006)

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.10. pont és 2006.06.13-i jegyzőkönyv, 7.10. pont.

2006. május 31., szerda

### 13. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás – Az EU és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti gazdasági kapcsolatok (vita)

Jelentés az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti kapcsolat javulásáról a transzatlanti partnerségi megállapodás nézőpontjából [2005/2056(INI)] – Külügyi Bizottság  
Előadó: Elmar Brok (A6-0173/2006)

Jelentés a transzatlanti gazdasági kapcsolatokról az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között [2005/2082(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Erika Mann (A6-0131/2006)

Elmar Brok előterjeszti a jelentést (A6-0173/2006).

Erika Mann előterjeszti a jelentést (A6-0131/2006).

Felszólal Ursula Plassnik (a Tanács soros elnöke) és Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

ELNÖKÖL: Miroslav OUZKÝ

*alelnök*

Felszólal Peter Mandelson (a Bizottság tagja)

Felszólal Gunnar Hökmark (az ECON bizottság véleményének előadója), Lena Ek (az ITRE bizottság véleményének előadója), Marie-Hélène Descamps (a CULT bizottság véleményének előadója), Johannes Blokland (a LIBE bizottság véleményének előadója), Christofer Fjellner, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Jan Marinus Wiersma, a PSE képviselőcsoport nevében, Alexander Lambsdorff, az ALDE képviselőcsoport nevében, Cem Özdemir, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Helmuth Markov, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Bastiaan Belder, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Konrad Szymański, az UEN képviselőcsoport nevében, Ryszard Czarnecki, független, Georgios Papastamkos, Józef Pinior, Ignasi Guardans Cambó, Caroline Lucas, Mirosław Mariusz Piotrowski, Philip Claeys, Antonio López-Istúriz White, Hannes Swoboda, Georgios Karatzaferis, Ashley Mote, Benoît Hamon, Ursula Plassnik, Benita Ferrero-Waldner és Peter Mandelson.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.11. pont és 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.12. pont.

### 14. Egyperces felszólalások fontos politikai kérdésekben

Az Eljárási Szabályzat 144. cikke jogcímén az alábbi képviselők, akik fontos politikai ügyekre kívánják felhívni a Parlament figyelmét, tesznek egyperces felszólalást:

Avril Doyle, Lissy Gröner, Pedro Guerreiro, Urszula Krupa, Bogusław Sonik, Tabajdi Csaba Sándor, Bogusław Rogalski, Ryszard Czarnecki, Laima Liucija Andrikienė, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marios Matsakis és Thomas Wise.

(A 20.20-kor megszakított ülést 21.00-kor folytatják.)

2006. május 31., szerda

ELNÖKÖL: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*alelnök*

### **15. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák (vita)**

Jelentés a kereskedelemről és a szegénységről: a kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák kidolgozása [2006/2031(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság

Előadó: Helmuth Markov (A6-0179/2006)

Helmuth Markov előterjeszti a jelentést.

Felszólal Peter Mandelson (a Bizottság tagja).

Felszólal Danutė Budreikaitė (a DEVE bizottság véleményének előadója), Zbigniew Zaleski, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Panagiotis Beglitis, a PSE képviselőcsoport nevében, Sajjad Karim, az ALDE képviselőcsoport nevében, és Peter Mandelson.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.15. pont.

### **16. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra \*\*\*II (vita)**

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról az Európai Parlament és a Tanács rendeletének elfogadására tekintettel a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról [15763/3/2005 – C6-0087/2006 – 2004/0217(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság

Előadó: Françoise Grossetête (A6-0171/2006)

Françoise Grossetête előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Günter Verheugen (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Peter Liese, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Dorette Corbey, a PSE képviselőcsoport nevében, Holger Kraemer, az ALDE képviselőcsoport nevében, Małgorzata Handzlik és Anne Ferreira.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.4. pont.

### **17. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) \*\*\*I (vita)**

Jelentés az innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [COM(2005)0121 – C6-0098/2005 – 2005/0050(COD)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság

Előadó: Jorgo Chatzimarkakis (A6-0180/2006)

Felszólal Günter Verheugen (a Bizottság alelnöke).

Jorgo Chatzimarkakis előterjeszti a jelentést.

Felszólal Werner Langen (az ECON bizottság véleményének előadója), José Albino Silva Peneda (az EMPL bizottság véleményének előadója), Britta Thomsen (a FEMM bizottság véleményének előadója) és Nikolaos Vakalis, a PPE-DE képviselőcsoport nevében.

2006. május 31., szerda

ELNÖKÖL: Manuel António dos SANTOS

*alelnök*

Felszólal Reino Paasilinna, a PSE képviselőcsoport nevében, és Jerzy Buzek.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.2. pont.

## **18. Az euróövezet kibővítése (vita)**

Jelentés az euróövezet kibővítéséről [2006/2103(INI)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság  
Előadó: Werner Langen (A6-0191/2006)

Werner Langen előterjeszti a jelentést.

Felszólal Joaquín Almunia (a Bizottság tagja).

Felszólal Alexander Radwan, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Dariusz Rosati, a PSE képviselőcsoport nevében, Margarita Starkevičiūtė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Guntars Krasts, az UEN képviselőcsoport nevében, Sergej Kozlík, független, Alojz Peterle, Justas Vincas Paleckis, Danutė Budreikaitė, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk és Joaquín Almunia.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.13. pont.

## **19. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évre (vita)**

Jelentés az Európai Parlament előzetes bevételi és kiadási becsléseiről a 2007-es költségvetési évre [2006/2022(BUD)] – Költségvetési Bizottság  
Előadó: Louis Grech (A6-0188/2006)

Louis Grech előterjeszti a jelentést.

Felszólal Ville Itälä, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Neena Gill, a PSE képviselőcsoport nevében, Anne E. Jensen, az ALDE képviselőcsoport nevében, és Hans-Peter Martin, független.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.14. pont.

## **20. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) \*\*\*I (vita)**

Jelentés a kultúrák közötti párbeszéd európai évéről (2008) szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatra [COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0168/2006)

Felszólal Andris Piebalgs (a Bizottság tagja).

Erna Hennicot-Schoepges előterjeszti a jelentést.



2006. május 31., szerda

Felszólal Patrick Gaubert (az AFET bizottság véleményének előadója), Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (a BUDG bizottság véleményének előadója), Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (a FEMM bizottság véleményének előadója), Doris Pack, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Maria Badia I Cutchet, a PSE képviselőcsoport nevében, Jolanta Dičkutė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Bernat Joan i Marí, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Zdzisław Zbigniew Podkański, az UEN képviselőcsoport nevében, Nina Škottová és Andris Piebalgs.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.6. pont.

## 21. Energiahatékonyság (zöld könyv) (vita)

Jelentés az energiahatékonyságról, avagy hogyan fogyasszunk többet kevesebbel – zöld könyv [2005/2210(INI)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság  
Előadó: Alejo Vidal-Quadras (A6-0160/2006)

Alejo Vidal-Quadras előterjeszti a jelentést.

Felszólal Andris Piebalgs (a Bizottság tagja).

Felszólal Elisa Ferreira (az ECON bizottság véleményének előadója), Olajos Péter (az ENVI bizottság véleményének előadója), Marta Vincenzi (a TRAN bizottság véleményének előadója), Giles Chichester, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Mechtild Rothe, a PSE képviselőcsoport nevében, Fiona Hall, az ALDE képviselőcsoport nevében, Claude Turmes, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Esko Seppänen, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Adam Gierek, Vladimír Remek, Joan Calabuig Rull és Andris Piebalgs.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.16. pont.

## 22. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások (vita)

Jelentés a Belga Királyság kezdeményezéséről, a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményekért kirott ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel [14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Bogusław Sonik (A6-0068/2006)

Bogusław Sonik előterjeszti a jelentést.

Felszólal Franco Frattini (a Bizottság alelnöke).

Felszólal Aloyzas Sakalas (a JURI bizottság véleményének előadója), Johannes Blokland, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, és Andreas Mølzer, független.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.8. pont.

2006. május 31., szerda

**23. A következő ülés napirendje**

A következő napi ülés napirendjét megállapították („Napirend” dokumentum PE 373.210/OJJE).

**24. Az ülés berekesztése**

Az ülést 00.10-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Antonios Trakatellis  
*alelnök*

---

2006. május 31., szerda

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Andersson, Andrejevs, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Blokland, Bloom, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chmielewski, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duka-Zólyomi, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gabriele, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García Pérez, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Henin, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ilves, in 't Veld, Işler Béguin, Itälä, Iturgaiç Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Kლაზ, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krast, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kühne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Óger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Posdorf, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroeder, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeburg, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Škottová, Smith, Sommer, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Tannock, Tarabella, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Ventre, Veraldi, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Walter, Watson, Henri Weber, Weiler,

2006. május 31., szerda

Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zile, Zimmer, Zvěřina, Zwiefka

Megfigyelők:

Abadjiev Dimitar, Ali Nedzhmi, Arabadjiev Alexander, Bărbulețiu Tiberiu, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Cappone Maria, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Gabriela, Dimitrov Martin, Duca Viorel, Hoge Vlad Gabriel, Husmenova Filiz, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Mihăescu Eugen, Muscă Monica Octavia, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Petre Maria, Podgorean Radu, Popa Nicolae Vlad, Popeangă Petre, Severin Adrian, Shouleva Lydia, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Szabó Károly Ferenc, Țicău Silvia Adriana, Tîrle Radu, Vigenin Kristian

---

2006. június 1., csütörtök

(2006/C 298 E/02)

## JEGYZŐKÖNYV

### ÜLÉSEK JEGYZŐKÖNYVE

ELNÖKÖL: Ingo FRIEDRICH

*alelnök*

#### 1. Az ülés megnyitása

Az ülést 09.00-kor nyitják meg.

#### 2. Dokumentumok benyújtása

Az alábbi dokumentumokat nyújtotta be a Tanács és a Bizottság:

- Módosított javaslat a Tanács rendeletére a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egy-  
eséges formátumának megállapításáról szóló 1030/2002/EK rendelet módosításáról (COM(2006)0110 –  
C6-0157/2006 – 2003/0218(CNS)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: LIBE
- Javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a szerzői jog és egyes szomszédos jogok védelmi  
idejéről (kodifikált szöveg) (COM(2006)0219 – C6-0160/2006 – 2006/0071(COD)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: JURI
- Javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a megtévesztő és összehasonlító reklámról (kodi-  
fikált szöveg) (COM(2006)0222 – C6-0161/2006 – 2006/0070(COD)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: JURI
- Javaslat az Európai Parlament és a Tanács irányelvére a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról,  
valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról (kodifikált szöveg)  
(COM(2006)0226 – C6-0162/2006 – 2006/0073(COD)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: JURI
- A DEC 20/2006. számú előirányzat-átcsoportosításra vonatkozó javaslat – III. szakasz – Bizottság  
(SEC(2006)0646 – C6-0163/2006 – 2006/2120(GBD)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: BUDG
- Javaslat a Tanács határozatára az Európai Közösség és a Szingapúri Köztársaság kormánya között a légi  
szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről (COM(2005)0513 –  
C6-0165/2006 – 2005/0208(CNS)).  
A következő bizottságokhoz utalva: illetékes: TRAN

#### 3. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén \*\*\*II (vita)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő  
bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló európai parla-  
menti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel [15623/7/2005 – C6-0089/2006 – 2004/0084(COD)] –  
Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Angelika Niebler (A6-0165/2006)

Angelika Niebler előterjeszti az ajánlást második olvasatra.

Felszólal Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

2006. június 1., csütörtök

Felszólal Amalia Sartori, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Bernadette Vergnaud, a PSE képviselőcsoport nevében, Danutė Budreikaitė, az ALDE képviselőcsoport nevében, Eva-Britt Svensson, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Alessandro Battilocchio, független, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Edite Estrela, Maria Carlshamre, Ilda Figueiredo, Fernand Le Rachinel, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marek Aleksander Czarnecki és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.5. pont.

#### **4. A roma nők helyzete az Európai Unióban (vita)**

Jelentés a roma nők helyzetéről az Európai Unióban [2005/2164(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Járóka Livia (A6-0148/2006)

Járóka Livia előterjeszti a jelentést.

Felszólal Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

Felszólal Bauer Edit, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Gurmai Zita, a PSE képviselőcsoport nevében, Mohácsi Viktória, az ALDE képviselőcsoport nevében, Milan Horáček, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Věra Flasarová, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Georgios Karatzaferis, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Leopold Józef Rutowicz, független, és Zbigniew Zaleski.

ELNÖKÖL: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*alelnök*

Felszólal Marie-Line Reynaud, Maria Carlshamre, Kósáné Kovács Magda, Piia-Noora Kauppi és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.17. pont.

#### **5. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (vita)**

Jelentés a nők helyzetéről a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepükről [2005/2215(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Véronique De Keyser (A6-0159/2006)

Véronique De Keyser előterjeszti a jelentést.

Felszólal Benita Ferrero-Waldner (a Bizottság tagja).

Felszólal Felekñas Uca (a DEVE bizottság véleményének előadója), Bauer Edit, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, Lissy Gröner, a PSE képviselőcsoport nevében, Raül Romeva i Rueda, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében, Eva-Britt Svensson, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, Urszula Krupa, az IND/DEM képviselőcsoport nevében, Amalia Sartori, Pia Elda Locatelli, Hiltrud Breyer, Godfrey Bloom, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Britta Thomsen, Teresa Riera Madurell és Benita Ferrero-Waldner.

A vitát berekesztik.

Szavazás: 2006.06.01-i jegyzőkönyv, 7.18. pont.

2006. június 1., csütörtök

ELNÖKÖL: Antonios TRAKATELLIS

*alelnök*

## 6. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

John Attard-Montalto közli, hogy jelen volt, a neve ennek ellenére nem szerepel a jelenléti íven.

Felszólal Martin Schulz személyes észrevételt téve Bogusław Rogalski felszólalásával (2006.05.31-i jegyzőkönyv, 14. pont) kapcsolatban, melyet homofóbnak tart (kéri az elnököt, hogy helyezzen kilátásba szankciókat), Bogusław Rogalski, aki cáfolja, hogy ilyen kijelentéseket tett volna, illetve Maciej Marian Giertych, Martin Schulz felszólalásával kapcsolatban.

Az előző ülés jegyzőkönyvét elfogadták.

## 7. Szavazások órája

A szavazások eredményei részletesen (módosítások, külön szavazások, részenkénti szavazások stb.) a jegyzőkönyvhöz csatolt, „A szavazások eredményei” című mellékletben található.

Felszólal Hannes Swoboda, a PSE képviselőcsoport nevében, aki kéri, hogy a Hughes-jelentést a szavazások órájának végén bocsássák szavazásra (az elnök beleegyeznek).

### 7.1. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása \*\*\*I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról [COM(2005)0112 – C6-0089/2005 – 2005/0032(COD)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság  
Előadó: Hans-Peter Martin (A6-0177/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 1. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0229)

### 7.2. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) \*\*\*I (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés az innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [COM(2005)0121 – C6-0098/2005 – 2005/0050(COD)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság  
Előadó: Jorgo Chatzimarkakis (A6-0180/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 2. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA, MÓDOSÍTÁSOK és JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0230)

2006. június 1., csütörtök

### **7.3. Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban** (az Eljárási Szabályzat 131. cikke) (szavazás)

Jelentés a kis- és középvállalkozásokról a fejlődő országokban [2005/2207(INI)] – Fejlesztési Bizottság  
Előadó: Jürgen Schröder (A6-0151/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 3. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Jürgen Schröder (előadó) az Eljárási Szabályzat 131. cikkének (4) bekezdése alapján nyilatkozatot tesz.

Egyetlen szavazással elfogadva (P6\_TA(2006)0231)

### **7.4. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra \*\*\*II** (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel [15763/3/2005 – C6-0087/2006 – 2004/0217(COD)] – Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság  
Előadó: Françoise Grossetête (A6-0171/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 4. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Módosítással jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0232)

### **7.5. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén \*\*\*II** (szavazás)

Ajánlás második olvasatra a Tanács közös álláspontjáról a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel [15623/7/2005 – C6-0089/2006 – 2004/0084(COD)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Angelika Niebler (A6-0165/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 5. pont)

A TANÁCS KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

Jóváhagyottnak nyilvánítva (P6\_TA(2006)0233)

### **7.6. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) \*\*\*I** (szavazás)

Jelentés a kultúrák közötti párbeszéd európai évéről (2008) szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról [COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)] – Kulturális és Oktatási Bizottság  
Előadó: Erna Hennicot-Schoepges (A6-0168/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 6. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0234)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0234)



**2006. június 1., csütörtök**

Felzólalások a szavazásról:

- Marc Tarabella a francia nyelvre történő tolmácsolásról;
- Maria Badia I Cutchet szóbeli módosítást terjeszt elő a 10. cikk (4) bekezdéséhez.

Mivel több mint 37 képviselő foglalt állást a szóbeli módosítás elfogadásával szemben, azt elvetették.

## **7.7. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtási szabályai \* (szavazás)**

Jelentés az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról szóló bizottsági EK, Euratom rendelettervezetről [SEC(2005)1240 – C6-0355/2005 – 2005/0904(CNS)] – Költségvetési Ellenőrző Bizottság.  
Társelőadók: Borut Pahor és Ingeborg Gräßle (A6-0135/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 7. pont)

A BIZOTTSÁG JAVASLATA

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0235)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0235)

## **7.8. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások \* (szavazás)**

Jelentés a Belga Királyság kezdeményezéséről, a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményekért kirótt ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel [14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS)] – Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság  
Előadó: Bogusław Sonik (A6-0068/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 8. pont)

A BELGA KIRÁLYSÁG KEZDEMÉNYEZÉSE

Módosított változatban jóváhagyva (P6\_TA(2006)0236)

JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZET

Elfogadva (P6\_TA(2006)0236)

## **7.9. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe (szavazás)**

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0301/2006, B6-0302/2006, B6-0303/2006, B6-0304/2006, B6-0305/2006 és B6-0306/2006

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 9. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY RC-B6-0301/2006

(amely a B6-0301/2006, B6-0302/2006, B6-0303/2006, B6-0304/2006, B6-0305/2006 és B6-0306/2006 helyébe lép):

előterjesztették a következő képviselők:

- João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jana Hybášková és Tokia Saïfi, a PPE-DE képviselőcsoport nevében,
- Pasqualina Napolitano és Véronique De Keyser, a PSE képviselőcsoport nevében,

2006. június 1., csütörtök

- Annemie Neyts-Uyttebroeck, az ALDE képviselőcsoport nevében,
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Margrete Auken, Caroline Lucas és David Hammerstein Mintz, a Verts/ALE képviselőcsoport nevében,
- Francis Wurtz, Adamos Adamou és Luisa Morgantini, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében,
- Roberta Angelilli és Ģirts Valdis Kristovskis, az UEN képviselőcsoport nevében

Elfogadva (P6\_TA(2006)0237)

### 7.10. A guantanamói foglyok helyzete (szavazás)

Állásfoglalásra irányuló indítványok B6-0295/2006, B6-0296/2006, B6-0297/2006, B6-0298/2006/jav.1., B6-0299/2006 és B6-0300/2006

Felszólal Simon Coveney, a PPE-DE képviselőcsoport nevében, aki az Eljárási Szabályzat 170. cikke alapján kéri, hogy halasszák el a szavazást a következő ülésre, Elmar Brok (az AFET bizottság elnöke) és Francis Wurtz, a GUE/NGL képviselőcsoport nevében, mindketten e kéréssel kapcsolatban.

A Parlament elektronikus szavazással jóváhagyja a kérelmet (326 mellette, 265 ellene, 22 tartózkodás).

### 7.11. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás (szavazás)

Jelentés az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti kapcsolat javulásáról a transzatlanti partnerségi megállapodás nézőpontjából [2005/2056(INI)] – Külügyi Bizottság  
Előadó: Elmar Brok (A6-0173/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 10. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0238)

Felszólalások a szavazásról:

- Elmar Brok (előadó) a 16. módosításhoz szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak.

### 7.12. Transzatlanti gazdasági kapcsolatok EU–Amerikai Egyesült Államok (szavazás)

Jelentés az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti gazdasági kapcsolatokról [2005/2082(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Erika Mann (A6-0131/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 11. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0239)

Felszólalások a szavazásról:

- Erika Mann (előadó) a 18. módosításról szóló szavazás lefolytatásáról, továbbá a 15/jav. módosításhoz szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak.

2006. június 1., csütörtök

### 7.13. Az euróövezet kibővítése (szavazás)

Jelentés az euróövezet kibővítéséről [2006/2103(INI)] – Gazdasági és Monetáris Bizottság  
Előadó: Werner Langen (A6-0191/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 12. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0240)

Felzólalások a szavazásról:

- Margarita Starkevičiūtė egy (4a) bekezdés beillesztésére irányuló szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak;
- Werner Langen (előadó) az 1., 2. és 3. módosítással kapcsolatban;
- Ieke van den Burg a 2. módosítással kapcsolatban, majd a 10. módosításhoz szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak.

### 7.14. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évre (szavazás)

Jelentés az Európai Parlament 2007-es költségvetési évre vonatkozó előzetes bevételi és kiadási becsléseiről [2006/2022(BUD)] – Költségvetési Bizottság  
Előadó: Louis Grech (A6-0188/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 13. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0241)

### 7.15. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák (szavazás)

Jelentés a kereskedelemről és a szegénységről: a kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák kidolgozásáról [2006/2031(INI)] – Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság  
Előadó: Helmuth Markov (A6-0179/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 14. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0242)

### 7.16. Energiahatékonyság (zöld könyv) (szavazás)

Jelentés az energiahatékonyságról, avagy hogyan fogyassunk többet kevesebbrel – zöld könyv [2005/2210(INI)] – Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság  
Előadó: Alejo Vidal-Quadras (A6-0160/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 15. pont)

ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0243)

2006. június 1., csütörtök

### 7.17. A roma nők helyzete az Európai Unióban (szavazás)

Jelentés a roma nők helyzetéről az Európai Unióban [2005/2164(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Járóka Livia (A6-0148/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 16. pont)

#### ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0244)

Felzólalások a szavazásról:

- Járóka Livia (előadó) az (1) bekezdéshez szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet elfogadnak;
- Mohácsi Viktória a B. preambulumbekkezdéshez szóbeli módosítást terjeszt elő, melyet Járóka Livia ellenez. Mivel több mint 37 képviselő foglalt állást a szóbeli módosítás elfogadásával szemben, azt nem fogadták el.

### 7.18. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük (szavazás)

Jelentés a nők helyzetéről a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepükről [2005/2215(INI)] – Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság  
Előadó: Véronique De Keyser (A6-0159/2006)

(Egyszerű többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 17. pont)

#### ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Elfogadva (P6\_TA(2006)0245)

Felzólalások a szavazásról:

- Véronique De Keyser (előadó) közli, hogy a Verts/ALE képviselőcsoportja valamennyi módosítását visszavonta a 10. módosítás kivételével.

### 7.19. A túsúrás által okozott sérülésekből adódó vér útján terjedő fertőzések (szavazás)

Jelentés a Bizottsághoz intézett ajánlásokkal az európai egészségügyi dolgozóknak a túsúrás által okozott sérülésekből adódó, vér útján terjedő fertőzéssel szembeni védelméről [2006/2015(INI)] – Foglalkoztatási és Szociális Bizottság  
Előadó: Stephen Hughes (A6-0137/2006)

(Minősített többség)

(A szavazás eredménye: „A szavazások eredménye” melléklet, 18. pont)

#### ÁLLÁSFOGLALÁSRA IRÁNYULÓ INDÍTVÁNY

Felzólal Graham Booth a szavazás lefolytatásáról és Jean-Paul Gauzès, aki kifogásolja e szavazásnak a szavazások órája végére történt elhalasztását, Stephen Hughes (előadó), aki az Eljárási Szabályzat 170. cikkének (4) bekezdése alapján kéri, hogy halasszák a következő ülésre a zárószavazást, illetve Elmar Brok, aki támogatja az előadó kérését, kérve a szavazás egész további részének (a 6/jav. módosítástól) elhalasztását.

A Parlament jóváhagyja a kérelmet.

A szavazás további részét ennélfogva elhalasztják.

2006. június 1., csütörtök

## 8. A szavazáshoz fűzött indokolások

*A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások:*

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolásokat az Eljárási Szabályzat 163. cikke (3) bekezdésének értelmében az ülésről készült szó szerinti jegyzőkönyvek tartalmazzák.

*A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások:*

Françoise Grossetête-jelentés – A6-0171/2006:

- Vittorio Agnoletto

Erna Hennicot-Schoepges-jelentés – A6-0168/2006:

- Hegyi Gyula, Tomáš Zatloukal, Philip Claeys és Koenraad Dillen

Werner Langen-jelentés – A6-0191/2006:

- Becsey Zsolt László, Vytautas Landsbergis és Andreas Mölzer

Helmuth Markov-jelentés – A6-0179/2006:

- Zbigniew Zaleski és Frank Vanhecke

Alejo Vidal-Quadras-jelentés – A6-0160/2006:

- Andreas Mölzer

## 9. Szavazatok helyesbítései és szavazási szándékok

*Szavazatok helyesbítései:*

A szavazatok helyesbítései az alábbi weboldalon találhatóak: „Séance en direct”, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (Roll-call votes)”, valamint a „Név szerinti szavazások eredménye” című melléklet nyomtatott változatában.

Az Európai Parlamenti weboldalon található elektronikus változat frissítése naponta történik a szavazás napját követő legfeljebb kéthetes időszakban.

A szavazatok helyesbítéseinek listáját ezt követően lezárják, lefordítják és a Hivatalos Lapban közzéteszik.

*A következő (le nem adott szavazatokra vonatkozó) szavazási szándékokat juttatták kifejezésre:*

*Szavazási szándékok:*

Erna Hennicot-Schoepges-jelentés – A6-0168/2006

- állásfoglalás (egészében)  
mellette: Járóka Livia

Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe (RC-B6-0301/2006)

- (9) bekezdés  
mellette: Robert Goebbels

Werner Langen-jelentés – A6-0191/2006

- 4. módosítás  
mellette: Marie-Hélène Descamps
- (16) bekezdés, 1. rész  
ellene: Járóka Livia
- (16) bekezdés, 2. rész  
ellene: Járóka Livia

2006. június 1., csütörtök

Véronique De Keyser-jelentés – A6-0159/2006

- állásfoglalás (egészében)  
*mellette:* Arlene McCarthy

Helmuth Markov-jelentés – A6-0179/2006

- 8. módosítás  
*ellene:* Anna Hedh

Járóka Lívia-jelentés – A6-0148/2006

- állásfoglalás (egészében)  
*mellette:* Maria da Assunção Esteves

## 10. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására

Mario Borghezio parlamenti mentelmi jogának a milánói bíróságon folyamatban lévő bírósági eljárás keretében történő fenntartása iránti kérelmet intézett az elnökséghez.

A kérelmet az Eljárási Szabályzat 6. cikke (3) bekezdésének értelmében az illetékes bizottsághoz, azaz a JURI bizottsághoz utalták.

## 11. A bizottságok és a küldöttségek tagjai

A Parlament a PPE-DE képviselőcsoport kérésére ratifikálja a következő kinevezéseket:

- ITRE bizottság: Aldo Patriciello
- TRAN bizottság: Armando Veneto
- JURI bizottság: Kurt Lechner helyére Carlo Casini.

## 12. Egyes okiratokra vonatkozó határozatok

**Engedély saját kezdeményezésű jelentések készítésére (az Eljárási Szabályzat 45. cikke)**

AFET bizottság

- Jelentés Törökországnak a csatlakozás irányába tett előrehaladásáról (2006/2118(INI))  
(véleménynyilvánításra felkért: DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCO, FEMM, PETI)

**Határozat saját kezdeményezésű jelentések készítéséről (az Eljárási Szabályzat 195. cikkének (2) bekezdése)**

PETI bizottság

- Jelentés az ombudsman 2005-ös éves jelentéséről (2006/2117(INI))

## 13. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása

Ezen ülés jegyzőkönyvét az Eljárási Szabályzat 172. cikkének (2) bekezdése értelmében a Parlament következő ülésének kezdetén jóváhagyásra terjesztik elő.

A Parlament beleegyezésével az elfogadott szövegeket haladéktalanul eljuttatják a címzettekhez.

2006. június 1., csütörtök

#### **14. A következő ülések időpontjai**

A következő ülések időpontjai: 2006.06.12–2006.06.15.

#### **15. Az ülés elnapolása**

Az Európai Parlament ülését elnapolták.

Az ülést 13.05-kor berekesztik.

Julian Priestley  
*főtitkár*

Josep Borrell Fontelles  
*elnök*

---

2006. június 1., csütörtök

## JELENLÉTI ÍV

Aláírók:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Angelilli, Antoniozzi, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Baco, Badia I Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flisarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gabriele, Gahler, Gál, Gala, Galeote, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierke, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hamon, Handzlik, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lechner, Le Foll, Lhideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Losco, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, Madeira, Maldeikis, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musumeci, Myller, Napoletano, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rübzig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwicz, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Steas, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna,



**2006. június 1., csütörtök**

Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Ventre, Veraldi, Verges, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zile, Zimmer, Zvěřina, Zwiefka

## Megfigyelők:

Ali Nedzhmi, Arabadjiev Alexander, Athanasiu Alexandru, Bărbulețiu Tiberiu, Bliznashki Georgi, Buruiană Aprodu Daniela, Corlățean Titus, Coșea Dumitru Gheorghe Mircea, Crețu Corina, Crețu Gabriela, Dimitrov Martin, Duca Viorel, Hoge Vlad Gabriel, Husmenova Filiz, Ivanova Igljka, Kirilov Evgeni, Kónya-Hamar Sándor, Marinescu Marian-Jean, Mihăescu Eugen, Paparizov Atanas Atanassov, Parvanova Antonyia, Pașcu Ioan Mircea, Podgorean Radu, Popeangă Petre, Severin Adrian, Silaghi Ovidiu Ioan, Sofianski Stefan, Țicău Silvia Adriana, Tîrle Radu, Vigenin Kristian, Zgonea Valeriu Ștefan

---

2006. június 1., csütörtök

## I. MELLÉKLET

## A SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## Rövidítések és jelek magyarázata

+	elfogadva
-	elutasítva
	tárgytalan
V	visszavonva
NSz (... , ... , ...)	név szerinti szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
ESz (... , ... , ...)	elektronikus szavazás (mellette, ellene, tartózkodás)
rész.	részenkénti szavazás
kül.	külön szavazás
mód.	módosítás
MM	megegyezéssel módosítás
MR	megfelelő rész
T	törlő módosítás
=	azonos módosítások
bek.	bekezdés
fr. bek.	francia bekezdés
preb.	preambulumbekkezdés
ÁLL. IND.	állásfoglalásra irányuló indítvány
KÖZ. ÁLL. IND.	közös állásfoglalásra irányuló indítvány
TITK.	titkos szavazás

## 1. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása \*\*\*I

Jelentés: Hans-Peter MARTIN (A6-0177/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – ésszrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

## 2. Innovációs és versenyképességi keretprogram (2007–2013) \*\*\*I

Jelentés: Jorgo CHATZIMARKAKIS (A6-0180/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – ésszrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>		+	

2006. június 1., csütörtök

### 3. Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban

Jelentés: Jürgen SCHRÖDER (A6-0151/2006)

Tárgy	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>egyetlen szavazás</b>	NSz	+	574, 20, 9

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: zárószavazás

### 4. Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra \*\*\*II

Ajánlás második olvasatra (minősített többség szükséges): Françoise GROSSETÊTE (A6-0171/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>1. tömb, kompromisszum – tömbszavazás</b>	1–4 8 10–12 14 17 21–24	<b>bizottság</b> PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN		+	
<b>1. tömb, kompromisszum – külön szavazás</b>	18	<b>bizottság</b>	kül.	+	
<b>2. tömb – Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	5 9 13 16	<b>bizottság</b>			
<b>3. tömb – Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	6–7 19–20	<b>bizottság</b>		-	
<b>3. tömb – Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazás</b>	15	<b>bizottság</b>	kül.	-	

Külön szavazásra irányuló kérelmek

Verts/ALE: 15. és 18 mód.

### 5. A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód a foglalkoztatás és munkavégzés terén \*\*\*II

Ajánlás második olvasatra: (minősített többség szükséges) Angelika NIEBLER (A6-0165/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>jóváhagyás szavazás nélkül</b>				+	

2006. június 1., csütörtök

## 6. A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) \*\*\*I

Jelentés: Erna HENNICOT-SCHOEPGES (A6-0168/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás	1 3–14 16–21 23–24 27–32 34–44 46	<b>bizottság</b>		+	
	Az illetékes bizottság módosításai – külön szavazás	15	<b>bizottság</b>	rész/NSz	
1				+	571, 35, 14
2				+	299, 298, 17
22		<b>bizottság</b>	rész.		
			1/ESz	-	277, 328, 15
			2		
25		<b>bizottság</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	331, 267, 23
33		<b>bizottság</b>	NSz	+	577, 32, 12
45		<b>bizottság</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	333, 256, 31
3/ESz		-	272, 330, 27		
2. cikk után		47	PSE	ESz	+
	26	<b>bizottság</b>			
(4) preb.	2	<b>bizottság</b>		+	
	48	PSE			
<b>szavazás: módosított javaslat</b>			NSz	+	548, 62, 21
<b>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</b>			NSz	+	538, 56, 23

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 33. mód. és zárószavazás

PPE-DE: 15. mód. és módosított javaslat

**2006. június 1., csütörtök**

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE, ALDE:

**15. mód.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „vallási” és „vallási csoportok”
2. rész: a fenti szövegrész

**22. mód.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és vallások”
2. rész: a fenti szövegrész

**25. mód.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „etnikai és vallási”
2. rész: a fenti szövegrész

**45. mód.**

1. rész: „A Kultúrák közötti párbeszéd ... részvételével”, kivéve: „és vallási”
2. rész: „és vallási”
3. rész: „Egy vallások közötti ... közösségek között.”

**7. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtási szabályai \***

Jelentés: Borut PAHOR/Ingeborg GRÄSSLE (A6-0135/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	1–13	<b>bizottság</b>		+	
<i>szavazás: módosított javaslat</i>				+	
<i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>				+	

**8. Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások \***

Jelentés: Bogusław SONIK (A6-0068/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Az illetékes bizottság módosításai – tömbszavazás</b>	1–14	<b>bizottság</b>		+	
<i>szavazás: módosított javaslat</i>				+	
<i>szavazás: jogalkotási állásfoglalás</i>				+	

A 15. módosítást törölték.

2006. június 1., csütörtök

## 9. Humanitárius válság a palesztin területeken és az EU szerepe

Állásfoglalásra irányuló indítványok: B6-0301/2006, B6-0302/2006, B6-0303/2006, B6-0304/2006, B6-0305/2006, B6-0306/2006

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
<b>Közös állásfoglalásra irányuló indítvány RC-B6-0301/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL és UEN)</b>					
(3) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(5) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	291, 268, 41
(9) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	326, 247, 43
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>				+	
<b>Képviselőcsoportok által benyújtott állásfoglalási indítványok</b>					
B6-0301/2006		GUE/NGL			
B6-0302/2006		PSE			
B6-0303/2006		PPE-DE			
B6-0304/2006		Verts/ALE			
B6-0305/2006		ALDE			
B6-0306/2006		UEN			

Jana Hybášková és Tokia Saïfi ugyancsak aláírták a közös állásfoglalásra irányuló indítványt a PPE-DE képviselőcsoportja nevében.

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

ALDE: (3) bek.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

ALDE :

**(5) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „kapcsolatos tisztázó nyilatkozat”

2. rész: a fenti szövegrész

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: (9) bek.

2006. június 1., csütörtök

## 10. Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti transzatlanti partnerségi megállapodás

Jelentés: Elmar BROK (A6-0173/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(3) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(4) bek.	10	GUE/NGL	ESz	-	86, 529, 9
(11) bek.	22	PSE		+	
(11) bek. után	2	Verts/ALE	rész/NSz		
			1	-	258, 335, 21
			2		
(12) bek.	30	PSE	ESz	+	332, 271, 21
(12) bek. után	15	GUE/NGL		-	
(15) bek.	32	PSE		+	
(17) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	-	
(18) bek. után	14	GUE/NGL		-	
(19) bek.	13	GUE/NGL		-	
	3	Verts/ALE		-	
	31	PSE		+	
(22) bek. után	11	GUE/NGL		-	
	12	GUE/NGL		-	
	18	GUE/NGL		+	
(23) bek.	4	Verts/ALE		-	
	23	PSE	ESz	-	232, 380, 10
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(24) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(25) bek.	24	PSE		+	
(26) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(27) bek.	5	Verts/ALE		+	
(28) bek.	25	PSE		+	
(29) bek.	6	Verts/ALE	NSz	-	128, 478, 14
(29) bek. után	16	GUE/NGL		+	<b>szóban módosítva</b>
(30) bek.	7	Verts/ALE		+	
(31) bek.	26	PSE		-	
(36) bek.	28	PSE		+	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(42) bek.	29	PSE		+	
(42) bek. után	34	IND/DEM		+	
(44) bek.	8	Verts/ALE		-	
(47) bek. után	9	Verts/ALE	NSz	-	268, 343, 11
6. bev. hiv. után	20	GUE/NGL		-	
A. preb.	1	Verts/ALE		-	
B. preb.	19	GUE/NGL		-	
B. preb. után	33	IND/DEM		-	
F. preb.	21	PSE		+	
G. preb.	17	GUE/NGL		-	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

A 27. módosítást visszavonták.

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

Verts/ALE: (3), (23), (24) és (26) bek.

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

Verts/ALE: 2., 6. és 9. mód.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

PSE

## 2. mód.

1. rész: „sürgeti e tekintetben ... a Nemzetközi Büntetőbírósággal szemben”

2. rész: „illetve, hogy tartózkodjon ... és a Nethercutt-módosítást”

*Egyéb*

Elmar Brok, előadó, a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az 16. módosításhoz:

(29a) sürgeti az érintett feleket, hogy a Vegyifegyver Tilalmi Szerződésben kitűzött határidő betartása érdekében kettőzzék meg a vegyifegyverek 2012-re tervezett megsemmisítése végett kifejtett erőfeszítéseiket; kéri továbbá a Vegyifegyver Tilalmi Szerződés Szervezete ellenőrzési rendszerének megerősítését és megfelelő pénzügyi forrásokkal való ellátását, hogy teljesíthesse feladatait; emlékezteti a feleket a Biológiai Fegyvertilalmi Egyezmény 2006 végén sorra kerülő hatodik felülvizsgálati konferenciájának sikeres lezárásához fűződő felelősségükre, és kéri, hogy támogassák az Egyezményhez kapcsolódó megfelelés-ellenőrzési jegyzőkönyv elfogadását;



2006. június 1., csütörtök

## 11. Transzatlanti gazdasági kapcsolatok: EU–Amerikai Egyesült Államok

Jelentés: Erika MANN (A6-0131/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek. előtti alcím	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(2) bek.	27	GUE/NGL	NSz	-	80, 520, 9
(3) bek.	28	GUE/NGL	NSz	-	89, 509, 13
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(5) bek.	29	GUE/NGL	NSz	-	85, 524, 13
(6) bek.	30	GUE/NGL	NSz	-	130, 475, 8
(7) bek.	31	GUE/NGL		-	
	18	PSE	ESz	-	305, 305, 14
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész/NSz		
			1	+	511, 89, 18
			2	+	322, 291, 9
			3	+	313, 289, 15
4	+	303, 300, 11			
(7) bek. után	32	GUE/NGL	NSz	-	81, 499, 46
(8) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(9) bek.	21	PSE	ESz	+	329, 283, 10
(10) bek.	33	GUE/NGL	NSz	-	145, 470, 8
(13) bek. után	9	UEN		+	
(14) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(14) bek. után	10	PSE		+	
(22) bek.	2= 16=	Verts/ALE, PSE	ESz	+	329, 269, 17
(40) bek. c) pont	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(46) bek.	3	Verts/ALE	ESz	-	94, 509, 9
(47) bek.	4	Verts/ALE		-	
	14	PSE		+	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(48) bek.	5	Verts/ALE	ESz	-	155, 366, 73
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(48) bek. – kiegészítés	1	PSE		+	
(48) bek. után	15/jav	PSE		+	<b>szóban módosítva</b>
(52) bek.	6	Verts/ALE		-	
	11	PSE		+	
(54) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(56) bek.	17	PSE		+	
	7	Verts/ALE		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>			
(57) bek.	22	PSE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.		
(58) bek.	19	PSE		+	
(64) bek. c) pont	8	Verts/ALE		-	
	20	PSE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
(68) bek. után	12	PSE		+	
(87) bek. után	13	PSE		+	
B. preb.	24	GUE/NGL		-	
C. preb.	25	GUE/NGL		-	
D. preb. után	23	PSE		+	
J. preb.	26	GUE/NGL	NSz	-	120, 479, 15
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	470, 121, 26

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE

**(8) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és a versenyjog alkalmazására vonatkozó harmadik generációs megállapodást”

2. rész: a fenti szövegrész

**(7) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „akadálymentes”, „2015-re” és „tőkepiacok tekintetében egy 2010-re előrehozott céldátummal”

2. rész: „akadálymentes”

3. rész: „2015-re”

4. rész: „tőkepiacok tekintetében egy 2010-re előrehozott céldátummal”

**2006. június 1., csütörtök**

VertsALE

**(14) bek.**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy az EU ... dimenzióra teljes figyelemmel,”  
 2. rész: „annak érdekében, ... 2006-ban történő sikeres lezárásához;”

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PSE: (1) bek. előtti alcím, (40) bek. c), (48) bek. d) és (54) bek.  
 VertsALE: (3), (48) d) pont, (54), (57) bek. és J. preb.

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PSE: (7) bek. és zárószavazás  
 GUE/NGL: 26., 27., 28., 29., 30., 32., 33. mód. és zárószavazás

Egyéb

Erika Mann szóbeli módosítást terjesztett elő a 15/jav. módosításhoz:

(48a) hangsúlyozza, hogy szükség van az EU és az USA közötti megerősített tudományos együttműködésre a bioüzemanyagok vonatkozásában, és javasolja, hogy a második generációs bioetanolra és biodízellel összpontosító közös EU–USA bioüzemanyag-munkaprogramra irányuló kezdeményezést minél előbb hajtsák végre;

**12. Az euróövezet kibővítése**

Jelentés: Werner LANGEN (A6-0191/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	5	Verts/ALE		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	507, 45, 61
(4) bek.	6	Verts/ALE	NSz	-	93, 490, 27
	13	PSE		+	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>			
(4) bek. után	bek.	-	NSz	+	580, 20, 15 <b>szóbeli módosítás</b>
(5) bek.	14	PSE	rész.		
			1	-	
			2	+	
(7) bek.	7	Verts/ALE	NSz	+	569, 25, 27
(9) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	562, 12, 39
(12) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	562, 25, 31

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(13) bek. után	8	Verts/ALE	rész/NSz		
			1	-	88, 510, 25
			2	-	232, 375, 15
(16) bek. után	1	ALDE	rész.		
			1	+	
			2	+	
	2	ALDE	NSz	+	311, 231, 75
	3	ALDE	ESz	+	434, 116, 53
4	PPE-DE		+		
(22) bek.	15	PSE		+	<b>kiegészítésként</b>
(22) bek. után	16	PSE	NSz	+	389, 189, 36
(23) bek.	17	PSE		+	<b>kiegészítésként</b>
(24) bek. után	18	PSE		+	
C. preb.	10	PSE		+	<b>szóban módosítva</b>
D. preb.	9	IND/DEM	NSz	-	106, 461, 43
F. preb.	11	PSE		+	
G. preb. után	12	PSE	NSz	+	381, 193, 36
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	510, 40, 66

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

IND/DEM: 9. mód.

Verts/ALE: 2. és 6. mód.

PPE-DE: (1), (9), (12) bek., 7. és 8. mód., szóbeli módosítás és zárószavazás

PSE: 2, 12. és 16. mód.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PSE, GUE/NGL

### 8. mód.

1. rész: „rámutat arra ... az inflációs rátákat”

2. rész: „rámutat arra ... a felzárkózási folyamatot”

GUE/NGL

### 1. mód.

1. rész: „üdvözli Szlovéniát ... új tagját”

2. rész: „és úgy ítéli meg ... az európai gazdaság részére”

PPE-DE

### 14. mód.

1. rész: „úgy véli, hogy ... a munkahelyek létrehozása céljából”

2. rész: „hangsúlyozza ... lehetőségeként kell kihasználni”

**2006. június 1., csütörtök***Egyéb*

Margarita Starkevičiūtė a következő szóbeli módosítást terjesztette elő egy új (4a) bekezdés beillesztése céljából:

(4a) rámutat, hogy a Bizottságnak minden értékelés kapcsán közzé kell tennie megállapításait azokról az országokról, amelyeket nem ítélt meg felkészültnek az euróövezethez való csatlakozásra, és ezeket be kell mutatnia az Európai Parlamentnek azért, hogy biztosítsák az uniós szintű döntéshozatal nagyfokú átláthatóságát és elszámoltathatóságát.

Ieke van den Burg szóbeli módosítást terjesztett elő a 10. módosításhoz:

C. mivel az euróövezet kibővítése minden tagállam politikai és gazdasági felelőssége, függetlenül attól, hogy tagjai-e vagy sem az euróövezetnek;

A PPE-DE képviselőcsoportja javasolja, hogy a 15. módosításról a (22) bekezdés, illetve a 17. módosításról a (23) bekezdés kiegészítéseként szavazzanak.

**13. Az Európai Parlament előzetes becslései a 2007-es költségvetési évre**

Jelentés: Louis GRECH (A6-0188/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(4) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész/ NSz		
			1	+	548, 10, 16
			2	+	441, 117, 29
			3	+	511, 56, 9
(23) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2/ESz	+	319, 237, 23
(26) bek.	3	PSE		+	
(26) bek. után	4	PSE		+	
(28) bek. után	7	Verts/ALE	ESz	+	347, 213, 25
(30) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(32) bek.	2/jav.	PSE	NSz	+	341, 234, 11
(35) bek.	8	Verts/ALE		-	
(38) bek.	5	PSE	NSz	+	531, 48, 9
	9	PPE-DE	ESz	-	264, 283, 28
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>			
(44) bek.	10	PPE-DE		-	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(46) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(49) bek.	1T	PSE, ALDE, Verts/ALE	ESz	+	316, 246, 20
(54) bek.	6	PSE		+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	476, 65, 37

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: 2. mód., (4) bek.

PSE: 2./jav. és 5. mód., és zárószavazás

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (30) bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**(4) bek.**

1. rész: „megjegyz, hogy az előzetes ... bővítéssel kapcsolatos kiadásokra,”

2. rész: „50 000 000 eurót a WIC és az SDM épületek megvásárlására Strasbourgban”

3. rész: „25 000 000 eurót az információs ... bővítéssel kapcsolatosak;”

**(23) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és asszisztenseik ”

2. rész: ez a szövegrész

**(46) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „munka-”

2. rész: ez a szó

## 14. A kereskedelemnek a szegénység elleni küzdelemhez történő hozzájárulását maximalizáló kereskedelmi politikák

Jelentés: Helmuth MARKOV (A6-0179/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(4) bek.	5	PPE-DE		+	
(6) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(10) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(19) bek.	1/jav	UEN		+	

## 2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(20) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
			3	-	
(23) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(36) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(44) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	-	245, 298, 11
(45) bek.	2	Verts/ALE	rész.		
			1	+	
			2	-	
(47) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(63) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
B. preb. után	6	PPE-DE	NSz	-	227, 321, 7
C. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
C. preb. után	7	PPE-DE		-	
D. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
J. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	-	
M. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
Q. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	320, 70, 167
T. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	-	
U. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1/ESz	+	327, 205, 14
			2	+	
X. preb.	3	PPE-DE		+	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
Z. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	NSz	+	319, 223, 16
pre. DD	4	PPE-DE		+	
DD. preb. után	8	PPE-DE	NSz	-	216, 318, 22
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: Q. és Z. preb., (44) bek., 6. és 8. mód.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: D., J. és T. preb. és (10), (47) és (63) bek.

PSE: Z. preb.

GUE/NGL: Z. preb.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

ALDE

## 2. mód.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „beleértve annak lehetőségét is, hogy a GMO-k bevezetését elutasítják”

2. rész: ez a szövegrész

GUE/NGL

## (23) bek.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és a pénzpiacok feltárásán”

2. rész: ez a szövegrész

PPE-DE

## C. preb.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „és mivel az elmúlt néhány évben ... a számok tovább nőttek”

2. rész: ez a szövegrész

## M. preb.

1. rész: „mivel a harmadik országokkal ... vagy csökkentett vámtételű kontingensek stb.); ”

2. rész: „mivel a vámhatároknak ... fejlődésbeli lemaradásukat,”

## U. preb.

1. rész: „mivel a Világbank, a Nemzetközi Valutaalap ... Szaharától délre fekvő régiójának; ”

2. rész: „mivel a tömeges szegénység ... közösség szakértelme és segítsége,”

## (6) bek.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „mind az iparosodott, mind ... keresztüli kezelése érdekében; továbbá ”

2. rész: ez a szövegrész

## (20) bek.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „katasztrofális” és „gyors, kényszerű piacnyitáson keresztül történő”

2. rész: „katasztrofális”

3. rész: „gyors, kényszerű piacnyitáson keresztül történő”

## (36) bek.

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „helyteleníti azonban, hogy ... kereskedelmi engedményeket biztosítsanak”

2. rész: ez a szövegrész



2006. június 1., csütörtök

**15. Energiahatékonyság (zöld könyv)**

Jelentés: Alejo VIDAL-QUADRAS (A6-0160/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
A szöveg egésze tömbszavazás	1–18	PPE-DE: ALDE, PSE, GUE/NGL, Verts/ALE		+	
(11) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(16) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül/ESz	+	279, 223, 11
(18) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(22) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül/ESz	+	260, 246, 5
(28) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(44) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
(87) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>				+	

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**(18) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „kötelező”

2. rész: ez a szó

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (11), (16), (22), (44) és (87) bek.

GUE/NGL: (28) bek.

**16. A roma nők helyzete az Európai Unióban**

Jelentés: JÁRÓKA Livia (A6-0148/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(1) bek.	1	GUE/NGL		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>		+	<b>szóban módosítva</b>
(2) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(5) bek.	2T	ALDE		V	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(7) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
A. preb.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
<i>szavazás: állásfoglalás (egészében)</i>			NSz	+	412, 21, 48

ALDE: visszavonta a 2. módosító javaslatát.

*Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE, IND/DEM

**(2) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „a nők jobb reprodukatív és nemi egészségvédelmét szolgáló intézkedéseket”
2. rész: „a nők jobb reprodukatív és nemi egészségvédelmét szolgáló intézkedéseket”, kivéve: „reprodukatív és nemi”
3. rész: „reprodukatív és nemi”

PPE-DE, ALDE

**A. preb.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „különösképpen a 2004. május 1-én csatlakozott új tagállamok”
2. rész: a fenti szövegrész

**(5) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „a családok és”
2. rész: a fenti szövegrész

*Külön szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: (5) és (7) bek.

*Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek*

PPE-DE: zárószavazás

*Egyéb*

Járóka Livia a következő szóbeli módosítást terjesztette elő az (1) bekezdéshez:

- (1) örömmel fogadja az EU Nemek Közötti Egyenlőség Intézetének létrehozására irányuló javaslatot, és sürgeti az intézetet, hogy összpontosítson intenzíven a többszörös diszkriminációt elszenvedő nőkre, beleértve a roma nőkre;

2006. június 1., csütörtök

### 17. A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük \*

Jelentés: Véronique DE KEYSER (A6-0159/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(2) bek.	4	UEN		-	
	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(4) bek. után	6	Verts/ALE		V	
(11) bek. után	9	Verts/ALE		V	
	10	Verts/ALE	ESz	+	254, 208, 12
(14) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	411, 42, 11
(15) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(16) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(17) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	379, 46, 32
(17) bek. után	8	Verts/ALE		V	
(18) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	NSz	+	371, 67, 23
(18) bek. után	7	Verts/ALE		V	
(19) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(20) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	kül.	+	
(23) bek.	1	PPE-DE	ESz	+	242, 187, 8
(25) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(28) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(31) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(32) bek.	bek.	<i>eredeti szöveg</i>	rész.		
			1	+	
			2	+	

2006. június 1., csütörtök

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(33) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(34) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	-	
(43) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(44) bek.	5T	UEN		-	
(45) bek.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	rész.		
			1	+	
			2	+	
(47) bek.	2	PPE-DE	ESz	+	239, 191, 9
F. preb.	3	UEN		-	
	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
K. preb.	bek.	<b>eredeti szöveg</b>	kül.	+	
<b>szavazás: állásfoglalás (egészében)</b>			NSz	+	315, 23, 67

Név szerinti szavazásra irányuló kérelmek

PSE: zárószavazás

GUE/NGL: (14), (17) és (18) bek.

Külön szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE: (2) bek., F. és K. preb.

GUE/NGL: (15), (16), (19) és (20) bek.

Részenkénti szavazásra irányuló kérelmek

PPE-DE

**(25) bek.**

1. rész: „üdvözli a Bizottság támogatását, ... választási küldetések élére nőket neveztek ki,”

2. rész: „valamint sürgeti, hogy ... a választási küldetések élére;”

**(28) bek.**

1. rész: „felhívja a figyelmet az ... megbélyegzettek és kirekesztettek, sőt meggyilkoltak;”

2. rész: „Srí Lankán az LTTE ... elvárások elleni ellenállás egy formájáról is van szó;”

**(31) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „foglalják bele politikáikba, és a lehető legrövidebb időn belül”

2. rész: a fenti szövegrész

**2006. június 1., csütörtök****(32) bek.**

1. rész: „úgy látja, hogy a különböző ... műveletekben és a béke helyreállításában még mindig nem teljes;”
2. rész: „tudomásul veszi ezért, ... az akadályok felmérése és az eredmények ellenőrzése;”

**(33) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „egyenlő”
2. rész: ez a szó

**(34) bek.**

1. rész: A teljes szöveg, kivéve: „arányos”
2. rész: ez a szó

**(43) bek.**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy az egyes országok ... 2000. november 30-i állásfoglalását,”
2. rész: „továbbá hogy a Parlament számára készüljön éves jelentés;”

**(45) bek.**

1. rész: „hangsúlyozza, hogy szükség van ... menekülttáborokban a biztonsági intézkedéseket, ”
2. rész: „és indítsanak felvilágosító ... az esemény utáni védekezéshez;”

**18. A túszerzés által okozott sérülésekből adódó vér útján terjedő fertőzések**

Jelentés: Stephen HUGHES (minősített többség szükséges) (A6-0137/2006)

Tárgy	Mód. sz.	Szerző	NSz stb.	Szavazat	NSz/ESz – észrevételek
(4) bek.	8T	PPE-DE		-	
Melléklet, 3.2. pont	1/jav	PPE-DE		-	
Melléklet, 5.1. pont – bevezetés	2/jav	PPE-DE	ESz	-	340, 52, 5
Melléklet, 5.1. pont – 2. cikk	4/javT	PPE-DE		-	
Melléklet, 5.1. pont – 15. cikk, (1) bek.	3/javT	PPE-DE		-	
Melléklet, 5.1. pont – 15. cikk (2a) bek.	5/jav	PPE-DE	ESz	-	337, 53, 7

A szavazás fennmaradó részét az eljárási szabályzat 170. cikkének (4) bekezdése alapján elhalasztották.

2006. június 1., csütörtök

## II. MELLÉKLET

## NÉV SZERINTI SZAVAZÁS EREDMÉNYE

## 1. Schröder-jelentés A6-0151/2006

## Állásfoglalás

**Mellette: 574**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriekienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirchope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Muscat, Napolitano,

**2006. június 1., csütörtök**

**Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalás, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani**

**UEN:** Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 9**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**Tartózkodás: 20**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**2. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006****15. módosítás, 1. rész****Mellette: 571**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Helmer, Martin Hans-Peter, Piskorski

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo,

2006. június 1., csütörtök

Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 35**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

#### **Tartózkodás: 14**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kilroy-Silk, Kozlík, Martinez, Mote

**PSE:** Wynn

**UEN:** Camre, Musumeci

**Verts/ALE:** van Buitenen



2006. június 1., csütörtök

### 3. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006

#### 15. módosítás, 2. rész

##### **Mellette: 299**

**ALDE:** Guardans Cambó, Harkin, Morillon, Prodi, Samuelson, Toia, Van Hecke, Virrankoski

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Lambrinidis, Masip Hidalgo, Szejna, Tzampazi, Weber Henri, Xenogiannakopoulou

**UEN:** Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Schlyter

##### **Ellene: 298**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahtou, Laperrouse, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Titford, Whittaker, Wise

2006. június 1., csütörtök

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, De Veyrac, Gaubert, Gauzès, Grossetête, Guellec, Mathieu, Saifi, Sudre, Vlasto

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 17**

**ALDE:** Cocilovo, Lambsdorff, Susta

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PSE:** Wynn

**UEN:** Camre, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Matsouka

### **4. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006**

#### **33. módosítás**

**Mellette: 577**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**2006. június 1., csütörtök**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patricello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. június 1., csütörtök

**Ellene: 32****IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke**PSE:** McCarthy, Titley**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Schlyter**Tartózkodás: 12****GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Sjöstedt, Svensson, Toussas**IND/DEM:** Coûteaux**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík**Verts/ALE:** van Buitenen**5. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006****A Bizottság javaslata****Mellette: 548****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer,

**2006. június 1., csütörtök**

Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 62**

**ALDE:** Neyts-Uyttbroeck

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Bono, Carlotti, Cashman, Cottigny, Douay, Hazan, Laignel, Le Foll, Lienemann, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Poignant, Roure, Savary, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

**UEN:** Foltyn-Kubicka, Kuźmiuk, Podkański

**Verts/ALE:** Bennahmias

**Tartózkodás: 21**

**ALDE:** Newton Dunn

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Gaubert, Gauzès, Toubon

2006. június 1., csütörtök

**PSE:** Gröner, Hamon, Peillon, Trautmann, Wynn**UEN:** Camre, Musumeci, Roszkowski**Verts/ALE:** van Buitenen**A szavazatok helyesbítései****Ellene:** De Keyser, Hutchinson**6. Hennicot-Schoepges-jelentés A6-0168/2006****Állásfoglalás****Mellette: 538**

**ALDE:** Attwooll, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Piskorski, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubbs, Sturdy, Sudre, Sumberg, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rosa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka,

**2006. június 1., csütörtök**

Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Tzampazi, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 56**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Bono, Bourzai, Carlotti, Cashman, Cottigny, Désir, Douay, Hazan, Laignel, Le Foll, Lienemann, Peillon, Poignant, Roure, Savary, Vaugrenard, Vergnaud

**Verts/ALE:** Bennahmias

**Tartózkodás: 23**

**ALDE:** Alvaro, Chatzimarkakis, in 't Veld, Newton Dunn

**GUE/NGL:** Henin, Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Gaubert, Gauzès, Toubon

**PSE:** Gröner, Hamon, Trautmann, Wynn

**UEN:** Camre, Podkański

**Verts/ALE:** van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Hutchinson, De Keyser

**7. RC B6-0301/2006 – Palesztina****(9) bekezdés****Mellette: 326**

**ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

2006. június 1., csütörtök

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Giertych, Masiel, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Bowis, Brepoels, Purvis, Saïfi

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbeia, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Crowley, Didžiokas, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 247**

**ALDE:** Geremek, Lehideux, Newton Dunn, Szent-Iványi

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis

**NI:** Allister, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Helmer, Mote, Piskorski, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brežina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka



**2006. június 1., csütörtök****PSE:** Beňová, Casaca, Ilves, Mann Erika, Siwiec**UEN:** Berlato, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile**Verts/ALE:** van Buitenen, Trüpel**Tartózkodás: 43****ALDE:** Alvaro, Prodi**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Coveney, Dehaene, Demetriou, Dimitrakopoulos, Gklavakis, Hatzidakis, Kamall, Kratsa-Tsagaropoulou, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Samaras, Vakalis, Varvitsiotis, Wijkman**PSE:** Hänsch**Verts/ALE:** Harms**8. Brok-jelentés A6-0173/2006****2. módosítás, 1. rész****Mellette: 258****ALDE:** Lynne, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Karatzaferis**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Romagnoli, Rutowicz**PPE-DE:** De Veyrac, Sonik, Wijkman**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani**UEN:** Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Tatarella**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Zdanoka

2006. június 1., csütörtök

**Ellene: 335**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Piskorski, Salvini, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Píks, Pirker, Pleštinová, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Ilves

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 21**

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Mölzer, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**9. Brok-jelentés A6-0173/2006****6. módosítás****Mellette: 128**

**ALDE:** Losco, Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Verges, Wagenknecht, Wurtz

**2006. június 1., csütörtök**

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Berger, Bösch, Busquin, Carlotti, Christensen, Corbey, Cottigny, Désir, Dobolyi, Douay, Ettl, Fruteau, Golik, Gomes, Gröner, Haug, Hazan, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Matsouka, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Scheele, Skinner, Szejna, Tzampazi, Weber Henri

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 478**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Tifford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Piskorski, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy,

2006. június 1., csütörtök

Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Tartózkodás: 14**

**ALDE:** Lynne, Samuelsen

**IND/DEM:** Rogalski

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Bourzai, Castex, Lienemann, Napolitano, Peillon, Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Kristensen

### **10. Brok-jelentés A6-0173/2006**

#### **9. módosítás**

**Mellette: 268**

**ALDE:** Degutis, Karim, Lynne, Resetarits, Samuelsen

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant,

**2006. június 1., csütörtök**

Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 343**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Helmer, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Piskorski, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Ilves, Pahor

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Tartózkodás: 11**

**ALDE:** Ek, Ludford

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

2006. június 1., csütörtök

**PPE-DE:** Buzek, Wijkman**PSE:** Hänsch**UEN:** Berlato, Musumeci**Verts/ALE:** van Buitenen**11. Mann-jelentés A6-0131/2006****27. módosítás****Mellette: 80****ALDE:** Resetarits**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis, Krupa, Pęk**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Wijkman, Zappalà**PSE:** De Keyser, Hutchinson, Segelström**Verts/ALE:** Auken, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 520****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşşis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne,

**2006. június 1., csütörtök**

Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 9**

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**PSE:** Castex, Chiesa, Ferreira Anne

**Verts/ALE:** van Buitenen, Trüpel

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Wijkman

**12. Mann-jelentés A6-0131/2006****28. módosítás****Mellette: 89**

**ALDE:** Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Piskorski, Rutowicz

2006. június 1., csütörtök

**PPE-DE:** Patriciello**PSE:** Castex, Chiesa, De Keyser, Hutchinson, Leinen

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 509**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas,



**2006. június 1., csütörtök**

Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 13**

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

**13. Mann-jelentés A6-0131/2006****29. módosítás****Mellette: 85**

**ALDE:** Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis

**NI:** Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Speroni

**PSE:** Castex, Chiesa, De Keyser, Hutchinson, Scheele

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 524**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle,

2006. június 1., csütörtök

Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patricello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Šavary, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Tartózkodás: 13**

**ALDE:** Samuelson

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Vincenzi

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **14. Mann-jelentés A6-0131/2006**

### **30. módosítás**

**Mellette: 130**

**ALDE:** Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**2006. június 1., csütörtök**

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Marques, Wijkman

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Fruteau, Gomes, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hutchinson, Kinnock, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Matsouka, Moscovici, Napolitano, Pahor, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Skinner, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 475**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Piskorski, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, Berger, Berman, Bösch, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Hänsch, Haug, Herczog,

2006. június 1., csütörtök

Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Tartózkodás: 8**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**PPE-DE:** Brepoels

**PSE:** Hegyi

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Tzampazi

## **15. Mann-jelentés A6-0131/2006**

### **(7) bekezdés, 1. rész**

#### **Mellette: 511**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Gabriele, Svensson, Verges, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomołka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne,

**2006. június 1., csütörtök**

Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübí, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Smith

**Ellene: 89**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Martin Hans-Peter, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Fajmon, Iturgaiz Angulo

**PSE:** Kósáné Kovács, Morgan

**UEN:** Aylward, Crowley, Janowski, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 18**

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Castex

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

2006. június 1., csütörtök

**A szavazatok helyesbítései****Ellene:** Svensson**Tartózkodás:** Smith**16. Mann-jelentés A6-0131/2006****(7) bekezdés, 2. rész****Mellette: 322**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Lambrinidis, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Paleckis, Panzeri, Tzampazi

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Foglietta, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Ellene: 291**

**ALDE:** Beaupuy, Cavada, De Sarnez, Laperrouze, Lehideux, Morillon

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**2006. június 1., csütörtök**

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Gaubert, Grossetête, Guellec, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon, Vlasto

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Didziokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 9**

**NI:** Allister, Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

**17. Mann-jelentés A6-0131/2006****(7) bekezdés, 3. rész****Mellette: 313**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Defs, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka,

2006. június 1., csütörtök

Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Lambrinidis, Matsouka, Medina Ortega, Thomsen, Tzampazi

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

### **Ellene: 289**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Garriga Polledo, Gaubert, Grossetête, Guellec, Lamassoure, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 15**

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Allister, Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

**18. Mann-jelentés A6-0131/2006**

**(7) bekezdés, 4. rész**

**Mellette: 303**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Ellene: 300**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, De Sarnez, Fourtou, Laperrouze, Lehideux, Morillon

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

2006. június 1., csütörtök

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Audy, Bachelot-Narquin, Gaubert, Grossetête, Guellec, Lamassoure, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon, Vlasto

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 11**

**ALDE:** Savi

**NI:** Allister, Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac

**PSE:** Thomsen

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

### **19. Mann-jelentés A6-0131/2006**

#### **32. módosítás**

**Mellette: 81**

**ALDE:** in 't Veld, Lambsdorff

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Karatzaferis

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander

**PPE-DE:** Karas, Saïfi, Wijkman

**2006. június 1., csütörtök**

**PSE:** Attard-Montalto, Berès, Bono, Bourzai, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Dobolyi, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Gomes, Grech, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Moscovici, Muscat, Napoletano, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**UEN:** Libicki

**Ellene: 499**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

2006. június 1., csütörtök

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz, Voggenhuber

#### **Tartózkodás: 46**

**ALDE:** Resetarits

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Scheele

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

#### **A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Othmar Karas, Alexander Lambsdorff

### **20. Mann-jelentés A6-0131/2006**

#### **33. módosítás**

#### **Mellette: 145**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Járóka

**PSE:** Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moscovici, Napoletano, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**UEN:** Libicki

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 470**

**ALDE:** Alvaro, Beauvuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco,

**2006. június 1., csütörtök**

Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Mote, Piskorski, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepols, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinová, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Turmes

**Tartózkodás: 8**

**ALDE:** Resetarits, Samuelson

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

2006. június 1., csütörtök

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

### *A szavazatok helyesbítései*

**Tartózkodás:** Wijkman

## **21. Mann-jelentés A6-0131/2006**

### **26. módosítás**

**Mellette: 120**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Castex, Chiesa, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Gomes, Hamon, Hazan, Hutchinson, Kinnock, Kristensen, Laignel, Le Foll, Mastenbroek, Napolitano, Peillon, Pinior, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Siwec, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 479**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik,

**2006. június 1., csütörtök**

Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berger, Bösch, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Schlyter

**Tartózkodás: 15**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Tomczak

**NI:** Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Romagnoli

**PSE:** Falbr, Fava, Gottardi, Pittella, Sacconi, Vincenzi, Zani

**Verts/ALE:** van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Elle:** Marie-Noëlle Lienemann

**22. Mann-jelentés A6-0131/2006****Állásfoglalás****Mellette: 470**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Kozlík, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. június 1., csütörtök

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinová, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berman, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Ellene: 121**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strojž, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Berès, Bono, Bourzai, Carlotti, Castex, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka



2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 26**

**ALDE:** Resetarits

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Salvini, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** Berger, Bösch, Bullmann, Busquin, De Vits, El Khadraoui, Ettl, Gebhardt, Guy-Quint, Haug, Kinnock, Leichtfried, Napoletano, Pinior, Prets

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Moscovici

**23. Langen-jelentés A6-0191/2006**

**(1) bekezdés**

**Mellelte: 507**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Karatzaferis, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

2006. június 1., csütörtök

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Isler Béguin, Lipietz

#### **Elle:** 45

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

#### **Tartózkodás:** 61

**ALDE:** Cappato

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tiford, Whittaker, Wise

**NI:** Dillen, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter, Vanhecke

**PPE-DE:** Antoniozzi

**UEN:** Bielan, Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

## **24. Langen-jelentés A6-0191/2006**

### **6. módosítás**

#### **Mellette:** 93

**ALDE:** Kułakowski

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**2006. június 1., csütörtök****IND/DEM:** Karatzaferis**NI:** Baco, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Kozlík, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Antoniozzi, Bonsignore, Busuttil, Casa, Ebner, Landsbergis, Pleštinská, Saifi**PSE:** Grabowska, Öger, Paleckis**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Ellene: 490****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Allister, Battilocchio, De Michelis, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Carollo, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella,

2006. június 1., csütörtök

Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

#### **Tartózkodás: 27**

**ALDE:** Samuelson

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Coûteaux, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Kamall

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **25. Langen-jelentés A6-0191/2006**

#### **Szóbeli módosítás**

#### **Mellette: 580**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Karatzaferis, Pęk

**NI:** Baco, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques,

**2006. június 1., csütörtök**

Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 20**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Martin Hans-Peter, Mote, Rutowicz, Salvini

**PPE-DE:** Fajmon, Harbour, Hybášková

**PSE:** Siwec

**Tartózkodás: 15**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Helmer, Kilroy-Silk, Vanhecke

**PPE-DE:** Kamall

**Verts/ALE:** van Buitenen, Joan i Marí

2006. június 1., csütörtök

**26. Langen-jelentés A6-0191/2006****7. módosítás****Mellette: 569**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Mašťálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Karatzaferis, Tomczak

**NI:** Baco, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnoek, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**2006. június 1., csütörtök**

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 25**

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Hänsch

**UEN:** Kamiński, Krasts, Libicki

**Tartózkodás: 27**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mülzer, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Kamall

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Schlyter

**27. Langen-jelentés A6-0191/2006****(9) bekezdés****Mellette: 562**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Boulrangés, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Baco, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul,

2006. június 1., csütörtök

Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 12**

**IND/DEM:** Coûteaux, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

#### **Tartózkodás: 39**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Sjöstedt, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter



2006. június 1., csütörtök

## 28. Langen-jelentés A6-0191/2006

### (12) bekezdés

#### **Mellette: 562**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Samaras, Sartori, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

2006. június 1., csütörtök

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 25**

**GUE/NGL:** Gabriele

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Chruszcz, Giertych, Mote, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Saïfi

**Tartózkodás: 31**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Sjöstedt, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Kamall

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

**29. Langen-jelentés A6-0191/2006**

**8. módosítás, 1. rész**

**Mellette: 88**

**ALDE:** Toia, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Albertini, Bonsignore, del Castillo Vera, Florenz, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Járóka, Landsbergis, Lewandowski, Montoro Romero, Musotto, Roithová, Schwab, Varvitsiotis

**PSE:** Hughes, Scheele, Thomsen

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 510**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco,

**2006. június 1., csütörtök**

Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghesio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 25**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Sjøstedt, Svensson

**IND/DEM:** Bonde, Goudin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Rivera, Schenardi, Vanhecke

2006. június 1., csütörtök

**PPE-DE:** Gyürk, Kamall, Siekierski

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

### *A szavazatok helyesbítései*

**Ellene:** Livia Járóka

## **30. Langen-jelentés A6-0191/2006**

### **8. módosítás, 2. rész**

**Mellette:** 232

**ALDE:** Kułakowski

**NI:** Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Masiel

**PPE-DE:** Landsbergis, Pleštinská

**PSE:** Andersson, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene:** 375

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**2006. június 1., csütörtök**

**NI:** Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Piskorski, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Attard-Montalto, Berman, Grech, Hänsch, Kinnock, Muscat

**UEN:** Camre, Krasts

**Tartózkodás: 15**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Mölzer, Rivera, Vanhecke

**PSE:** Berès, Castex, Hazan

**Verts/ALE:** van Buitenen

**31. Langen-jelentés A6-0191/2006****2. módosítás****Mellette: 311**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Baco, Battilocchio, De Michelis, Kozlák

**PPE-DE:** Andriksen, Busuttil, Buzek, Casa, Cederschiöld, Chmielewski, Demetriou, Dombrowski, Handzlik, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Lewandowski, Lulling, Mauro, Mayor Oreja, Ouzký, Pīks, Pleštinšká, Protasiewicz, Queiró, Saryusz-Wolski, Sonik, Spautz, Surján, Szájer

2006. június 1., csütörtök

**PSE:** Andersson, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Beglitis, van den Berg, Berger, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Ellene: 231

**ALDE:** Hennis-Plasschaert

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Carollo, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Karas, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schmitt, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Batzeli, Hänsch, Jöns, Rocard

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Harms

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 75**

**ALDE:** Cocilovo, Krahmer, Lambsdorff

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Chruszcz, Giertych, Kilroy-Silk, Piskorski, Rivera, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Callanan, Duka-Zólyomi, Glattfelder, Gyürk, Járóka, Kamall, Olajos, Óry, Ribeiro e Castro, Schöpflin

**PSE:** Attard-Montalto, Berès, Bösch, Cashman, Ferreira Anne, Grech, Groote, Hamon, Hazan, Hedh, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Muscat, Peillon

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger, Smith

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Charlotte Cederschiöld

**32. Langen-jelentés A6-0191/2006**

**16. módosítás**

**Mellette: 389**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttil, Buzek, Casa, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Demetriou, Dombrovskis, Duka-Zólyomi, Fatuzzo, Glattfelder, Gyürk, Handzlik, Járóka, Kaczmarek, Kasoulides, Kelam, Klaß, Koch, Kudrycka, Landsbergis, Lewandowski, Lulling, Mauro, Olajos, Óry, Ouzký, Pleštinská, Protasiewicz, Queiró, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Sonik, Spautz, Surján, Szájer

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure,

2006. június 1., csütörtök

Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 189**

**NI:** Allister, Helmer, Mote

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Carollo, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jęggel, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Schmitt, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Štastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Hänsch, Hamon

**UEN:** Kamiński

### **Tartózkodás: 36**

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Sjöstedt, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Kamall

**PSE:** Peillon

**UEN:** Camre, Musumeci

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Charlotte Cederschiöld



2006. június 1., csütörtök

### 33. Langen-jelentés A6-0191/2006

#### 9. módosítás

**Mellette: 106**

**ALDE:** in 't Veld, Laperrouze

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapafowski

**NI:** Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Liese, Surján

**PSE:** Falbr, Fava, Grabowska, Hedh, Hegyi, Herczog

**UEN:** Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 461**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Baco, Battilocchio, De Michelis, Piskorski, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop,

2006. június 1., csütörtök

El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Kusstatscher, Legendijk, Rühle

### **Tartózkodás: 43**

**IND/DEM:** Coûteaux

**NI:** Allister, Borghezio, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík, Martinez, Mote, Rivera, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Martin David

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Harms, Hassi, Joan i Marí

### **A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Paul Marie Coûteaux

**Ellene:** Grabowska

## **34. Langen-jelentés A6-0191/2006**

### **12. módosítás**

**Mellette: 381**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Baco, Battilocchio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**2006. június 1., csütörtök**

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Busuttil, Buzek, Casa, Cederschiöld, Chmielewski, Demetriou, Dombrovskis, Fatuzzo, Gyürk, Handzlik, Járóka, Kaczmarek, Kasoulides, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Lewandowski, Mauro, Ouzký, Pleštinská, Protasiewicz, Queiró, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Sonik, Spautz, Šťastný, Surján

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didziokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 193**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Allister, Helmer, Mote

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Carollo, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Schmitt, Schröder, Schwab, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Hänsch

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 36****GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Sjöstedt, Svensson, Toussas**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski**NI:** Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera, Salvini, Speroni**PPE-DE:** Callanan, Fajmon, Kamall, Lamassoure, Siekierski**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**A szavazatok helyesbítései****Ellene:** Charlotte Cederschiöld**35. Langen-jelentés A6-0191/2006****Állásfoglalás****Mellette: 510****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Karatzaferis, Sinnott**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford,

**2006. június 1., csütörtök**

Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 40**

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ehler, de Grandes Pascual, Hoppenstedt, Lechner, Stauner

**PSE:** Hänsch, Lienemann

**Tartózkodás: 66**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Baco, Borghezio, Claeys, Dillen, Helmer, Kozlík, Salvini, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Škottová, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Gurmai

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas

**36. Grech-jelentés A6-0188/2006****(4) bekezdés, 1. rész****Mellette: 548**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lohideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström,

2006. június 1., csütörtök

Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Booth, Clark, Coûteaux, Sinnott, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patricello, Peterle, Pieper, Pšks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. június 1., csütörtök

**Ellene: 10**

**IND/DEM:** Bonde, Goudin

**NI:** Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Fajmon, Hökmark, Škottová, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Evans Robert

**Tartózkodás: 16**

**GUE/NGL:** Krarup, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Allister, Baco, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlák

**Verts/ALE:** van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Hökmark

**37. Grech-jelentés A6-0188/2006**

**(4) bekezdés, 2. rész**

**Mellette: 441**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, De Sarnez, Fourtou, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Losco, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Brie, Catania, Henin, Markov, Maštálka, Musacchio, Zimmer

**IND/DEM:** Booth, Clark, Coûteaux, Whittaker, Wise

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martínez, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Salvini, Schenardi, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Novak, Olajos, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti,

2006. június 1., csütörtök

Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Ellene: 117**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Lambsdorff, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Samuelsen, Savi, Schuth, Virrankoski

**GUE/NGL:** Agnoletto, de Brún, Gabriele, Krarup, Liotard, Meijer, Morgantini, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Sinnott

**NI:** Chruszcz, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic, Kamall, Kirkhope, Maat, Nicholson, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stubb, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

**PSE:** Berman, Corbey, Evans Robert, Falbr, Mastenbroek

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Buitenweg, Hudghton

#### **Tartózkodás: 29**

**ALDE:** Gentvilas, Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Meyer Pleite, Rizzo, Triantaphyllides, Uca

**IND/DEM:** Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Vanhecke

**PPE-DE:** McGuinness

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Wijkman



2006. június 1., csütörtök

### 38. Grech-jelentés A6-0188/2006

#### (4) bekezdés, 3. rész

##### **Mellette: 511**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Remek, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Booth, Clark, Coûteaux, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiienė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klafß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

2006. június 1., csütörtök

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 56**

**GUE/NGL:** de Brún, Gabriele, Henin, Krarup, Liotard, Meijer, Pafilis, Portas, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Hybášková, Ibrisagic

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Tatarella, Zile

**Tartózkodás: 9**

**GUE/NGL:** Flasarová, Pflüger, Rizzo

**IND/DEM:** Karatzaferis, Pęk

**NI:** Allister, Helmer, Kilroy-Silk

**PPE-DE:** Queiró

**A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Paul Marie Coûteaux

**39. Grech-jelentés A6-0188/2006****2. módosítás/jav.****Mellette: 341**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Masiel, Rivera

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Sturdy, Tannock

**2006. június 1., csütörtök**

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 234**

**IND/DEM:** Goudin, Karatzaferris

**NI:** Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Piskorski, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Patakya, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaw, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Vincenzi

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Tartózkodás: 11**

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Coûteaux, Pęk, Tomczak

2006. június 1., csütörtök

**NI:** Helmer, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni

**PPE-DE:** Siekierski

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### 40. Grech-jelentés A6-0188/2006

##### 5. módosítás

**Mellette: 531**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Losco, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Piskorski, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Diaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Kłaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovicci, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**2006. június 1., csütörtök**

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 48**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Cornillet, De Sarnez, Fourtou, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Sinnott, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Helmer, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Purvis, Spautz, Sturdy, Tannock

**Tartózkodás: 9**

**ALDE:** Ludford

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Pęk

**NI:** Claeys, Dillen, Kilroy-Silk, Rivera, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**41. Grech-jelentés A6-0188/2006****Állásfoglalás****Mellette: 476**

**ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Speroni

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klač, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos,

2006. június 1., csütörtök

Patriciello, Peterle, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Grootte, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelo Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Ellene: 65**

**GUE/NGL:** Liotard, Meijer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deß, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fatuzzo, Gahler, Gewalt, Gräßle, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Kirkhope, Koch, Nicholson, Parish, Pieper, Purvis, Sturdy, Tannock

**Verts/ALE:** Schlyter

### **Tartózkodás: 37**

**ALDE:** Alvaro, in 't Veld

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Coûteaux, Pęk

**PPE-DE:** Coelho, Gomolka, Konrad

**Verts/ALE:** van Buitenen, Joan i Marí

2006. június 1., csütörtök

## 42. Markov-jelentés A6-0179/2006

### (44) bekezdés

#### *Mellette: 245*

**ALDE:** Cocilovo, Costa, Pistelli

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Mašťálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mólzer, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Wieland

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Oger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

#### *Ellene: 298*

**ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Sinnott, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Mote, Piskorski, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt,

2006. június 1., csütörtök

Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Radwan, Reul, Roithová, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**UEN:** Berlatto, Bielan, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Tartózkodás: 11**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Coûteaux, Pęk

**NI:** Borghezio, Kilroy-Silk

**PPE-DE:** Thyssen

**UEN:** Camre, Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Auken

## **43. Markov-jelentés A6-0179/2006**

### **6. módosítás**

**Mellette: 227**

**ALDE:** Malmström

**GUE/NGL:** Triantaphyllides

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese,



**2006. június 1., csütörtök**

López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Ptk, Pirker, Pleštinšá, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Radwan, Reul, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Hegyi, Paleckis, Titley

**UEN:** Aylward, Camre, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Lipietz

**Ellene: 321**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Konrad, Korhola, Vatanen

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Bielan, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 7****ALDE:** Samuelson**IND/DEM:** Coûteaux**NI:** Allister, Helmer, Kilroy-Silk, Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**A szavazatok helyesbítései****Ellene:** Gary Titley**44. Markov-jelentés A6-0179/2006****Q. preambulumbekzdés****Mellette: 320**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Papadimoulis**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott**NI:** Battilocchio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Płks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Batzeli, Beglitis, Castex, Kinnock, Lambrinidis, Matsouka, Tzampazi**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

2006. június 1., csütörtök

**Ellene: 70**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Martin Hans-Peter

**PSE:** De Keyser, Hänsch, Kuc, Martínez Martínez

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Tartózkodás: 167**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** Krarup, Liotard, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Coûteaux, Goudin, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Borghezio, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gurmai, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** van Buitenen

**45. Markov-jelentés A6-0179/2006**

**Z. preambulumbekzdés**

**Mellette: 319**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

**NI:** Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

2006. június 1., csütörtök

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienè, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kacmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalá, Zatloukal

**PSE:** Berger, Busquin, Gröner, Hedh, Hedkvist Petersen, McCarthy

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zile

### **Ellene: 223**

**ALDE:** De Sarnez, Riis-Jørgensen

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Strož, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 16**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** Krarup, Meijer, Svensson

**IND/DEM:** Coûteaux, Pęk

**NI:** Allister, Borghezio, Claeys, Helmer, Kilroy-Silk, Mote, Vanhecke

**PSE:** Castex

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** De Sarnez

**Ellene:** Hedkvist Petersen, Hedh

**46. Markov-jelentés A6-0179/2006**

**8. módosítás**

**Mellette: 216**

**ALDE:** Losco

**IND/DEM:** Krupa

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kläß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Schwab, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Grabowska, Hedkvist Petersen, dos Santos

**UEN:** Aylward, Camre, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

**Ellene: 318**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Karim,

2006. június 1., csütörtök

Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grech, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Savary, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlatto, Bielan, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Tartózkodás: 22**

**ALDE:** Samuelson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Goudin, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Allister, Borghezio, Helmer, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Callanan, Wijkman

**UEN:** Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

#### **A szavazatok helyesbítései**

**Ellene:** Grabowska, Hedkvist Petersen

#### **47. Járóka-jelentés A6-0148/2006**

##### **Állásfoglalás**

**Mellelte: 412**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze,

**2006. június 1., csütörtök**

Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Flasarová, Gabriele, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Píks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Reul, Roithová, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gurmai, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Laignél, Lambrinidis, Lavarra, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Ryan, Wojciechowski Janusz, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Ellene: 21**

**ALDE:** Mohácsi

**IND/DEM:** Booth, Goudin, Tomczak, Whittaker, Wise

**NI:** Borghezio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Mólzer, Mote, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Esteves, Konrad

**UEN:** La Russa, Roszkowski, Szymański, Tatarella

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 48****ALDE:** Manders**GUE/NGL:** Pafilis, Toussas**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski**NI:** Lang, Le Pen Marine, Martinez, Piskorski, Schenardi**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Gräßle, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Lulling, Mitchell, Parish, Radwan, Ribeiro e Castro, Škottová, Sommer, Sonik, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zaleski**UEN:** Didziokas, Janowski**Verts/ALE:** van Buitenen**A szavazatok helyesbítései****Mellette:** Esteves**48. De Keyser-jelentés A6-0159/2006****(14) bekezdés****Mellette: 411****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Duff, Fourtou, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov, Uca, Zimmer**IND/DEM:** Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškiš, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Píks, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek,



**2006. június 1., csütörtök**

Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Leinen, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Ryan, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Ždanoka

**Ellene: 42**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Gabriele, Guidoni, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht

**IND/DEM:** Booth, Goudin, Whittaker, Wise

**NI:** Czarnecki Ryszard, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Tartózkodás: 11**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Pęk

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

**PPE-DE:** Lulling

**Verts/ALE:** van Buitenen

**49. De Keyser-jelentés A6-0159/2006****(17) bekezdés****Mellette: 379**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Duff, Fourtou, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam,

2006. június 1., csütörtök

Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Píks, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Roithová, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Leinen, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre, Krasts, Kristovskis, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Ždanoka

#### **Ellene: 46**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Gabriele, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Booth, Goudin, Whittaker, Wise

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

#### **Tartózkodás: 32**

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Piskorski, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Fajmon, Harbour, Kamall, Parish, Škottová, Sturdy, Vlasák

**PSE:** Hedkvist Petersen

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Schlyter

### **50. De Keyser-jelentés A6-0159/2006**

**(18) bekezdés**

**Mellette: 371**

**ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Duff, Fourtou, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Losco, Ludford,

**2006. június 1., csütörtök**

Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Virrankoski, Wallis

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenè, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Carollo, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Píks, Pleštinská, Podestà, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Roithová, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Zaleski, Zappalà, Zatloukal

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Hänsch, Hamon, Haug, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwec, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre, Krasts, Zīle

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Ždanoka

**Ellene: 67**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Gabriele, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Booth, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapalowski

**NI:** Giertych, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Fjellner, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Maat

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

2006. június 1., csütörtök

**Tartózkodás: 23****IND/DEM:** Blokland, Coûteaux, Pęk**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Romagnoli**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Fajmon, Kamall, Parish, Škottová, Sturdy, Tannock, Vlasák**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Schlyter**A szavazatok helyesbítései****Ellene:** Cederschiöld**Tartózkodás:** Malcolm Harbour**51. De Keyser-jelentés A6-0159/2006****Állásfoglalás****Mellette: 315****ALDE:** Alvaro, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Duff, Fourtou, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Virrankoski, Wallis**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Ebner, Esteves, Fatuzzo, Fraga Estévez, Freitas, Gähler, Gál, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Jordan Cizelj, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klauf, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškiš, Langen, Langendries, Lehne, López-Istúriz White, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Píks, Podestà, Pomés Ruiz, Queiró, Radwan, Roithová, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schöpflin, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štátný, Stauner, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Wieland, Zappalà, Zatloukal**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Lambrinidis, Leinen, McAvan, Maňka, Mann Erika, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Morgan, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Piecyk, Pinior, Poignant, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Siwiec, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward, Berlatto, Camre, Krasts, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Breyer, Buitenweg, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Joan i Marí, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Zdanoka

2006. június 1., csütörtök

**Ellene: 23**

**GUE/NGL:** Pafilis, Pflüger, Strož, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Booth, Wise

**NI:** Czarnecki Ryszard, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Mitchell, Pleštinská, Surján, Zaleski

**PSE:** Cercas

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański

**Tartózkodás: 67**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Gabriele, Guidoni, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Martinez, Mölzer, Piskorski, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Bushill-Matthews, Casini, Cederschiöld, Chichester, Dover, Eurlings, Fajmon, Fjellner, Gomolka, Hökmark, Ibrisagic, Kamall, Koch, Liese, Lulling, Maat, Martens, Nicholson, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Purvis, Škottová, Sonik, Sturdy, Tannock, Ulmer, Vlasák, Weber Manfred, Weisergerber

**Verts/ALE:** van Buitenen

**A szavazatok helyesbítései**

**Mellette:** Pleštinská

---

2006. június 1., csütörtök

**ELFOGADOTT SZÖVEGEK****P6\_TA(2006)0229****A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása \*\*\*I**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2005)0112 – C6-0089/2005 – 2005/0032(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0112) (1),
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 285. cikkének (1) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0089/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére (A6-0177/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

(1) A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**P6\_TC1-COD(2005)0032**

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 285. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak (1) megfelelően,

mivel:

- (1) Az 1993. július 22-i 2186/93/EGK tanácsi rendelet (2) a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartására közös keretet hozott létre harmonizált fogalommeghatározásokkal, jellemzőkkel, hatállyal és a frissítésre vonatkozó eljárásokkal. Annak érdekében, hogy a harmonizált kereten belül fennmaradjon a vállalkozások nyilvántartásának fejlődése, új rendeletet kell elfogadni.

(1) Az Európai Parlament 2006. június 1-i álláspontja.

(2) HL L 196., 1993.8.5., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

**2006. június 1., csütörtök**

- (2) A közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről szóló, 1993. március 15-i 696/93/EKG tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> tartalmazza a statisztikai egységek alkalmazandó meghatározásait. A közösségi igények kielégítése érdekében a belső piac fokozott statisztikai összehasonlíthatóságot követel meg. E javulás elérése érdekében közös meghatározásokat és leírásokat kell elfogadni a gazdasági egységek és más jelentős statisztikai egységek lefedése érdekében.
- (3) A vállalkozások szerkezeti statisztikáiról szóló, 1996. december 20-i 58/97/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> és a rövid távú statisztikákról szóló, 1998. május 19-i 1165/98/EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> közös keretet teremtett a Közösségben található vállalkozások szerkezetére, tevékenységére, versenyképességére és teljesítményére vonatkozó közösségi statisztikák összegyűjtése, összeállítása, átadása és értékelése számára. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai a közös keret alapvető alkotóelemét képezik, és a harmonizált mintavételi keret biztosításával lehetővé teszik a statisztikai célú felmérések megszervezését és összehangolását.
- (4) A vállalkozások nyilvántartásai csak egy elemét képezik a gazdasági egységekre vonatkozó fokozott mennyiségű információ tekintetében felmerülő, egymással ütköző követelmények összeegyeztetésében és a miattuk keletkező adminisztratív teher könnyítésében, különösen a közigazgatási és jogi ügyiratokban már meglévő információ felhasználásával, főként a mikro-, kis- és középvállalkozások esetében, a 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlás<sup>(4)</sup> értelmében.
- (5) A közösségi statisztikákról szóló, 1997. február 17-i 322/97/EK tanácsi rendelet<sup>(5)</sup> lefektette a közösségi statisztikai program létrehozásának kereteit és kialakította a statisztikai adatok bizalmas kezelésének közös keretét.
- (6) Az adatfeldolgozásra vonatkozó külön szabályok a közösségi statisztikai program keretén belül nem érintik a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet<sup>(6)</sup>.
- (7) A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai továbbá a vállalkozások demográfiája számára is fő forrást képviselnek, mivel nyomon követik a vállalkozások létrehozását és megszüntetését, csakúgy mint a gazdaság koncentrációk és dekoncentrációk által megvalósuló szerkezeti változásait, amelyeket olyan műveletek idéznek elő, mint az egyesülések, bekebelezések, felszámolások, vállalkozások több vállalkozásra szakadása és a vállalkozások újrastrukturálása.
- (8) Az üzleti nyilvántartások nyújtják a vidékfejlesztéshez fűződő erőteljes politikai érdekeknek való megfeleléshez szükséges alapinformációkat a mezőgazdaságról és annak egyre gyakoribb összekapcsolódásáról egyéb tevékenységekkel, amelyeket nem fednek le a termékalapú mezőgazdasági statisztikák.
- (9) Az állami vállalkozások fontos szerepet játszanak a tagállamok nemzeti gazdaságában. A tagállamok és a közzállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról szóló, 1980. június 25-i 80/723/EKG bizottsági irányelv<sup>(7)</sup> kiterjed az állami vállalkozások egyes típusaira. Az állami vállalkozásokat és közzállalatokat azonosítani kell a vállalkozások nyilvántartásaiban; ezt a gazdasági szektor szerinti besorolás biztosíthatja.
- (10) Szükség van a jogi egységek közötti ellenőrzési kapcsolatokról szóló információkra a gazdasági egységek csoportjai meghatározásánál, a gazdasági egységek helyes megjelölésénél, a nagy és összetett egységek jellegének meghatározásánál, valamint a különböző piacok koncentrációjának tanulmányozásánál. A gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó információ javítja a vállalkozások nyilvántartásainak minőségét, valamint felhasználható a bizalmas adatok felfedése kockázatának csökkentéséhez. Egyes pénzügyi adatok gyakran jelentősebbek a gazdasági egységek csoportja vagy alcsoportja szintjén, mint a gazdasági egység szintjén, és esetleg csak a csoport vagy alcsoport szintjén hozzáférhetők. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása – amennyiben szükséges – lehetővé teszi a csoportot érintő – az alkotóegységek helyetti – közvetlen felméréseket, és így jelentősen csökkentheti a válaszadásból eredő terheket. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása érdekében a vállalkozások nyilvántartásait tovább kell harmonizálni.

(1) HL L 76., 1993.3.30., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

(2) HL L 14., 1997.1.17., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

(3) HL L 162., 1998.6.5., 1. o. A legutóbb az 1158/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 191., 2005.7.22., 1. o.) módosított rendelet.

(4) HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

(5) HL L 52., 1997.2.22., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

(6) HL L 281., 1995.11.23., 31. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

(7) HL L 195., 1980.7.29., 35. o. A legutóbb a 2005/81/EK irányelvvel (HL L 312., 2005.11.29., 47. o.) módosított irányelv.

2006. június 1., csütörtök

- (11) A gazdaság fokozódó globalizációja kihívásokat támaszt számos statisztika jelenlegi felállítására. A gazdasági egységek multinacionális csoportjainak nyilvántartása által a vállalkozások nyilvántartásai a globalizációval kapcsolatos számos statisztika fejlesztéséhez szolgálnak alapvető eszközként: ezek az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelme, a fizetési mérlegek, a közvetlen külföldi befektetések, a külföldi leányvállalatok, a kutatás, a fejlesztés és innováció és a munkapiac statisztikái. E statisztikák többsége felöleli a teljes gazdaságot, és megköveteli, hogy a vállalkozások nyilvántartásai lefedjék a gazdaság minden ágazatát.
- (12) A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló, 1990. június 11-i 1588/90/Euratom, EGK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 3. cikkének (2) bekezdése értelmében nem lehet a statisztikai adatok bizalmas kezeléséről szóló nemzeti szabályokra hivatkozni a bizalmas statisztikai adatoknak a Közösség hatósága (Eurostat) számára történő továbbítása megakadályozása érdekében akkor, ha valamely közösségi jogszabály előírja az ilyen adatok továbbítását.
- (13) Az e rendeletben meghatározott kötelezettségek teljesítésének garantálása érdekében a tagállamokban megvalósuló adatgyűjtésért felelős nemzeti intézményeknek hozzáférésre lehet szüksége a közigazgatás – mint például az adó- és társadalombiztosítási hatóságok, a központi bankok, más közintézmények – adatforrásaihoz, és más olyan adatbázisokhoz, amelyek határokon átnyúló ügyletekre és pozíciókra vonatkozó információt tartalmaznak, amennyiben a közösségi statisztikák előállításához ilyen adatokra van szükség.
- (14) A fizetési mérleggel, a szolgáltatások nemzetközi kereskedelmével és a közvetlen külföldi befektetésekkel kapcsolatos közösségi statisztikákról szóló, 2005. január 12-i 184/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> egységes keretet alakított ki a megfelelő közösségi statisztikák összeállítására, továbbítására és értékelésére.
- (15) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(3)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (16) A 2186/93/EGK rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni.
- (17) A 89/382/EGK tanácsi határozattal<sup>(4)</sup> létrehozott statisztikai programbizottsággal konzultációt folytattak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk**Cél*

E rendelet a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása számára közös keretet teremt a Közösségben.

A tagállamok egy vagy több harmonizált statisztikai célú nyilvántartást hoznak létre, amelyek eszközként szolgálnak felmérések előkészítéséhez és összehangolásához, információforrásként működnek a vállalkozások populációjának és demográfiájának statisztikai elemzése, a közigazgatási adatok felhasználása, valamint a statisztikai egységek kimutatása és létrehozása számára.

*2. cikk**Fogalommeghatározások*

E rendelet alkalmazásában a következő meghatározások alkalmazandók:

- a) „jogi egység”, „gazdasági egység”, „telep” és a „gazdasági egységek csoportja” a 696/93/EGK rendelet mellékletében meghatározott jelentéssel bír;
- b) „nemzeti hatóságok” a 322/97/EK rendelet 2. cikkében meghatározott jelentéssel bír;
- c) „statisztikai cél” az 1588/90/EGK rendelet 2. cikkének (4) bekezdésében leírt jelentéssel bír;

<sup>(1)</sup> HL L 151., 1990.6.15., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK rendelettel módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 35., 2005.2.8., 23. o. A 602/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 106., 2006.4.19., 10. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

<sup>(4)</sup> HL L 181., 1989.6.28., 47. o.



**2006. június 1., csütörtök**

- d) „gazdasági egységek multinacionális csoportja”: olyan gazdasági egységek csoportja, amely legalább két, különböző országban található gazdasági egységet vagy jogi egységet foglal magába;
- e) „gazdasági egységek csonka csoportja”: a gazdasági egységek multinacionális csoportjának azon gazdasági egységei és jogi egységei, amelyek ugyanazon országban honosak. Állhat mindössze egy egységből is, ha a többi egység nem honos. Egy gazdasági egység képezheti a gazdasági egységek csonka csoportját vagy annak egy részét.

**3. cikk****Hatály**

(1) A 2. cikkben lefektetett meghatározásokkal összhangban és az e cikkben előírt korlátozások tiszteletben tartásával a nyilvántartásokat a következőkből állítják össze:

- a) minden olyan vállalkozás, amely a bruttó hazai termékhez (GDP) hozzájáruló gazdasági tevékenységet végez, valamint annak telepei;
- b) azok a jogi egységek, amelyekből ezek a gazdasági egységek állnak;
- c) a gazdasági egységek csonka csoportja és a gazdasági egységek multinacionális csoportjai;
- d) gazdasági egységek teljesen honos csoportja.

(2) Az (1) bekezdés követelményét nem alkalmazzák azonban a háztartásokra mindaddig, amíg az általuk előállított áruk és szolgáltatások saját fogyasztásukat elégítik ki, illetve saját tulajdonuk bérbeadását foglalja magába.

(3) Az olyan telepeket (fióktelepeket), amelyek nem önálló jogalanyok, és amelyek külföldi gazdasági egységektől függenek, és a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> által létrehozott 1995-ös számlák európai rendszerével és az Egyesült Nemzetek Szövetsége 1993-as nemzeti számlák rendszerével összhangban kvázi vállalatokként kerülnek besorolásra, a vállalkozások nyilvántartásai számára gazdasági egységként kell kezelni.

(4) A gazdasági egységek csoportját a jogi egységük között megvalósuló ellenőrzési kapcsolatokon keresztül lehet meghatározni. Az irányításnak a 2223/96/EK rendelet A. mellékletének 2.26. pontjában található meghatározását alkalmazzák a gazdasági egységek csoportjainak leírására.

(5) E rendeletet csak olyan egységek esetén alkalmazzák, amelyek egészben vagy részben gazdasági tevékenységet végeznek. Bármely, az adott piacon áruk vagy szolgáltatások kínálásából álló tevékenység gazdasági tevékenységnek minősül. Ezenfelül a bruttó hazai termékhez hozzájáruló nempiaci szolgáltatásokat, valamint az aktív jogi egységek közvetlen vagy közvetett működtetését a vállalkozások nyilvántartásai szempontjából gazdasági tevékenységnek tekintik. A gazdaságilag inaktív jogi egységek csak a gazdaságilag aktív jogi egységekkel összekapcsolva képezik a gazdasági egység részét.

(6) Hogy milyen mértékig foglalják bele a nyilvántartásba a kevesebb, mint fél alkalmazottat foglalkoztató gazdasági egységeket, valamint a tagállamok számára statisztikai jelentőséggel nem bíró, teljesen honos gazdasági egységek csoportjait, továbbá az egységek mezőgazdasági statisztikával összhangban álló fogalommeghatározását a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

**4. cikk****Adatforrások**

(1) A tagállamok – a 6. cikkben említett, a minőségre vonatkozó feltételek teljesítése mellett – az e rendeletben megkövetelt információt az általuk a tárgyhoz tartozónak ítélt bármely forrásból gyűjthetik. A nemzeti hatóságokat hatáskörükön belül fel kell hatalmazni az e rendelet körébe tartozó, a közgazdasági és jogi ügyiratokban található statisztikai célú információ összegyűjtésére.

<sup>(1)</sup> HL L 310., 1996.11.30., 1. o. A legutóbb az 1267/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 180., 2003.7.18., 1. o.) módosított rendelet.

2006. június 1., csütörtök

(2) Ahol a kívánt adatokat nem lehet ésszerű költségek árán összegyűjteni, a nemzeti hatóságok statisztikai becslési eljárásokat alkalmazhatnak a pontosság és minőség szintjének tiszteletben tartásával.

#### 5. cikk

##### *A nyilvántartások jellemzői*

A nyilvántartásokban felsorolt egységeket a mellékletben meghatározott azonosító számmal és a leírásukat biztosító részletekkel kell jellemezni.

A jellemzők felsorolásának frissítése, valamint a jellemzők és a folytonossági szabályok megállapítása a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban valósul meg.

#### 6. cikk

##### *Minőségi előírások és jelentések*

(1) A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek a vállalkozások nyilvántartásai minőségének biztosítása érdekében.

(2) A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére megküldik a vállalkozások nyilvántartásai minőségéről szóló jelentést (a továbbiakban: minőségi jelentés).

(3) A közös minőségi előírásokat, valamint a minőségi jelentések tartalmát és elkészítésük gyakoriságát a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határozzák meg, figyelembe veszik továbbá az adatok összeállítása költségeinek vonatkozásait.

(4) A tagállamok az olyan lényeges módszerbeli vagy egyéb változásokról, amelyek hatással lehetnek a vállalkozások nyilvántartásainak minőségére, amint előttük ezek ismertté válnak és legkésőbb a bármely ilyen változás hatálybalépését követő hat hónapon belül értesítik a Bizottságot (Eurostatot).

(5) A Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet végrehajtásáról, különös tekintettel a statisztikai rendszer költségeire, a vállalkozásokat terhelő költségekre és a megvalósuló előnyökre.

#### 7. cikk

##### *Ajánlások kézikönyve*

A Bizottság közzéteszi a vállalkozások nyilvántartásaira vonatkozó ajánlások kézikönyvét. A kézikönyvet a tagállamokkal folytatott szoros együttműködésben kell frissíteni.

#### 8. cikk

##### *Ütemezés és gyakoriság*

(1) A nyilvántartásba történő bejegyzéseket és az onnan való törléseket legalább évente egyszer frissíteni kell.

(2) A frissítés gyakorisága az egység jellegétől, az érintett változótól, az egység méretétől és a frissítéséhez általában alkalmazott forrástól függ.

(3) A frissítésre vonatkozó szabályokat a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

(4) A tagállamok évente készítének egy, a nyilvántartás év végi állapotát tükröző másolatot, és ezt elemzés céljából legalább 30 évig megőrzik.

2006. június 1., csütörtök

9. cikk

*Jelentések továbbítása*

(1) A tagállamok elvégzik a nyilvántartások statisztikai elemzéseit, majd a Bizottságnak (Eurostat) az információt a Bizottság által a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban meghatározott formátumban és eljárásnak megfelelően adják át.

(2) A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére az e rendelet tagállamokban megvalósuló végrehajtására tekintettel minden jelentős információt átadnak.

10. cikk

*Bizalmas adatok cseréje a tagállamok között*

A bizalmas adatok cseréje kizárólag statisztikai célból történhet a különböző tagállamok megfelelő nemzeti hatóságai között, a nemzeti jogszabályoknak megfelelően, amennyiben a csere annak érdekében szükséges, hogy biztosítsák az Európai Unióban a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információ minőségi voltát. A nemzeti központi bankok a nemzeti jogszabályoknak megfelelően részt vehetnek az adatcserében.

11. cikk

*Bizalmas adatok cseréje a Bizottság (Eurostat) és a tagországok között*

(1) A nemzeti hatóságok a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira és azok alkotóegységeire vonatkozó egyéni adatokat a mellékletben meghatározottaknak megfelelően átadják a Bizottságnak (Eurostat), hogy kizárólag statisztikai célból biztosítsák az Európai Unióban található gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információkat.

(2) Az adatok következetes nyilvántartásának kizárólag statisztikai célú biztosítása érdekében a Bizottság (Eurostat) minden tagállam megfelelő nemzeti hatóságának átadja a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatokat, beleértve a csoportok alkotóegységeire vonatkozó adatokat is, ha a csoport legalább egy jogi egysége a tagállam területén található.

(3) Annak érdekében, hogy az e cikk értelmében továbbított adatokat kizárólag statisztikai célokra használják, az egyéni adatoknak a Bizottsághoz (Eurostat) és a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő eljuttatásának célját, alkalmazási körét, formáját, biztonsági és titoktartási intézkedéseit és eljárási rendjét a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban fogadják el.

12. cikk

*Bizalmas adatok cseréje a Bizottság (Eurostat) és a központi bankok között*

(1) E rendelet alkalmazásában bizalmas adatok cseréjére kizárólag statisztikai célokból kerülhet sor a Bizottság (Eurostat) és a nemzeti központi bankok, valamint a Bizottság (Eurostat) és az Európai Központi Bank között, az európai uniós gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információk minőségének biztosítása céljából, és az illetékes nemzeti hatóságok kifejezett hozzájárulásának birtokában.

(2) Az e cikk értelmében cserélt adatok kizárólagosan statisztikai célú felhasználásának biztosítása érdekében a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak a nemzeti központi bankok és az Európai Központi Bank felé történő eljuttatásának célját, hatályát, formáját, biztonsági és titoktartási intézkedéseit és eljárási rendjét a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell megállapítani.

2006. június 1., csütörtök

## 13. cikk

*Titoktartási kötelezettség és hozzáférés beazonosítható adatokhoz*

(1) Amennyiben a Bizottság (Eurostat), a nemzeti hatóságok, a nemzeti központi bankok és az Európai Központi Bank a 10., 11. és 12. cikk szerinti bizalmas adatokat kapnak, az ilyen adatokat a 322/97/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően bizalmasan kezelik.

(2) E rendelet alkalmazásában és a 322/97/EK rendelet 14. cikkét nem sértve, a bizalmas adatoknak a nemzeti hatóságok és a Bizottság (Eurostat) között történő továbbítása a meghatározott közösségi statisztikák előállításához szükséges mértékben történhet. Minden újabb továbbítást annak a nemzeti hatóságnak kell kifejezetten engedélyeznie, amely az adatokat összegyűjtötte.

## 14. cikk

*Átmeneti időszak és eltérések*

Amikor a vállalkozások nyilvántartásai jelentősebb átdolgozást igényelnek, a Bizottság egy adott tagállam kérésére egy 2008. december 31-ig tartó átmeneti időszakra eltérést engedélyezhet.

A mezőgazdaság, a halászat, a közszektor és a védelem, a kötelező társadalombiztosítás, továbbá a vállalkozások csoportjaihoz kapcsolódó további jellemzők esetében a Bizottság a tagállamok kérésére átmeneti időszakra eltérést engedélyezhet, amely átmeneti időszak az öt évet nem haladhatja meg.

## 15. cikk

*Végrehajtási intézkedések*

Az e rendelet végrehajtását biztosító intézkedéseket a 16. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni. Az ilyen intézkedések a következőkre vonatkoznak:

- a) a nagyon kicsi gazdasági egységeknek és a teljesen honos gazdasági egységek csoportjainak a 3. cikk (6) bekezdésében meghatározott lefedése;
- b) a nyilvántartások statisztikai elemzéséből következő minőségi jelentéseknek és információknak a 6. és 9. cikkben meghatározott továbbítása;
- c) a nyilvántartások frissítésének a 8. cikk (3) bekezdésében meghatározott szabályai;
- d) a 11. cikkben meghatározottaknak megfelelően a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó egyéni adatoknak a Bizottság (Eurostat) és a tagállamok közötti továbbítása;
- e) és 12. cikkben meghatározottaknak megfelelően gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak a Bizottság (Eurostat) és a központi bankok közötti továbbítása; és
- f) a mellékletben található nyilvántartási jellemzők felsorolásának, meghatározásainak és folytonossági szabályainak az 5. cikkben meghatározott frissítése mindaddig, amíg érvényesül az az elv, hogy a frissítés előnyei meghaladják a költségeit, továbbá, hogy a pótlólagos forrásoknak a tagállamok és a vállalkozások részéről történő bevonása ésszerű korlátok között marad.

## 16. cikk

*Bizottság*

(1) A Bizottság munkáját a statisztikai programbizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, e határozat 8. cikke rendelkezéseinek tiszteletben tartása mellett.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

2006. június 1., csütörtök

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2186/93/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozást az e rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni.

18. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

MELLÉKLET

A vállalkozások nyilvántartásai egységenként tartalmazzák a következő információkat. Az információt nem kell minden egyes egységre vonatkozóan elkülönítve tárolni, ha más egység(ek)től származtatni lehet.

A jelzés nélküli pontok kötelezőek, a „Feltételes” jelöléssel ellátottak kötelezőek, ha a tagállamok rendelkezésére állnak, a „Választható” jelöléssel ellátottak ajánlottak.

1. JOGI EGYSÉG			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	1.1.		Azonosító szám
	1.2a.		Név
	1.2b.		Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	1.2c.	Választható	Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ
	1.3.		Hozzáadottérték-adó (HÉA) nyilvántartási szám vagy ennek hiányában más, adminisztratív azonosító szám
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	1.4.		Jogi személyeknél az alapítás dátuma, természetes személyeknél a gazdasági szereplőként történő hivatalos elismerés dátuma
	1.5.		Az a dátum, amikor a jogi egység megszűnt a gazdasági egység részeként létezni (a 3.3. pontban megjelöltek szerint)
GAZDASÁGI/ RÉTEG- ZÉSI JELLEMZŐK	1.6.		Jogi forma

2006. június 1., csütörtök

KAPCSOLÓDÁS MÁSNYILVÁNTARTÁSOKHOZ			Utalás kapcsolódó nyilvántartásokhoz, amelyekben a jogi egység szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak
	1.7a.		Utalás a Közösségen belüli szereplők nyilvántartásaira a 638/2004/EK rendelettel <sup>(1)</sup> összhangban, valamint utalás a vámügyiratokra vagy a Közösségen kívüli szereplők nyilvántartásaira
	1.7b.	Választható	Utalás a mérlegadatokra (a számlák közlésére kötelezett egységekre vonatkozóan), továbbá Utalás a fizetésimérleg-nyilvántartásra vagy a közvetlen külföldi befektetések nyilvántartására, továbbá Utalás a gazdaságok nyilvántartására

(<sup>1</sup>) A tagállamok közötti termékgazdaságra vonatkozó statisztikákról szóló, 638/2004/EK 2004. március 31-i európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 102., 2004.4.7., 1. o.).

További jellemzők azon jogi egységek vonatkozásában, amelyek gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egység részét képezik:

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	1.8.		Azon teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez az egység tartozik
	1.9.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjához történt társulás dátuma
	1.10.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjától történt leválás dátuma
AZ EGYSÉGEK ELLENŐRZÉSE			A honos ellenőrzési kapcsolatokat vagy fentről lefelé (1.11.a.) vagy lentől felfelé (1.11.b.) lehet rögzíteni. A közvetett vagy közvetlen ellenőrzésnek csak az első szintjét tüntetik fel az egyes egységek esetében (a teljes ellenőrzési láncolat levezethető ezek egyesítésével).
	1.11a.		Azon honos jogi egységek azonosítási száma(i), amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.11b.		Azon honos jogi egység azonosítási száma, amely a jogi egységet ellenőrzi
	1.12a.		A nyilvántartási országa/országai, továbbá azonosítási száma vagy neve és címe azon nemhonos jogi egység(ek)nek, amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.12b.	Feltételes	HÉA-száma azon nemhonos jogi egység(ek)nek, amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.13a.		A nyilvántartási országa, és azonosítási száma vagy neve és címe azon nemhonos jogi egységnek, amely a jogi egységet ellenőrzi
	1.13b.	Feltételes	HÉA-száma azon nemhonos jogi egységnek, amely a jogi egységet ellenőrzi
AZ EGYSÉGEK TULAJDONJOGA		Feltételes	A honos tulajdonviszonyokat vagy fentről lefelé (1.14.a.) vagy lentől felfelé (1.14.b.) lehet rögzíteni. Az információ rögzítése és a részesedési arányokra vonatkozóan alkalmazott határérték ezen információknak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ. Az ajánlott küszöbérték a közvetlen tulajdon legalább 10%-a.
	1.14a.	Feltételes	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)

## 2006. június 1., csütörtök

	1.14b.	Feltételes	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonjogával bír(nak)
	1.15.	Feltételes	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosítási száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nemhonos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)
	1.16.	Feltételes	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosító száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nemhonos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonjogával bír(nak)
<b>2. TELEP</b>			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	2.1.		Azonosító szám
	2.2a.		Név
	2.2b.		Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	2.2c.	Választható	Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ
	2.3.		Azon gazdasági egység azonosító száma (3.1.), amelyhez a telep tartozik
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	2.4.		A tevékenységek megkezdésének dátuma
	2.5.		A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEG- ZÉSI JELLEMZŐK	2.6.		Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	2.7.	Feltételes	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; e pont csak azokra a telepre vonatkozik, amelyekre a felmérés kiterjed
	2.8.	Választható	A telepen végzett olyan tevékenység, amely azon gazdasági egység kiegészítő tevékenységét képezi, amelyhez a telep tartozik (Igen/Nem)
	2.9.		Alkalmazott személyek száma
	2.10a.		Alkalmazottak száma:
	2.10b.	Választható	Alkalmazottak száma teljesidő-egyenértékben kifejezve
2.11.		Földrajzi elhelyezkedés kódja	
KAPCSOLÓDÁS MÁS NYILVÁNTARTÁSOK- HOZ	2.12.	Feltételes	Utalás kapcsolódó nyilvántartásokra, amelyekben a telep szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak (amennyiben létezik ilyen kapcsolódó nyilvántartás)
<b>3. GAZDASÁGI EGYSÉG</b>			
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	3.1.		Azonosító szám
	3.2a.		Név
	3.2b.	Választható	Postai, elektronikus és webcímek
	3.3.		Azon jogi egység(ek) azonosító száma, amely(ek)ből a gazdasági egység áll
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	3.4.		A tevékenységek megkezdésének dátuma
	3.5.		A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma

2006. június 1., csütörtök

GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	3.6.		Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	3.7.	Feltételes	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; e pont csak azokra a gazdasági egységekre vonatkozik, amelyekre felmérések terjednek ki
	3.8.		Alkalmazott személyek száma
	3.9a.		Alkalmazottak száma:
	3.9b.	Választható	Alkalmazottak száma teljesidő-egyenértékben kifejezve
	3.10a.		Forgalom, a 3.10.b. pontban megállapítottak kivételével
	3.10b.	Választható	Forgalom: a mezőgazdaság, vad- és erdőgazdálkodás, a halászat és közigazgatás, és védelem, kötelező társadalombiztosítás, alkalmazottakat foglalkoztató háztartások és területen kívüli szervezetek esetén
	3.11.		Intézményi ágazat és alágazat a számlák európai rendszerének megfelelően

Gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egységek további jellemzői

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	3.12.	Azon teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez a gazdasági egység tartozik
---	-------	---

## 4. GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJA

AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.1.		A teljesen honos/csonka csoport azonosító száma
	4.2a.		A teljesen honos/csonka csoport neve
	4.2b.	Választható	A teljesen honos/csonka csoport székhelyének postai, elektronikus és webcímei
	4.3.	Részben feltételes	A teljesen honos/csonka csoport székhelyének azonosító száma (megegyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a teljesen honos csoport székhelye). Feltételes Amennyiben az ellenőrző egység olyan természetes személy, aki nem gazdasági szereplő, a rögzítés ezen információknak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ
	4.4.		A gazdasági egységek csoportjának típusa: 1. teljesen honos csoport; 2. hazai ellenőrzésű csonka csoport; 3. külföldi ellenőrzésű csonka csoport;
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	4.5.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportja kezdetének dátuma
	4.6.		A teljesen honos/csonka gazdasági egységek csoportja megszűnésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.7.		A honos/csonka csoport fő tevékenységének kódja a kétjegyű NACE-szinten
	4.8.	Választható	A teljesen honos/csonka csoport másodlagos tevékenységei a kétjegyű NACE-szinten
	4.9.		A teljesen honos/csonka csoportnál alkalmazott személyek száma
	4.10.	Választható	Mérleg szerinti forgalom

További jellemzők gazdasági egységek multinacionális csoportjai vonatkozásában (4.4. pont 2. és 3. típusa)

A 4.11. és 4.12.a. változó rögzítése mindaddig választható, amíg a multinacionális csoportokra vonatkozó információ 11. cikkben foglaltak szerinti átadása meg nem valósult.



2006. június 1., csütörtök

AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.11.		A teljes csoport azonosító száma
	4.12a.		A teljes csoport neve
	4.12b.	Választható	A teljes csoport székhelyének nyilvántartási országa, postai, elektronikus és webcímei
	<b>4.13a.</b>		A teljes csoport székhelyének azonosító száma, amennyiben a csoport székhelye honos (megegyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a csoport székhelye). Amennyiben a teljes csoport székhelye nem honos, a nyilvántartási ország.
	<b>4.13b.</b>	Választható	A teljes csoport vezető gazdasági egységének azonosító száma vagy neve és címe, ha nem honos.
GAZDASÁGI RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.14.	Választható	Az összesen alkalmazott személyek száma
	4.15.	Választható	Mérleg szerinti teljes forgalom
	4.16.	Választható	A teljes csoport döntéshozatali központjának országa
	4.17.	Választható	Azok az országok, ahol a gazdasági egységek és a telepek találhatóak

P6\_TA(2006)0230

### Versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013)\*\*\*I

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0121 – C6-0098/2005 – 2005/0050(COD))**

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0121) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére, 156. cikkére, 157. cikkének (3) bekezdésére és 175. cikkének (1) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát (C6-0098/2005),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
- tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére, valamint a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság, a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság, a Gazdasági és Monetáris Bizottság, valamint a Költségvetési Bizottság véleményére (A6-0180/2006),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. június 1., csütörtök

**P6\_TC1-COD(2005)0050**

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a versenyképességi és innovációs keretprogram (2007–2013) létrehozásáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 156. cikkére, 157. cikke (3) bekezdésére és 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A lisszaboni Európai Tanács 2000. március 23-án és 24-én kitűzte azt a célt, hogy az Európai Unió a világ legversenyképesebb és legdinamikusabban fejlődő tudásalapú társadalma legyen. Hangsúlyozta a kis- és középvállalkozások (KKV-k) számára kedvező feltételek megteremtésének fontosságát, valamint fontosnak tartotta a tagállamok között a legjobb gyakorlat terjesztését és a nagyobb konvergencia megvalósítását. A 2001. június 15-i és 16-i göteborgi Európai Tanács megállapodásra jutott a fenntartható fejlődés uniós stratégiájáról a gazdasági növekedés, a társadalmi integráció és a környezetvédelem egyidejű biztosítása érdekében. A vállalkozások termelési tevékenységének a megoszlása jelentős szerepet játszik a fenntartható fejlődésben.
- (2) A Közösségben a versenyképesség és az innovációs kapacitás fokozása, a tudásalapú társadalom haladása és a kiegyensúlyozott gazdasági növekedésen alapuló fenntartható fejlődés érdekében létre kell hozni a versenyképességi és innovációs keretprogramot (a továbbiakban: a keretprogram).
- (3) Ez összhangban van a tavaszi Európai Tanácsnak benyújtott, a „Közös munkával a növekedésért és a munkahelyekért – A lisszaboni stratégia új kezdete” című 2005. február 2-i bizottsági közleménnyel, amely megállapítja, hogy a növekedés és a versenyképesség megteremtése, valamint az az igény, hogy Európa a beruházások és a munkahelyek szempontjából vonzóbbá váljon, cselekvést tesz szükségessé; emlékeztet, hogy a vállalkozói kezdeményezést ösztönözni kell, a vállalkozások indításához elegendő kockázati tőkét kell rendelkezésre bocsátani, és a szilárd európai ipari alapot fenn kell tartani, miközben támogatni kell az innovációt, különösen az ökoinnovációt, továbbá az információs és kommunikációs technológiák (IKT) alkalmazását és az erőforrások fenntartható használatát. Míg a versenyképességet főként a nyitott és versenyfeltételek között működő piacon jelen lévő és a megfelelő keretfeltételek, különösen az innovációt elősegítő szabályozó környezet által támogatott, aktív vállalkozások határozzák meg, a közösségi finanszírozás szerepet játszik a multiplikátorhatás és a kiegészítő finanszírozás biztosításában a piaci működőképesség hiányának leküzdése érdekében.
- (4) Az Európai Tanács 2000. június 19–20-i santa maria de feira-i ülésén elfogadott Kisvállalkozások Európai Chartája (a továbbiakban: a charta) a kisvállalkozásokat „az európai gazdaság gerincéeként” jellemzi. A kis- és kézműves vállalkozások egyedi jellegét, igényeit és elvárásait eredményesebben figyelembe kell venni a nemzeti és európai politikákban. A KKV-kat előmozdító közösségi intézkedéseknek – mint „A Közösség lisszaboni programjának végrehajtása – Modern KKV-politika a növekedésért és a foglalkoztatásért” című, 2005. november 10-i bizottsági közlemény – figyelembe kell venniük a chartában meghatározott célokat, a keretprogramot pedig az ebben megfogalmazott célok elérésének eszközeként kell felhasználni.

<sup>(1)</sup> HL C 65., 2006.3.17., 22. o.

<sup>(2)</sup> HL C 115., 2006.5.16., 17. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2006. június 1-i álláspontja.

**2006. június 1., csütörtök**

- (5) A keretprogramnak elsősorban a KKV-kat kell megcéloznia, miként azokat a mikro-, kis- és középvállalkozások meghatározásáról szóló 2003. május 6-i 2003/361/EK bizottsági ajánlásban<sup>(1)</sup> meghatározza. A programnak kiemelt figyelmet kell szentelnie a gyorsan fejlődő vállalatok, a mikro- és kézműves vállalkozások, valamint a különböző célcsoportok, köztük a női vállalkozók egyéni jellegzetességeinek és szükségleteinek.
- (6) A keretprogram a vállalkozások, a KKV-k, az ipari versenyképesség, az innováció, IKT, a környezetvédelmi technológiák és az intelligens energia területén hozott közösségi intézkedéseket foglalja magában, amelyeket eddig az európai ipar versenyképességét erősítő közösségi cselekvési program végrehajtásáról szóló, 1996. június 25-i 96/413/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup>; a transeurópai távközlő hálózatokra vonatkozó iránymutatásokról szóló, 1997. június 17-i 1336/97/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(3)</sup>, a környezetvédelmi célú pénzügyi eszközről (LIFE) szóló, 2000. július 17-i 1655/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(4)</sup>; a vállalkozásokra, és különösen a kis- és középvállalkozásokra (KKV-kra) vonatkozó többéves programról (2001–2005) szóló, 2000. december 20-i 2000/819/EK tanácsi határozat<sup>(5)</sup>; a globális hálózatokon található európai digitális tartalom fejlesztését és használatát ösztönző, és az információs társadalomban a nyelvi sokféleséget támogató többéves közösségi program elfogadásáról szóló, 2000. december 22-i 2001/48/EK tanácsi határozat<sup>(6)</sup>; az energia területére vonatkozó, „Intelligens energia – Európa” (2003–2006) többéves cselekvési program elfogadásáról szóló, 2003. június 26-i 1230/2003/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(7)</sup>, és az eEurope 2005 cselekvési terv figyelemmel kísérésére, a helyes gyakorlatok terjesztésére, valamint a hálózati és informatikai biztonság javítására vonatkozó többéves (2003–2005) (MODINIS) program elfogadásáról szóló, 2003. november 17-i 2256/2003/EK európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(8)</sup> szabályozott.
- (7) A keretprogram közös célkitűzéseket, az e célkitűzések végrehajtásához szükséges teljes pénzügyi keretösszeget, a végrehajtási intézkedések különböző típusait, a monitoringra és értékelésre, valamint a Közösség pénzügyi érdekeinek védelmére vonatkozó intézkedéseket határozza meg.
- (8) Az „Innovációs politika: Az Unió megközelítésének korszerűsítése a lisszaboni stratégia összefüggésében” című 2003. március 11-i bizottsági közleménynek megfelelően és hivatkozva az OECD oslói kézikönyvre, az innováció értelmezése magában foglalja a termékek és szolgáltatások skálájának, valamint a kapcsolódó piacoknak a megújítását és bővítését; a formatervezés, előállítás, szállítás és forgalmazás új módszereinek kialakítását; a vállalatvezetésben, a munka megszervezésében, a munkakörülményekben és a munkaerő szakmai ismereteiben végrehajtott változtatások bevezetését, továbbá tartalmazza a technológiai, technológián kívüli és szervezeti innovációt.
- (9) A keretprogram nem foglalja magában a Szerződés 166. cikkével összhangban végrehajtott kutatási és technológiafejlesztési tevékenységeket. Azáltal, hogy olyan, a technológián kívüli és technológiai innovációt magába foglaló innovációval foglalkozik, amely túljutott a végső demonstrációs szakaszon és készen áll a piaci előállításra (az innovációk piaci alkalmazásának tesztelésére), kiegészíti a .../...-i .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal létrehozott hetedik kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs közösségi keretprogramot (2007–2013) (a továbbiakban: a hetedik KTF keretprogram). Biztosítani kell, hogy ne legyen finanszírozási hiány a kutatásfejlesztés és az alkalmazás (technológiaátadási tevékenységek, beleértve az alapítás előtti szakaszt) között. A kutatási eredmények kereskedelmi forgalmazásba történő átültetésének finanszírozása olyan feladat tehát, amelyet a hetedik KTF keretprogrammal és más hasonló kutatási programokkal szorosan összehangolva kell végrehajtani.

<sup>(1)</sup> HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

<sup>(2)</sup> HL L 167., 1996.7.6., 55. o.

<sup>(3)</sup> HL L 183., 1997.7.11., 12. o. Az 1376/2002/EK határozattal (HL L 200., 2002.7.30., 1. o.) módosított határozat.

<sup>(4)</sup> HL L 192., 2000.7.28., 1. o. A legutóbb az 1682/2004/EK rendelettel (HL L 308., 2004.10.5., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 333., 2000.12.29., 84. o. A legutóbb az 1776/2005/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 289., 2005.11.3., 14. o.) módosított határozat.

<sup>(6)</sup> HL L 14., 2001.1.18., 32. o.

<sup>(7)</sup> HL L 176., 2003.7.15., 29. o. A 787/2004/EK határozattal (HL L 138., 2004.4.30., 12. o.) módosított határozat.

<sup>(8)</sup> HL L 336., 2003.12.23., 1. o. A legutóbb a 2113/2005/EK határozattal (HL L 344., 2005.12.27., 34. o.) módosított határozat.

2006. június 1., csütörtök

- (10) A keretprogram foglalkozik az új és innovatív módon felhasználásra kerülő jelenlegi technológiák piaci előállításával is. Bizonyos körülmények között a kísérleti projektekre vonatkozó technológiai demonstrációk mindkét programban szerepelnek, azaz a keretprogramban és a hetedik KTF keretprogramban is. Ez az eset csak akkor áll fenn, ha bizonyos technikai megoldásokat (mint például a műszaki szabványokat az IKT területén) érvényesíttetni kell egy egyébként már igazolt technológia piaci előállításának szakaszában.
- (11) A keretprogram kiegészíti a strukturális alapokat és egyéb vonatkozó közösségi programokat, ugyanakkor elismeri, hogy minden eszköznek saját egyedi eljárásai alapján kell működnie. Ennek következtében ugyanazon támogatható költségek nem kerülhetnek többször finanszírozásra.
- (12) A keretprogram közös célkitűzéseit „a vállalkozási és innovációs program”, „az IKT-politika támogatásának programja” és „az Intelligens energia – Európa program” elnevezésű egyedi programokon keresztül kell megvalósítani.
- (13) Az átláthatóság és a nemek közötti esélyegyenlőség elveit a keretprogram valamennyi programja és tevékenysége esetében figyelembe kell venni.
- (14) E határozat a keretprogram teljes időtartamára meghatároz egy pénzügyi keretösszeget, amely az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött a költségvetési fegyveremről és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodás<sup>(1)</sup> 37. pontja értelmében a költségvetési hatóság számára a fő hivatkozási alapot jelenti.
- (15) Minden egyedi programhoz külön indikatív költségvetést kell készíteni.
- (16) Biztosítani kell, hogy a finanszírozás csak a piaci hiányosságok kiküszöbölésére korlátozódjon, ezért a piac torzulásainak elkerülése érdekében a keretprogramból történő finanszírozásnak összhangban kell lennie a Közösség állami támogatásokra vonatkozó szabályaival, a kapcsolódó eszközökkel és a KKV-k fogalmának hatályos közösségi meghatározásával.
- (17) Az Európai Gazdasági Térség létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: az EGT-megállapodás) és a társulási megállapodások jegyzőkönyvei rendelkeznek az érintett országoknak a közösségi programokban való részvételéről. Más harmadik országok akkor vehetnek ezekben részt, ha a megállapodások és eljárások ezt lehetővé teszik.
- (18) A keretprogramot és az egyedi programokat rendszeresen felül kell vizsgálni és értékelni kell a folyamatos kiigazítás érdekében. Ahol lehetséges, az értékelési jelentések megvizsgálják a nemek közti esélyegyenlőség érvényesülését a program tevékenységeiben.
- (19) A szabálytalanságok és a csalás megelőzése érdekében megfelelő intézkedéseket kell hozni, valamint meg kell tenni a szükséges lépéseket az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(2)</sup>, és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> és az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(4)</sup> összhangban az elveszett, a jogtalanul kifizetett és a szabálytalanul felhasznált támogatások visszakövetelésére vonatkozóan.
- (20) Az ipari és a szolgáltatási ágazatban működő vállalkozások növekedése és versenyképessége a vállalkozások azon képességétől függ, hogy milyen gyorsan alkalmazkodnak a változáshoz, mennyire használják ki innovációs potenciáljukat és fejlesztenek ki kiváló minőségű termékeket. E kihívás a vállalkozások minden méretét érinti, de különösen fontos a kisebb vállalkozások számára. Ezért helyénvaló a „vállalkozási és innovációs program” elnevezésű egyedi program létrehozása.

<sup>(1)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(4)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

**2006. június 1., csütörtök**

- (21) A Közösség a katalizátor és a koordinátor szerepét töltheti be a tagállamok erőfeszítéseiben. A Közösség hozzájárulhat a tagállamok sikeréhez, és a tagállami cselekvéseket elsősorban azzal tudja kiegészíteni, hogy támogatja a nemzeti és regionális tapasztalatok és gyakorlat cseréjét, meghatározza és terjeszti a legjobb gyakorlatot és az innovatív ötleteket, és a vállalkozásokat és az innovációt előmozdító szolgáltatások széles skáláját teszi elérhetővé az európai vállalkozások, különösen a KKV-k számára.
- (22) A Tanácsnak és az Európai Parlamentnek benyújtott, „A fenntartható fejlődést szolgáló technológiák ösztönzése: Az Európai Unió környezettechnológiai cselekvési terve” című, 2004. január 28-i bizottsági közlemény a környezetvédelmi technológiák fejlesztésének és befogadásának támogatására közösségi programok létrehozását és a környezetvédelmi technológiákat érintő befektetési kockázat megosztására pénzügyi eszközök mozgósítását tartja szükségesnek.
- (23) Az innovatív termékek európai piaca megteremtésének támogatása érdekében a tagállamoknak és a Bizottságnak vonzó feltételeket kell teremtenie az innovatív termékek és szolgáltatások számára, többek között a közbeszerzéssel kapcsolatos tevéleges megközelítés révén vezető piacok létrehozása érdekében, és emellett javítani kell a hozzáférhetőséget a KKV-k számára és a közszolgáltatások minőségét, valamint a szükségletek korai előrejelzésén alapuló jobb szabályozás és normák révén. A Bizottság útmutatást nyújt az innovációbarát közbeszerzés kérdésében.
- (24) A technológiai innovációra tekintettel KKV-kat bátorítani kell arra, hogy vegyenek részt olyan csúcstechnológiát alkalmazó ágazatokban, mint az űrtechnológia és a biztonság, valamint a Galileo műholdas helymeghatározási rendszer által kínált alkalmazások kifejlesztése.
- (25) Az ökoinnováció az innováció minden olyan formája, amelynek célja a fenntartható fejlődés irányába történő jelentős és igazolható előrelépés a környezeti hatások csökkentése vagy a természeti erőforrások, köztük az energia, hatékonyabb és felelősségteljesebb felhasználásának megvalósítása révén. Az ökoinnováció progresszív fogalom és a keretprogramnak ezért rugalmasnak kell lennie a változások tekintetében. Az ökoinnováció keretprogramon keresztül történő előmozdításának célja a környezetvédelmi technológiák cselekvési terv végrehajtásához történő hozzájárulás.
- (26) Figyelembe véve a környezetvédelem LIFE+ program (LIFE+) tevékenységeit, a keretprogram ösztönzi a környezetbarát technológiák elterjedését kísérleti és piaci előállítási projektek révén, áthidalva az innovatív technológiák sikeres bemutatása és piaci alkalmazásuk közötti szakadékot, valamint azáltal, hogy megszünteti a piacra jutás akadályait, ösztönzi az önkéntes megközelítéseket olyan területeken, mint a környezetgazdálkodás és létrehozza a megfelelő szereplők hálózatát. Projektek és kockázati tőkeforrásokba történő társult befektetés segítségével támogatja a vállalatok által megvalósítandó ökoinnovációt, de a LIFE+ keretében támogatott költségek kétszeres finanszírozását el kell kerülni.
- (27) A KKV-knak szóló piacialapú közösségi pénzügyi eszközök kiegészítik és erősítik a nemzeti pénzügyi rendszereket. A közösségi pénzügyi eszközök különösen ösztönözhetik a magánbefektetések növekedését az új innovatív vállalkozások létrehozásában, és segíthetik a nagy növekedési potenciállal rendelkező vállalkozásokat abban, hogy a bővítési fázisban a sajáttőke-hiány csökkenjen. Elősegíthetik továbbá a meglévő KKV-k hitelfinanszírozáshoz való hozzáférést olyan tevékenységek számára, amelyek erősítik versenyképességüket és növekedési potenciáljukat.
- (28) Az Európai Beruházási Alap (EBA) a Közösség KKV-k számára nyújtható kockázati tőke-befektetéssel és garanciaeszközökkel foglalkozó speciális szerve. Az alap kiemelt figyelmet fordít a mikrofinanszírozásra és a korai szakaszban történő finanszírozásra a piaci keresletnek és a legjobb gyakorlatnak megfelelően. Az EBA hozzájárul a közösségi célkitűzések megvalósításához, többek között a tudásalapú társadalom, az innováció, a gazdasági növekedés, a foglalkoztatás és a vállalkozási kedv ösztönzése területén. Az EBA biztosítja a közösségi programok irányításához szükséges folyamatosságot, amely tekintetben széles körű tapasztalattal rendelkezik. Ezért a KKV-kat célzó közösségi pénzügyi eszközöknek a Bizottság nevében az EBA által történő működtetését a független értékelések jó gyakorlatnak minősítették. Az EBA egyben megfelelő technikai eszközökkel rendelkezik azon új, állami-magán partnerségen (PPP-n) alapuló tagállami projektek támogatására, amelyek célja ösztönözni a nagy kockázattal járó tőkepiaci befektetéseket az innovatív kisvállalkozások fejlesztése érdekében.

2006. június 1., csütörtök

- (29) A pénzügyi környezetben történő változások és az új számviteli szabványok következtében a pénzügyi intézmények érzékenyebbé válnak a kockázatokra, minősítési kultúra alakul ki, és ezáltal szűkülhet a KKV-knak biztosított hitelellátás, legalábbis egy átmeneti időszakra. A vállalkozási és innovációs program ezért megoldást nyújt a KKV-k változó pénzügyi igényeire, beleértve a vállalkozásközei finanszírozás és annak az új pénzügyi környezethez való hozzáigazításának az igényét, elkerülve egyidejűleg a piactorzulást. A tevékenységeknek ezenkívül hozzá kell járulniuk a pénzintézetek innovációval kapcsolatos kockázatok értékelésére vonatkozó képességeinek javításához a technológiaminősítés kidolgozása érdekében, valamint azért, hogy a KKV-k megfelelőbb képességekkel rendelkezzenek a piac által biztosított pénzügyi eszközök jobb felhasználása terén.
- (30) A vállalkozást és az innovációt támogató minőségi szolgáltatások fontos szerepet játszanak a KKV-k számára az áruk és szolgáltatások közös piacának működéséhez és lehetőségeihez kapcsolódó információkhoz való hozzáférés biztosításában, valamint az innováció, az ismeretek és a technológia nemzetközi szintű átadásában. Döntő szerepet játszanak abban is, hogy a KKV-k könnyebben hozzáférjenek a rájuk alkalmazandó közösségi jogszabályokra vonatkozó, valamint a jövőbeli jogszabályokra vonatkozó információkhoz, mely lehetővé teszi számukra, hogy költséghatékony módon felkészülhessenek és igazodhassanak azokhoz. Jelentős tapasztalatra és szakértelemre sikerült szert tenni az olyan meglévő, európai vállalkozás-támogatási hálózatokon keresztül, mint az Euro Info Központok (EIC) és az Innováció Közvetítő Központok (IRC). A külső értékelések hangsúlyozták, hogy a vállalkozást támogató európai szolgáltatások horizontális szerepét erősíteni kell, beleértve a meglévő szolgáltatások és az információs pontok közötti együttműködés optimalizálását egy egykapus rendszer létrehozása érdekében a „fordulhat bárhová” (no wrong door) kötelezettségvállalás alapján. Ez a közösségi programokra vonatkozó információk terjesztését és a KKV-k e programokban, különösen a hetedik KTF keretprogramban való részvételét érinti. Az értékelések hangsúlyozták még a Bizottság és a KKV-k közötti párbeszéd megkönnyítésének fontosságát.
- (31) A Közösségnek szilárd analitikai alapot kell kiépítenie a KKV-k, a vállalkozás, az innováció és az ipari ágazatok versenyképességének területein a politika kialakításának támogatása érdekében. Egy ilyen alap segíthet e területeken a nemzeti szinten rendelkezésre álló információk értékének növeléséhez. A Közösségnek gondoskodnia kell az ipari és a szolgáltatási ágazatok versenyképességi stratégiáinak közös kidolgozásáról, valamint a vállalkozási környezettel és kultúrával kapcsolatos legjobb gyakorlat előmozdításáról, beleértve a szakmai ismereteket, a vállalkozások társadalmi felelősségét, a nemek egyelőségét, valamint többek között az általános iskolától a felsőoktatásig tartó oktatás és folyamatos képzés révén a fiatal vállalkozók érvényesülését.
- (32) A 2003. március 20-i és 21-i brüsszeli Európai Tanács elsőbbséget biztosított az innováció és a vállalkozások támogatásának, és hangsúlyozta annak szükségességét, hogy Európa többet tegyen az ötletek valóságos hozzáadott értéké alakításában. A Tanács további intézkedéseket szorgalmazott a vállalkozások számára kedvező innovációs feltételek megteremtése érdekében. Az innováció lineáris modellje, amely abból indul ki, hogy a kutatás közvetlenül az innovációhoz vezet, alkalmatlannak bizonyult az innovációs teljesítmény magyarázatára és a megfelelő innovációs politikai reakciók kidolgozására. Felismervén, hogy az innovációs folyamat központi eleme a vállalkozás, a vállalkozások innovációs tevékenységeinek ösztönzésére és az innováció piaci befogadásának előkészítésére szolgáló finanszírozási eszközök, illetve az innováció-menedzsment és az innovációs kultúra a vállalkozási és innovációs program részét képezi. Ez hozzájárulhat annak biztosításához, hogy az innováció a versenyképesség javítását szolgálja, és hogy hatását a vállalkozások szintjén a gyakorlati alkalmazás során fejti ki. A 2004. március 25-i és 26-i brüsszeli Európai Tanács hozzátette, hogy a tiszta technológiák létfontosságúak a vállalkozások és a környezetvédelem közötti szinergiák teljes körű kiaknázásához. Az öko-innováció támogatása, amely az innovatív tiszta technológiákra is kiterjed, hozzájárulhat a technológiai potenciál kiaknázásához.
- (33) A tudásátadás és a tudás felhasználás piaca gyakran nem átlátható, és az információ vagy a piaci kapcsolatok hiánya piaci akadályokat teremt. A vállalkozások számára nehézséget okoz a megszokott tevékenységi területükön kívül eső technológiák integrálása és az új kompetenciákhoz való hozzáférés. Az innováció szempontjából magas lehet a pénzügyi kockázat, az innováció a fejlesztési nehézségek miatt csak később térül meg, és az adózás többnyire nincs tekintettel sikerre vagy sikertelenségre. A lehetőségek kiaknázásához szükséges képességek gyakran nem elegendőek. Az intézményi és szabályozási akadályok késleltethetik vagy alááshatják új piacok kialakulását vagy az azokhoz való hozzáférést. A csődtörvények a bukástól való félelem miatt erőteljesen visszafoghatják a vállalkozói koc-

**2006. június 1., csütörtök**

kázatvállalást. Ezenkívül a gazdasági körülmények is meghatározhatják, hogy sor kerül-e innovációra vagy sem. A vállalkozási kedvet, versenyképességet és innovációt ösztönző üzleti környezet kialakítása magában kell, hogy foglalja a vállalkozással és innovációval kapcsolatos gazdasági és igazgatási reformok javítását, különösen a fokozottabb versenyképesség, a KKV-k adminisztratív terheinek csökkentése, valamint a vállalkozó kedv, a vállalatalapítás, az üzletátruházás, a növekedés és az innováció tekintetében.

- (34) Az innovatív technológiák piaci bevezetésének említett akadályai különösen a környezetvédelmi technológiákat érintik. A piaci árak nagyon gyakran nem megfelelően tükrözik a termékek és szolgáltatások környezeti költségeit. A piaci árban nem tükrözött költségrész megtérítése nem a szennyezés okozójára, hanem a társadalom egészére hárul. A források megőrzésének, a környezetszennyezés megelőzésének és a környezetvédelemnek a leginkább költséghatékony módszerekkel történő megvalósítására vonatkozó közösségi érdekekkel együtt ez a piaci hiányosság indokolja az ökoinnováció fokozott támogatását.
- (35) Az innovációt előmozdító közösségi cselekvések célja a tagállamok és a régiók innovációs politikájának támogatása, valamint a nemzeti, a regionális és az európai innovációs politika és az azt támogató tevékenységek közötti szinergikus hatások kiaknázásának megkönnyítése. A Közösség képes a transznacionális cserefolyamatok, a kölcsönös tanulás és hálózati együttműködés megkönnyítésére, valamint ösztönözheti az együttműködést az innovációs politika tekintetében. Az érintett felek közötti hálózati együttműködés fontos eleme az innovációhoz nélkülözhetetlen ismeretek és ötletek terjesztésének.
- (36) A 2004. december 9-i brüsszeli Távközlési Tanácsban elfogadott állásfoglalás lefekteti egy új információs társadalomra vonatkozó kezdeményezésről szóló javaslat alapját az információs társadalom Európa teljesítményéhez való hozzájárulásának erősítése érdekében. „A lisszaboni stratégia új kezdete” címmel kiadott, fent említett 2005. február 2-i közleményében a Bizottság azt javasolja, hogy az erőfeszítéseket az „erősebb és tartósabb növekedés megvalósítására, valamint a több és jobb minőségű munkahely teremtésére” kell koncentrálni. A közlemény kiemeli, hogy az IKT mind a magán-, mind az állami szféra által történő alkalmazása kiemelkedő fontosságú Európa innovációs teljesítményének és versenyképességének előmozdítása szempontjából. Létre kell hozni ezért egy „IKT-politika támogatásának programja” elnevezésű programot.
- (37) Az „IKT-politika támogatásának programja” keretében megvalósuló cselekvéseknek az i2010 stratégia céljaihoz is hozzá kell járulniuk, ugyanakkor az erőfeszítések megkettőzésének elkerülése érdekében figyelembe kell venniük az IKT területén zajló más közösségi programokat is.
- (38) Az IKT képezi a tudásalapú gazdaság gerincét. A modern gazdaságokban a termelékenység-növekedés mintegy felerészben az IKT révén valósul meg, amely egyben sajátos megoldásokat kínál a legfontosabb társadalmi kihívások megoldására. Az állami és a közérdekű szolgáltatások javításának a vonatkozó közösségi politikákkal szoros együttműködésben kell történnie, különösen a közegészségügy, az oktatás és képzés, a környezetvédelem, a közlekedés és a belső piac kiépítése, illetve a versenypolitika területén.
- (39) Ösztönözni kell az innovatív, IKT-alapú megoldások bevezetését és helyes alkalmazását, különösen a közérdekű szolgáltatások területén, beleértve az olyan hátrányos helyzetben lévő csoportok életminőségének javítását, mint a fogyatékkal élők vagy az időskorúak. A közösségi támogatás az információs társadalom kiépítését célzó cselekvések összehangolását és végrehajtását is megkönnyíti az összes tagállamban.
- (40) Az eTEN (Transzeurópai Telekommunikációs Hálózatok) program féлдős értékelése a közérdekű szolgáltatások területén a transzeurópai szolgáltatásokat támogató projektekre irányuló közösségi beavatkozásra a keresletorientált megközelítést ajánlja.
- (41) Az „e-kormányzatról” és az „e-egységsegről” szóló bizottsági közlemények, valamint a Tanács kapcsolódó következtetései fokozott erőfeszítéseket tartottak szükségesnek az innováció, a helyes gyakorlat cseréje és a kölcsönös interoperabilitás területén, valamint felhívják a figyelmet az említett területekre vonatkozó közösségi programok közötti nagyobb szinergiák szükségességére. Az interoperabilitás igen nagy jelentőségű az információs társadalom fejlődése szempontjából.

2006. június 1., csütörtök

- (42) A jogszabályi keretet az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup>, az információs társadalomban a szerzői és kapcsolódó jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(2)</sup>, és a közzféra információinak további felhasználásáról szóló, 2003. november 17-i 2003/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(3)</sup> határozza meg, melyek célja az információs társadalomban a digitális tartalommal kapcsolatos kihívások kezelése.
- (43) A tagállamokban alkalmazott eltérő gyakorlat továbbra is olyan technikai akadályokat teremt, amelyek gátolják a közzféra információinak az Unión belüli széles körű elérhetőségét és további felhasználását.
- (44) A digitális tartalomra vonatkozó közösségi cselekvések során figyelembe kell venni a Közösség többnyelvű és multikulturális jellegét.
- (45) A természeti erőforrások, amelyeknek körültekintő és ésszerű felhasználását a Szerződés 174. cikke írja elő, magukban foglalják a megújuló energiaforrások mellett a kőolajat, a földgázt és a szilárd tüzelőanyagokat, amelyek kiemelt fontosságú energiaforrások, de egyben a széndioxid-kibocsátás fő forrásai is.
- (46) Az „Útban az energiaellátás biztonságát célzó európai stratégia felé” című bizottsági zöld könyv megállapította, hogy az Unió egyre inkább függ a külső energiaforrásoktól, és ez a függőség 20–30 év múlva elérheti a 70%-os mértéket. A zöld könyv ezért hangsúlyozta, hogy egyértelmű lépéseket kell tenni a kínálatorientált politikának a keresletorientált politikával szembeni ellensúlya felé, valamint felszólított a fogyasztás hatékonyabb irányítására és környezetbarátabbá tételére, különösen a közlekedés és az építőipar területén. Felhívta továbbá a figyelmet arra, hogy az energia kínálati oldalán elsőbbséget kell biztosítani az új és a megújuló források fejlesztésének a globális felmelegedés hatásaival való megfelelő válasz és a korábbi cselekvési tervekben és állásfoglalásokban már meghatározott cél – 2010-re a bruttó belső energiafogyasztásban 12%-os megújuló energia-felhasználási arány – teljesítése érdekében.
- (47) A belső villamosenergia-piacon a megújuló energiaforrásokból előállított villamos energia támogatásáról szóló, 2001. szeptember 27-i 2001/77/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(4)</sup> előírja a tagállamok számára, hogy határozzák meg a közösségileg előirányzott célokhoz igazodó nemzeti indikatív célokat, annak érdekében, hogy 2010-re a bruttó nemzeti energiafogyasztás 12%-a, és különösen a Közösség összes villamosenergia-fogyasztásának 22,1%-a megújuló energiaforrásokból származzék. „A megújuló energiaforrások részesedése az EU-ban” című, 2004. május 26-i bizottsági közlemény figyelmeztet arra, hogy a Közösség összes energiafogyasztásában a megújuló energia 12%-os részesedésének 2010-re való teljesítése nem valósítható meg számottevő kiegészítő cselekvések nélkül.
- (48) Az épületek energiateljesítményéről szóló, 2002. december 16-i 2002/91/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(5)</sup> rendelkezéseinek megfelelően a tagállamoknak alkalmazniuk kell az energiateljesítményre vonatkozó minimumkövetelményeket az új és a már meglévő épületekre, gondoskodniuk kell az épületek energia teljesítményének igazolásáról és az épületekben lévő kazánok és légkondicionáló rendszerek rendszeres ellenőrzéséről.
- (49) A közlekedési ágazatban a bioüzemanyagok, illetve más megújuló üzemanyagok használatának előmozdításáról szóló, 2003. május 8-i 2003/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(6)</sup> előírja a tagállamok számára, hogy biztosítsák, hogy a bioüzemanyagok és más megújuló üzemanyagok forgalomba kerülő mennyisége legalább egy bizonyos részarányt elérjen.
- (50) A hasznos hőigényen alapuló kapcsolt energiatermelés belső energiapiacra való támogatásáról szóló, 2004. február 11-i 2004/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek<sup>(7)</sup> megfelelően a tagállamoknak elemzéseket kell készíteniük a nagy hatásfokú kapcsolt energiatermelési potenciáljukról, és támogatási rendszereket kell kidolgozniuk, amelyek tükrözik a megállapított nemzeti potenciáljukat.

<sup>(1)</sup> HL L 77., 1996.3.27., 20. o.

<sup>(2)</sup> HL L 167., 2001.6.22., 10. o.

<sup>(3)</sup> HL L 345., 2003.12.31., 90. o.

<sup>(4)</sup> HL L 283., 2001.10.27., 33. o. A 2003-as csatlakozási okmány által módosított irányelv.

<sup>(5)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 65. o.

<sup>(6)</sup> HL L 123., 2003.5.17., 42. o.

<sup>(7)</sup> HL L 52., 2004.2.21., 50. o.



**2006. június 1., csütörtök**

- (51) Az említett közösségi intézkedések végrehajtásának megkönnyítése, a megújuló energiaforrások szélesebb körű piaci bevezetése, valamint az energiahatékonyság javítása érdekében közösségi szintű egyedi támogatási programokra van szükség a fenntartható energiarendszerek feltételeinek megteremtéséhez, különösen a megújuló energiaforrásokat előállító vagy használó berendezések szabványosításának támogatására, a technológiai fejlesztések előmozdítására és a kereslet irányítására vonatkozó legjobb gyakorlat terjesztésére. Ugyanez vonatkozik az elektromos, elektronikus, irodai és kommunikációs eszközök energiahatékonysági címkézésére, illetve a világító, fűtő és légkondicionáló készülékek szabványosítására vonatkozó közösségi intézkedésekre. Ezért létre kell hozni az „Intelligens energia – Európa program” elnevezésű programot.
- (52) Az „Intelligens energia – Európa program” programnak hozzá kell járulnia az energia diverzifikálása és az ellátásbiztonság fejlesztése általános célkitűzéseinek eléréséhez és az uniós vállalkozások, különösen a KKV-k versenyképességének fokozásához, ugyanakkor meg kell ővnia a környezetet, és teljesítenie kell az e területtel kapcsolatos nemzetközi kötelezettségeket. Ennek az egyedi programnak az energiahatékonyság fejlesztésére irányuló intézkedései továbbá a termelési folyamatok technológiai fejlesztéseire összpontosítanak és a fejlettebb szállítási logisztika révén hatékonysági előnyökre törek-szenek.
- (53) A fenntartható energiafelhasználásra vonatkozólag létrehozott stratégia teljes hatásának elérése nemcsak a politikák fejlesztésére és végrehajtására vonatkozó közösségi támogatás folytonosságát, valamint a meglévő nem technológiai jellegű akadályok hatékonyabb marketingkampányokon keresztül történő felszámolását kívánja meg, hanem mindenképp az innovatív technológiákra irányuló beruházások és piaci átvételük felgyorsításának támogatását a Közösség egész területén.
- (54) A megújuló energiaforrások és az energiahatékonyság nemcsak környezetvédelmi szempontból fontosak, hanem egyben a Közösség leggyorsabban fejlődő iparágai közé tartoznak, amelyek új és innovatív munkahelyeket teremtenek. A megújuló energiaforrások európai ipara a világon az első a megújuló energiaforrásokból történő villamosenergia-termelés technológiáinak fejlesztésében. Ezek a technológiák jótékony hatással vannak a gazdasági és szociális kohézióra és a források megőrzésére.
- (55) Az 1230/2003/EK határozat 2006. december 31-én hatályát veszti.
- (56) Az 1230/2003/EK határozattal létrehozott program négy sajátos területéből három e keretprogram alatt folytatódik: (i) energiahatékonyság és az energiaforrások racionális felhasználása („SAVE”); (ii) az új és megújuló energiaforrások támogatása („ALTENER”); és (iii) a közlekedésben az energiahatékonyság javítása és az új és a megújuló energiaforrások felhasználásának támogatása („STEER”).
- (57) Az 1230/2003/EK határozatban létrehozott program nemzetközi dimenzióját („COOPENER”) a külső segítségnyújtásra vonatkozó új közösségi eszközök keretében kell folytatni, a környezetre és a természeti erőforrások – többek között az energia – fenntartható fejlődésére irányuló tematikus program részeként. A tematikus program releváns részének azonban szorosan kell kapcsolódnia az „Intelligens energia – Európa” programhoz, hogy a KKV-kat segíthessék az intelligens energia Európán kívüli lehetséges piacainak kiaknázásában.
- (58) A felelősségteljes kormányzás és a szabályozás javítására vonatkozó alapelveknek megfelelően a Bizottság független szakértőket bízott meg az energia területén kidolgozandó új, többéves közösségi program előzetes értékelésével, amely 2006. december 31-e után a jelenlegi „Intelligens energia – Európa” programot folytatja. Jelentésükben a szakértők megállapították, hogy szükség van az „Intelligens energia – Európa” program 2006 után való folytatásának biztosítására és megújítására egy átfogóbb és ambiciózusabb eszköz keretében. Ezen program létrehozásának további célja Európa befolyásának és kiválóságának növelése kell, hogy legyen a fenntartható energiatechnológiák és alkalmazásuk területén.

2006. június 1., csütörtök

- (59) A keretprogram végrehajtása során figyelembe kell venni a felhasználóbarát jelleg és az adminisztratív egyszerűsítés megvalósításának szükségességét. A Bizottság közzétesz és széles körben terjeszt egy kézikönyvet, amely meghatározza a kedvezményezettek keretprogramban történő részvételére vonatkozó általános elvek egyértelmű, egyszerű és átlátható keretét, ami elsősorban a KKV-k részvételét hivatott megkönnyíteni. A kézikönyv ismerteti a kedvezményezettek jogait és kötelezéseit, a pénzügyi rendelkezéseket, mint a támogatható költségek és a támogatási arányok, az igazgatási szabályokra és eljárásokra vonatkozó elveket, különösen a felhasználóbarát pályázati eljárásokat, amelyek adott esetben kétlépcsős pályázati eljárást tartalmaznak és azzal a feltétellel, hogy ezen eljárás nem haladja meg az értékelés és a szerződés aláírása közötti időtartamot, a projekt eredményeinek felhasználására és terjesztésére vonatkozó szabályokat, valamint az értékelésre, a kiválasztásra és az odaítélésre vonatkozó elveket.
- (60) A Bizottság a költség–haszon elemzés alapján egy új vagy már meglévő végrehajtó hivatalt használhat fel a keretprogram végrehajtására a közösségi programok igazgatásában bizonyos feladatokkal megbízott végrehajtó hivatalokra vonatkozó alapszabály megállapításáról szóló, 2002. december 19-i 58/2003/EK tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> meghatározottak szerint.
- (61) A keretprogramnak továbbá támogatnia kell az európai innovációs politika jövőbeli struktúráiról és szükségleteiről szóló vitát.
- (62) Mivel e határozatnak a közösségi versenyképesség és innováció előmozdítására vonatkozó célkitűzéseit a tagállamok nem tudják kellő hatékonysággal megvalósítani, mivel ahhoz többoldalú együttműködés, transznacionális mobilitás és közösségi szintű információcsere szükséges, és mivel ezért ezek a célok a szükséges cselekvések és intézkedések jellegéből adódóan sikeresebben valósíthatók meg közösségi szinten, a Közösség a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az ugyanezen cikkben meghatározott arányosság elvével összhangban ez a határozat nem lépi túl az említett célkitűzések megvalósításához szükséges mértéket.
- (63) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlásának szabályairól szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(2)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (64) Az egyedi programok alá tartozó területek jellegéből adódóan a Bizottság munkáját az egyes egyedi programok végrehajtásában különböző bizottságok segítik. E különböző bizottságok időszakonként, egyidejűleg üléseznek, hogy együttes üléseket tudjanak szervezni a horizontális vagy közös vonatkozású kérdések megvitatására, amelyeket az EIP igazgatási bizottság a Bizottsággal együtt azonosít.
- (65) A program elemei és hatékonysága közötti koherencia javítása érdekében a versenyképességgel és innovációval foglalkozó stratégiai tanácsadó testület tanácsokkal látja el a Bizottságot.
- (66) A digitális tartalmat Európán belül hozzáférhetőbbé, felhasználhatóbbá és hasznosíthatóbbá tevő, többéves közösségi program létrehozásáról szóló, 2005. március 9-i 456/2005/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(3)</sup> egy eContentplus néven ismert többéves programot hozott létre. Az említett határozat 2008. december 31-én hatályát veszti. Ezen időpontot követően az európai digitális tartalom hozzáférhetőbbé, használhatóbbá és hasznosíthatóbbá tételét célzó intézkedéseket az e határozattal létrehozott IKT-politika támogatási programjának keretein belül kell folytatni.
- (67) A 96/413/EK határozatban meghatározott intézkedéseket a vállalkozási és innovációs programba kell integrálni. A 96/413/EK határozatot ezért hatályon kívül kell helyezni,

<sup>(1)</sup> HL L 11., 2003.1.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) határozattal módosított határozat.

<sup>(3)</sup> HL L 79., 2005.3.24., 1. o.

2006. június 1., csütörtök

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## I. CÍM

### KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

#### I. fejezet

#### A versenyképességi és innovációs keretprogram

##### 1. cikk

##### Létrehozás

(1) A versenyképesség és az innováció területén a közösségi cselekvés, a KKV-k szükségleteire különös figyelmet fordító keretprogramja (a továbbiakban: a keretprogram) a 2007. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszakra létrehozásra kerül.

(2) A keretprogram hozzájárul a Közösség, mint fejlett tudásalapú társadalom versenyképességi és innovációs kapacitásához, amely erőteljes gazdasági növekedésen alapuló fenntartható fejlődéssel, valamint a környezet minőségének magas szintű védelmén és javításán nyugvó, rendkívül versenyképes szociális piacgazdasággal rendelkezik.

(3) A keretprogram nem foglalja magában a Szerződés 166. cikkével összhangban végzett kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységeket. Hozzájárul a kutatás és az innováció közötti szakadék eltűnéséhez, és támogatja az innováció minden formáját.

##### 2. cikk

##### Célkitűzések

(1) A keretprogram célkitűzései a következők:

- a) a vállalkozások, különösen a KKV-k versenyképességének előmozdítása;
- b) az innováció minden formájának támogatása, beleértve az ökoinnováció támogatását is;
- c) a fenntartható, versenyképes, innovatív és integrált információs társadalom fejlődésének felgyorsítása;
- d) az energiahatékonyság, valamint az új és megújuló energiaforrások támogatása valamennyi ágazatban, beleértve a közlekedést is.

(2) A keretprogram célkitűzéseit a következő, a II. címben megállapított egyedi programok (a továbbiakban: egyedi programok) végrehajtásán keresztül kell megvalósítani:

- a) a vállalkozási és innovációs program;
- b) az információs és kommunikációs technológiák (IKT) politika támogatási programja;
- c) az *Intelligens energia – Európa* program.

##### 3. cikk

##### Költségvetés

(1) A keretprogram végrehajtására biztosított pénzügyi keretösszeg 3196 millió euró<sup>(1)</sup>.

(2) Az egyedi programokra vonatkozó indikatív költségvetési bontást az I. melléklet tartalmazza.

(3) A pénzügyi keret határain belül az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság engedélyezi.

<sup>(1)</sup> Az összeg 2004-es árak szerint értendő. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között létrejött, a költségvetési fegyveremről és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló, 2006. május 17-i intézményközi megállapodásban megállapított 3 284 millió euró összeg (2004-es árakon) magában foglal 88 millió eurót az eContentplus programra 2007–2008-ra, a program jogalapja értelmében.

2006. június 1., csütörtök

## 4. cikk

*Harmadik országok részvétele*

A keretprogram nyitva áll a következő országok részvételére:

- a) azon Európai Szabadkereskedelmi Társuláshoz (EFTA) tartozó országok, amelyek az Európai Gazdasági Térség (EGT) tagjai, az EGT-megállapodásban megállapított feltételeknek megfelelően;
- b) az előcsatlakozási stratégiákból részesülő csatlakozásra váró és tagjelölt országok, a megfelelő keretmegállapodások és a társulási tanácsi határozatok által az ezen országoknak a közösségi programokban való részvételére megállapított általános alapelvekkel és feltételekkel összhangban;
- c) a nyugat-balkáni országok, a közösségi programokban való részvételükre vonatkozó keretmegállapodások létrehozását követően az ezen országokkal meghatározandó rendelkezésekkel összhangban;
- d) más harmadik országok, amennyiben megállapodások és eljárások ezt lehetővé teszik.

## II. fejezet

**A keretprogram végrehajtása**

## 5. cikk

*Éves munkaprogramok*

- (1) A Bizottság az egyedi programokra vonatkozóan éves munkaprogramokat fogad el a 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban és figyelemmel a jövőbeli fejlemények kiigazításának szükségességére, különösen az időközi értékelést követően.

A Bizottság biztosítja az éves munkaprogramok végrehajtását, valamint átfogó és késlekedés nélküli tájékoztatást nyújt az Európai Parlamentnek előkészítésükről és végrehajtásukról.

- (2) Az 1 millió eurónál magasabb összegű költségvetési előirányzatokra vonatkozó éves munkaprogramok módosításait a 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell elfogadni.

## 6. cikk

*A keretprogramra vonatkozó közös végrehajtási intézkedések*

- (1) A II. cím I. fejezetének 2. szakasza, a II. fejezetének 2. szakasza és III. fejezetének 2. szakasza által körvonalazott eszközök a keretprogram számára közös eszköztárt alkotnak. Valamennyi egyedi program célkitűzéseinek eléréséhez is felhasználhatók az adott éves munkaprogramban foglaltaknak megfelelően. Az eszközök átfogó listáját részletesen a 47. cikkben említett használati útmutató tartalmazza.

- (2) A támogatásnak teljesen összhangban kell lennie a Közösség állami támogatásokra vonatkozó szabályaiival és a kapcsolódó eszközökkel. A dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó közösségi szabályok alkalmazandók. Figyelembe kell venni az átláthatóság és a nemek közötti esélyegyenlőség elvét.

## 7. cikk

*Technikai segítségnyújtás*

Az e határozatban megállapított pénzügyi keretösszeg magában foglalhatja az e határozat hatékony és eredményes végrehajtásához és célkitűzéseinek eléréséhez közvetlenül szükséges előkészítő cselekvésekhez, monitoringhoz, ellenőrzéshez, könyvvizsgálathoz és értékeléshez kapcsolódó szükséges kiadásokat.

**2006. június 1., csütörtök**

Az ilyen cselekvések magukban foglalhatják különösen a tanulmányokat, az értekezleteket, az információs tevékenységeket, a kiadványokat, az információcseréhez és -feldolgozáshoz szükséges informatikai eszközökre, rendszerekre és hálózatokra vonatkozó kiadásokat, és minden egyéb olyan technikai, tudományos és igazgatási segítségnyújtásra és szakértelemre vonatkozó kiadást, amelyre a Bizottságnak szüksége lehet e határozat végrehajtásának céljából.

**8. cikk***Monitoring és értékelés*

(1) A Bizottság rendszeresen figyelemmel kíséri a keretprogram és egyedi programjai végrehajtását. Megvizsgálja továbbá a keretprogramon belüli, valamint a keretprogram és az egyéb, kiegészítő közösségi programok és – ahol lehetséges – az Unió által társfinanszírozott nemzeti programok közötti szinergiát. Ahol lehet, megvizsgálja a nemi vonatkozások és a megkülönböztetésmentesség elvének tiszteletben tartása érvényesülését a program tevékenységei során.

A Bizottság a keretprogram és minden egyedi program vonatkozásában a pénzügyi végrehajtás eszközeivel támogatott tevékenységekről, az eredményekről és – ahol lehet – a hatásokról éves végrehajtási jelentést készít. Ezenkívül a „vállalkozás és innováció” egyedi program éves jelentése egyértelműen azonosítja az ökoinnovációs tevékenységeket.

(2) A keretprogramról és annak egyedi programjairól közbenső és végleges értékelést kell készíteni. Az ilyen értékelések az alkalmasságot, a koherenciát, a szinergiákat, a hatékonyságot, az eredményességet, a fenntarthatóságot, a hasznosságot, valamint – adott esetben és ahol lehet – az alapok szektoronkénti szétosztását vizsgálják. A végleges értékelésnek vizsgálnia kell továbbá, hogy a keretprogram, mint egész és annak egyedi programjai milyen mértékben teljesítették célkitűzésüket.

A közbenső és a végső értékelésnek is megfelelő módszertani megközelítést kell alkalmaznia a keretprogram és az egyedi programok hatásának mérésére célkitűzéseik vonatkozásában, beleértve a versenyképességet, az innovációt, a vállalkozási kedvet, a termelékenységet, a foglalkoztatást és a környezetet.

Az értékeléseknek vizsgálniuk kell a 21. cikk (2) bekezdésében említett hálózati partnerek által nyújtott szolgáltatások minőségét. A közbenső értékelés magában foglalhat korábbi programokra vonatkozó utólagos értékelési elemeket is.

(3) Az egyedi programok közbenső és végleges értékelését és a szükséges költségvetési előirányzatokat az egyes éves munkaprogramok tartalmazzák.

Az éves munkaprogramoknak minden egyedi program esetében mérhető célkitűzéseket és megfelelő értékelési kritériumokat, valamint minőségi és mennyiségi jelzőket kell meghatározniuk annak értékelésére, hogy milyen hatékonyságúak azok az eredmények, amelyek a keretprogram egésze és az egyedi programok céljainak megvalósításához hozzájárulnak.

A keretprogram közbenső és végleges értékelését és a szükséges költségvetési előirányzatot a vállalkozási és innovációs éves munkaprogram tartalmazza.

(4) A keretprogram közbenső értékelését 2009. december 31-ig, végleges értékelését 2011. december 31-ig kell elkészíteni.

Az egyedi programok közbenső és végleges értékelését úgy kell elkészíteni, hogy azok eredményeit figyelembe lehessen venni a keretprogram közbenső és végleges értékelése során.

(5) A keretprogram és annak egyedi programjai éves végrehajtási jelentéseit, valamint közbenső és végleges értékelésének főbb eredményeit a Bizottság továbbítja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának.

2006. június 1., csütörtök

## 9. cikk

## A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

(1) A Bizottság biztosítja, hogy amennyiben az e határozat értelmében finanszírozott cselekvéseket végrehajthatják, a Közösség pénzügyi érdekei védelemben részesüljenek a 2988/95/EK, Euratom, a 2185/96/Euratom, EK és az 1073/1999/EK rendelettel összhangban a csalás, a korrupció és minden egyéb jogellenes tevékenység megelőzése érdekében hozott intézkedések alkalmazásával, hatékony ellenőrzésekkel, a jogosulatlanul kifizetett összegek visszakövetelésével, valamint – amennyiben szabálytalanságokat állapítanak meg – hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók alkalmazásával.

(2) Az e határozat értelmében finanszírozott közösségi cselekvések esetében a 2988/95/EK, Euratom és a 2185/96/Euratom, EK rendeletet kell alkalmazni a közösségi jogszabályi rendelkezés elleni bármely jogsértésre, beleértve a keretprogram által keletkeztetett szerződéses kötelezettség egy gazdasági szereplő cselekménye vagy mulasztása miatt történő megsértését is, amelynek eredményeként az Európai Unió általános költségvetése vagy az Európai Közösségek által kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének valamely indokolatlan kiadási tétel következtében.

(3) Az e határozat alapján meghozott valamennyi végrehajtási intézkedésnek rendelkeznie kell különösen a Bizottság vagy az általa felhatalmazott bármely képviselője által történő, vagy az Európai Számvevőszék könyvvizsgálatain keresztül történő, szükség esetén helyszíni felülvizsgálat és pénzügyi ellenőrzés lehetőségéről.

## II. CÍM

## AZ EGYEDI PROGRAMOK

## I. fejezet

## A vállalkozási és innovációs program

## 1. SZAKASZ

## CÉLKITŰZÉSEK ÉS A CSELEKVÉSEK TERÜLETEI

## 10. cikk

## Létrehozás és célkitűzések

(1) A vállalatok, különösen a KKV-k, a vállalkozás, az innováció – ideértve az ökoinnovációt – és az ipari versenyképesség támogatására vállalkozási és innovációs program kerül létrehozásra.

(2) A vállalkozási és innovációs program a következők támogatására, javítására, ösztönzésére és előmozdítására vonatkozó cselekvéseket írja elő:

- a) a KKV-k beindításához és növekedéséhez szükséges finanszírozáshoz való hozzáférés, valamint az innovációs tevékenységekbe történő befektetések eszközzése;
- b) a KKV-k közötti együttműködés kedvező feltételeinek megteremtése, különösen a határokon átnyúló együttműködés területén;
- c) a vállalkozások minden típusú innovációja;
- d) ökoinnováció;
- e) vállalkozói és innovációs kultúra;
- f) a vállalkozáshoz és az innovációhoz kapcsolódó gazdasági és igazgatási reform.

2006. június 1., csütörtök

11. cikk

*Hozzáférés a KKV-k beindításához és növekedéséhez szükséges finanszírozáshoz*

A KKV-k beindításához és növekedéséhez szükséges finanszírozáshoz és az innovációs tevékenységekbe – beleértve az ökoinnovációt is – történő befektetések finanszírozásához való hozzáféréssel kapcsolatos cselekvések magukban foglalhatják a következőket:

- a) a kockázatitőke-alapok befektetési volumene és az informális befektetők által támogatott befektetési eszközök növelését;
- b) a KKV-k hitelfinanszírozási eszközei áttételének a biztosítását;
- c) a KKV-k számára a pénzügyi környezet és befektetési felkészültségük és javítását.

12. cikk

*A KKV-k közötti együttműködés*

A KKV-k közötti együttműködéshez kapcsolódó cselekvések magukban foglalhatják a következőket:

- a) a KKV-kat támogató szolgáltatások előmozdítását;
- b) a KKV-k más vállalkozásokkal vagy innovációs szereplőkkel való, határokon átnyúló együttműködését segítő és ösztönző intézkedésekhez való hozzájárulást, beleértve a KKV-k részvételét az európai és nemzetközi szabványosításban;
- c) a nemzetközi üzleti együttműködés előmozdítását és megkönnyítését, regionális szinten és a KKV-hálózatokon keresztül is, a gazdasági és ipari tevékenységeik koordinálásának és fejlesztésének érdekében.

13. cikk

*Innovációs tevékenységek*

Az innovációhoz kapcsolódó cselekvések magukban foglalhatják a következőket:

- a) az ágazat specifikus innováció, a klaszterek, az innovációs hálózatok, az állami-magán innovációs partnerségek (PPP-k) és az érintett nemzetközi szervezetekkel való együttműködés, valamint az innovációmenedzsment alkalmazásának előmozdítását;
- b) az üzleti innováció érdekében a nemzeti és regionális programok támogatását;
- c) az innovatív technológiák és koncepciók alkalmazásának, valamint a már létező technológiák és koncepciók innovatív alkalmazásának támogatását;
- d) a transznacionális ismeret- és technológiaátadásra, valamint a szellemi és ipari tulajdonjogok védelmére és kezelésére vonatkozó szolgáltatások támogatását;
- e) új típusú innovációs szolgáltatások kifejlesztését és felfedezését;
- f) az adatok archiválásán és átadásán keresztül a technológia és az ismeretek előmozdítását.

14. cikk

*Ökoinnovációs tevékenységek*

Az ökoinnovációval kapcsolatos tevékenység körébe a következők tartozhatnak:

- a) környezetvédelmi technológiák és ökoinnovációs tevékenységek átvételének támogatása;
- b) a többek között az ökoinnovációba beruházó cégeket egyenlő feltételekkel kezelő kockázati tőke-alapokba való társbefektetés a II. mellékletben meghatározott eljárás szerint;

2006. június 1., csütörtök

- c) ökoinnovációs hálózatok és csoportok, valamint az állami és magán partnerségek támogatása az ökoinnováció területén, az üzleti szolgáltatások fejlesztése és az ökoinnováció előmozdítása vagy támogatása;
- d) az ökoinnováció új és integrált megközelítéseinek támogatása olyan területeken mint a környezetgazdálkodás és a teljes élettartamot figyelembe vevő környezetbarát termék-, folyamat- és szolgáltatástervezés.

## 15. cikk

*Vállalkozás és az innovációs kultúra*

A vállalkozással és az innovációs kultúrával kapcsolatos cselekvések magukban foglalhatják a következőket:

- a) a vállalkozói kedv, a vállalkozási képesség és kultúra ösztönzését, valamint a vállalkozói kockázat és sikerek egyensúlyát, különösen a nők és a fiatalok tekintetében;
- b) az innováció, a vállalkozásfejlesztés és növekedés számára kedvező üzleti környezet megteremtésének ösztönzését;
- c) a politikák kidolgozása és a szereplők közötti együttműködés – beleértve a nemzeteken átívelő együttműködést – támogatása, különös tekintettel a programok és intézkedések KKV-barát jellegének előmozdítására;
- d) vállalkozások alapításának, átruházásának és átvételének ösztönzése.

## 16. cikk

*A vállalkozással és az innovációval kapcsolatos gazdasági és igazgatási reform*

A vállalkozással és az innovációval kapcsolatos gazdasági és igazgatási reformot érintő cselekvések magukban foglalhatják a következőket:

- a) az adatgyűjtést, a teljesítményelemzést és monitoringot, valamint a politika kidolgozását és koordinálását;
- b) az ipari és szolgáltatási ágazathoz kapcsolódó versenyképességi stratégiák meghatározásához és támogatásához való hozzájárulást;
- c) a kölcsönös tanulás támogatása az országos, regionális és helyi adminisztráció kiváló színvonalának elérése céljából.

## 2. SZAKASZ

## VÉGREHAJTÁS

## 17. cikk

*A KKV-knak biztosított közösségi pénzügyi eszközök*

(1) A közösségi pénzügyi eszközöket azzal a céllal kell működtetni, hogy megkönnyítsék a KKV-k számára működésük bizonyos szakaszaiban a finanszírozáshoz való hozzáférést: alapításuk, beindításuk, bővítésük, valamint átadásuk során. A KKV-k által az olyan tevékenységekbe történő beruházások, mint a technológiafejlesztés, az innováció – beleértve az ökoinnovációt – a technológiaátadás, valamint üzleti tevékenységük határokon átnyúló bővülése, a megfelelő pénzügyi eszközök alkalmazási körébe tartoznak.

(2) Az (1) bekezdésben említett eszközök a következők:

- a) a gyorsan növekvő és innovatív KKV-k támogatása (GIF);
- b) a KKV-garanciakeret;
- c) a kapacitáskiépítési rendszer.

(3) A különböző eszközöket érintő végrehajtási intézkedéseket a II. melléklet tartalmazza.



2006. június 1., csütörtök

18. cikk

*A gyorsan növekvő és innovatív KKV-k támogatása*

(1) A GIF-et a Bizottság nevében az Európai Beruházási Alap (EBA) működteti.

A GIF a következő feladatokat végzi:

- a) az európai kockázati tőke-piac fejlesztése céljából a KKV-k alapításához és finanszírozásához való hozzájárulás, valamint a saját tőkével és a kockázati tőkével kapcsolatos piaci hiány csökkentése, amely akadályozza a KKV-kat növekedési potenciáljuk kihasználásában;
- b) az innovatív és ő nagy növekedési potenciállal rendelkező — különösen kutatási, fejlesztési és egyéb innovációs tevékenységeket végző — KKV-k támogatása.

(2) A GIF a következő két részből áll:

- az első rész, a „GIF 1” a korai (alapítás, beindítás) beruházásokat foglalja magában. Ez a szakosodott kockázati tőke-alapokba, úgymint a korai stádiumban történő, a regionálisan működő, illetve a meghatározott ágazatokat, technológiákat vagy a kutatást és technológiai fejlődést célzó alapokba és az inkubátorházakhoz kapcsolódó alapokba fektet be, amelyek cserébe a KKV-k számára tőkét biztosítanak. Az „üzleti angyalok” által támogatott alapokban és befektetési eszközökben is részt vehet társfinanszírozóként.
- a második rész, a „GIF 2” a bővítési szakaszban történő beruházásokat foglalja magában, és a szakosodott kockázati tőke-alapokba fektet be, amelyek cserébe az innovatív, gyorsan növekvő KKV-k számára kvázitőkét vagy tőkét: a saját biztosítanak azok bővítési szakaszában. A GIF 2 befektetései elkerülik a vagyonkifosztásra irányuló kivásárlásokat és a kiváltási tőkét.

A GIF közvetítőkkbe is befektethet, adott esetben olyan nemzeti vagy regionális programokkal együttműködve, amelyek célja a kisvállalkozásokban érdekelt befektetési cégek fejlesztése.

A GIF által biztosított finanszírozás mellett az alapokba befektetett tőke nagyobb részét a piacgazdasági befektetési elvnek megfelelő körülmények között működő befektetők adják, függetlenül ezen befektetők jogi természetétől és tulajdonosi szerkezetétől.

19. cikk

*A KKV-garanciakeret*

(1) A KKV-garanciakeretet a Bizottság nevében az EBA működteti.

A KKV-garanciakeret a következő feladatokat végzi:

- a) viszont- vagy adott esetben együttes garanciák biztosítása a jogosult országokban működő garancia-programok számára;
- b) közvetlen garanciák biztosítása bármely más megfelelő pénzügyi közvetítő számára.

(2) A KKV-garanciakeret a következő négy részből áll:

- az első rész: (a) hitelfinanszírozás kölcsönökön vagy lízingen keresztül, amelynek feladata, hogy KKV-knak bizonyos tudásalapú tevékenységekhez – úgymint a technológiai fejlesztéshez, az innovációhoz és a technológiaátadáshoz – kapcsolódó magasabb kockázat vagy a megfelelő biztosíték hiánya miatti, a finanszírozáshoz való hozzáféréssel kapcsolatos különleges nehézségeit csökkentse.
- a második rész: (b) mikrohitel biztosítása annak ösztönzése érdekében, hogy a pénzügyi intézetek nagyobb szerepet vállaljanak a kisebb összegű kölcsönök biztosításán keresztül, amelyek az elégtelen biztosítékkal rendelkező kölcsönfelvevők esetében egy ügyfélre vetítve arányosan nagyobb kezelési költséggel járnak. A garanciákon vagy viszontgaranciákon kívül a pénzügyi közvetítők támogatásban részesülhetnek a mikrohitel-finanszírozással járó magas adminisztrációs költségek részbeni ellensúlyozására.

2006. június 1., csütörtök

- a harmadik rész: (c) a KKV-k sajáttőke- vagy kvázitőke-befektetéseinek garanciája, amely magában foglalja az olyan befektetéseket, amelyek magvető tőkét és/vagy tőkét biztosítanak a vállalkozás beindítási szakaszában, valamint mezzanine finanszírozást, hogy csökkenjenek a KKV-k előtt álló, gyenge pénzügyi struktúrájukból fakadó vagy az üzemszállásból származó nehézségeket.
- a negyedik rész: (d) A KKV-k hitelfortfóliójának értékpapírosítása, amely a KKV-k számára kiegészítő hitelfinanszírozást mozgósít a célintézményekkel kötött megfelelő kockázatmegosztási megállapodások alapján. E tranzakciók támogatásának feltétele az intézmények arra vonatkozó kötelezettségvállalása, hogy a mozgósított tőkéből származó likviditás jelentős részét ésszerű időn belül új KKV-hitelezésre fordítsák. Az új, idegen tőkével való finanszírozás nagyságát a garantált portfóliókockázat nagysága alapján számítják ki, és a lejáratú idővel együtt ebben is minden, tőkét nyújtó intézménnyel külön állapodnak meg.

## 20. cikk

### *A kapacitáskiépítési rendszer*

(1) A kapacitáskiépítési rendszert a nemzetközi pénzügyi intézményekkel – beleértve az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bankot (EBRD), az Európai Beruházási Bankot (EBB), az Európai Befektetési Alapot (EBA) és az Európa Tanács Fejlesztési Bankját (CEB) – kell működtetni.

A kapacitáskiépítési rendszer a következő feladatokat végzi:

- a) az innovatív vagy a magas növekedési potenciállal rendelkező KKV-kba befektető alapok vagy más pénzügyi közvetítők befektetésének és technológiai ismereteinek a javítása;
- b) a KKV-k számára a hitelnyújtás ösztönzése a hitelértékelési eljárás javításán keresztül.

(2) A kapacitáskiépítési rendszer a magvetőtőke-finanszírozási cselekvésből és a partnerségi cselekvésből áll.

A magvetőtőke-finanszírozási cselekvés támogatást nyújt az innovatív és az egyéb, növekedési potenciállal rendelkező KKV-k számára – beleértve a hagyományos gazdaságban szereplőket is – a kockázati tőke kínálat ösztönzésére, a magvető-alapok és indulófinanszírozási alapok vagy hasonló szervezetek támogatásán keresztül. Támogatást biztosíthat a különleges befektetési vagy technológiai ismeretekkel rendelkező kiegészítő személyzet hosszú távú alkalmazására.

A partnerségi cselekvés támogatást biztosít a pénzügyi közvetítők számára a KKV-k hitelfinanszírozására vonatkozó hitelértékelési eljárás javítása érdekében nyújtott technikai segítség költségeinek fedezésére, hogy ösztönözzék az azon országokban lévő KKV-k finanszírozását, ahol a banki közvetítés alacsonyabb szinten áll.

A partnerségi cselekvés alkalmazásában az „alacsonyabb szinten álló banki közvetítés” azon országokban lévő bankokra vonatkozik, ahol a hazai hitel a bruttó hazai termékének százalékában kifejezve jelentősen a közösségi átlag alatt van az Európai Központi Bank vagy a Nemzetközi Valutaalap vonatkozó adatai alapján.

A partnerségi cselekvés a nemzetközi pénzügyi intézmények által a jogosult országokban a partnerbankoknak vagy pénzügyi intézményeknek biztosított hitelkereteket vagy a kockázatmegosztást kíséri. A partnerségi cselekvés jelentős része a bankok és más pénzügyi intézmények arra vonatkozó képességeinek a javításához kapcsolódik, hogy a jelentős ökoinnovációs összetevővel rendelkező projektek kereskedelmi életképességét felmérjék.

## 21. cikk

### *A vállalkozást és az innovációt támogató szolgáltatások*

(1) A vállalkozást és az innovációt támogató szolgáltatásokat ösztönözni kell, különösen a KKV-k esetében.

**2006. június 1., csütörtök**

(2) Tekintettel a már létező, vállalkozásokat támogató európai hálózatok tapasztalatára és szakmai ismeretére, a pénzügyi támogatást a hálózati partnereknek lehet nyújtani, különösen a következők biztosítása érdekében:

- a) az információra, a visszacsatolásra, a vállalkozások együttműködésére és nemzetközivé tételére vonatkozó szolgáltatások;
- b) az innovációra, valamint a technológia- és az ismeretátadásra vonatkozó szolgáltatások;
- c) a hetedik KTF keretprogramban való KKV-részvétel bátorítására vonatkozó szolgáltatások.

Az ilyen szolgáltatásokra vonatkozó részleteket a III. melléklet tartalmazza.

(3) A Bizottság a hálózati partnereket a (2) bekezdésben említett különböző szolgáltatásokkal kapcsolatos ajánlattételi felhívások útján választja ki. Ezeket követően a Bizottság a kiválasztott partnerekkel partnerségi keretmegállapodást köthet, amely a felajánlott tevékenységek típusát, a támogatások odaítélésére vonatkozó eljárását és mindkét fél általános jogait és kötelezettségeit tartalmazza. A partnerségi keretmegállapodás a program egész időtartamára érvényes lehet.

(4) A (2) bekezdésben említett szolgáltatásokon kívül a Bizottság pénzügyi támogatást biztosíthat a keretprogram egyéb tevékenységeinek végrehajtására, de ezek az ajánlattételi felhívások korlátozhatók a hálózati partnerek körére. Az ilyen szolgáltatásoknak biztosítaniuk kell, hogy az érdeklődő felek és a potenciális ajánlattevők széles körű segítséget kapjanak a keretprogram alá tartozó támogatási lehetőségek tekintetében.

(5) A Bizottság a hálózati partnereket a megfelelő együttműködési és működési támogatás rendelkezésre bocsátásán keresztül támogatja. Az azon országokban létrehozott szervezetek, amelyek nem vesznek részt a keretprogramban, részesülhetnek ebből az együttműködési és működési támogatásból.

(6) A Bizottság biztosítja a hálózati partnerek együttműködését, valamint azt, hogy abban az esetben, ha a hálózati partner nem tud egy megkeresésre közvetlenül válaszolni, akkor azt egy illetékes hálózati partnerhez utalja.

**22. cikk***Innovációs és ökoinnovációs kísérleti és piaci előállítási projektek*

A Községnek támogatást kell nyújtania közösségi vonatkozású, technikailag már sikerrel bemutatkozott, de a kézzelfogható kockázat miatt a piacon még nem jelentős mértékben elterjedt innovatív vagy ökoinnovatív technikák, termékek vagy gyakorlatok első alkalmazásával vagy piaci előállításával foglalkozó projekteknek. E projekteknek elő kell mozdítaniuk az ilyen technikák, termékek vagy gyakorlatok szélesebb körű használatát a résztvevő országokban, és meg kell könnyíteniük piaci elterjedésüket.

**23. cikk***Politikaelemzés, fejlesztés és koordináció és ikerintézményi együttműködés (twinning)*

A résztvevő országokkal kapcsolatos politikaelemzés, fejlesztés és koordináció támogatása a következőket foglalhatja magában:

- a) amennyiben lehetséges, hivatalos statisztikákon alapuló tanulmányok, adatgyűjtés, felmérések és kiadványok készítését;
- b) az ikerintézményi együttműködések és szakértők, – beleértve a közintézmények szakértőit is, a KKV-k és az érdekelt felek által küldött szakértőket – üléseinek, konferenciáknak és más rendezvényeknek a szervezését;
- c) a tudatosság növelését, hálózatok kiépítését és egyéb vonatkozó tevékenységeket;
- d) a nemzeti és regionális teljesítmények értékelését, valamint a legjobb gyakorlatok kidolgozását, azok terjesztését és megvalósítását.

2006. június 1., csütörtök

## 24. cikk

*A vállalkozási és innovációs program támogatási intézkedései*

A Bizottság a következőket végzi el rendszeresen:

- a) a versenyképesség és az ágazati kérdések elemzése és monitoringja, az európai ipar versenyképességéről szóló éves bizottsági jelentése számára is;
- b) a vállalkozások versenyképességéhez különösen szükséges közösségi intézkedések hatásvizsgálatainak az elkészítése és közzététele, a meglévő, az innovációnak a Közösségekben való vonzóbbá tételét célzó jogszabályok egyszerűsítésére vagy új jogszabályi intézkedések létrehozására váró területek azonosítása érdekében;
- c) a vállalkozási és innovációs program egyedi szempontjainak vagy egyedi végrehajtási intézkedéseinek értékelése;
- d) a vállalkozási és innovációs programmal kapcsolatos megfelelő információk terjesztése.

## 3. SZAKASZ

## ÉVES MUNKAPROGRAM

## 25. cikk

*Éves munkaprogram*

Az éves munkaprogram részletesen és a 10. cikkben meghatározott célkitűzésekkel összhangban tartalmazza:

- a) a végrehajtásához szükséges intézkedéseket;
- b) a prioritásokat;
- c) a mennyiségi és minőségi célokat;
- d) megfelelő értékelési kritériumokat, valamint minőségi és mennyiségi indikátorokat az eredmények elérése hatékonyságának elemzésére, amelyek hozzájárulnak az egyedi programok és a keretprogram, mint egész céljainak megvalósításához;
- e) a működési menetrendet;
- f) a részvétel szabályait;
- g) az intézkedések kiválasztásának és értékelésének kritériumait.

Az éves munkaprogramnak világosan azonosítania kell az ökoinnovációt elősegítő intézkedéseket.

A 24. cikk (programtámogató intézkedések) szerinti tevékenységek nem tartoznak az éves munkaprogramba.

**II. fejezet****Az IKT-politika támogatásának programja**

## 1. SZAKASZ

## CÉLKITŰZÉSEK ÉS A CSELEKVÉSEK TERÜLETEI

## 26. cikk

*Létrehozás és célkitűzések*

- (1) Az IKT-politika támogatásának programja az IKT-politika támogatása érdekében létrehozásra kerül.

**2006. június 1., csütörtök**

- (2) Az IKT-politika támogatásának programja a következő cselekvésekről rendelkezik:
- az egységes európai információs tér kialakítása, valamint az IKT-termékek és -szolgáltatások, illetve az IKT-alapú termékek és szolgáltatások belső piacának erősítése;
  - az innováció ösztönzése az IKT szélesebb körű bevezetésén és az abba történő beruházáson keresztül;
  - egy integrált információs társadalom és a közérdekű szolgáltatások területén hatékonyabb és hatásosabb szolgáltatások kialakítása, valamint az életminőség javítása.
- (3) A (2) bekezdésben említett cselekvések végrehajtása során különös hangsúlyt kell fektetni azon lehetőségek és előnyök előmozdítására és a rájuk vonatkozó tudatosság növelésére, amelyeket az IKT a polgárok, az állami hatóságok és a vállalkozások, különösen a KKV-k számára jelent.

**27. cikk***Az egységes európai információs tér*

Az egységes európai információs térrel kapcsolatos cselekvések céljai:

- az IKT-alapú szolgáltatásokhoz való folyamatos hozzáférés biztosítása, valamint a digitális kommunikáció és szolgáltatások gyors, megfelelő és hatékony konvergenciáját elősegítő keretfeltételek megteremtése, beleértve többek között az interoperabilitást, a nyílt szabványok használatát, valamint a biztonság és a megbízhatóság aspektusait;
- a digitális tartalom fejlesztésére vonatkozó feltételek javítása, a többnyelvűség és a kulturális sokszínűség figyelembe vételével;
- az európai információs társadalom monitoringja az adatgyűjtésen és a fejlődés elemzésén, a digitális kommunikációs szolgáltatások – beleértve az internet fejlesztését, a széles sávú szolgáltatásokhoz való hozzáférést és azok elterjedését, valamint a tartalom és a szolgáltatások fejlesztését – hozzáférhetőségén és használatán keresztül.

**28. cikk***Az IKT szélesebb körű bevezetésén és az abba történő beruházásokon keresztül történő innováció*

Az IKT szélesebb körű bevezetésén és az abba történő beruházásokon keresztül történő innovációval kapcsolatos cselekvések céljai:

- az IKT által lehetővé tett folyamatokban, szolgáltatásokban és termékekben az innováció előmozdítása, különösen a KKV-k és a közszolgáltatások területén, figyelembe véve a szükséges tudásbeli követelményeket;
- a köz- és a magánszféra interakciójának, valamint az állami és magán partnerségek (PPP-k) előmozdítása az innováció és az IKT-ba történő beruházások fokozása érdekében;
- azon lehetőségek és előnyök előmozdítása és a rájuk vonatkozó tudatosság növelése, amelyeket az IKT és új alkalmazásai a polgárok és a vállalkozások számára jelentenek, beleértve az új IKT iránti bizalom és nyitottság megerősítését, valamint az IKT kirajzolódó fejlődési irányairól szóló európai szintű viták ösztönzését.

**29. cikk***Integrált információs társadalom, valamint a közérdekű szolgáltatások területén hatékonyabb és hatásosabb szolgáltatások kialakítása és az életminőség javítása*

Egy integrált információs társadalom, valamint a közérdekű területeken hatékonyabb és hatásosabb szolgáltatások kialakításával és az életminőség javításával kapcsolatos cselekvések céljai:

- az IKT bővítése, beleértve a digitális tartalmat, hozzáférést és a digitális műveltséget;
- az IKT-alkalmazással kapcsolatos bizalom erősítése, valamint az IKT alkalmazásának támogatása, különösen az adatvédelem kérdéseit illetően;

2006. június 1., csütörtök

- c) a közérdekű szolgáltatások területén és az IKT által lehetővé tett társadalmi részvétel érdekében az elektronikai szolgáltatások minőségének, hatékonyságának, hozzáférhetőségének és elérhetőségének javítása, beleértve szükség szerint az interoperábilis páneurópai vagy határokon átnyúló közszolgáltatásokat, valamint a közös érdekű szolgáltatási elemek kialakítását és a helyes gyakorlatok cseréjét.

## 2. SZAKASZ

### VÉGREHAJTÁS

#### 1. alszakasz

A projektek, a legjobb gyakorlatokra vonatkozó cselekvések és a tematikus hálózatok megvalósítása

#### 30. cikk

##### *Általános szabályok*

Az IKT-politikát támogató programot projektekkel, a legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvésekkel és tematikus hálózatokkal lehet végrehajtani, beleértve a páneurópai dimenziójú innovatív közszolgáltatások széles körű kipróbálására és demonstrációjára vonatkozó cselekvéseket.

A projektek, a legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvések és a tematikus hálózatok célja az innovatív IKT-alapú megoldások terjesztésének és legjobb használatának ösztönzése, különösen a közérdekű szolgáltatások területén és a KKV-k számára. A közösségi támogatás célja továbbá, hogy előmozdítsa a tagállamokban az információs társadalom kialakítására vonatkozó cselekvések koordinációját és végrehajtását.

#### 31. cikk

##### *Projektek, a legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvések és tematikus hálózatok*

(1) A következőket kell támogatni:

- a) projektek, beleértve a végrehajtási, a kísérleti és a piaci előállítási projekteket;
- b) a legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvések, a Közösségekben az ismeretek terjesztése és a tapasztalatok cseréje érdekében;
- c) az adott célkitűzéshez kapcsolódó különböző érdekelt tematikus hálózatait, a koordinációs tevékenységek és az ismeretátadás megkönnyítése érdekében.

(2) A projektek célja az innováció, a technológiaátadás és a már piaci bevezetésre alkalmas új technológiák terjesztésének előmozdítása.

A Közösség támogatást nyújthat az (1) bekezdés a) pontjában említett projektek költségvetéséhez való hozzájárulásra.

(3) A legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvéseket az egymással tematikus hálózatokon keresztül kapcsolatban álló, egyedi témákkal foglalkozó klaszterek hajtják végre.

Az (1) bekezdés b) pontjában említett cselekvésekre vonatkozó közösségi hozzájárulás a cselekvés egyedi célkitűzéseinek eléréséhez szükséges vagy annak megfelelő közvetlen költségekre korlátozódik.

(4) A tematikus hálózatok összekapcsolódhatnak a legjobb gyakorlatra vonatkozó cselekvésekkel.

A tematikus tevékenységekre vonatkozó támogatást a hálózat koordinálásának és megvalósításának támogatható, kiegészítő költségeire nyújtják. A közösségi hozzájárulás ezen intézkedések támogatható, kiegészítő költségeit fedezheti.

2006. június 1., csütörtök

## 2. alszakasz

### Egyéb rendelkezések

#### 32. cikk

##### *Kérelmek*

A 31. cikkben említett projektekre, a legjobb gyakorlatokhoz kapcsolódó tevékenységekre és a tematikus hálózatokra adott közösségi támogatásra vonatkozó kérelmeknek tartalmazniuk kell a projektek finanszírozásának minden összetevőjét tartalmazó listát, beleértve a Közösétől és minden más forrásból származó kérelmezett pénzügyi támogatást. Adott esetben más formájú – például szolgáltatások vagy tanulmányok formájában létező – közösségi támogatásokra benyújtott pályázatok esetén is kérhetik a pályázóktól, hogy a pénzügyi tervre vonatkozólag adjanak tájékoztatást.

#### 33. cikk

##### *Politikaelemzés, fejlesztés és koordináció a résztvevő országokkal*

A résztvevő országokkal kapcsolatos politikaelemzések, fejlesztés és koordináció támogatása a következőket foglalhatja magában:

- a) amennyiben lehetséges, hivatalos statisztikákon alapuló tanulmányok, adatgyűjtés, felmérések és kiadványok készítését;
- b) szakértők, – beleértve a közintézmények szakértőit –, a KKV-k és más érdekelt felek szakértői üléseinek, konferenciáknak és más rendezvényeknek a szervezését;
- c) a tudatosság növelését, hálózatok kiépítését, valamint egyéb tevékenységeket;
- d) a nemzeti teljesítmények értékelését, valamint a legjobb gyakorlatok kidolgozását, azok terjesztését és megvalósítását.

#### 34. cikk

##### *Népszerűsítés, kommunikáció, információcsere és terjesztés*

(1) Az IKT-politika támogatási programja végrehajtásának és a jövőbeli tevékenységek előkészítésének támogatásához a következők szükségesek:

- a) népszerűsítési, terjesztési, információs és kommunikációs tevékenységek;
- b) az információ, a tapasztalatok és az ismeretek cseréje, konferenciák, szemináriumok, workshopok vagy más találkozók, valamint a klaszterben folytatott tevékenységek igazgatása.

(2) A termékek, az eljárások és a szolgáltatások üzleti célú adaptálására vonatkozó intézkedések, marketing- és reklámtevékenység nem jogosult támogatásra.

#### 35. cikk

##### *Közös érdekű projektek: a tagállamokkal összehangoltan kidolgozott műszaki előírásokon alapuló beszerzés*

Amennyiben az IKT-politika támogatásának programja célkitűzéseinek elérése érdekében szükséges, és amennyiben a termékek, a szolgáltatások, azok központi elemei vagy alkotóelemei Európa-szerte történő telepítésében fennálló tagállami közös érdek világosan megállapítható, a Bizottság létrehozhat olyan közös érdekű projekteket, amelyek a szükséges technikai és szervezeti feladatokat tartalmazzák. A meglévő kezdeményezéseket figyelembe kell venni, hogy elkerüljék az azonos feladatok többszöri elvégzését.

A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben meghatározza az ilyen projektekre vonatkozó közös műszaki előírásokat és a végrehajtás ütemtervét. A közös műszaki előírások és a végrehajtás ütemterve alapján a Bizottság az érintett projektek végrehajtására ajánlattételi felhívást tesz közzé. Az ilyen ajánlattételi felhívásokat kizárólag a Bizottság teszi közzé a beszerzésre vonatkozó közösségi szabályokkal összhangban.

2006. június 1., csütörtök

## 3. SZAKASZ

## ÉVES MUNKAPROGRAM

## 36. cikk

*Éves munkaprogram*

Az éves munkaprogram részletesen és a 26. cikkben meghatározott célkitűzésekkel összhangban tartalmazza:

- a) a végrehajtásához szükséges intézkedéseket;
- b) a prioritásokat;
- c) a mennyiségi és minőségi célokat;
- d) megfelelő értékelési kritériumokat, valamint minőségi és mennyiségi indikátorokat az eredmények elértése hatékonyságának elemzésére, amelyek hozzájárulnak az egyedi programok és a keretprogram, mint egész céljainak megvalósításához;
- e) a működési menetrendet;
- f) a részvétel szabályait;
- g) az intézkedések kiválasztásának és értékelésének kritériumait.

## III. fejezet

**Az „Intelligens energia – Európa” program**

## 1. SZAKASZ

## CÉLKITŰZÉSEK ÉS A CSELEKVÉSEK TERÜLETEI

## 37. cikk

*Létrehozás és célkitűzések*

- (1) Az energiahatékonyság, a megújuló energiaforrások és az energia diverzifikáció támogatásának programja, „Intelligens energia – Európa program”, létrehozásra kerül. A program hozzájárul a biztonságos és fenntartható energia biztosításához Európa számára és fokozza az európai versenyképességet.
- (2) Az „Intelligens energia – Európa” program különösen a következő cselekvésekről rendelkezik:
  - a) az energiahatékonyság és az energiaforrások racionális felhasználásának támogatása;
  - b) az új és a megújuló energiaforrások előmozdítása és az energiadiverzifikáció támogatása;
  - c) az energiahatékonyság, valamint az új és a megújuló energiaforrások felhasználásának előmozdítása a közlekedésben.

## 38. cikk

*Működési célkitűzések*

Az „Intelligens energia – Európa” program a következő működési célokat tűzi ki:

- a) a fenntarthatóság javításához, a városok és a régiók potenciáljának fejlesztéséhez, valamint a stratégiai célkitűzések elérésére vonatkozó jogszabályi rendelkezések kidolgozásához szükséges elemek biztosítása; a program által célzott területeken elfogadott közösségi és tagállami intézkedések hatásainak nyomon követéséhez, monitoringjához és értékeléséhez szükséges eszközök fejlesztése;



**2006. június 1., csütörtök**

- b) a tagállamokban az energiahatékonyság, a megújuló energiaforrások és az energiadiverzifikáció területén az új és a leghatékonyabb technológiákba való beruházás fellendítése, beleértve a közlekedési ágazatot is, az innovatív technológiák sikeres demonstrációja és széles körben történő tényleges piaci befogadása közötti távolság áthidalásán keresztül annak érdekében, hogy felerősítse a köz- és magánszféra befektetéseinek hatásait, támogassa a kulcsfontosságú stratégiai technológiákat, csökkentse a költségeket, növelje a piaci tapasztalatot és hozzájáruljon az olyan pénzügyi és egyéb kockázatok és akadályok csökkentéséhez, amelyek gátolják az ilyen típusú befektetéseket;
- c) az energiatermelés és fogyasztás hatékony és „intelligens” formái nem technológiai jellegű akadályainak leküzdése az intézményi kapacitás – többek között helyi és regionális szinten is – kiépítésének előmozdításán, különösen az oktatási rendszer keretén belül a tudatosság növelésén, az érintett főbb résztvevők, vállalkozások és a széles körű nyilvánosság közötti tapasztalat- és know-how-csere bátorításán, a legjobb gyakorlat és a legjobb rendelkezésre álló technológiák terjesztésének ösztönzésén, különösen a közösségi szintű támogatási eszközökön keresztül.

**39. cikk***Energiahatékonyság és az energiaforrások racionális felhasználása (SAVE)*

Az energiahatékonyság és az energiaforrások racionális felhasználásának támogatására vonatkozó cselekvés magában foglalhatja:

- a) az energiahatékonyság és az energiaforrások racionális felhasználásának javítását, különösen az építési és ipari szektorban, a 41. cikkben meghatározott cselekvések kivételével;
- b) a jogszabályi rendelkezések kidolgozásának és alkalmazásának támogatását.

**40. cikk***Az új és a megújuló energiaforrások (ALTENER)*

Az új és a megújuló energiaforrások támogatására vonatkozó cselekvés magában foglalhatja:

- a) a villamos energia, a fűtés és a hűtés centralizált és decentralizált előállításának érdekében felhasznált új és megújuló energiaforrások támogatását és ezzel az energiaforrások diverzifikációjának előmozdítását, a 41. cikkben meghatározott cselekvések kivételével;
- b) az új és a megújuló energiaforrásoknak a helyi környezetbe és energiarendszerekbe történő integrálását;
- c) a jogszabályi rendelkezések kidolgozásának és alkalmazásának támogatását.

**41. cikk***Energia a közlekedésben (STEER)*

A közlekedésben az energiahatékonyságnak, valamint az új és a megújuló energiaforrások felhasználásának támogatására vonatkozó cselekvés magában foglalhatja:

- a) a közlekedés valamennyi, az energiahatékonysággal összefüggő szempontjához és az üzemanyagok diverzifikációjához kapcsolódó kezdeményezések támogatását;
- b) a közlekedésben a megújuló üzemanyagok és az energiahatékonyság előmozdítását;
- c) a jogszabályi rendelkezések kidolgozásának és alkalmazásának támogatását.

2006. június 1., csütörtök

## 42. cikk

*Integrált kezdeményezések*

A 39., 40. és 41. cikkben említett több területet összefogó vagy bizonyos közösségi prioritásokhoz kapcsolódó cselekvés magában foglalhatja:

- a) az energiahatékonyságnak és a megújuló energiaforrásoknak a gazdaság különböző ágazataiba történő integrálását;
- b) különböző eszközök és szereplők összefogását ugyanazon cselekvésen vagy projekten belül.

## 2. SZAKASZ

## VÉGREHAJTÁS

## 43. cikk

*Népszerűsítési és terjesztési projektek*

A következők támogatására kerül sor:

- a) stratégiai tanulmányok a piac alakulásának és az energiaágazat fejlődési irányainak közös elemzése és rendszeres monitoringja alapján, a jövőbeli jogszabályi rendelkezések kidolgozása vagy a meglévő jogszabályok felülvizsgálata – beleértve a közös energiapiac működésével kapcsolatos kérdéseket is –, a fenntartható fejlődés támogatása céljából az energiaágazatban létrehozott közép- és hosszú távú stratégia végrehajtása, az ipar szereplőivel és más érdekelt felekkel a hosszú távú önkéntes kötelezettségvállalások, valamint a szabványok, a címkézési és tanúsítási rendszerek kidolgozása érdekében, szükség esetén harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel való együttműködésben is;
- b) a fenntartható energiafejlesztés struktúráinak és eszközeinek létrehozása, bővítése vagy átszervezése, beleértve a helyi és regionális energiagazdálkodást, és a megfelelő pénzügyi termékek és piaci eszközök fejlesztése, a múltbeli és jelenlegi hálózatok tapasztalataira építve;
- c) a fenntartható energiarendszerek és energetikai berendezések előmozdítása piacra jutásuk meggyorsítása érdekében, beruházások ösztönzése a hatékonyabb technológiák demonstrációjáról a forgalmazásra történő átmenet megkönnyítése érdekében, kampányok folytatása a tudatosság növelése érdekében, az intézményi feltételek kiépítése;
- d) az információs, oktatási és képzési struktúrák fejlesztése, az eredmények felhasználása, a know-how és a legjobb gyakorlat előmozdítása és terjesztése valamennyi fogyasztó bevonásával, a cselekvések és a projektek eredményeinek terjesztése, és együttműködés a tagállamokkal az operatív hálózatokon keresztül;
- e) a közösségi jogszabályi rendelkezések és támogatási intézkedések végrehajtásának és hatásainak monitoringja.

## 44. cikk

*Piaci előállítási projektek*

A Közösségnek a közösségi vonatkozású innovatív technikák, folyamatok, termékek vagy gyakorlatok forgalomba hozatalára vonatkozó olyan projektek finanszírozását kell biztosítania, amelyek műszaki demonstrációja sikeresnek bizonyult. Ezeknek a projekteknek elő kell mozdítania az ilyen technikák, folyamatok, termékek vagy gyakorlatok szélesebb körű használatát a részt vevő országokban, és meg kell könnyíteniük piaci elterjedésüket.

2006. június 1., csütörtök

### 3. SZAKASZ ÉVES MUNKAPROGRAM

#### 45. cikk Éves munkaprogram

Az éves munkaprogram részletesen és a 37. cikkben meghatározott célkitűzésekkel összhangban tartalmazza:

- a) a végrehajtásához szükséges intézkedéseket;
- b) a prioritásokat;
- c) a mennyiségi és minőségi célokat;
- d) megfelelő értékelési kritériumokat, valamint minőségi és mennyiségi indikátorokat az eredmények elérése hatékonyságának elemzésére, amelyek hozzájárulnak az egyedi programok és a keretprogram, mint egész céljainak megvalósításához;
- e) a működési menetrendet;
- f) a részvétel szabályait;
- g) az intézkedések kiválasztásának és értékelésének kritériumait.

### III. CÍM ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 46. cikk A bizottságok

- (1) A Bizottságot a következő bizottságok segítik:
  - a) a vállalkozási és innovációs program bizottsága: a VIP Irányítóbizottság (VIPI);
  - b) az IKT-politika támogatási programjának bizottsága: az IKT Irányítóbizottság (IKTI);
  - c) az Intelligens energia – Európa program bizottsága: az IEE Irányítóbizottság (IEEI).

A Bizottság a VIPI segítségével biztosítja a teljes körű koordinációt és együttműködést az egész keretprogramban, beleértve a stratégiai irányítást és a koherens, teljes körű végrehajtást, szoros együttműködésben az IKTI-vel és az IEEI-vel.

- (2) Az (1) bekezdésben említett bizottságokra az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikke alkalmazandó, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében megállapított időszak három hónap.

- (3) Az (1) bekezdésben említett bizottságok elfogadják eljárási szabályzatukat.

#### 47. cikk Használati útmutató

- (1) A keretprogram hatálybalépése után a Bizottság egy olvasmányos, felhasználóbarát használati útmutatót ad ki, létrehozva a kedvezményezetteknek a keretprogramban való részvételével kapcsolatos általános elvek világos, egyszerű és átlátható keretét. A használati útmutatónak különösen a KKV-k részvételét kell megkönnyítenie.

- (2) A Bizottság biztosítja, hogy a pályázati jelentkezések benyújtása és az értékelés eredményeiről való értesítés között a lehető legkevesebb idő teljen el. Az értékelés eredményét méltányos időn belül ki kell küldeni.

2006. június 1., csütörtök

## 48. cikk

*Versenyképességgel és innovációval foglalkozó stratégiai tanácsadó testület*

A Bizottság részére egy, a versenyképesség és az innováció területén létrehozott, ipari és vállalkozási szövetségek képviselőiből álló – ideértve a KKV-k képviselőit és egyéb szakértőket – stratégiai tanácsadó testület nyújt tanácsadást. A testület szakértelmének ki kell terjednie a keretprogramban megjelölt ágazatokra és kérdésekre, ideértve a finanszírozás, az IKT, az energetika és ökoinnováció kérdéseit.

## 49. cikk

*Hatályon kívül helyezés*

A 96/413/EK határozat ezennel hatályát veszti.

## 50. cikk

*Átmeneti rendelkezések*

A 27. cikk b) pontjában meghatározott célkitűzések megvalósítására vonatkozó intézkedéseket 2008. december 31-ig a 456/2005/EK határozat értelmében kell végrehajtani.

Ezt követően azon cselekvéseket, amelyeket a 456/2005/EK határozat alapján ezen időpontban vagy ezen időpont előtt kezdeményeznek, az említett határozattal összhangban kell végrehajtani azzal az eltéréssel, hogy az említett határozattal létrehozott bizottság helyébe az IKTI, az e határozat 46. cikke (1) bekezdésének b) pontja által létrehozott bizottság lép.

A 21. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett szolgáltatások tekintetében a Bizottság 2007. december 31-éig továbbra is működtetheti az Euro Info Központok hálózatát és megkötheti az egyes éves támogatási megállapodásokat annak tagjaival – a jelenlegi keretprogram által finanszírozva –, valamint fenntarthatja a 2000/819/EK határozat által létrehozott, a vállalkozások és a vállalkozók támogatására szolgáló többéves program működési feltételeit.

## 51. cikk

*Hatálybalépés*

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

## I. MELLÉKLET

## INDIKATÍV KÖLTSÉGVETÉSI BONTÁS

Az egyedi programokra vonatkozó indikatív költségvetési bontás a következő:

- a) a vállalkozási és innovációs program, amelynek hozzávetőlegesen az egyötödét az ökoinnováció támogatására fordítják: a teljes költségvetés 60%-a;
- b) az IKT-politika támogatásának programja: a teljes költségvetés 20%-a;
- c) az Intelligens energia – Európa program: a teljes költségvetés 20%-a.

2006. június 1., csütörtök

## II. MELLÉKLET

### A 17. CIKKBEN EMLÍTETT A KKV-K SZÁMÁRA MEGHATÁROZOTT KÖZÖSSÉGI PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. A KKV-k számára biztosított közösségi pénzügyi eszközökre vonatkozó közös rendelkezések

A. Költségvetés

A költségvetési előirányzat minden eszköz teljes költségét fedezi, beleértve a pénzügyi közvetítők felé történő fizetési kötelezettséget, mint például a garanciális veszteségeket, az EBA és az uniós forrásokat kezelő nemzetközi pénzügyi intézmények kezelési díjait, valamint minden más támogatható költséget és kiadást.

A pénzügyi eszközök között fennáll a források átruházásának lehetősége annak érdekében, hogy a keretprogram időtartama alatt előálló új körülményekre és a megváltozott piaci feltételekre reagálni lehessen.

B. Vagyonkezelői számlák

Az EBÁ-n és az érintett nemzetközi pénzügyi intézményeken belül külön vagyonkezelői számlákat kell létrehozni az eszközökhöz kapcsolódó költségvetési alapok elhelyezésére. Ezek a számlák kamatozhatnak. A 2013. december 31-én vagy az előtt esedékes kamatokat hozzá lehet adni a pénzügyi forrásokhoz, és azokat fel lehet használni az egyes eszközök céljaira.

A vagyonkezelő által a pénzügyi közvetítők számára eszközölt kifizetéseket a megfelelő vagyonkezelői számla terhére írják. A vagyonkezelő által az Európai Közösségek általános költségvetésébe visszafizetendő összegeket, a vagyonkezelői díjakat és más támogatható költségeket és kiadásokat a vagyonkezelői számla terhére írják a Bizottság és a vagyonkezelő közötti megállapodásokban meghatározott rendelkezésekkel összhangban. A vagyonkezelői számlán jóváírják a Bizottságtól származó bevételeket, a kamatokat, az eszköztől függően a megvalósult beruházásokból származó összegeket (GIF) vagy a kötelezettségvállalásokra és a garanciákra vonatkozó díjakat és az egyéb bevételeket (SMEG).

A 2013. december 31-e után a vagyonkezelői számlák esetleges egyenlegét – a még nem teljesített kötelezettségvállalásokon, valamint a támogatható költségek és kiadások fedezéséhez ésszerűen szükséges összegeken kívül – vissza kell utalni az Európai Unió általános költségvetésébe.

C. Díjak

Az eszközök működtetéséért megfelelő díjakat kell megállapítani. A díjakat a Bizottság a piaci áraknak megfelelően állapítja meg, és figyelembe veszi a következőket:

- az egyes pénzügyi eszközök időtartamát és a költségvetési időszaknál tovább tartó monitoringra vonatkozó követelményeket,
- a jogosult országokat,
- a pénzügyi eszköz újszerűségének és komplexitásának szintjét,
- a kapcsolt tevékenységek számát, úgymint a piackutatás, a közvetítők kijelölése és a velük folytatott tárgyalások, a megállapodások kialakítása, elszámolás, monitoring és jelentéstétel.

D. Nyilvánosság és a tudatosságnövelés

Minden közvetítőnek megfelelő nyilvánosságot és átláthatóságot kell biztosítania a közösségi támogatás számára, beleértve a keretprogram által elérhetővé tett pénzügyi lehetőségekről szóló megfelelő információkat.

Biztosítják a végső kedvezményezettek megfelelő tájékoztatását a rendelkezésre álló pénzügyi lehetőségekről.

2006. június 1., csütörtök

## 2. A GIF alkalmazása

### A. Bevezetés

A Bizottság és az EBA megállapodik a bizalmasság, a kezelés és az ellenőrzés kérdéseiben. A Bizottság egyedi iránymutatásokat alkalmaz a pénztárkezelésre.

### B. Közvetítők

A GIF 1 és a GIF 2 a szükséges képességet és a tapasztalatokat megfelelően ötvöző független csoportok által igazgatott, piacirányultságú közvetítőket célozza meg. A közvetítőket a legjobb üzleti és piaci gyakorlatnak megfelelően, átlátható és megkülönböztetésmentes módon kell kiválasztani. El kell kerülni a specializált alapok vagy hasonló struktúrák széles körével folytatott munka során felmerülő bármely összeférhetetlenséget.

### C. Támogathatósági feltételek

A GIF egy magasabb kockázati profillal járó befektetési politika alkalmazása révén kiegészíti az EBB-csoport – beleértve az EBÁ-t – saját forrásokon alapuló tevékenységeit, mind a közvetítői alapok, mind befektetési politikáik tekintetében.

#### GIF 1

A GIF 1 a legfeljebb 10 éves, jellemzően a pre-A (alapítás előtti) vagy az A (korai) fázisban lévő KKV-kba befektető és adott esetben „follow-on” beruházásokat biztosító közvetítő kockázati tőkealapokba és egyéb befektetési eszközökbe fektet be. A közvetítő kockázati tőkealap összevont befektetésének szokásos legnagyobb mértéke az érintett alap birtokában lévő összes tőke 25%-a. A legfelső határ legfeljebb 50% az olyan új alapok esetében, amelyeknek egy meghatározott technológia vagy régió esetében valószínűleg különösen nagy húzóerejük lesz a kockázati tőkepiacok valamint az „üzleti angyalok” beruházásainak fejlesztésében. A közvetítő kockázati tőkealap összevont befektetésének legnagyobb mértéke azokban az esetekben 50%, ha az alapok beruházásai az ökoinnovációban aktívan részt vevő KKV-kra vonatkoznak. Egy alapba befektetett tőke legalább 50%-ának kell a rendes piaci feltételeknek megfelelő körülmények között működő befektetőktől származnia (a „piaci magánbefektető elve” értelmében), tekintet nélkül a tőke e részét biztosító befektetők jogi formájára. Egyetlen tőkealap irányában tett kötelezettségvállalások összege sem haladhatja meg a 30 millió eurót. A GIF 1 az EBA saját forrásaival vagy az EBB megbízása alatt álló forrásokkal vagy az EBA által kezelt más forrásokkal közös beruházásokat is eszközölhet.

#### GIF 2

A GIF 2 jellemzően a B és C (bővítés) szakaszban lévő KKV-kba befektető közvetítő kockázati tőkealapokba történő befektetéseket foglalja magában. Az közvetítő kockázati tőkealap összevont befektetésének legnagyobb mértéke az érintett alap birtokában lévő összes tőke 15%-a, vagy legfeljebb 25%-a a következő esetekben:

- olyan új alapoknál, amelyeknek egy meghatározott technológia vagy régió esetében valószínűleg különösen nagy húzóerejük lesz a kockázati tőkepiacok fejlesztésében;
- azon alapok, amelyek fő beruházásai az ökoinnovációban aktívan részt vevő KKV-kra irányulnak;
- újonnan létrehozott vezetői csoport által felállított alapok.

A GIF2 forrásoknak az EBA saját forrásaival vagy az EBB megbízása alatt álló forrásokkal vagy az EBA által kezelt más forrásokkal történő közös beruházása esetében a GIF 2-hozzájárulás legnagyobb mértéke 15%. Egy alapba beruházott tőke legalább 50%-ának kell a rendes piaci feltételeknek megfelelő körülmények között működő beruházóktól származnia (a „piaci magánbefektető elve” értelmében), tekintet nélkül a tőke e részét biztosító beruházók jogi formájára és tulajdonosi szerkezetére. Egyetlen tőkealap irányában tett kötelezettségvállalások összege sem haladhatja meg a 30 millió eurót.

### D. A befektetés egyenrangúsága

Az GIF által a közvetítő alapokba befektetett összeg egyenrangú a magánbefektetőkével.

**2006. június 1., csütörtök****E. Főbefektetői szerep**

Azon új alapok esetében, amelyek valószínűleg különösen erős katalizatori szerepet játszanak a kockázati-tőke-piac fejlesztésében egy bizonyos technológia vagy régió szempontjából, az EBA elvállalhatja a főbefektető szerepét.

**F. A feltételek átláthatósága**

Az EBA biztosítja, hogy a GIF 1 és a GIF 2 keretén belüli finanszírozás követelményei és feltételei átláthatók és érthetőek.

**G. A GIF élettartalma**

A GIF egy hosszútávú hitelkeret, amely általában 5–12 évig használható fel a vállalkozási tőkealapokban. A GIF keretében történő befektetések időtartama egyetlen esetben sem haladhatja meg a 19 évet, a Bizottság és az EBA közötti átruházási megállapodás aláírásától számítva. Megfelelő kilépési stratégiákat kell meghatározni az EBA és a közvetítők közötti megállapodásokban.

**H. A beruházások megvalósítása**

Mivel a GIF keretében megvalósuló legtöbb befektetés tőzsdén nem jegyzett, nem likvid jogalanyokra irányul, e beruházások megvalósítására a közvetítő alapok KKV-kba történő befektetéseinek értékesítéséből származó bevétel elosztása útján kerül sor.

**I. A megvalósított befektetésekből származó bevételek újbóli befektetése**

A bevételeket, beleértve az EBÁ-hoz 2013. december 31-je előtt beérkezett osztalékokat és visszatérítéseket, hozzá kell adni a GIF-hez, és a GIF céljára kell felhasználni.

**3. A KKV-garanciakeret alkalmazása****A. Bevezetés**

A Bizottság és az EBA megállapodik a bizalmasság, a kezelés és az ellenőrzés kérdéseiben, amelyek megfelelnek a rendes kereskedelmi gyakorlatnak. A Bizottság egyedi iránymutatásokat alkalmaz a pénztárkezelésre.

**B. Közvetítők**

A közvetítőket a már működő vagy a jogosult országokban létrehozható garanciaszervezetek közül kell kiválasztani, ideértve a kölcsönös garanciaszervezeteket és minden egyéb megfelelő pénzügyi intézményt. A kiválasztási eljárás átlátható és megkülönböztetésmentes legyen, és kerüljön minden összeférhetlenséget.

A közvetítőket a legjobb piaci gyakorlatnak megfelelően kell kiválasztani, tekintettel az alábbiakra gyakorolt hatásra:

- a KKV-k számára elérhetővé tett finanszírozás (hitelek, tőke vagy kvázitőke) mennyisége; és/vagy
- a KKV-k finanszírozáshoz való hozzáférése; és/vagy
- a KKV-k finanszírozásában az érintett közvetítő általi kockázatvállalás.

**C. Támogathatóság**

A KKV-garanciakeret alapján a jogosultságokra vonatkozó pénzügyi kritériumokat minden egyes közvetítő esetében egyedi elbírálással kell megállapítani a tevékenységük alapján azzal a céllal, hogy a lehető legtöbb KKV-t bevonják. E szabályok az adott terület piaci viszonyait és gyakorlatát tükrözik.

2006. június 1., csütörtök

A materiális és az immateriális javak – beleértve az innovációs tevékenységeket, a technológiafejlesztést és a licencszerzést – finanszírozása támogatható.

A KKV-garanciakeret negyedik, (d) a KKV-k hitelportfóliójának értékpapírosítása részében az egyéni és a többszereplős, valamint a határokon átnyúló tranzakciók támogathatók. A támogathatóság a legjobb piaci gyakorlaton alapul, különösen a hitelportfóliók hitelminősítése és kockázatdiverzifikációja tekintetében.

#### D. A garanciák feltételei

A Bizottság nevében az EBA által a KKV-garanciakeret (a) „hitelfinanszírozás”, (b) „mikrohitelek” és (c) „tőke vagy kvázitőke” keretében nyújtott garanciák a pénzügyi közvetítő által az egyéni tranzakciók portfóliófinanszírozásában viselt kockázatok egy részét fedezik. A KKV-garanciakeret negyedik, (d) „értékpapírosítás” ablakba tartozik olyan meghatározott értékpapírosított részvényhányadok kockázatának megosztása, amelyek elsőbbséget élveznek a legmagasabb kockázatú (ún. first loss piece) osztállyal szemben vagy amelyek a legmagasabb kockázatú osztály jelentős részének kockázatát a kockázatokozóra hárítják és a fennmaradó rész kockázatát viselik.

Az EBA által a KKV-garanciakeret (a) „hitelfinanszírozás”, (b) „mikrohitelek” és (c) „tőke vagy kvázitőke” ablakaiban nyújtott garanciák általában egyenrangúak a közvetítő által nyújtott garanciákkal vagy adott esetben finanszírozással.

Az EBA a pénzügyi közvetítőtől egy közösen meghatározott ütemezés alapján díjat („kötelezettségvállalási díjat”) szedhet be a rendelkezésre bocsátott, de még fel nem használt összegekre nézve, továbbá garanciadíjat szedhet. Díjakat szedhet be az egyedi értékpapírosítási tranzakciók után is.

#### E. Az EBA összesített maximált vesztesége

A KKV-garanciakeret az Európai Unió általános költségvetését terhelő költségének az összegét annyiban maximalizálják, hogy az semmilyen körülmények között ne haladja meg az EBA számára a KKV-garanciakeretre rendelkezésre bocsátott költségvetési előirányzatot. A költségvetéshez nem kapcsolódik függő kötelezettség.

Az EBA arra vonatkozó kötelezettsége, hogy megfizesse a közvetítő részére a finanszírozási veszteségek rá eső részét, mindaddig fennáll, amíg egy adott finanszírozási portfólióból adódó veszteségek fedezésére kifizetett teljes összeg – szükség esetén csökkentve a megfelelő megtérülő veszteségek teljes összegével – el nem ér egy előre megállapított összeget. Ezt követően az EBA garanciáját automatikusan meg kell szüntetni.

#### F. A veszteségek fedezése és egyéb, a vagyonkezelői számlán jóváírandó bevételek

Az adott közvetítő által befizetett bármely veszteségfedezést a vagyonkezelői számlán jóváírnak, és azokat figyelembe veszik az EBA-nak az érintett közvetítő irányában fennálló összesített maximált vesztesége számítása során. Minden más bevételt, úgymint a kötelezettségvállalási díjat vagy garanciadíjat jóváírnak a vagyonkezelői számlán, és ha az 2013. december 31-ét megelőzően érkezett, hozzáadják a KKV-garanciakeret forrásaihoz.

#### G. A KKV-garanciakeret időtartama

Az egyes KKV-garanciák tervezett lejárata legfeljebb 10 év.

### 4. A kapacitáskiépítési rendszer alkalmazása

#### A. Bevezetés

A magvetőtőke-cselekvések és a partnerségi cselekvés – beleértve a bizalmasság, a kezelés és az ellenőrzés kérdéseit is – végrehajtásának részleteit a Bizottság és az EBA vagy az érintett nemzetközi pénzügyi intézmények között létrehozott megállapodásban kell megállapítani.

A közvetítőket a legjobb piaci gyakorlatnak megfelelően kell kiválasztani.

A technikai segítségnyújtásra vonatkozó kiválasztási eljárásoknak átláthatónak és megkülönböztetésmentesnek kell lenniük, és el kell kerülniük minden összeférhetlenséget.



**2006. június 1., csütörtök****B. A magvető tőkére vonatkozó cselekvés**

A magvető tőkére vonatkozó cselekvés vagyongazdálkodási alapon működik. A költségvetési előirányzatok a cselekvés teljes költségét fedezik, beleértve annak kezelési díjait és minden egyéb támogatható költséget vagy kiadást. A támogatás a keletkezett kezelési költségek egy részének fedezésével támogatja azon alapokat, amelyek általános beruházási programja magukban foglalja a magvető tőke rendelkezésre bocsátását.

**C. Partnerségi cselekvés**

A partnerségi cselekvést az EBÁ-n vagy az érintett nemzetközi pénzügyi intézményeken keresztül hajtják végre. A támogatás magában foglalja a technikai segítségnyújtást, a kezelési költségeket és a kapacitáskiépítés támogatására felhasznált egyéb támogatható költségek fedezését.

**5. Értékelés**

A külső értékelést független szakértők végzik, figyelembe véve az innovatív és munkahelyteremtő kis- és középvállalkozások (KKV-k) pénzügyi támogatásához szükséges intézkedésekről – a növekedési és foglalkoztatási kezdeményezésről szóló, 1998. május 19- i 98/347/EK tanácsi határozat<sup>(1)</sup> által létrehozott növekedési és foglalkoztatási kezdeményezés, valamint a vállalkozásokra, különös tekintettel a KKV-ra vonatkozó többéves program hatásait. A külső értékelések során a KKV-knak biztosított közösségi pénzügyi eszközök hatását vizsgálják, és az elért eredmények minőségi és mennyiségi elemzését végzik, különösen az egyes eszközök áttételi hatásának vizsgálatával és költség-haszon elemzésével. A értékelési jelentések többek között a következő statisztikai adatokat nyújtják az Unió egésze, az egyes tagállamok és a többi résztvevő ország számára:

- a GIF esetében az elért KKV-k és a létrehozott munkahelyek számát,
- a befektetők megtérülési rátáját,
- a KKV-garanciakeret esetében a pénzügyi közvetítők által a KKV-knak nyújtott kölcsönök számát és értékét és az elért KKV-k számát, valamint a megszüntetett kölcsönök számát és értékét,
- a magvető tőkére vonatkozó cselekvés esetében a támogatott vállalkozások számát és a magvetőtőke-beruházások volumenét,
- a partnerségi cselekvés esetében a támogatott közvetítők és az elért KKV-k számát,
- az ökoinnovációra vonatkozó esetleges különös adatokat.

Megfelelő nyilvánosságot kell biztosítani a külső értékelők által készített jelentések eredményeinek és tanulságainak, valamint a legjobb gyakorlat érdekelteltek közötti megosztásának.

<sup>(1)</sup> HL L 155., 1998.5.29., 43. o.

**III. MELLÉKLET****A 21. CIKKBEN EMLÍTETT, A VÁLLALKOZÁST ÉS AZ INNOVÁCIÓT  
TÁMOGATÓ SZOLGÁLTATÁSOK RÉSZLETEI**

- a. Az információra, a visszacsatolásra, a vállalkozások együttműködésére és a nemzetköziesítésre vonatkozó szolgáltatások
- az áruk és a szolgáltatások közös piacának működéséhez és lehetőségeihez kapcsolódó információk terjesztése, beleértve az ajánlattételi lehetőségek jelzését,
  - a KKV-k szempontjából lényeges közösségi kezdeményezések, politikák és programok aktív támogatása, és az ilyen programok pályázati eljárásáról információk nyújtása a KKV-k számára,
  - a KKV-kra vonatkozó meglévő jogszabályok hatásainak méréséhez szükséges eszközök működtetése,

2006. június 1., csütörtök

- hozzájárulás a Bizottság hatástanulmányainak elkészítéséhez,
  - más megfelelő eszközök működtetése a KKV-knak az európai politika alkotási folyamatába való bevonása érdekében,
  - a KKV-k támogatása a határokon átnyúló tevékenységek és nemzetközi hálózatok kialakításában,
  - a KKV-k megfelelő eszközökkel történő támogatása megfelelő partnerek keresésében a magán- vagy az állami szférából.
- b. Az innovációra, valamint a technológia- és ismeretátadásra vonatkozó szolgáltatások
- információterjesztés és tudatosságnövelés az innovációra vonatkozó politikák, jogszabályok és támogatási programok tekintetében,
  - az elért eredmények terjesztésében és kiaknázásában való részvétel,
  - közvetítés a technológia- és ismeretátadás, valamint mindenféle innovációs partnerek közötti partnerség kialakítása során,
  - a vállalkozások, különösen a KKV-k innovációra való ösztönzése,
  - más innovációs szolgáltatásokhoz, többek között a szellemi tulajdonhoz kapcsolódó szolgáltatásokhoz való hozzáférés megkönnyítése.
- c. A hetedik KTF keretprogramban való KKV-részvétel bátorítására vonatkozó szolgáltatások
- tudatosságnövelés a KKV-k körében a hetedik KTF keretprogram tekintetében,
  - a KKV-k támogatása a kutatási és technológiafejlesztési igényeik meghatározásában és megfelelő partnerek felkutatásában,
  - a KKV-k támogatása a hetedik KTF keretprogramban való részvételt célzó projektjavaslatok elkészítésében és koordinálásában.

---

**P6\_TA(2006)0231**

## **Kis- és középvállalkozások a fejlődő országokban**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a kis- és középvállalkozásokról a fejlődő országokban (2005/2207(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Cotonoui Partnerségi Megállapodás<sup>(1)</sup> II. mellékletére,
- tekintettel az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak címzett, „A növekedési és munkahely-teremtési partnerség megvalósítása: Európa mint kiválósági központ a vállalatok társadalmi felelőssége terén” című, 2006. március 22-i bizottsági közleményére (COM(2006)0136),
- tekintettel a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek és a Bizottságnak, „Az Európai Unió fejlesztési politikájáról: Az európai konszenzus” című együttes nyilatkozatra irányuló javaslatról szóló 2005. november 17-i állásfoglalására<sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői, az Európai Parlament és a Bizottság által elfogadott, „Az Európai Unió fejlesztési politikájáról: Az európai konszenzus” című együttes nyilatkozatra<sup>(3)</sup>,
- tekintettel az afrikai fejlesztési stratégiáról szóló, 2005. november 17-i állásfoglalására<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> Az egyrészt az afrikai, karibi és csendes-óceáni országok és másrészt az Európai Közösség és tagállamai között létrejött, 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt Partnerségi Megállapodás (HL L 65., 2003.3.8., 27. o.).

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0446.

<sup>(3)</sup> HL C 46., 2006.2.24., 1. o.

<sup>(4)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0445.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak címzett, „Az EU afrikai stratégiája: Európai–afrikai egyezmény Afrika fejlődésének gyorsításáért” című, 2005. október 12-i bizottsági közleményre (COM(2005)0489),
  - tekintettel az Európai Unió millenniumi fejlesztési célkitűzések (MFC-k) megvalósításában játszott szerepéről szóló, 2005. április 12-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az „EK-jelentés a millenniumi fejlesztési célkitűzésekről 2000–2004” című, 2004. október 29-i bizottsági személyzeti munkadokumentumra (SEC(2004)1379),
  - tekintettel eljárási szabályzatának 45. cikkére,
  - tekintettel a Fejlesztési Bizottság jelentésére (A6-0151/2006),
- A. mivel a kis- és középvállalkozásokra (KKV-k) vonatkozó európai politika nem ültethető át automatikusan a fejlődő országokban;
- B. mivel a fejlődő országokban a KKV-knak nincs általánosan elfogadott meghatározása;
- C. mivel a KKV-szektor a fejlődő országokban a vállalkozásoknak különböző piaci feltételek mellett működő, heterogén csoportját jelenti;
- D. mivel a KKV-k nagy szerepet játszanak a munkahelyteremtésben és a civil társadalom építésében;
- E. mivel a KKV-k révén mind társadalmi, mind gazdasági fejlődésre lehetőség kínálkozik a szegénység csökkentésén keresztül;
- F. mivel a határon átnyúló tevékenységek a legtöbb fejlődő régióban elterjedtek, ezért ezek különös figyelmet igényelnek a politikák és a programok létrehozásakor;
- G. mivel a KKV-k fejlesztésének a két vagy több állam részéről kormányokat, regionális és helyi hatóságokat és civil társadalmi szervezeteket is bevonó regionális megközelítése megoldást kínálhat a fejlődő világ számos régiójában a KKV-k fejlesztésre;
- H. mivel a KKV-knak a kis szigetállamok gazdaságában játszott szerepére különös figyelmet kell fordítani;
- I. mivel a KKV-knak a krízishelyzet utáni országokban játszott szerepére különös figyelmet kell fordítani, mivel ezek révén a korábban a harcban résztvevő felek ténylegesen beilleszkedhetnek a társadalomba;
- J. mivel a KKV-k fejlődése előtti akadályok megteremtésének elkerülése érdekében az állami hatóságoknak a bürokrácia minimális szinten tartására kell törekedniük;
- K. mivel a nyilvántartásba vétel nem lehet akadálya a kisvállalkozások elindításának vagy a mikrovállalkozások kisvállalkozássá alakulásának;
- L. mivel a helyi és regionális hálózatok létrehozása jelentős nyereséggel járhat a kisvállalkozások számára;
- M. mivel szükséges a KKV-k növekedésének és a helyi gazdasági és foglalkoztatási fejlesztésnek az ösztönzését célzó kezdeményezések megtervezésére, végrehajtására és értékelésére vonatkozó legjobb gyakorlatok terjesztése;
- N. mivel az érintetteknek, szövetségeiknek és más szerveződéseknek alapvető szerepet kell játszaniuk bármely a KKV-kra vonatkozó politika létrehozásában és végrehajtásában;

<sup>(1)</sup> HL C 33. E, 2006.2.9., 311. o.

2006. június 1., csütörtök

- O. mivel a regionális és kulturális különbségeket figyelembe kell venni a KKV-kra vonatkozó politikák és programok kialakításakor;
- P. mivel a legtöbb mikrogazdasági vállalkozás családi alapú, és ezért a KKV-kra vonatkozó politikák kialakításakor különös figyelmet igényel;
- Q. mivel a nők a mikro- és kisvállalkozások létrehozásában és fejlesztésében fontos gazdasági szereplők, és a női vállalkozások elszigeteltségét meg kell szüntetni;
- R. mivel a női vállalkozásokra vonatkozó projekteknek külön figyelmet kell szentelni annak elkerülése érdekében, hogy a történelmi eredetű magatartás és hagyományok megakadályozzák a mikrovállalkozásokra és KKV-kra vonatkozó kezdeményezések létrehozását és teljes körű végrehajtását;
- S. mivel a szövetkezetek fontos szerepet játszanak a helyi gazdaságok fenntartásában, illetve a helyi közösségek szerveződésében és kohéziójának biztosításában;
- T. mivel a helyi intézmények fontos szereppel bírnak a KKV-k támogatásában;
- U. mivel egy KKV-k létrehozására irányuló politika szerepet játszhat az informális gazdaság súlyának csökkentésében;
- V. mivel a KKV-k létrehozásának és működtetésének biztonságos körülményeit biztosítani kell;
- W. mivel a szövetkezetek számos vidéki és városi közösségben közel állnak a hagyományos társulási gyakorlatokhoz;
- X. mivel új szövetkezetek kialakításával az informális tevékenységek valóban formálissá alakíthatók;
- Y. mivel a befektetési környezetet és az üzleti lehetőségeket fejlesztő kezdeményezéseket, amelyek segítenek a foglalkoztatás növelésében és a szegények vagyoni helyzetének javításában, támogatni kell;
- Z. mivel a KKV-knak elegendő időre és kapacitásfejlesztésre van szükségük annak érdekében, hogy felkészüljenek iparágaiknak a világpiaci verseny felé történő fokozatos megnyitására; mivel társulások létrehozása révén körvonalazódó rendkívül fontos vetületnek olyan kritikus tömeg kialakulását kellene eredményeznie, amely a kezdeti szakasz protekcionizmusának fokozatos megszűnéséhez vezet;
- AA. mivel fokozatosan el kell érni, hogy a vállalatok társadalmi felelőssége a KKV-k esetében is érvényesüljön, és ezáltal társadalmi és környezeti megfontolások is közrejátszanak az üzlet működtetése során,
- AB. mivel különös figyelmet kell fordítani a KKV-k társadalmi-gazdasági környezetének, például az emberierőforrás-oktatás és -képzés, a kommunikációs és információs infrastruktúrák, a nyersanyagokhoz való hozzáférés és a piacokra történő bejutás terén,
- AC. mivel a fejlődés érdekében a tudáshoz való hozzáférést biztosító információs rendszerek és partnerségek kiépítése rendkívül fontos,
- AD. mivel a KKV-k fontos szerepet játszanak a fejlődő országokban a fenntartható turizmusra vonatkozó kezdeményezések kialakításában,
- AE. mivel a strukturálatlan pénzügyi rendszerek különösen hátrányosak a mikro- és kisvállalkozások növekedése szempontjából,
- AF. mivel a KKV-k számára rendelkezésre álló fő anyagi források az informális szövetségektől, a családoktól és a barátoktól, a kisösszegű megtakarításokból és a visszatartott bérekből és átutalásokból származó informális hitelek,

**2006. június 1., csütörtök**

- AG. mivel a kezdőtőke nyújtása létfontosságú a KKV-k létrehozása és fejlesztése szempontjából,
- AH. mivel a hitelhez, különösen a közép- és hosszú távú hitelhez való hozzáférés és a pénzügyi közvetítők szerepének erősítése fontos a KKV-k fejlesztésében,
- AI. mivel a tapasztalatok szerint a fejlődő országokban a nők a mikrohitelek legjobb felhasználói, és ezáltal ők a helyi gazdaság fenntarthatóságához hozzá tudnak járulni,
- AJ. mivel az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) országoknak és más fejlődő országoknak, ideértve a nemzeti és regionális intézményeket is, szerepük van a KKV-k fejlesztését ösztönző alapok kezelésében,
- AK. mivel proaktív finanszírozási és adópolitikára van szükség a KKV-k tekintetében; mivel az ilyen politikák részévé kell tenni a külön hitelkereteket vagy az adóösztönzéseket,
1. úgy véli, hogy harmonizálni kell a KKV-k – ideértve a mikrovállalkozásokat is – valamennyi meglévő meghatározását, legalább regionális szinten; úgy véli továbbá, hogy az alkalmazottak száma a KKV meghatározásának legmegfelelőbb kritériuma;
  2. ajánlja, hogy olyan térségekben, ahol a fejlődő országok vannak többségben, akkor tekintsenek egy vállalkozást mikrovállalkozásnak, ha legfeljebb 5 személyt, kisvállalkozásnak, ha 6–25 személyt, közép-vállalkozásnak pedig, ha 26–100 személyt foglalkoztat;
  3. támogatja a vállalkozások létrehozása, nyilvántartásba vétele és elindítása előtt álló akadályok csökkentését célzó politikákat; felhívja a fejlődő országok nemzeti kormányait a jelenlegi és a jövőbeli gazdasági jogszabályok KKV-kra gyakorolt hatásának értékelésére;
  4. ajánlja, hogy helyi és regionális szinten külön támogatást kapjon a vállalkozási hálózatok létrehozása;
  5. hangsúlyozza, hogy a hálózatok létrehozását elősegítik a többféle szolgáltatást – úgymint jogi tanácsadást, könyvelést, képzést és oktatást, illetve az információtechnológia felhasználását – nyújtó szövetségek;
  6. úgy véli, hogy a kisvárosokban és falvakban ezeket az egyesített szolgáltatásokat szükség esetén állami finanszírozással lehet elindítani, amelynek ajánlott feltétele a szövetség végső magántulajdona;
  7. kéri, hogy hozzanak létre külön a határon átnyúló kereskedelemben hagyományosan aktív a KKV-kat – ideértve mikrovállalkozásokat is – megcélzó politikákat, programokat és projekteket;
  8. hangsúlyozza annak fontosságát, hogy a kormányok vegyenek részt az ilyen határon átnyúló politikákban, elősegítve ily módon az államközi bizalmat, a jogszabályok és a gyakorlatok harmonizálását és a regionális fejlődést;
  9. emlékeztet arra, hogy a KKV-k – ideértve a mikrovállalkozásokat is – alapvetően családi alapú vállalkozások, amelyek olyan környezetből származnak, ahol a kultúra és a hagyomány még mindig alapvető szerepet játszik, ami gondos és érzékeny politikai megközelítést tesz szükségessé az új jogszabályok vagy szerveződési formák végrehajtásának előkészítésekor;
  10. felszólítja az összes érintettet, hogy akár közvetlenül, akár szervezeteik útján minden szinten vegyenek részt a KKV-kra vonatkozó valamennyi politika létrehozásában és végrehajtásában;
  11. elismeri a nők által valamennyi fejlesztéssel kapcsolatos területen játszott szerep fontosságát, amelyről a döntéshozók túl gyakran hajlamosak megfeledkezni, és követeli, hogy a női vállalkozásokkal kapcsolatos projektekre fordítsanak különös figyelmet;

2006. június 1., csütörtök

12. felismeri a helyi intézmények által a KKV-k – ideértve a mikrovállalkozásokat is – támogatásában játszott szerepet; úgy véli, hogy a helyi intézmények kezdeményezhetik a mikrovállalkozások és a KKV-k számára a közös szolgáltatások egyesítésének végrehajtását, az állam pedig az indulási szakaszt finanszírozhatja;
13. felismeri a KKV-knak a munkahelyteremtésben játszott szerepét, és hangsúlyozza annak fontosságát, hogy proaktív nemzeti politikákkal és programokkal a legtöbb esetben a szakképesítést nem igénylő munkát szakképesítést igénylővé, az idegymunkát teljes munkaidőssé, az ideiglenes foglalkoztatást pedig állandóvá alakítsák;
14. hangsúlyozza a szövetkezetek szerepét a helyi gazdaságok fenntartásában és a helyi közösségek strukturálásában és számukra a kohézió biztosításában;
15. kéri, hogy alakítsanak ki a fejlődő országokban az informális gazdaság súlyának csökkentését segítő nemzeti politikákat; kéri továbbá a befektetési környezetet segítő és ilyen módon üzleti lehetőségeket teremtő kezdeményezések ösztönzését;
16. úgy véli, hogy a szövetségek az informális tevékenységek formálissá tételének eszközei lehetnek, mivel számos vidéki és városi közösségben ezek közelebb állnak a hagyományos társulási gyakorlatokhoz, mint bármely más jogi formájú szervezet;
17. úgy véli, hogy a szövetségek a legalkalmasabb keretei annak biztosítására, hogy a KKV-k ne csúszszanak vissza a formálisból az informális szektorba;
18. felismeri hogy a KKV-knak elegendő időre és kapacitásfejlesztésre van szükségük annak érdekében, hogy felkészüljenek iparáguk világszerte történő fokozatos megnyitására; felismeri továbbá, hogy társulások létrehozása révén körvonalazódó rendkívül fontos vetületnek olyan kritikus tömeg kialakulását kellene eredményeznie, amely a kezdeti szakasz protekcionizmusának fokozatos megszűnéséhez vezet;
19. felszólít, hogy a fejlődő országokbeli KKV-kban fokozatosan vezessék be a vállaltok társadalmi felelősségvállalásának elvét, és ezért kéri a Bizottságot, hogy a Cotonoui Megállapodást aláíró országokkal valamennyi, a témához kapcsolódó konferencián és kétoldalú megbeszélésen ösztönözze e felelősségvállalás bevezetését és az ezzel kapcsolatos tudatosságát;
20. felismeri, hogy a KKV-k számára megfelelő társadalmi-gazdasági környezet megteremtése csak akkor lehetséges, ha a rájuk vonatkozó politikák tartalmazzák az emberierőforrás-oktatásra és -képzésre irányuló tevékenységeket, a kommunikációs és információs infrastruktúrákra vonatkozó rendelkezéseket, valamint a nyersanyagokhoz, a helyi és regionális piacokhoz való könnyű hozzáférésre irányuló fellépéseket;
21. felszólít KKV-partnerségek kiépítésére a naprakész információk és a tudás cseréje érdekében;
22. elismeri a KKV-knak a legtöbb ágazati politika fejlődésében meglévő szerepét;
23. felszólít megbízható, KKV-barát pénzügyi rendszerek végrehajtására;
24. hangsúlyozza számos területen az informális hitelek és kölcsönök hagyományos gyakorlatai külön e célból kialakított pénzügyi termékek és mikrofinanszírozás előmozdítása révén való elkerülésének szükségességét;
25. ajánlja, hogy biztosítsanak kezdőtőkét a KKV-k létrehozásához és fejlesztéséhez;
26. ajánlja a hitelhez – különösen közép- és hosszú távú hitelhez – való hozzáférést előmozdító politikák létrehozását és a KKV-k finanszírozása terén aktív közvetítők szerepének megerősítését;
27. felszólít arra, hogy fordítsanak különös figyelmet a mikrohitel alapján működő női vállalkozásokra, különösen olyan területeken, ahol a nők jogainak területén hiányosság mutatkozik;
28. javasolja a fejlődő országok pénzügyi szektorában aktív, regionális intézmények nemzetközi támogatását és finanszírozását, ezáltal bevezetve a KKV-k által folytatott tevékenységek közös multinacionális megközelítését;

**2006. június 1., csütörtök**

29. felszólít a KKV-k részére, különösen az indulási szakaszban, biztosítandó adóöztönzésekre;
30. felszólít olyan szabályozási reformok meghozatalára, amelyek célja a nyilvántartásba vételi eljárások gyorsítása és egyszerűsítése, valamint a minimális tőkekövetelmények szintjének csökkentése;
31. felszólít a bírósági eljárások reformjára az üzleti jellegű jogviták gyorsabb rendezése, illetve a szerződések végrehajtása és a tulajdonjogok hatékonyabb védelme céljából;
32. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, az EU-tagállamok és az AKCS-országok kormányainak, az AKCS–EU Tanácsnak és az AKCS–EU Közös Parlamenti Közgyűlésnek.

---

**P6\_TA(2006)0232**

**Gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználásra \*\*\*II**

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadása tekintetében (15763/3/2005 – C6-0087/2006 – 2004/0217(COD))**

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (15763/3/2005 – C6-0087/2006),
- tekintettel első olvasatbeli álláspontjára <sup>(1)</sup> a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatáról (COM(2004)0599) <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Bizottság módosított javaslatára (COM(2005)0577) <sup>(2)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
- tekintettel eljárási szabályzata 62. cikkére,
- tekintettel a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0171/2006),
- tekintettel a Bizottság nyilatkozatára, amely e jogalkotási állásfoglalás mellékletét képezi és amelyet a jogalkotási aktsussal közölni kell a Hivatalos Lapban,

1. jóváhagyja a közös álláspontot annak módosított formájában;
2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, 2005.9.7., P6\_TA(2005)0331.

<sup>(2)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. június 1., csütörtök

## P6\_TC2-COD(2004)0217

**Az Európai Parlament állásponjtja, amely második olvasatban 2006. június 1-én került elfogadásra a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről, valamint az 1768/92/EGK rendelet, a 2001/20/EK irányelv, a 2001/83/EK irányelv és a 726/2004/EK rendelet módosításáról szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően<sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményeknek az egy vagy több tagállamban történő forgalomba hozataluk előtt általában kiterjedt vizsgálatokon kell átesniük, beleértve a preklinikai és klinikai vizsgálatokat is, annak biztosítására, hogy a megcélzott népesség körében történő felhasználásuk tekintetében biztonságosak, jó minőségűek és hatásosak legyenek.
- (2) A gyermekpopuláció körében történő felhasználásra szánt gyógyszerekkel kapcsolatosan előfordulhat, hogy nem folytattak le ilyen vizsgálatokat, és a gyermekpopuláció kezelésére jelenleg használt gyógyszerek közül sokat nem vizsgáltak meg, vagy nem engedélyeztek ilyen felhasználásra. A piaci erők önmagukban nem bizonyultak elegendőnek ahhoz, hogy ösztönözzék a gyermekpopulációnak szánt gyógyszerek megfelelő kutatását, fejlesztését és engedélyeztetését.
- (3) A gyermekpopuláció számára megfelelően adaptált gyógyszerek hiánya olyan problémákat okoz, mint a nem megfelelő adagolási információ, amely megnöveli a mellékhatások, többek között az elhalálozás kockázatát, a túl alacsony adagolás miatti nem hatékony kezelés, a gyermekpopuláció számára elérhetetlen terápiás vívmányok, megfelelő gyógyszerformák és alkalmazási módok, valamint a gyermekpopuláció kezelésére használt magisztrális és officinális készítmények, melyek esetleg gyenge minőségűek lehetnek.
- (4) E rendelet célja, hogy megkönnyítse a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra szánt gyógyszerek fejlesztését és az ezekhez való hozzáférést, biztosítsa, hogy a gyermekpopuláció kezelésére használt gyógyszerek magas színvonalú, az etikai alapelveknek megfelelő kutatás tárgyát képezzék, és a gyermekpopuláció körében való felhasználásuk érdekében megfelelő engedélyeztetésen essenek át, valamint hogy javítsa a rendelkezésre álló, a gyógyszereknek a gyermekpopuláció körében való felhasználásáról szóló tájékoztatást. Ezeket a célokat oly módon kell teljesíteni, hogy ne tegyenek ki gyermekpopulációt szükségtelen klinikai vizsgálatoknak, és anélkül, hogy a más életkorú populációknak szánt gyógyszerkészítmények engedélyeztetése késleltetést szenvedne.
- (5) Miközben figyelembe kell venni azt a tényt, hogy a gyógyszerekkel kapcsolatos szabályozásnak alapvetően a közegészség megóvását kell céloznia, ezt a célt olyan eszközökkel kell elérni, amelyek nem akadályozzák a biztonságos gyógyszerek szabad mozgását a Közösségen belül. A gyógyszerekkel kapcsolatos nemzeti törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közötti eltérések gyakran korlátozzák a Közösségen belüli kereskedelmet, és ezért közvetlenül hatnak a belső piac működésére. **Bármely, a gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati felhasználásának fejlesztését és engedélyeztetését segítő fellépés indokolt tehát, ha ezeknek az akadályoknak az elhárítására vagy megelőzésére törekszik. Következésképpen a Szerződés 95. cikke megfelelő jogalap.**

<sup>(1)</sup> HL C 267, 2005.10.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2005. szeptember 7-i állásponjtja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé), a Tanács 2006. március 10-i közös állásponjtja (HL C 132. E, 2006.6.7., 1. o.) és az Európai Parlament 2006. június 1-i állásponjtja.



## 2006. június 1., csütörtök

- (6) Ezeknek a céloknak a teljesítéséhez egy olyan rendszer kialakítása vált szükségessé, amely kötelezettségeket, valamint jutalmakat és ösztönzőket is tartalmaz. A kötelezettségek, valamint a jutalmak és ösztönzők pontos jellegének figyelembe kell vennie az érintett konkrét gyógyszerkészítmények minősítését. E rendeletet a gyermekgyógyászatban használt valamennyi gyógyszerre alkalmazni kell, és ezért hatálya kiterjed a fejlesztés alatt álló és még engedélyezésre váró, az engedélyezett és szellemi tulajdonjogok védelme alatt álló, továbbá az engedélyezett, de szellemi tulajdonjog védelme alatt már nem álló termékekre.
- (7) A gyermekpopuláció körében folytatott vizsgálatokkal kapcsolatos aggodalmakkal szemben azon etikai aggály fogalmazható meg, hogy a lakosság egy része olyan gyógyszereket kap, amelyeket rá vonatkozóan nem vizsgáltak megfelelően. A nem vizsgált gyógyszereknek a gyermekpopuláció körében történő felhasználásából adódó közegészségügyi veszély biztonságosan elhárítható a gyermekpopulációknak szánt gyógyszerek vizsgálata révén, amely vizsgálatokat — az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekkel végzett klinikai vizsgálatok során alkalmazandó helyes klinikai gyakorlat bevezetésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 2001. április 4-i, 2001/20/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> által megállapított —, a Közösségben klinikai vizsgálatokban részt vevő gyermekpopuláció védelmére vonatkozó konkrét követelmények szerint gondosan ellenőrizni és felügyelni kell.
- (8) Helyénvaló létrehozni egy olyan tudományos bizottságot – a gyermekgyógyászati bizottságot – az Európai Gyógyszerügynökségben belül (a továbbiakban: *Ügynökség*), amely kellő szakértelemmel és kompetenciával rendelkezik a gyermekpopulációk kezelésére használt gyógyszerkészítmények minden szempontot figyelembe vevő fejlesztésében és értékelésében. **Az Ügynökség tudományos bizottságaira vonatkozó, a 726/2004/EK<sup>(2)</sup> rendeletben foglalt szabályok a gyermekgyógyászati bizottságra is érvényesek. Ezért a gyermekgyógyászati bizottság tagjai nem rendelkezhetnek sem anyagi, sem egyéb érdekkel a gyógyszeriparban, ami befolyásolhatná pártatlanságukat, továbbá a közjő érdekkel, függetlenül kell eljárniuk és pénzügyi érdekeltségeikről évente nyilatkozatot kell tenniük.** A gyermekgyógyászati bizottság elsődlegesen a gyermekgyógyászati vizsgálati tervek tudományos értékeléséért és jóváhagyásáért, és az azokkal kapcsolatos mentesítési és halasztási rendszeréért felel; valamint központi szerepet kell játszania az e rendeletben foglalt különböző támogatási intézkedések tekintetében. A gyermekgyógyászati bizottságnak munkája során mindig mérlegelnie kell a vizsgálatokban részt vevő beteg gyermekek, vagy a teljes gyermekpopuláció számára adódó, esetleges jelentős terápiás előnyöket, beleértve a szükségtelen vizsgálatok elkerülésének igényét. A gyermekgyógyászati bizottságnak követnie kell a meglévő közösségi követelményeket, beleértve a 2001/20/EK irányelvet, valamint a Nemzetközi Harmonizációs Konferenciának (ICH) a gyermekpopuláció számára kifejlesztett gyógyszerekről szóló E11 iránymutatását, és el kell kerülnie, hogy a gyermekpopuláció körében végzett vizsgálatok követelményeiből eredően bármiféle késlekedés legyen a más populációknak szánt gyógyszereknek engedélyezésében.
- (9) Az Ügynökség számára meg kell állapítani azokat az eljárásokat, amelyek szerint a gyermekgyógyászati vizsgálati terv jóváhagyása és módosítása történik, amely dokumentum alapján a gyermekpopulációknak szánt gyógyszerek fejlesztésének és engedélyezése történik. A gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek részletesen le kell írnia az ütemezést és azokat az intézkedéseket, amelyeket a gyógyszerkészítmények minősége és a gyermekpopuláció körében való alkalmazásának biztonságossága és hatásossága bizonyítása céljából javasol. Mivel a gyermekpopuláció valójában számos alcsoportból áll, a gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek konkrétan meg kell határoznia, hogy mely alcsoport körében kell a vizsgálatot végezni, milyen eszközökkel és milyen határidővel.
- (10) A gyermekgyógyászati vizsgálati terv bevezetése az emberi felhasználásra szánt gyógyszerekre vonatkozó jogi szabályozásba annak biztosítását célozza, hogy az esetlegesen gyermekpopuláció körében felhasználásra szánt gyógyszerek fejlesztése — a felnőtteknek szóló fejlesztési programba beépítve — a gyógyszerkészítmények fejlesztésének szerves részévé váljon. Következésképpen a gyermekgyógyászati vizsgálati terveket a termékfejlesztés korai szakaszában kell benyújtani, kellő időben ahhoz, hogy a gyermekpopuláció körében a vizsgálatok, **adott esetben**, még a forgalomba hozatali engedély iránti kérelmek beadását megelőzően elvégezhetőek legyenek. Helyénvaló a gyermekgyógyászati vizsgálati tervek benyújtására határidőt kitűzni, a megbízó és a gyermekgyógyászati bizottság közötti mielőbbi párbeszéd biztosítása érdekében. **Emellett a gyermekgyógyászati vizsgálati tervek korai benyújtása, az alábbiakban leírtaknak megfelelő halasztás iránti kérelemmel együtt, elkerülhetővé teszi a többi populációt érintő engedélyezés késlekedését.** Mivel a gyógyszerkészítmények fejlesztése a folyamatos vizsgálatok eredményein alapuló dinamikus folyamat, rendelkezni kell a jóváhagyott tervek szükség szerint történő módosításáról.

<sup>(1)</sup> HL L 121., 2001.5.1., 34. o.

<sup>(2)</sup> Az európai parlamenti és a Tanács 2004. március 31-i 726/2004/EK rendelete az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezésére és felügyeletére vonatkozó közösségi eljárások meghatározásáról és az Európai Gyógyszerügynökség létrehozásáról (HL L 136., 2004.4.30., 1. o.).

2006. június 1., csütörtök

- (11) Az új gyógyszerkészítmények és az engedélyezett, szabadalommal vagy kiegészítő oltalmi tanúsítvánnyal védett gyógyszerkészítmények esetében egy olyan követelmény bevezetésére van szükség, amely szerint a forgalomba hozatali engedély, egy új javallat, új gyógyszerforma vagy új alkalmazási mód iránti kérelem benyújtásakor vagy a gyermekpopuláció körében – egy jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv szerint – folytatott vizsgálatok eredményeit be kell mutatni, vagy igazolni kell a kapott mentesítést vagy halasztást. Az e követelménynek való megfelelést a gyermekgyógyászati vizsgálati terv alapján kell megítélni. Ez a követelmény azonban nem vonatkozik a generikus készítményekre vagy a hasonló biológiai gyógyszerkészítményekre és a jól megalapozott gyógyászati felhasználásra vonatkozó eljárson keresztül engedélyezett gyógyszerkészítményekre, valamint az olyan homeopátiás gyógyszerkészítményekre és hagyományos gyógynövény-készítményekre sem, amelyek engedélyeztetése az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/83/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> egyszerűsített törzskönyvezési eljárásai szerint történik.
- (12) Rendelkezni kell a szabadalommal vagy kiegészítő szabadalmi oltalmi tanúsítvánnyal nem védett gyógyszerkészítmények gyermekgyógyászati célú felhasználását célzó kutatásoknak a közösségi kutatási programok keretében történő finanszírozásáról.
- (13) Annak biztosítására, hogy a gyermekpopuláció körében végzett kutatás csak terápiás igényeik kielégítését szolgálja, szükség van olyan eljárások kialakítására, amelyek révén az Ügynökség adott termékeket vagy gyógyszerkészítmények csoportjait részben vagy egészben mentesítheti a (11) preambulumbekzdésben említett követelmény alól, amely mentesítést az Ügynökség ezt követően nyilvánosságra hozza. Mivel a tudománnyal és az orvostudománnyal kapcsolatos ismeretek az idő során fejlődnek, rendelkezni kell a mentesítések jegyzékének módosításáról. Ha azonban egy mentesítést visszavonnak, a követelmény egy megadott ideig nem alkalmazandó, időt biztosítva legalább egy gyermekgyógyászati vizsgálati terv jóváhagyására és a vizsgálatok megkezdésére a gyermekpopuláció körében, a forgalomba hozatali engedély kérelmezését megelőzően.
- (14) Bizonyos esetekben az Ügynökségnek el kell halasztania a gyermekgyógyászati vizsgálati tervben szereplő néhány vagy valamennyi intézkedés megkezdését vagy végrehajtását, annak biztosítása céljából, hogy kutatásra csak abban az esetben kerüljön sor, amennyiben az biztonságos és etikus, és hogy a gyermekpopuláció körében gyűjtendő kutatási adatok követelménye ne akadályozza meg vagy késleltesse a más populációknak szánt gyógyszerek engedélyezését.
- (15) Az Ügynökség ösztönzőképpen ingyenes tudományos tanácsadást biztosít a gyermekpopulációnak szánt gyógyszerek fejlesztésével foglalkozó megbízók számára. A tudományos következetesség biztosítása érdekében az Ügynökség a gyermekgyógyászati bizottság és az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottságának tudományos tanácsadó munkacsoportja közötti kapcsolódási pontokat működtet, valamint biztosítja a gyermekgyógyászati bizottság és a Közösség más, a gyógyszerkészítményekkel foglalkozó bizottságai és munkacsoportjai közötti együttműködést.
- (16) Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények forgalomba hozatali engedélyével kapcsolatos meglévő eljárásokat nem kell megváltoztatni. A (11) preambulumbekzdésben említett követelményből következik azonban, hogy az illetékes hatóságoknak ellenőrizniük kell a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek való megfelelést és az esetleges mentesítéseket és halasztásokat a forgalomba hozatali engedély iránti kérelmek jóváhagyásának adott szakaszában. A gyermekpopulációnak szánt gyógyszerek minőségének, biztonságosságának és hatásosságának értékelése, valamint a forgalomba hozatali engedélyek megadása továbbra is az illetékes hatóságok feladata marad. Rendelkezni kell arról, hogy a gyermekgyógyászati bizottságtól véleményt lehessen kérni egy gyermekpopulációnak szánt gyógyszer megfelelőségéről, valamint annak minőségéről, biztonságosságáról és hatásosságáról.
- (17) Az egészségügyi szakembereknek és a betegeknek a gyógyszerek gyermekpopuláció körében történő biztonságos és határos használatával kapcsolatos információkkal való ellátása érdekében, valamint az átláthatóságot biztosító intézkedésként a készítmény kísérőiratának tájékoztatást kell tartalmaznia a gyermekpopuláció körében folytatott vizsgálatok eredményeiről, valamint a gyermekgyógyászati vizsgálati tervvel, mentesítésekkel és halasztásokkal kapcsolatban. Amennyiben a gyermekgyógyászati vizsgálati tervben előírt valamennyi intézkedés teljesült, ezt a tényt fel kell jegyezni a forgalomba hozatali engedélyben, és ezt követően a vállalatok ez alapján szerezhetik meg a jutalmakat a megfelelésért.
- (18) A gyermekpopuláció körében történő felhasználásra engedélyezett gyógyszerek azonosítása, valamint azok rendeltvényre történő felírásának lehetővé tétele érdekében rendelkezni kell arról, hogy azoknak a gyógyszerkészítményeknek a címkéjén, amelyeknek megadták a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra vonatkozó terápiás javallatot, a gyermekgyógyászati bizottság javaslata alapján a Bizottság által kiválasztandó jel szerepeljen.

<sup>(1)</sup> HL L 311., 2001.11.28., 67. o. A legutóbb a 2004/27/EK irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 34. o.) módosított irányelv.

## 2006. június 1., csütörtök

- (19) Annak érdekében, hogy ösztönzők jöjjenek létre az engedélyezett, de szellemi tulajdonjogok oltalma alatt már nem álló termékek vonatkozásában, létre kell hozni egy új típusú forgalomba hozatali engedélyt: a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt. A gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt a forgalomba hozatali engedély megadására vonatkozó meglévő eljárások alkalmazásával kell megadni, de az kizárólag a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra kifejlesztett gyógyszerkészítményekre alkalmazható. Lehetővé kell tenni, hogy annak a gyógyszerkészítménynek a neve, amelyre a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt megadták, megegyezzen a felnőttek számára engedélyezett megfelelő termék meglévő márkanevével, annak érdekében, hogy ki lehessen használni a márka ismertségét, és egyidejűleg részesülni lehessen az új forgalomba hozatali engedély miatti adatkizárólagosság előnyéből.
- (20) A gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelemnek tartalmaznia kell a terméknek a gyermekpopuláció körében történő felhasználására vonatkozó, a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelelően összegyűjtött adatait. Ezek az adatok közzétett szakirodalomból vagy új vizsgálatokból is származhatnak. A gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelem hivatkozhat ugyanakkor a Közösségben jelenleg vagy korábban engedéllyel rendelkező gyógyszerkészítménynek a dossziéjában szereplő adatokra is. Ez további ösztönzést kíván adni a kis- és középvállalkozások számára, beleértve a generikus vállalatokat is, a lejárt szabadalmú gyógyszerek gyermekpopuláció számára történő fejlesztésére.
- (21) E rendeletnek tartalmaznia kell olyan intézkedéseket, amelyek maximálisan növelik a Közösség népessége számára a gyermekgyógyászati felhasználás tekintetében megvizsgált és adaptált új gyógyszerkészítmények hozzáférhetőségét, valamint minimálisan csökkentik annak az esélyét, hogy a Közösségszerte nyújtott jutalmak és ösztönzők megadására úgy kerüljön sor, hogy a Közösség gyermekpopulációjának egyes részei nem juthatnak hozzá az újonnan engedélyezett gyógyszerhez. Az a forgalomba hozatali engedély iránti kérelem, beleértve a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelmet is, amely tartalmazza egy jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv szerint végzett vizsgálat eredményeit, jogosult arra a központosított közösségi engedélyezési eljárásra, amelyet a 726/2004/EK rendelet 5–15. cikke állapít meg.
- (22) Amikor egy jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv gyermekgyógyászati terápiás javallat engedélyezését eredményezte egy olyan termékre vonatkozóan, amely más terápiás javallatokkal már forgalomban van, a forgalomba hozatali engedély jogosultját kötelezni kell a terméknek a gyermekgyógyászati információ figyelembevételével történő, a terápiás javallat jóváhagyásától számított két éven belüli forgalomba hozatalára. Ez a követelmény csak a már engedélyezett termékekre vonatkozhat, és nem a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély útján engedélyezett gyógyszerekre.
- (23) Választható eljárást kell megállapítani annak érdekében, hogy egy nemzeti keretek között engedélyezett gyógyszerkészítményre egyetlen, az egész Közösségben érvényes véleményt lehessen szerezni, amennyiben a gyermekpopulációra vonatkozó, a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervet követő adatok részét képezik a forgalomba hozatali engedély iránti kérelemnek. Ebből a célból a 2001/83/EK irányelv 32. 33. és 34. cikkében meghatározott eljárást lehet alkalmazni. Ez lehetővé teszi, hogy sor kerüljön egy közösségi szinten összehangolt, a gyógyszerkészítménynek a gyermekpopuláció körében történő felhasználásáról és valamennyi nemzeti készítménykísérő iratba való bevezetéséről szóló határozat elfogadására.
- (24) Alapvetően fontos annak biztosítása, hogy a farmakovigilancia mechanizmusait módosítsák annak érdekében, hogy azok megfeleljenek a biztonságosságra vonatkozó adatok — beleértve a lehetséges hosszabb távú hatásokra vonatkozó adatokat is — gyermekpopuláció körében történő gyűjtésével kapcsolatos sajátos kihívásoknak. A gyermekpopuláció esetében való hatásosság igazolása szükségessé tehet az engedélyezést követő további vizsgálatokat is. Ezért a forgalomba hozatali engedély iránti kérelem beadásakor további követelmény az, hogy a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv szerint folytatott vizsgálatok eredményein kívül a kérelmezőnek jeleznie kell, hogy miként javasolja a gyógyszerkészítmény felhasználásának lehetséges mellékhatásainak és a gyermekpopuláció körében megmutatókozó hatásosságának hosszú távú követését biztosítani. Ezen túlmenően, aggodalomra külön okot adó esetben a **kérelemző benyújt és végrehajt** egy kockázatkezelési **rendszert**, és/vagy konkrét forgalomba hozatalt követő piaci **vizsgálatokat végez** a forgalomba hozatali engedély megadásának feltételeként.
- (25) A közegészség érdekében szükség van az e rendelet eredményeképpen kifejlesztett, gyermekgyógyászati javallatokra engedélyezett, biztonságos és hatásos gyógyszerkészítmények folyamatos hozzáférhetőségének biztosítására. Intézkedéseket kell hozni arra az esetre, amikor a forgalomba hozatali engedély jogosultja a gyógyszerkészítményt ki akarja vonni a forgalomból, hogy a gyermekpopuláció továbbra is hozzájuthasson az említett gyógyszerkészítményhez. E cél elérésének elősegítése érdekében az Ügynökségnek kellő időben tájékoztatást kell kapnia az ilyen szándékról, és a szándékot nyilvánosságra kell hoznia.

2006. június 1., csütörtök

- (26) A gyermekgyógyászati adatok benyújtására vonatkozó előírás hatálya alá tartozó termékeket, amennyiben a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervben szereplő valamennyi követelmény teljesült, és ha a terméket valamennyi tagállamban engedélyezték, továbbá a vizsgálatok eredményeiről szóló lényeges információk szerepelnek a készítménykísérő iratban az 1768/92/EGK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> által létrehozott kiegészítő oltalmi tanúsítvány időtartamának hat hónappal történő meghosszabbításával kell jutalmazni. **A gyógyászati termékek árának megállapítására, illetve azok nemzeti egészségbiztosítási rendszerbe történő bevonására vonatkozó semmilyen, a tagállamok hatóságai által hozott határozat nem befolyásolja nevezett támogatás odaítélését.**
- (27) A tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti, e rendelet alapján benyújtott kérelem csak abban az esetben fogadható el, ha az 1768/92/EGK rendeletnek megfelelő tanúsítványt megadták.
- (28) Mivel a jutalom a gyermekpopuláció körében folytatott vizsgálatokért, nem pedig annak bizonyításáért jár, hogy a termék biztonságos és hatásos a gyermekpopuláció esetében, a juttatást akkor is meg kell adni, ha a gyermekgyógyászati terápiás javallat engedélyezése nem történik meg. Mindazonáltal, a gyógyszereknek a gyermekpopuláció körében való felhasználására vonatkozó tájékoztatás javítása érdekében, a gyermekpopuláció körében való felhasználásra vonatkozó fontos információit bele kell foglalni a készítmény jóváhagyott kísérőiratába.
- (29) A ritka betegségek gyógyszereiről szóló, 1999. december 16-i 141/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(2)</sup> értelmében azok a gyógyszerkészítmények, amelyeket ritka betegségek gyógyszereinek minősülnek, a ritka betegség elleni terápiás alkalmazásra vonatkozó forgalomba hozatali engedély megadásával tízévi piaci kizárólagosságot kapnak. Mivel az ilyen termékek gyakran nem állnak szabadalmi oltalom alatt, a kiegészítő oltalmi tanúsítvány meghosszabbítása mint jutalom, nem alkalmazható; amennyiben viszont szabadalommal védettek, a kiegészítő oltalmi tanúsítvány meghosszabbítása kettős ösztönzőt jelentene. Ezért a ritka betegségek gyógyszerei esetében a kiegészítő oltalmi tanúsítvány meghosszabbítása helyett a ritka betegségek gyógyszereinek piacán a kizárólagosságra megállapított tíz éves időszakot tizenkét évre kell felemelni, feltéve, hogy a gyermekpopuláció körében való felhasználással kapcsolatos adatszolgáltatási követelménynek teljes mértékben eleget tettek.
- (30) Az e rendeletben foglalt intézkedések nem zárják ki más ösztönzők vagy jutalmak alkalmazását. Különböző, a Közösség és a tagállamok szintjén rendelkezésre álló intézkedések átláthatóságának biztosítása érdekében a Bizottság részletes jegyzéket készít az összes, rendelkezésre álló ösztönzőről, a tagállamok által biztosított információk alapján. Az e rendeletben megállapított intézkedések, beleértve a gyermekgyógyászati vizsgálati terv jóváhagyását is, nem adnak alapot egyéb kutatástámogatási közösségi ösztönzők megszerzésére, úgymint a többéves kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs közösségi keretprogram-tevékenységek kutatási projektjeinek finanszírozása.
- (31) A gyógyszerek gyermekpopuláció körében történő felhasználásával kapcsolatos információk hozzáférhetőségének növelése, és a gyermekpopuláció körében végzett, a kollektív tudanyaghoz hozzá nem járuló, indokolatlan vizsgálatok megismétlésének elkerülése érdekében a 2001/20/EK irányelv 11. cikke által előírt európai adatbázisnak tartalmaznia kell a gyermekgyógyászati készítményekkel végzett klinikai vizsgálatok európai nyilvántartását, amelyben szerepel az összes folyamatban lévő, idő előtt befejezett és befejezett gyermekgyógyászati vizsgálat, amelyet akár a Közösségben, akár harmadik országokban folytattak le. Az Ügynökség nyilvánosságra hozza az adatbázisban szereplő gyermekgyógyászati klinikai vizsgálatokkal kapcsolatos információ egy részét, valamint az illetékes hatóságoknak benyújtott valamennyi gyermekgyógyászati klinikai vizsgálat részletes eredményét.
- (32) A gyermekgyógyászati bizottságnak a gyermekpopuláció terápiás szükségleteiről – a Bizottsággal, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel folytatott konzultációt követően – nyilvántartást kell készítenie, majd rendszeresen frissítenie. A nyilvántartásnak azonosítania kell a meglévő, gyermekpopuláció által használt gyógyszereket, és ki kell emelnie a gyermekpopuláció terápiás igényeit, valamint a kutatásfejlesztés prioritásait. Ez lehetővé teszi, hogy a vállalatok könnyebben felismerhessék az üzleti fejlesztési lehetőségeket; a gyermekgyógyászati bizottság a gyermekgyógyászati vizsgálati tervek, mentesítések és halasztások elbírálásakor jobban meg tudja ítélni a gyógyszerek és vizsgálatok szükségességét; az egészségügyi szakembereknek és a betegeknek pedig rendelkezésére állna a gyógyszer kiválasztását elősegítő információforrás.

(1) HL L 182., 1992.7.2., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

(2) HL L 18., 2000.1.22., 1. o.

**2006. június 1., csütörtök**

- (33) A gyermekpopuláció körében végzett klinikai vizsgálatok sajátos szakértelmet, sajátos módszertant, valamint – egyes esetekben – sajátos létesítményeket igényelhetnek, és megfelelően képzett vizsgálóknak kell ezeket lefolytatniuk. Egy olyan hálózat, amely összeköti a meglévő nemzeti és európai közösségi kezdeményezéseket és vizsgálóközpontokat annak érdekében, hogy a szükséges közösségi szintű hatáskörök kiépüljenek, és amely figyelembe veszi a Közösségből és harmadik országokból származó adatokat, elősegítené az együttműködést és a párhuzamosan, szükségtelenül végzett vizsgálatok elkerülését. E hálózatnak a kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs közösségi keretprogram tevékenységeivel összefüggésben hozzá kell járulnia az Európai Kutatási Térség alapjainak megerősítését célzó munkához, a gyermekpopuláció javát kell szolgálnia, és az ipar számára információt és szakvéleményt nyújtó forrásnak kell lennie.
- (34) Lehetséges, hogy egyes engedélyezett termékeket illetően a gyógyszeripari vállalatok már rendelkeznek a gyermekek körében való biztonságosságról és hatásosságról szóló adatokkal. A gyógyszereknek a gyermekpopuláció körében történő felhasználására vonatkozó tájékoztatás javítása érdekében azoktól a vállalatoktól, amelyek rendelkeznek ilyen adatokkal, meg kell követelni azok benyújtását minden olyan illetékes hatósághoz, amely a terméket engedélyezi. Ily módon az adatok értékelhetővé válnak és – ha szükséges – az információt bele kell foglalni a készítmény jóváhagyott kísérőiratába, amely az egészségügyi szakemberek és a betegek számára készül.
- (35) A gyermekgyógyászati bizottság és az Ügynökség – e rendelet végrehajtásából adódó – munkájának minden vonatkozása esetében közösségi finanszírozást kell előirányozni, beleértve a gyermekgyógyászati vizsgálati tervek értékelését, a tudományos tanácsadás díjmentességét, valamint a tájékoztatási és az átláthatóságot biztosító intézkedéseket, beleértve a gyermekgyógyászati vizsgálatok adatbázisát és a hálózatot.
- (36) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (37) Az 1768/92/EGK tanácsi rendeletet, a 2001/20/EK irányelvet, a 2001/83/EK irányelvet és a 726/2004/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,
- (38) Mivel e rendelet célját, nevezetesen a gyermekgyógyászati felhasználás céljából vizsgált gyógyszerek hozzáférhetőségének elősegítését a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani és mivel ez lehetővé teszi a lehető legszélesebb piac előnyeinek kihasználását és a korlátozott források megoszlásának megakadályozását, azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az e cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**I. CÍM****BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK****1. fejezet****Tárgy és fogalommeghatározások****1. cikk**

Ez a rendelet meghatározza az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények fejlesztésére vonatkozó szabályokat a gyermekpopuláció sajátos terápiás igényeinek való megfelelés érdekében, anélkül, hogy gyermekpopulációt szükségtelen klinikai vagy egyéb vizsgálatoknak tennék ki, és a 2001/20/EK irányelvvvel összhangban.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2006. június 1., csütörtök

## 2. cikk

E rendelet alkalmazásában a 2001/83/EK irányelv 1. cikkében meghatározott fogalom meghatározásokon kívül az alábbi fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

1. „gyermekpopuláció”: a népességnek az a része, amelynek életkora a születés és 18 év között van;
2. „gyermekgyógyászati vizsgálati terv”: olyan kutatási és fejlesztési program, amely annak biztosítását célozza, hogy létrehozzák a szükséges adatokat azoknak a feltételeknek a meghatározásához, amelyek mellett engedélyezhető, hogy a gyógyszerkészítményt gyermekpopuláció kezelésére használják;
3. „gyermekgyógyászati javallatra engedélyezett gyógyszerkészítmény”: olyan gyógyszerkészítmény, amelynek alkalmazása a gyermekpopuláció egy részében vagy egészében engedélyezett, és amelyre vonatkozóan az engedélyezett javallat részleteit a 2001/83/EK irányelv 11. cikke szerint létrehozott alkalmazási előírás meghatározza;
4. „gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély”: olyan, emberi felhasználásra szánt és az 1768/92/EGK tanácsi rendelet szerinti kiegészítő oltalmi tanúsítvánnyal vagy kiegészítő oltalmi tanúsítvány megadására feljogosító szabadalommal nem védett gyógyszerkészítmény forgalomba hozatali engedélye, amely kizárólag a gyermekpopuláció körében vagy annak alcsoportjaiban való felhasználásra vonatkozó terápiás javallatokat tartalmaz, beleértve az adott termékre vonatkozó megfelelő hatáserősséget, gyógyszerformát vagy alkalmazási módot.

## 2. fejezet

## Gyermekgyógyászati bizottság

## 3. cikk

1) ...ig<sup>(\*)</sup> létrejön egy gyermekgyógyászati bizottság a 726/2004/EK rendelet alapján létrejött Európai Gyógyszerügynökségen (a továbbiakban: az Ügynökség) belül. A gyermekgyógyászati bizottság a 4. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett tagok kinevezésével jön létre.

Az Ügynökség látja el a gyermekgyógyászati bizottság titkárságának feladatait, és technikai és tudományos segítséget nyújt neki.

(2) Ha e rendelet másként nem rendelkezik, a gyermekgyógyászati bizottságra a 726/2004/EK rendeletet kell alkalmazni, **beleértve azokat a rendelkezéseket is, amelyek tagjainak függetlenségére és pártatlanságára vonatkoznak.**

(3) A gyermekgyógyászati bizottság és az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága, a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság, azok munkacsoportjai és más tudományos tanácsadói csoportok közötti megfelelő koordinációról az Ügynökség ügyvezető igazgatója gondoskodik.

A közöttük esetlegesen folytatandó konzultációkra az Ügynökség külön eljárásokat dolgoz ki.

## 4. cikk

(1) A gyermekgyógyászati bizottság a következő tagokból áll:

- a) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottságának öt tagja és azok póttagjai, akiket e bizottságba a 726/2004/EK rendelet 61. cikke (1) bekezdésével összhangban neveztek ki. Ezen öt tagot és azok póttagjait az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága nevezi ki a gyermekgyógyászati bizottságba;
- b) egy-egy tag és póttag, akiket azok a tagállamok neveznek ki, amelyek illetékes nemzeti hatóságának az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága által kinevezett tagok között nincs képviselője;
- c) három-három tag és póttag, akiket a Bizottság nevez ki nyilvános pályázat útján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően az egészségügyi szakemberek képviselőjének ellátására nevez ki;
- d) három-három tag és póttag, akiket a Bizottság nyilvános pályázat útján, az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően a beteg-érdekképviselői szervezetek képviselőjére nevez ki.

A póttagok képviselik a tagokat és szavaznak helyettük azok távollétében.

(\*) E rendelet hatálybalépését követően 6 hónappal.

**2006. június 1., csütörtök**

Az a) és a b) pont alkalmazásában a tagállamok – az Ügynökség ügyvezető igazgatójának koordinációja révén – együttműködnek egymással annak biztosítására, hogy a gyermekgyógyászati bizottság végleges összetétele, beleértve a tagokat és a póttagokat is, lefedje a gyermekgyógyászati gyógyszerkészítmények vonatkozásában fontos tudományos területeket, és ideértve legalább: a gyógyszerfejlesztést, a gyermekgyógyászatot, a háziorvosokat, a gyermekgyógyszerészetet, a gyermekfarmakológiát, a gyermekgyógyászati kutatást, a farmakovigilanciát, az etikát és a közegészségügyet. A c) és d) pont alkalmazásában a Bizottság figyelembe veszi az a) és b) pont szerint kinevezett tagok által nyújtott szakvéleményt.

(2) A gyermekgyógyászati bizottság tagjait megújítható, hároméves időtartamra kell kinevezni. A gyermekgyógyászati bizottság ülésein a tagokat szakértők segíthetik.

(3) A gyermekgyógyászati bizottság saját tagjai közül elnököt választ hároméves időszakra, amely egy alkalommal megújítható.

(4) A tagok nevét és képesítését az Ügynökség nyilvánosságra hozza.

**5. cikk**

(1) Véleményének kialakítása során a gyermekgyógyászati bizottság töle telhetően törekszik a tudományos konszenzus elérésére. Ha ilyen konszenzust nem sikerül elérni, a gyermekgyógyászati bizottság véleményt fogad el, amely a tagok többségének a álláspontját tükrözi. A vélemény az eltérő álláspontokat, valamint az ezek alapját képező indokokat is tartalmazza. **A véleményt a 25. cikk (5) és (7) bekezdésének értelmében a nyilvánosság számára hozzáférhetővé kell tenni.**

(2) A gyermekgyógyászati bizottság feladatainak végrehajtásához elfogadja eljárási szabályzatát. Az eljárási szabályzat az Ügynökség igazgatótanácsa, majd pedig a Bizottság kedvező állásfoglalását követően lép hatályba.

(3) A gyermekgyógyászati bizottság összes ülésén részt vehetnek a Bizottság képviselői, az Ügynökség ügyvezető igazgatója vagy annak képviselői.

**6. cikk**

(1) A gyermekgyógyászati bizottság feladatai közé tartoznak a következők:

- a) az e rendelettel összhangban hozzá benyújtott, gyógyszerkészítményre vonatkozó gyermekgyógyászati vizsgálati terv tartalmának értékelése, és annak véleményezése;
- b) a mentesítések és halasztások értékelése, és azok véleményezése;
- c) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága, egy illetékes hatóság vagy a kérelmező kérésére értékeli, hogy a forgalomba hozatali engedély iránti kérelem megfelel-e a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek, és azt véleményezi;
- d) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek bizottsága, valamely illetékes hatóság vagy a kérelmező kérésére a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervvel összhangban keletkezett bármely adat értékelése, és a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra szánt gyógyszerkészítmény minőségének, biztonságosságának vagy hatásosságának véleményezése;
- e) tanácsadás a 42. cikkben említett felméréshez gyűjtendő adatok tartalmát és formátumát illetően;
- f) támogatás és tanácsadás az Ügynökség részére a 44. cikkben említett európai hálózat létrehozásával kapcsolatban;
- g) tudományos közreműködés az e rendeletben foglalt célok teljesítésével kapcsolatos dokumentumok kidolgozásában;
- h) tanácsadás bármely olyan kérdésben, amely a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel kapcsolatos, az Ügynökség ügyvezető igazgatója vagy a Bizottság felkérésére;
- i) nyilvántartás készítése a gyermekgyógyászati gyógyszerkészítmények iránti igényekről, és ennek rendszeres naprakésszé tétele, a 43. cikkben foglaltaknak megfelelően;

2006. június 1., csütörtök

- j) a gyermekpopuláció körében történő felhasználásra szánt gyógyszerekre irányuló kutatás megvalósítására vonatkozó intézkedésekről szóló tájékoztatással kapcsolatos tanácsadás az Ügynökség és a Bizottság számára;
- k) a 32. cikk (2) bekezdésében említett jelle vonatkozó ajánlás készítése a Bizottság számára.

(2) Feladatainak teljesítése során a gyermekgyógyászati bizottságnak mérlegelnie kell, hogy a javasolt vizsgálatoktól lényeges terápiás haszon várható-e a gyermekpopulációra nézve és/vagy kielégítik-e annak egy terápiás szükségletét. A gyermekgyógyászati bizottság figyelembe vesz minden rendelkezésére álló információt, beleértve a harmadik országok illetékes hatóságai által adott véleményeket, döntéseket vagy tanácsokat.

## II. CÍM

### A FORGALOMBA HOZATALI ENGEDÉLY KIADÁSÁNAK FELTÉTELEI

#### 1. fejezet

#### Általános engedélyezési követelmények

##### 7. cikk

(1) E rendelet hatályba lépésekor a Közösség területén nem engedélyezett emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmény 2001/83/EK irányelv 6. cikke szerinti forgalomba hozatali engedély iránti kérelem csak akkor tekinthető érvényesnek, ha tartalmazza – a 2001/83/EK irányelv 8. cikkének (3) bekezdésében említett adatokon és dokumentumokon kívül – az alábbiak valamelyikét:

- a) jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelelően elvégzett valamennyi olyan vizsgálat eredményei, és a valamennyi összegyűjtött információ részletei;
- b) az Ügynökség termék-specifikus mentesítés megadására vonatkozó határozata;
- c) az Ügynökség határozata a gyógyszercsoport 11. cikk szerinti mentesítéséről;
- d) az Ügynökség halasztás megadására vonatkozó határozata.

Az a) pont alkalmazásában az Ügynökségnek azt a határozatát, amellyel az érintett gyermekgyógyászati vizsgálati tervet elfogadta, szintén bele kell foglalni a kérelembe.

(2) Az (1) bekezdés alapján benyújtott dokumentumoknak — együttesen — a gyermekpopuláció egészét le kell fedniük.

##### 8. cikk

Az olyan engedélyezett gyógyszerek esetében, amelyeket az 1768/92/EGK rendelet szerinti kiegészítő szabadalmi oltalmi tanúsítvánnyal vagy kiegészítő oltalmi tanúsítvány megadására feljogosító szabadalommal védettek, e rendelet 7. cikkét kell alkalmazni az új terápiás javallatok engedélyezése iránti kérelmekre, beleértve a gyermekgyógyászati javallatokat, az új gyógyszerformákat és az új alkalmazási módokat.

Az első bekezdés alkalmazásában a 7. cikk (1) bekezdésében említett dokumentumok mind a meglévő, mind az új javallatokra, gyógyszerformákra és alkalmazási módokra kiterjednek.

##### 9. cikk

A 7. és a 8. cikk nem alkalmazható a 2001/83/EK irányelv 10., 10a., 13–16. vagy 16a–16i. cikke alapján engedélyezett termékekre.



2006. június 1., csütörtök

## 10. cikk

A tagállamokkal, az Ügynökséggel és más érdekelt felekkel folytatott konzultáció alapján a Bizottság kidolgozza azokat a formátumra és a tartalomra vonatkozó részletes szabályokat, amelyeknek a gyermekgyógyászati vizsgálati terv jóváhagyásával vagy módosításával kapcsolatos kérelmeknek és a mentesítésekkel vagy halasztásokkal kapcsolatos kérelmeknek meg kell felelniük ahhoz, hogy érvényesnek minősüljenek, valamint a 23. cikkben és a 28. cikk (3) bekezdésében említett megfelelési ellenőrzés lefolytatására vonatkozó részletes szabályokat.

## 2. fejezet

### Mentesítések

## 11. cikk

(1) Meghatározott gyógyszerkészítményekre vagy a gyógyszerkészítmények csoportjaira a 7. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett információk bemutatása alól mentességet kell adni, ha bizonyíték áll rendelkezésre az alábbiak bármelyikére vonatkozóan:

- a) az a meghatározott gyógyszerkészítmény vagy a gyógyszerkészítmények csoportja várhatóan hatástalan lesz, vagy nem lesz biztonságos a gyermekpopuláció egy részében vagy annak egészében;
- b) az a betegség vagy állapot, amelyre a meghatározott gyógyszerkészítményt vagy gyógyszercsoportot szánták, csak a felnőtt lakosság körében fordul elő;
- c) a meghatározott gyógyszerkészítmény nem képvisel lényeges terápiás hasznot a gyermekgyógyászati betegek jelenlegi kezelési módjaihoz képest.

(2) Az (1) bekezdésben előírt mentesítés kibocsátható oly módon is, hogy a gyermekpopuláció egyetlen vagy több meghatározott részére, vagy csak egy vagy több meghatározott terápiás javallatra, vagy a fentiek kombinációjára vonatkozik.

## 12. cikk

A gyermekgyógyászati bizottság – a 11. cikk (1) bekezdésében szereplő indokok alapján – saját kezdeményezésére a 11. cikk (1) bekezdésében említett csoport- vagy termékspecifikus mentesítés megadására irányuló véleményt fogadhat el.

Amint a gyermekgyógyászati bizottság elfogadott egy véleményt, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni. Egész csoportra vonatkozó mentesítés esetén kizárólag a 25. cikk (6) és (7) bekezdését kell alkalmazni.

## 13. cikk

(1) A kérelmező – a 11. cikk (1) bekezdésében szereplő indokok alapján – kérelmezheti az Ügynökségtől termék-specifikus mentesítés megadását.

(2) A kérelem kézhezvételét követően a gyermekgyógyászati bizottság előadót jelöl ki, és 60 napon belül véleményt fogad el arról, hogy a termékspecifikus mentesítést meg kell-e adni.

Az említett 60 napos időszakban mind a kérelmező, mind a gyermekgyógyászati bizottság kezdeményezhet konzultációt.

A gyermekgyógyászati bizottság szükség esetén a kérelmezőt a benyújtott adatok és dokumentumok kiegészítésére szólíthatja fel. Amennyiben a gyermekgyógyászati bizottság él ezzel a lehetőséggel, a 60 napos határidő felfüggesztésre kerül mindaddig, amíg a kért kiegészítő információt be nem nyújtották.

(3) Amint a gyermekgyógyászati bizottság elfogadott egy véleményt, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

2006. június 1., csütörtök

## 14. cikk

(1) Az Ügynökség valamennyi mentesítésről jegyzéket vezet. A jegyzéket rendszeresen (legalább évente) naprakésszé, és nyilvánosan hozzáférhetővé teszi.

(2) A gyermekgyógyászati bizottság bármikor elfogadhat olyan véleményt, amely egy már megadott mentesítés felülvizsgálatát támogatja.

Abban az esetben, ha egy termék-specifikus mentességet befolyásoló változás következik be, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

Abban az esetben, ha osztályra vonatkozó mentességet befolyásoló változás következik be, a 25. cikk (6) és (7) bekezdését kell alkalmazni.

(3) Ha egy mentesítést egy bizonyos gyógyszerkészítmény vagy a gyógyszerkészítmények egy osztálya tekintetében visszavontak, a 7. és a 8. cikkben meghatározott követelmény a mentességek jegyzékéből való törléstől számított 36 hónapig nem alkalmazható.

## 3. fejezet

## Gyermekgyógyászati vizsgálati terv

## 1. SZAKASZ

## JÓVÁHAGYÁS IRÁNTI KÉRELMEK

## 15. cikk

(1) Amennyiben a cél a 7. cikk (1) bekezdésének a) vagy d) pontja, a 8. cikk vagy a 30. cikk szerinti forgalomba hozatali engedély iránti kérelem benyújtása, gyermekgyógyászati vizsgálati tervet kell készíteni és az Ügynökségnek benyújtani, jóváhagyás iránti kérelemmel.

(2) A gyermekgyógyászati vizsgálati tervben meg kell határozni az ütemezést, valamint a gyógyszerkészítmények minősége és a gyermekpopuláció valamennyi esetlegesen érintett részében való alkalmazásának biztonságossága és hatásossága értékelése céljából javasolt intézkedéseket. Ezen kívül le kell írnia mindazokat az intézkedéseket, amelyek a gyógyszerkészítmény összetételének olyan módon történő megváltoztatására vonatkoznak, hogy elfogadhatóbbá, könnyebbé, biztonságosabbá vagy hatásosabbá tegyék annak használatát a gyermekpopuláció különböző részeiben.

## 16. cikk

(1) A 7. és a 8. cikkben említett **forgalomba hozatali engedély iránti** kérelmek, **illetve a 11. és 12. cikkben említett mentesítési kérelmek** esetében a gyermekgyógyászati vizsgálati tervet, **illetve a mentesítési kérelmet** a jóváhagyásra vonatkozó kérelemmel együtt – **a megfelelően** indokolt **esetek kivételével** – legkésőbb a felnőtteken végzett, a 2001/83/EK irányelv melléklete I. részének 5.2.3. szakaszában meghatározott humán farmakokinetikai vizsgálatok befejezését követően be kell nyújtani, annak biztosítására, hogy a gyógyszerkészítménynek a gyermekpopulációban történő felhasználását véleményezni lehessen a vonatkozó forgalomba hozatali engedély vagy más kérelem értékelésekor.

(2) A 15. cikk (1) bekezdésében és a 16. cikk (1) bekezdésében említett kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül az Ügynökségnek ellenőriznie kell a kérelem érvényességét, és összefoglaló jelentést kell készítenie a gyermekgyógyászati bizottság számára.

(3) Az Ügynökség szükség esetén kérheti a kérelmezőtől további adatok és dokumentumok benyújtását, amely esetben a 30 napos határidő felfüggesztésre kerül mindaddig, amíg a kért kiegészítő információkat be nem nyújtották.

## 17. cikk

(1) A 15. cikk (2) bekezdésének rendelkezései alapján érvényes, javasolt gyermekgyógyászati vizsgálati terv kézhezvételét követően a gyermekgyógyászati bizottság előadót jelöl ki, és 60 napon belül véleményt fogad el arról, hogy a javasolt vizsgálatok biztosítják-e a szükséges adatok létrehozását azoknak a feltételek-

**2006. június 1., csütörtök**

nek a meghatározásához, amelyek mellett a gyógyszerkészítmény felhasználható a gyermekpopulációban vagy annak részeiben végzett kezelésekhez, valamint arról, hogy a várható terápiás hasznok igazolják-e a javasolt vizsgálatokat. Véleménye elfogadása során a Bizottságnak mérlegelnie kell, hogy a gyógyszerkészítmény összetételének a gyermekpopuláció különböző részeinél történő alkalmazás céljából való módosítására javasolt intézkedések célszerűek-e.

Ezen az időszakon belül mind a kérelmező, mind a gyermekgyógyászati bizottság kérhet megbeszélést.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott 60 napos időszakon belül a gyermekgyógyászati bizottság kérheti, hogy a kérelmező javasoljon módosításokat a tervben, amely esetben az (1) bekezdésben említett, a végleges vélemény elfogadására vonatkozó határidő legfeljebb 60 nappal meghosszabbodik. Az ilyen esetekben a kérelmező vagy a gyermekgyógyászati bizottság kérhet még egy megbeszélést ebben az időszakban. A határidőt fel kell függeszteni mindaddig, amíg a kért kiegészítő információt be nem nyújtották.

**18. cikk**

Amint a gyermekgyógyászati bizottság elfogadott egy – akár pozitív, akár negatív – véleményt, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

**19. cikk**

Amennyiben a gyermekgyógyászati vizsgálati terv mérlegelését követően a gyermekgyógyászati bizottság arra a következtetésre jut, hogy a 11. cikk (1) bekezdésének a), b) vagy c) pontja alkalmazandó a vonatkozó gyógyszerkészítményre, a 17. cikk (1) bekezdése szerint negatív véleményt kell elfogadnia.

Ezekben az esetekben a gyermekgyógyászati bizottság a 12. cikk szerinti mentesítést támogató véleményt fogad el, és ebben az esetben a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

**2. SZAKASZ  
HALASZTÁSOK****20. cikk**

(1) A gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek a 16. cikk (1) bekezdése szerinti benyújtásával egyidejűleg kérelem nyújtható be a tervben meghatározott néhány vagy valamennyi intézkedés megkezdésének vagy elvégzésének elhalasztására vonatkozóan. Az ilyen halasztást tudományos és technikai okokkal vagy közegészségügyi okokkal kell megindokolni.

Minden esetben halasztást kell adni, ha a gyermekpopuláció körében végzendő vizsgálatok megkezdése előtt célszerű felnőtteken vizsgálatokat végezni, vagy ha a gyermekpopuláció körében végzendő vizsgálatok lefolytatása hosszabb ideig tart, mint a felnőtteken végzendő vizsgálatoké.

(2) A Bizottság az e cikk alkalmazása során szerzett tapasztalatok alapján, az 51. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően rendelkezéseket fogadhat el a halasztás megadása okainak pontosabb meghatározása céljából.

**21. cikk**

(1) Amikor a gyermekgyógyászati bizottság pozitív véleményt fogad el a 17. cikk (1) bekezdése értelmében, egyúttal – saját kezdeményezésére, vagy a kérelmező által a 20. cikk értelmében benyújtott kérelem alapján, és a 20. cikkben meghatározott feltételek teljesülése esetén – olyan véleményt fogad el, amely támogatja a gyermekgyógyászati vizsgálati terv néhány vagy összes intézkedése megkezdésének vagy elvégzésének elhalasztását.

A halasztást támogató véleménynek meg kell határoznia az érintett intézkedések megkezdésére vagy elvégzésére vonatkozó határidőket.

(2) Amint a gyermekgyógyászati bizottság – az (1) bekezdésben említettek szerint – elfogadott egy, a halasztást támogató véleményt, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

2006. június 1., csütörtök

## 3. SZAKASZ

## A GYERMEKGYÓGYÁSZATI VIZSGÁLATI TERV MÓDOSÍTÁSA

## 22. cikk

Amennyiben a gyermekgyógyászati vizsgálati tervet jóváhagyó döntést követően a kérelmezőnek olyan nehézségei támadnak annak végrehajtásával, amelyek következtében a terv megvalósíthatatlanná válik, vagy többé már nem helytálló, a kérelmező részletes indokok alapján változtatásokat javasolhat a gyermekgyógyászati bizottságnak, vagy halasztást vagy mentesítést kérhet attól. A gyermekgyógyászati bizottság 60 napon belül megvizsgálja ezeket a változtatásokat, vagy a halasztás vagy mentesítés iránti kérelmet, és véleményt fogad el azok elutasításáról vagy elfogadásáról. Amint a gyermekgyógyászati bizottság elfogadott egy – akár pozitív, akár negatív – véleményt, a 25. cikkben megállapított eljárást kell alkalmazni.

## 4. SZAKASZ

## A GYERMEKGYÓGYÁSZATI VIZSGÁLATI TERVNEK VALÓ MEGFELELÉS

## 23. cikk

(1) A forgalomba hozatali engedély megadásáért felelős illetékes hatóság ellenőrzi, hogy a forgalomba hozatali engedély iránti kérelem vagy a módosítási kérelem megfelel-e a 7. és 8. cikkben megállapított követelményeknek, és a 30. cikk szerint benyújtott kérelem megfelel-e a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek.

Amennyiben a kérelmet a 2001/83/EK irányelv 27–39. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően nyújtották be, a megfelelés ellenőrzését, beleértve – amennyiben szükséges – a gyermekgyógyászati bizottság véleményének a (2) bekezdés b) és c) pontja szerint történő kikérését, a referencia tagállam folytatja le.

(2) Arra vonatkozóan, hogy a kérelmező által végzett vizsgálatok megfelelnek-e a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek, a gyermekgyógyászati bizottságtól az alábbi esetekben véleményt kérhet:

- a) a kérelmező a – 7., 8., illetve 30. cikkben említett – forgalomba hozatali engedély iránti kérelem vagy módosítási kérelem benyújtását megelőzően;
- b) az Ügynökség vagy az illetékes nemzeti hatóság, olyan, az a) pontban említett kérelem elbírálásakor, amely nem tartalmaz az a) pont szerinti kérelem alapján elfogadott, megfelelőségre vonatkozó véleményt;
- c) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága vagy az illetékes nemzeti hatóság, az a) pontban említett kérelem elbírálásakor, amennyiben a megfelelőséget illetően kétely merül fel, és az a) vagy a b) pont szerinti kérés alapján még nem adtak ki véleményt.

Az a) pont esetén a kérelmező addig nem nyújtja be kérelmét, amíg a gyermekgyógyászati bizottság el nem fogadta véleményét, és amelynek egy példányát csatolni kell a kérelemhez.

(3) Amennyiben a gyermekgyógyászati bizottságot a (2) bekezdés szerint véleménynyilvánításra kérik fel, azt a kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül meg kell tennie.

A tagállamok figyelembe veszik ezt a véleményt.

## 24. cikk

Amennyiben a forgalomba hozatali engedély iránti érvényes kérelem tudományos értékelése során az illetékes hatóság arra a következtetésre jut, hogy a vizsgálatok nem felelnek meg a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek, a termék nem jogosult a 36., 37. és 38. cikkben előírt jutalmakra és ösztönzőkre.

2006. június 1., csütörtök

#### 4. fejezet

##### Eljárás

###### 25. cikk

- (1) A gyermekgyógyászati bizottság véleményének kézhezvételétől számított 10 napon belül az Ügynökség továbbítja azt a kérelmezőnek.
- (2) A gyermekgyógyászati bizottság véleményének kézhezvételétől számított 30 napon belül a kérelmező részletes indokolással ellátott, írásos kérelmet nyújthat be az Ügynökségnek a vélemény ismételt vizsgálatára vonatkozóan.
- (3) A (2) bekezdés szerinti, ismételt vizsgálatra irányuló kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül a gyermekgyógyászati bizottság új előadójának kinevezését követően újabb véleményt ad ki, amely megerősíti vagy felülbírálja a korábbi véleményt. **Az új előadónak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy közvetlenül kérdést tegyen fel a kérelmezőnek. A kérelmező maga is javasolhatja, hogy kérdéseket tegyenek fel neki. Az előadó írásban, haladéktalanul tájékoztatja a gyermekgyógyászati bizottságot a kérelmezővel folytatott kapcsolattartás részleteiről.** A véleményt kellően meg kell indokolni és a következtetések indoklását az új véleményhez mellékelni kell, amely véglegessé válik.
- (4) Amennyiben a (2) bekezdésben említett 30 napos időszakon belül a kérelmező nem kér ismételt vizsgálatot, a gyermekgyógyászati bizottság véleménye véglegessé válik.
- (5) Az Ügynökség a gyermekgyógyászati bizottság végleges véleményének kézhezvételét követően legfeljebb 10 napon belül határozatot hoz. Ezt a határozatot a kérelmezővel írásban kell közölni, és csatolni kell mellé a gyermekgyógyászati bizottság végleges véleményét.
- (6) A 12. cikkben említett, gyógyszerosztályra vonatkozó mentesítés esetén az Ügynökség a 13. cikk (3) bekezdésében említett, a gyermekgyógyászati bizottság véleményének kézhezvételétől számított 10 napon belül határozatot hoz. A határozathoz csatolni kell a gyermekgyógyászati bizottság véleményét.
- (7) Az Ügynökség határozatait az üzleti titoknak minősülő információk törlését követően kell közzétenni.

#### 5. fejezet

##### Egyéb rendelkezések

###### 26. cikk

Minden, a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményt fejlesztő jogi vagy természetes személy a gyermekgyógyászati vizsgálati terv benyújtását megelőzően és annak végrehajtása során a 726/2004/EK rendelet 57. cikke (1) bekezdésének n) pontjával összhangban tanácsot kérhet az Ügynökségtől azon különböző kísérletek és vizsgálatok megtervezésével és végrehajtásával kapcsolatban, amelyek a gyógyszerkészítmények minőségének, biztonságosságának és hatásosságának a gyermekpopulációk tekintetében való igazolásához szükségesek.

Ezenkívül ez a jogi vagy természetes személy tanácsot kérhet a 34. cikkben említett farmakovigilanciai és a kockázatkezelési rendszerek megtervezésével és megvalósításával kapcsolatban.

Az Ügynökség az e cikk szerinti tanácsadást térítésmentesen végzi.

#### III. CÍM

##### FORGALOMBA HOZATALI ENGEDÉLYEZÉSI ELJÁRÁSOK

###### 27. cikk

Amennyiben ez a cím másként nem rendelkezik, az ebben a címben szereplő forgalomba hozatali engedélyekre vonatkozó forgalomba hozatali engedélyezési eljárásokra a 726/2004/EK rendeletben vagy a 2001/83/EK irányelvben meghatározott rendelkezések vonatkoznak.

2006. június 1., csütörtök

## 1. fejezet

### A 7. és 8. cikk alkalmazási körébe tartozó kérelmekre vonatkozó forgalomba hozatali engedélyezési eljárások

#### 28. cikk

(1) Az e rendelet 7. cikkének (1) bekezdésében említett, jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelelően lefolytatott vizsgálatok alapján egy vagy több gyermekgyógyászati javallatot tartalmazó forgalomba hozatali engedély iránt kérelmek a 726/2004/EK rendelet 5–15. cikkében meghatározott eljárás szerint nyújthatók be.

Amennyiben az engedélyt megadják, valamennyi vizsgálat eredményeit bele kell foglalni az alkalmazási előírásba, és adott esetben a gyógyszerkészítmény betegtájékoztatójába, függetlenül attól, hogy az illetékes hatóság valamennyi érintett gyermekgyógyászati javallatot jóváhagyta-e.

(2) Amennyiben a forgalomba hozatali engedélyt megadják vagy módosítják, bármely, e rendelet szerint biztosított mentesítést vagy halasztást fel kell tüntetni az alkalmazási előírásban, és adott esetben az érintett gyógyszerkészítmény betegtájékoztatójában.

(3) Amennyiben a kérelem megfelel a jóváhagyott és végrehajtott gyermekgyógyászati vizsgálati tervben előírt valamennyi intézkedésnek, és a termék alkalmazási előírása tükrözi a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv szerint elvégzett vizsgálat eredményeit, az illetékes hatóság a forgalomba hozatali engedélybe belefoglal egy nyilatkozatot arról, hogy a kérelem a jóváhagyott és végrehajtott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelel. A 45. cikk (3) bekezdésének alkalmazásában ez a nyilatkozat tartalmazza továbbá, hogy a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervben szereplő jelentős vizsgálatokat e rendelet hatálybalépését követően végezték-e el.

#### 29. cikk

A 2001/83/EK irányelv alapján engedélyezett gyógyszerkészítmények esetében az e rendelet 8. cikkében említett kérelem nyújtható be, a 2001/83/EK irányelv 32., 33. és 34. cikkében meghatározott eljárással összhangban, egy új terápiás javallat engedélyezésére, beleértve az engedélynek a gyermekpopuláción belüli felhasználására, egy új gyógyszerformára vagy egy új alkalmazási módra való kiterjesztését.

Ez a kérelem megfelel a 7. cikk (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott követelménynek.

Az eljárás az alkalmazási előírás módosítandó részeinek értékelésére korlátozódik.

## 2. fejezet

### Gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély

#### 30. cikk

(1) A gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelem benyújtása semmilyen módon nem zárja ki más javallatokra vonatkozó forgalomba hozatali engedély iránti kérelem benyújtásának jogát.

(2) A gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelemhez csatolni kell azokat a részletes adatokat és dokumentumokat, amelyek szükségesek a minőség, biztonságosság és a hatásosság megítélésére a gyermekpopuláció körében, beleértve minden olyan konkrét adatot, amely szükséges a termék megfelelő hatáserevé, gyógyszerformája vagy alkalmazási módja alátámasztásához, a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelelően.

A kérelemnek tartalmaznia kell az Ügynökségnek a vonatkozó gyermekgyógyászati vizsgálati tervet jóváhagyó határozatát is.

**2006. június 1., csütörtök**

(3) Amennyiben egy gyógyszerkészítményt egy tagállamban vagy a Közösségben engedélyeznek vagy már engedélyeztek, az erről a termékről szóló dossziében szereplő adatokra szükség szerint hivatkozni lehet – a 726/2004/EK rendelet 14. cikkének (11) bekezdésével vagy a 2001/83/EK irányelv 10. cikkével összhangban – a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelemben.

(4) Az a gyógyszerkészítmény, amelyre vonatkozóan gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt adtak ki, megtarthatja bármely olyan gyógyszerkészítmény nevét, amely ugyanazt a hatóanyagot tartalmazza, és amelyre vonatkozóan ugyanaz az engedélyes a felnőtteknél történő felhasználásra szóló engedélyt már megkapta.

## 31. cikk

A 726/2004/EK rendelet 3. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül, a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelem a 726/2004/EK rendelet 5–15. cikkeiben meghatározott eljárás szerint nyújtható be.

**3. fejezet****Azonosítás**

## 32. cikk

(1) Amikor egy gyógyszerkészítmény gyermekgyógyászati javallatra vonatkozóan forgalomba hozatali engedélyt kap, a címkén fel kell tüntetni a (2) bekezdésnek megfelelően jóváhagyott jelet. A betegtájékoztatónak tartalmaznia kell a jel magyarázatát.

(2) A Bizottság ...-ig <sup>(1)</sup>kiválasztja a jelet a gyermekgyógyászati bizottság ajánlása alapján. A Bizottság a jelet nyilvánosságra hozza.

(3) E cikk rendelkezéseit az e rendelet hatálybalépését megelőzően és a rendelet hatálybalépését követően, de a jel nyilvánosságra hozatalát megelőzően engedélyezett gyógyszerekre engedélyezett gyógyszerekre is alkalmazni kell, amennyiben azokat gyermekgyógyászati javallatra engedélyezték.

Ebben az esetben az (1) bekezdésben említett jelet és annak magyarázatát az érintett gyógyszerkészítmények címkéjén, illetve betegtájékoztatójában legkésőbb a jel nyilvánosságra hozatalát követő két éven belül fel kell tüntetni.

**IV. CÍM****AZ ENGEDÉLYEZÉST KÖVETŐ KÖVETELMÉNYEK**

## 33. cikk

Amennyiben gyógyszerkészítményeket jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv végrehajtását követően gyermekgyógyászati javallatra engedélyeznek, és ezeket a termékeket más javallatokkal már forgalomba hozták, a forgalomba hozatali engedély jogosultjának a gyermekgyógyászati javallat engedélyezésétől számított két éven belül a gyermekgyógyászati javallat figyelembevételével kell forgalomba hoznia a terméket. E határidőket egy nyilvánosan hozzáférhető, az Ügynökség által összehangolt nyilvántartás tartalmazza.

## 34. cikk

(1) A kérelmezőnek az alábbi esetekben részleteznie kell a gyermekgyógyászati felhasználása során a gyógyszerkészítmény *hatásosságának* és az esetleges mellékhatások ellenőrzését szolgáló intézkedéseket:

- a) a gyermekgyógyászati terápiás javallatra vonatkozó forgalomba hozatali engedély iránti kérelmek;
- b) a meglévő forgalomba hozatali engedélyek gyermekgyógyászati terápiás javallattal való kiegészítése érdekében benyújtott kérelmek;
- c) a gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelmek.

<sup>(1)</sup> E rendelet hatálybalépését követően egy évvel.

2006. június 1., csütörtök

(2) Aggodalomra külön okot adó esetekben az illetékes *hatóságnak* a forgalomba hozatali engedély kiadásának feltételeként **meg kell követelnie** kockázatkezelési rendszer létrehozását vagy meghatározott forgalomba hozatali követővizsgálatok elvégzését és felülvizsgálat céljából való benyújtását. A kockázatkezelési rendszer olyan farmakovigilanciái tevékenységekből és beavatkozásokból áll, amelyek célja a gyógyszerkészítményekkel kapcsolatos kockázatok megállapítása, bemutatása, elkerülése vagy minimalizálása, beleértve az ilyen beavatkozások hatékonyságának értékelését is.

Bármely kockázatkezelési rendszer hatékonyságának és az elvégzett vizsgálatok eredményeinek értékelését bele kell foglalni a 2001/83/EK irányelv 104. cikkének (6) bekezdésében és a 726/2004/EK rendelet 24. cikkének (3) bekezdésében említett rendszeresen frissített biztonsági jelentésekbe.

Ezenkívül az illetékes hatóság további jelentéseket kérhet bármely kockázatminimalizálási rendszer hatékonyságának értékeléséről és bármely elvégzett vizsgálat eredményeiről.

**(3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt rendelkezéseken kívül a 726/2004/EK rendeletben, valamint a 2001/83/EK irányelvben a farmakovigilanciára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni a gyermekgyógyászati terápiás javallatokat tartalmazó gyógyszerkészítmények forgalomba hozatalának engedélyezésekor.**

(4) Halasztás esetén a forgalomba hozatali engedély jogosultjának éves jelentést kell benyújtania az Ügynökségnek, amelyben beszámol a gyermekgyógyászati vizsgálatokban elért haladás fejleményeiről, az Ügynökségnek a gyermekgyógyászati vizsgálati tervet jóváhagyó és a halasztást biztosító határozatával összhangban.

Az Ügynökség tájékoztatja az illetékes hatóságot, ha megállapítják, hogy a forgalomba hozatali engedély jogosultja nem felelt meg az Ügynökségnek a gyermekgyógyászati vizsgálati tervet jóváhagyó és halasztást biztosító határozatának.

(5) Az Ügynökség iránymutatásokat készít ennek a cikknek az alkalmazásához.

#### 35. cikk

Amennyiben egy gyógyszerkészítményt gyermekgyógyászati javallatra engedélyeznek, továbbá a forgalomba hozatali engedély jogosultja részesült a 36., 37. vagy 38. cikkben meghatározott jutalmakból és ösztönzőkből, és ezen védelmi időszakok lejártak, valamint amennyiben a forgalomba hozatali engedély jogosultjának szándékában áll a gyógyszerkészítmény forgalmazásának felfüggesztése, a forgalomba hozatali engedély jogosultja átruházza a forgalomba hozatali engedélyt vagy a 2001/83/EK irányelv 10c. cikke alapján a gyógyszerkészítmény dossziéjában található gyógyszerészeti, preklinikai és klinikai dokumentáció használatát engedélyezi olyan harmadik fél számára, aki kinyilvánította a szóban forgó gyógyszerkészítmény forgalmazásának folytatására irányuló szándékát.

A forgalomba hozatali engedély jogosultja legalább hat hónappal korábban tájékoztatja az Ügynökséget a termék forgalmazásának felfüggesztésére irányuló szándékáról. Az Ügynökség ezt a ténytet közzéteszi.

### V. CÍM

#### JUTALMAK ÉS ÖSZTÖNZŐK

#### 36. cikk

(1) Amennyiben a 7. és a 8. cikk szerinti kérelem tartalmazza a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terveknek megfelelően elvégzett összes vizsgálat eredményeit, a szabadalom vagy a kiegészítő szabadalmi oltalmi tanúsítvány jogosultja az 1768/92/EGK rendelet 13. cikkének (1) bekezdésében és 13. cikkének (2) bekezdésében említett időtartam hat hónappal való meghosszabbítására válik jogosulttá.

Az első albekezdés abban az esetben is alkalmazandó, amikor a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv megvalósítása nem vezet egy gyermekgyógyászati terápiás javallat engedélyezéséhez, viszont az elvégzett vizsgálatok eredményei bekerülnek az alkalmazási előírásba és, adott esetben, az érintett gyógyszerkészítmény betegtájékoztatójába.

(2) A 28. cikk (3) bekezdésében említett nyilatkozatnak a forgalomba hozatali engedélybe történő belefoglalása e cikk (1) bekezdésének alkalmazása céljából történik.



**2006. június 1., csütörtök**

(3) Amennyiben a 2001/83/EK irányelvben meghatározott eljárások alkalmazására kerül sor, az (1) bekezdésben említett időtartam hat hónappal történő meghosszabbítását csak akkor lehet megadni, ha a terméket valamennyi tagállamban engedélyezték.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdést olyan termékekre kell alkalmazni, amelyek az 1768/92/EGK rendelet szerinti kiegészítő szabadalmi oltalmi tanúsítvány vagy kiegészítő szabadalmi oltalmi tanúsítványra feljogosító szabadalom véd. Nem alkalmazhatók a 141/2000/EK rendelet értelmében ritka betegségek gyógyszereinek minősülő gyógyszerkészítményekre.

(5) Az (1), (2) és (3) bekezdést nem kell alkalmazni a 8. cikk értelmében benyújtott, új gyermekgyógyászati javallatra vonatkozó kérelmek esetében, amennyiben a kérelmező az említett gyógyszerkészítmény forgalomba hozatalának védelmére vonatkozó időszak egy évvel történő meghosszabbítását kérelmezi, és ezt engedélyezik számára, azzal az indokkal, hogy a 726/2004/EK rendelet 14. cikkének (11) bekezdésével vagy a 2001/83/EK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének negyedik albekezdésével összhangban az új gyermekgyógyászati javallat a meglévő terápiákkal összehasonlítva jelentős klinikai hasznot jelent.

## 37. cikk

Amikor a forgalomba hozatali engedély iránti kérelmet a 141/2000/EK rendelet szerint ritka betegségek gyógyszereinek minősülő gyógyszerkészítményre nyújtják be, és ez a kérelem tartalmazza egy jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv szerint elvégzett összes vizsgálat adatait, továbbá az e rendelet 28. cikke (3) bekezdésében említett nyilatkozatot ezt követően belefoglalják a megadott forgalomba hozatali engedélybe, a 141/2000/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében említett tízéves időszakot tizenkét évre meg kell hosszabbítani.

Az *első bekezdés* abban az esetben is alkalmazandó, amikor a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati terv megvalósítása nem vezet egy gyermekgyógyászati terápiás javallat engedélyezéséhez, viszont az elvégzett vizsgálatok eredményei bekerülnek az alkalmazási előírásba és, adott esetben, az érintett gyógyszerkészítmény betegtájékoztatójába.

## 38. cikk

(1) Amikor egy gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt a 726/2004/EK rendelet 5–15. cikkével összhangban adnak meg, az azon rendelet 14. cikke (11) bekezdésében említett adatvédelmi és a forgalomba hozatal védelmére vonatkozó időszakokat kell alkalmazni.

(2) Amikor egy gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedélyt a 2001/83/EK irányelvben meghatározott eljárásokkal összhangban adnak meg, az azon irányelv 10. cikke (1) bekezdésében említett adatvédelmi és a forgalomba hozatal védelmére vonatkozó időszakokat kell alkalmazni.

## 39. cikk

(1) A 36., 37. és 38. cikkben meghatározott jutalmakon és ösztönzőkön kívül a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények a Közösség vagy a tagállamok által a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények kutatásának, valamint fejlesztésének és elérhetőségének elősegítése céljából nyújtott ösztönzőkre is jogosultak lehetnek.

(2) A tagállamok ...-ig (\*) részletes információkat közölnek a Bizottsággal azon intézkedésekről, amelyeket a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények kutatásának, valamint fejlesztésének és elérhetőségének elősegítésére bevezettek. Ezt az információt a Bizottság kérésére rendszeresen frissíteni kell.

(3) A Bizottság ...-ig (\*\*) részletes jegyzéket tesz nyilvánosan hozzáférhetővé az összes olyan jutalomról és ösztönzőről, amelyet a Közösség és a tagállamok a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények kutatásának, valamint fejlesztésének és elérhetőségének elősegítésére biztosítanak. Ezt a jegyzéket rendszeresen frissíteni kell, és a frissítéseket is nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni.

(\*) E rendelet hatálybalépését követően egy évvel.

(\*\*) E rendelet hatálybalépését követően 18 hónappal.

2006. június 1., csütörtök

## 40. cikk

(1) A közösségi költségvetésben fedezetet kell biztosítani a gyermekpopulációnak szánt gyermekgyógyászati kutatásoknak a szabadalommal vagy kiegészítő oltalmi tanúsítvánnyal nem védett gyógyszerkészítményekkel és hatóanyagokkal kapcsolatos tanulmányok támogatása céljából.

(2) A közösségi finanszírozást a kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó közösségi keretprogram, vagy a kutatás finanszírozását szolgáló bármely más közösségi kezdeményezés keretében kell biztosítani.

## VI. CÍM

## TÁJÉKOZTATÁS ÉS KOORDINÁCIÓ

## 41. cikk

(1) A 2001/20/EK irányelv 11. cikke által létrehozott európai adatbázis – az irányelv 1. és 2. cikkében említett klinikai vizsgálatokon kívül – tartalmazza a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervekben szereplő, harmadik országokban folytatott klinikai vizsgálatokat. A harmadik országokban folytatott klinikai vizsgálatok esetében az említett irányelv 11. cikkében felsorolt részleteket a gyermekgyógyászati vizsgálati tervről szóló, ügynökségi határozat címettelje vezeti be az adatbázisba.

A 2001/20/EK irányelv 11. cikkének rendelkezéseitől eltérve, az Ügynökség nyilvánosságra hozza az európai adatbázisba bevezetett, gyermekgyógyászati klinikai vizsgálatokról szóló információ egy részét.

(2) Az Ügynökség nyilvánosságra hozza az (1) bekezdésben említett valamennyi vizsgálat, valamint a 45. és 46. cikkkel összhangban az illetékes hatóságnak benyújtott bármilyen más vizsgálat részletes eredményét, függetlenül attól, hogy a vizsgálatot idő előtt lezárták-e. Ezeket az eredményeket haladéktalanul benyújtja az Ügynökségnek – adott esetben – a klinikai vizsgálat támogatója, a gyermekgyógyászati vizsgálati tervről szóló, ügynökségi határozat címettelje vagy a forgalomba hozatali engedély jogosultja.

(3) A Bizottság – az Ügynökséggel, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel folytatott konzultáció alapján – iránymutatást készít az (1) bekezdésben említett, a 2001/20/EK irányelv 11. cikkével létrehozott európai adatbázisba bevezetendő információk jellegéről, az (1) bekezdés alkalmazásában nyilvánosan hozzáférhetővé teendő információkról, a klinikai vizsgálatok eredményeinek a (2) bekezdés alkalmazásában történő benyújtása és nyilvánosságra hozatala módjáról, valamint az Ügynökség ezzel kapcsolatos felelősségéről és feladatairól.

## 42. cikk

A tagállamok összegyűjtik a rendelkezésre álló adatokat a gyógyszerkészítmények gyermekpopulációban történő összes jelenlegi felhasználásáról és ezeket az adatokat ...-ig (\*) közlik az Ügynökséggel.

A gyermekgyógyászati bizottság ...-ig (\*\*) iránymutatást ad a gyűjtendő adatok tartalmát és formáját illetően.

## 43. cikk

(1) A 42. cikkben említett információk alapján, valamint a Bizottsággal, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel folytatott konzultáció után, a gyermekgyógyászati bizottság nyilvántartást készít a terápiás igényekről, különösen a kutatási prioritások meghatározása céljából.

Az Ügynökség a nyilvántartást **legkorábban** ...-ig (\*) és **legkésőbb** ...-ig (\*\*\*) nyilvánosságra hozza, és rendszeresen frissíti.

(\*) E rendelet hatálybalépését követően két évvel.

(\*\*) E rendelet hatálybalépését követően 9 hónappal.

(\*\*\*) **E rendelet hatálybalépését követően három évvel.**

**2006. június 1., csütörtök**

(2) A terápiás szükségletek nyilvántartásának létrehozása során figyelembe kell venni a betegségek gyermekpopulációban való előfordulásának gyakoriságát, a kezelendő betegségek súlyosságát, az alternatív gyógymódok elérhetőségét és alkalmazhatóságát a gyermekpopulációban előforduló betegségekre, beleértve e kezelések hatásosságát és nemkívánatos reakcióik összefoglalását, valamint az esetleges egyedi gyermekgyógyászati biztonsági kérdéseket és a harmadik országokban folytatott vizsgálatokból származó bármely adatot is.

## 44. cikk

(1) Az Ügynökség a gyermekgyógyászati bizottság tudományos támogatásával a meglévő, a gyermekpopulációban végzett vizsgálatok terén szakértelemmel rendelkező nemzeti és európai hálózatokból, vizsgálatokból és központokból európai hálózatot fejleszt ki.

(2) Az európai hálózat céljai között szerepel többek között a gyermekgyógyászati felhasználású gyógyszerkészítmények vizsgálatainak koordinálása, a szükséges tudományos és igazgatási kompetenciák európai szintű kiépítése, valamint a gyermekpopuláció körében végzett vizsgálatok indokolatlan párhuzamosságának elkerülése.

(3) Az Ügynökség igazgatótanácsa ...-ig (\*) – az ügyvezető igazgató javaslatára és a Bizottsággal, a tagállamokkal és az érdekelt felekkel folytatott konzultációt követően – elfogadja az európai hálózat beindításának és működtetésének megvalósítási stratégiáját. Adott esetben e hálózatnak összeegyeztethetőnek kell lennie a többéves kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs közösségi keretprogram tevékenységeivel összefüggésben az Európai Kutatási Térség alapjainak megerősítését célzó munkával.

## 45. cikk

1) ...-ig (\*) a hatálybalépés napjáig már végrehajtott, a Közösség területén engedélyezett termékekre vonatkozó gyermekgyógyászati vizsgálatokat a forgalomba hozatali engedély jogosultja értékelés céljából benyújtja az illetékes hatóságnak.

Az illetékes hatóság frissítheti az alkalmazási előírást és a betegtájékoztatót, és ennek megfelelően módosíthatja a forgalomba hozatali engedélyt. Az illetékes hatóságok kicserélik egymás között információikat a benyújtott vizsgálatokkal és, adott esetben, azoknak az érintett forgalomba hozatali engedélyekre gyakorolt következményeivel kapcsolatban.

Az információcserét az Ügynökség koordinálja.

(2) Az (1) bekezdésben említett valamennyi gyermekgyógyászati vizsgálat, valamint az e rendelet hatálybalépését megelőzően indított valamennyi gyermekgyógyászati vizsgálat része lehet a gyermekgyógyászati vizsgálati terveknek, és a gyermekgyógyászati bizottság figyelembe veszi ezeket a gyermekgyógyászati vizsgálati tervekkel, mentesítésekkel és halasztásokkal kapcsolatos kérelmek értékelésekor, az illetékes hatóságok pedig a 7., 8. vagy a 30. cikk értelmében benyújtott kérelmek értékelésekor.

(3) Az előző bekezdés sérelme nélkül a 36., 37. és 38. cikkben meghatározott jutalmak és ösztönzők kizárólag akkor adhatók meg, ha a jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervben szereplő jelentős vizsgálatokat e rendelet hatálybalépését követően elvégezték.

**(4) A (3) bekezdésnek megfelelően, a Bizottság az Ügynökséggel egyeztetve iránymutatásokat dolgoz ki annak érdekében, hogy megállapítsa a vizsgálatok helytállóságával kapcsolatos értékelési kritériumokat.**

## 46. cikk

(1) Bármely más, a forgalomba hozatali engedély jogosultja által finanszírozott olyan vizsgálatot, amely forgalomba hozatali engedéllyel rendelkező gyógyszerkészítménynek a gyermekpopulációban való felhasználását is magában foglalja, az érintett vizsgálatok befejezésétől számított hat hónapon belül be kell nyújtani az illetékes hatóságnak, függetlenül attól, hogy jóváhagyott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek megfelelően folytatják-e.

(2) Az (1) bekezdést attól függetlenül alkalmazni kell, hogy szándékában áll-e a forgalomba hozatali engedély jogosultjának gyermekgyógyászati javallatra vonatkozóan forgalomba hozatal iránti kérelmet benyújtani.

(\*) E rendelet hatálybalépését követően egy évvel.

2006. június 1., csütörtök

(3) Az illetékes hatóság frissítheti az alkalmazási előírást és a betegtájékoztatót, és ennek megfelelően módosíthatja a forgalomba hozatali engedélyt.

(4) Az illetékes hatóságok kicserélik egymás között információikat a benyújtott vizsgálatokkal és, adott esetben, azoknak az érintett forgalomba hozatali engedélyekre gyakorolt következményeivel kapcsolatban.

1. Az információcserét az Ügynökség koordinálja.

## VII. CÍM

### ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 1. fejezet

#### Általános rendelkezések

##### 1. SZAKASZ

##### DÍJAK, KÖZÖSSÉGI HOZZÁJÁRULÁS, SZANKCIÓK ÉS JELENTÉSEK

###### 47. cikk

(1) Amikor a 726/2004/EK rendeletben meghatározott eljárás szerint gyermekgyógyászati felhasználásra szóló forgalomba hozatali engedély iránti kérelmet nyújtanak be, a kérelem elbírálására és a forgalomba hozatali engedély fenntartására vonatkozó csökkentett díjat a 726/2004/EK rendelet 70. cikke szerint kell meghatározni.

(2) Az Európai Gyógyszerügynökségnek fizetendő díjakról szóló, 1995. február 10-i 297/95/EK tanácsi rendeletet <sup>(1)</sup> alkalmazni kell.

(3) A gyermekgyógyászati bizottság értékelései az alábbi esetben térítésmentesek:

- a) mentesítés iránti kérelmek;
- b) halasztás iránti kérelmek;
- c) gyermekgyógyászati vizsgálati tervek;
- d) az egyeztetett gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek való megfelelés.

###### 48. cikk

A 726/2004/EK rendelet 67. cikkében előírt közösségi hozzájárulás fedezi a gyermekgyógyászati bizottság munkáját, beleértve a szakértők és az Ügynökség által biztosított tudományos támogatást, a gyermekgyógyászati vizsgálati terv értékelését, az ebben a rendeletben előírt tudományos tanácsadást és díjmentességeket, és támogatja az Ügynökség e rendelet 41. és 44. cikke szerinti tevékenységeit.

###### 49. cikk

(1) Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv sérelme nélkül minden egyes tagállam megállapítja az e rendelet rendelkezéseinek vagy az e rendelet alapján a 2001/83/EK irányelvben meghatározott eljárások révén engedélyezett gyógyszerkészítményekkel kapcsolatosan elfogadott végrehajtási intézkedéseknek a megsértése esetén alkalmazandó szankciókat, és megtesz minden, a végrehajtásukhoz szükséges intézkedést. A szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

A tagállamok ezekről a rendelkezésekről a Bizottságot legkésőbb ...-ig <sup>(\*)</sup> értesítik. A későbbi változásokról a lehető leghamarabb értesítést küldenek.

<sup>(1)</sup> HL L 35., 1995.2.15., 1. o. A legutóbb az 1905/2005/EK rendelettel (HL L 304., 2005.11.23., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(\*)</sup> E rendelet hatályba lépését követően kilenc hónappal.

**2006. június 1., csütörtök**

- (2) A tagállamoknak haladéktalanul tájékoztatniuk kell a Bizottságot az e rendelet megsértése miatt indított bármely peres eljárásról.
- (3) Az Ügynökség kérésére a Bizottság pénzbüntetést állapíthat meg e rendelet rendelkezéseinek vagy az e rendelet alapján a 726/2004/EK rendeletben meghatározott eljárás révén engedélyezett gyógyszerkészítményekkel kapcsolatosan elfogadott végrehajtási intézkedéseknek a megsértéséért. Ezeknek a pénzbüntetéseknek a maximális összegét, valamint a büntetések behajtási feltételeit és módszereit az e rendelet 51. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban kell megállapítani.
- (4) A Bizottság nyilvánosságra hozza az ebben a rendeletben foglalt rendelkezések és a rendelet alapján elfogadott végrehajtó rendelkezések megszegőinek nevét, valamint a kirótt pénzbüntetés összegét és annak okát.

## 50. cikk

- (1) Az Ügynökség jelentése alapján és legalább évente egyszer a Bizottság nyilvánosságra hozza azon vállalatok és termékek jegyzékét, amelyek az ebben a rendeletben szereplő bármely jutalomban vagy ösztönzőben részesültek, és azon vállalatok jegyzékét, amelyek nem tartották be az e rendelettel kapcsolatos bármely köteleességüket. A tagállamok biztosítják ezt a tájékoztatást az Ügynökség részére.
- (2) A Bizottság ...-ig (\*) általános jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak számára az e rendelet alkalmazásának eredményeként szerzett tapasztalatokról. A jelentés tartalmazza különösen a rendelet hatálybalépését követően gyermekgyógyászati használatra engedélyezett valamennyi gyógyszerkészítmény részletes nyilvántartására.
- (3) A Bizottság ...-ig (\*\*) jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 36., 37. és 38. cikk alkalmazásának eredményeként szerzett tapasztalatokról. A jelentés tartalmazza a jutalmak és ösztönzők gazdasági hatásának elemzését, valamint a rendelet által a közegészségügyre gyakorolt, becsült következmények elemzését, a szükséges módosítások javaslatának céljából.
- (4) Amennyiben Feltéve, hogy elegendő adat áll rendelkezésre egy alapos elemzés elkészítéséhez, a (3) bekezdés rendelkezéseit a (2) bekezdés rendelkezéseivel egy időben kell végrehajtani.

## 2. SZAKASZ

## ÁLLANDÓ BIZOTTSÁG

## 51. cikk

- (1) A Bizottság munkáját a 2001/83/EK irányelv 121. cikke szerint létrehozott, az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel foglalkozó állandó bizottság – a továbbiakban: a bizottság – segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelembe véve az annak 8. cikkében foglalt rendelkezéseket.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időszak három hónap.

- (3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

(\*) E rendelet hatálybalépését követően hat évvel.

(\*\*) E rendelet hatálybalépését követően 10 évvel.

2006. június 1., csütörtök

## 2. fejezet Módosítások

### 52. cikk

Az 1768/92/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 1. cikk a következő fogalommeghatározással egészül ki:

„e) Az „időtartam meghosszabbítása iránti kérelem” a tanúsítvány időtartamának az e rendelet 13. cikkének (3) bekezdése és a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről szóló, ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(\*)</sup> 36. cikke szerinti meghosszabbítása iránti kérelem.

(\*) HL L ..., ..., ... o.”

2. A 7. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(3) Az időtartam meghosszabbítása iránti kérelem a tanúsítvány iránti bejelentéssel egyidejűleg, vagy akkor nyújtható be, ha a tanúsítvány iránti bejelentés elbírálása folyamatban van, és a 8. cikk (1) bekezdése d) pontjának vagy a 8. cikk (1a) bekezdésének a megfelelő feltételei teljesültek.

(4) A már kiadott tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelmet legkésőbb a tanúsítvány lejárta előtt két évvel kell benyújtani.

**(5) A (4) bekezdéstől eltérve a .../.../EK rendelet hatályba lépését követő öt éven át a már kiadott tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelmet legkésőbb a tanúsítvány lejárta előtt hat hónappal kell benyújtani.”**

3. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„d) amennyiben a tanúsítvány iránti bejelentés az időtartam meghosszabbítása iránti kérelmet tartalmaz:

- i. a(z) .../.../EK rendelet 36. cikkének (1) bekezdésében említett, a jóváhagyott és végrehajtott gyermekgyógyászati vizsgálati tervnek való megfeleléséről szóló nyilatkozat másolata;
- ii. amennyiben szükséges, a termék b) pontban említett forgalomba hozatali engedélyének másolatán felül bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a termék a(z) .../.../EK rendelet 36. cikkének (3) bekezdésében említettek szerint az összes többi tagállam vonatkozásában forgalomba hozatali engedéllyel rendelkezik.”

b) A következő bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Amennyiben a tanúsítvány iránti bejelentés elbírálása folyamatban van, az időtartam meghosszabbítása iránti, a 7. cikk (3) bekezdésének megfelelő kérelemnek tartalmaznia kell az (1) bekezdés d) pontjában említett adatokat, valamint utalnia kell a már benyújtott tanúsítvány iránti bejelentésre.

(1b) A már kiadott tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelemnek tartalmaznia kell az (1) bekezdés d) pontjában említett adatokat, valamint a már kiadott tanúsítvány másolatát.”

c) A (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A tagállamok a tanúsítvány iránti bejelentés, valamint a tanúsítvány és a tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelem benyújtását díjfizetéshez köthetik.”

4. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„A tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelmet az érintett tagállam illetékes hatóságánál kell benyújtani.”

b) A (2) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„f) adott esetben utalást arra, hogy a bejelentés időtartam meghosszabbítása iránti kérelmet tartalmaz.”

**2006. június 1., csütörtök**

- c) a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A (2) bekezdést alkalmazni kell a már kiadott tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelemről szóló tájékoztatásra, valamint akkor, ha a tanúsítvány iránti bejelentés elbírálása folyamatban van. A tájékoztatásnak ezen kívül utalnia kell a tanúsítvány időtartamának meghosszabbítása iránti kérelemre.”

5. A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(6) Az (1)–(4) bekezdést értelemszerűen alkalmazni kell az időtartam meghosszabbítása iránti kérelemre.”

6. A 11. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az (1) és a (2) bekezdést alkalmazni kell a tanúsítvány időtartamának meghosszabbításáról, illetve a meghosszabbítás iránti kérelmet elutasításáról szóló tájékoztatásra.”

7. A 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az (1) és a (2) bekezdésben meghatározott időtartamot hat hónappal meg kell hosszabbítani a .../.../EK rendelet 36. cikkének alkalmazása esetén. Ebben az esetben az e rendelet (1) bekezdésében meghatározott időszak csak egy ízben hosszabbítható meg.”

8. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„15a. cikk

Az időtartam meghosszabbításának megvonása

(1) Az időtartam meghosszabbítása megvonható, ha annak megadására a(z) .../.../EK rendelet 36. cikkének rendelkezéseinek megsértésével került sor.

(2) Az időtartam meghosszabbításának megvonását a nemzeti jog alapján bárki kérheti az érintett alapszabadalom megvonásáért felelős szervtől.”

9. A 16. cikk a következőképpen módosul:

- a) A 16. cikk szövege az (1) bekezdésre változik.

- b) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(2) A 9. cikk (1) bekezdésében említett hatóság tájékoztatást tesz közzé arról, hogy az időtartam meghosszabbítását a 15a. cikknek megfelelően megvonták.”

10. A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„17. cikk

Jogorvoslat

A 9. cikk (1) bekezdésében említett hatóság vagy a 15. cikk (2) bekezdésében és a 15a. cikk (2) bekezdésében említett szerv e rendelet alapján hozott határozatai ellen ugyanolyan jogorvoslatnak van helye, mint a nemzeti jog alapján a nemzeti szabadalmak tárgyában hozott ilyen határozatok ellen.”

**53. cikk**

- A 2001/20/EK irányelv 11. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az (1) bekezdéstől eltérve, az Ügynökség nyilvánosságra hozza az európai adatbázisba bevezetett, gyermekgyógyászati klinikai vizsgálatokról szóló információ egy részét, a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről szóló, ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel(\*) összhangban.

(\*) HL L ..., ..., ... o.”

2006. június 1., csütörtök

## 54. cikk

A 2001/83/EK irányelv (6) cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Semmilyen gyógyszerkészítmény nem hozható forgalomba egyik tagállam területén sem, amennyiben annak a tagállamnak az illetékes hatósága ezzel az irányelvvel összhangban nem bocsátott ki forgalomba hozatali engedélyt vagy a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről szóló, ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(\*)</sup> összefüggésben értelmezett 726/2004/EK rendeletnek megfelelően nem bocsátottak ki engedélyt.

(\*) HL L ..., ..., ... o.”

## 55. cikk

A 726/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

(1) A 56. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Ügynökséget az alábbiak alkotják:

- a) az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága, amely az Ügynökség által kiadandó vélemények előkészítéséért felel bármely, emberi felhasználásra szánt gyógyszerek értékelésével kapcsolatos kérdésben;
- b) az állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítmények bizottsága, amely az Ügynökség által kiadandó vélemények előkészítéséért felel bármely, állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek értékelésével kapcsolatos kérdésben;
- c) a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság;
- d) a gyógynövény-készítmények bizottsága;
- e) a gyermekgyógyászati bizottság;
- f) a titkárság, amely technikai, tudományos és adminisztratív támogatást nyújt a bizottságok részére és megfelelő koordinációt biztosít közöttük;
- g) az ügyvezető igazgató, aki a 64. cikkben meghatározott hatásköröket gyakorolja;
- h) az igazgatótanács, amely a 65., 66. és 67. cikkben meghatározott feladatköröket gyakorolja.”

(2) Az 57. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„t) a gyermekgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekről szóló, ...-i .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(\*)</sup> 7. cikkének (1) bekezdésében említett határozatok meghozatala.

(\*) HL L ..., ..., ... o...”

(3) A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„73a. cikk

Az Ügynökségnek a(z) .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (gyermekgyógyászati rendelet) alapján hozott határozatait az Európai Közösségek Bírósága előtt megtámadhatók, a Szerződés 230. cikkében meghatározott feltételek szerint.”

**3. fejezet****Záró rendelkezések**

## 56. cikk

A 7. cikk (1) bekezdésben meghatározott követelmény nem alkalmazható azokra az érvényes kérelmekre, amelyek e rendelet hatálybalépésekor folyamatban voltak.



2006. június 1., csütörtök

57. cikk

(1) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmincadik napon lép hatályba.

(2) A 7. cikket ...-tól/-től (\*) kell alkalmazni.

A 8. cikket ...-tól/-től (\*\*) kell alkalmazni.

A 30. és a 31. cikket ...-tól/-től (\*\*\*) kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

(\*) E rendelet hatálybalépését követően 18 hónappal.

(\*\*) E rendelet hatálybalépését követően 24 hónappal.

(\*\*\*) E rendelet hatálybalépését követően 6 hónappal.

MELLÉKLET

Bizottsági nyilatkozat

Tekintve a rákkeltő, a mutagén és a szaporodásra káros anyagok által jelentett kockázatokat, a Bizottság felkéri az Európai Gyógyszerügynökség emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel foglalkozó bizottságát, hogy az emberi, illetve állatgyógyászati felhasználásra szánt gyógyszerek engedélyezésére és felügyeletére vonatkozó közösségi eljárások meghatározásáról és az Európai Gyógyszerügynökség létrehozásáról szóló, 2004. március 31-i 726/2004/EK rendelet 5. cikkének (3) bekezdése és 57. cikke (1) bekezdésének p) pontja alapján véleményezze az ilyen kategóriájú anyagoknak az emberi használatra szánt gyógyászati termékekben kötőanyagként való használatát.

A Bizottság közölni fogja az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel foglalkozó bizottság véleményét az Európai Parlamenttel és a Tanáccsal.

Az emberi felhasználásra szánt gyógyszerkészítményekkel foglalkozó bizottság véleményének keltétől számított hat hónapon belül a Bizottság tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot a Bizottság által az említett vélemény alapján meghozni kívánt szükséges intézkedésekről.

2006. június 1., csütörtök

P6\_TA(2006)0233

## A nemek közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód foglalkoztatási és munkavállalási ügyekben \*\*\*II

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Tanács közös álláspontjáról a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadása tekintetében (15623/7/2005 – C6-0089/2006 – 2004/0084(COD))

(Együttdöntési eljárás: második olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Tanács közös álláspontjára (15623/7/2005 – C6-0089/2006),
  - tekintettel a Bizottságnak a Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2004)0279) <sup>(1)</sup> vonatkozó első olvasatbeli álláspontjára <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel a Bizottság módosított javaslatára (COM(2005)0380) <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 67. cikkére,
  - tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság második olvasatra adott ajánlására (A6-0165/2006),
1. jóváhagyja a közös álláspontot;
  2. tudomásul veszi, hogy a jogi aktust a közös álláspontnak megfelelően fogadják el;
  3. utasítja elnökét, hogy az EK-Szerződés 254. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Tanács elnökével együtt írja alá a jogi aktust;
  4. utasítja főtitkárát, hogy írja alá a jogi aktust, miután megbizonyosodott arról, hogy minden eljárást megfelelően lefolytattak, illetve a Tanács főtitkárával együttműködve gondoskodik az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetéséről;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek 2005.7.6., P6\_TA(2005)0283.

P6\_TA(2006)0234

## A kultúrák közötti párbeszéd európai éve (2008) \*\*\*I

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évéről szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság által az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatra (COM(2005)0467) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikke (2) bekezdésére és 151. cikke (5) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0311/2005),

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Kulturális és Oktatási Bizottság jelentésére, valamint a Külügyi Bizottság, a Költségvetési Bizottság, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményére (A6-0168/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. úgy ítéli meg, hogy a jogalkotási javaslatban megjelölt pénzügyi keretnek összhangban kell lennie az új többéves pénzügyi keret 3b. címének felső határával, és rámutat arra, hogy az éves összegekről az éves költségvetési eljárás keretében a 2006. május 17-i intézményközi megállapodás 37. pontja szerint határoznak;
  3. felhívja a Bizottságot, hogy forduljon ismét a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot, vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

**P6\_TC1-COD(2005)0203****Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2006. június 1-jén került elfogadásra a Kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évről szóló .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 151. cikke (5) bekezdése első francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság *javaslatára*,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(1)</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a Közösség *feladata*, hogy Európa népei között egyre szorosabb egységet hozzon létre, és hozzájáruljon a tagállamok kultúrájának virágzásához, tiszteletben tartva nemzeti és regionális sokszínűségüket, ugyanakkor előtérbe helyezve a közös kulturális örökséget.
- (2) Az Unió egymást követő bővítéseinek, az egységes piac teremtette mobilitásnak, a korábbi és napjainkban zajló migrációs hullámoknak, a kereskedelem, az oktatás, a szabadidő, és az általános globalizáció révén az Európán kívüli világgal folytatott felélenkült cserefolyamatok összeadó hatása fokozza az európai polgárok, és az Európai Unió valamennyi lakója, valamint a különböző kultúrák, nyelvek, népcsoportok, vallások közötti kölcsönhatásokat Európában és azon kívül egyaránt.
- (3) Az európai polgároknak, és az Unió területén átmeneti vagy állandó jelleggel élő személyeknek olyan ismeretekhez, képzéshez és képességekhez kell jutniuk, amelyek révén **képességeiket teljes mértékben kibontakoztathatják** egy sokszínű, **pluralista, szolidáris** és dinamikus **társadalomban**, Európában és a világban egyaránt.

<sup>(1)</sup> HL C[...]. [...], [...]. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2006. június 1-i álláspontja.

2006. június 1., csütörtök

- (4) Az európai integráció középpontjában **a kultúra és kultúrák közötti párbeszéd az első számú eszköz a harmonikus együttélés elsajátításához, és nagyban hozzájárulhat az EU külkapcsolatainak fejlődéséhez is.**
- (5) A kultúrák közötti párbeszéd ily módon hozzájárul az Unió több stratégiai prioritásának megvalósításához azáltal, hogy:
- **tiszteletben** tartja és elősegíti a kulturális sokszínűséget Európában, **könnyebbé teszi az együttélést, bátorítva az** Európai Unió közös értékein nyugvó, **a világra nyitott, aktív európai polgárság létrejöttét;**
  - **tájékoztatást nyújt azokról az egyenlő bánásmóddal kapcsolatos jogokról és kötelezettségekről, amelyek az Európai Unióban való tartózkodásból adódnak;**
  - **hangsúlyozza** a megújult liszaboni **stratégia kulturális és oktatási dimenzióját, egyben támogatja a növekedést eredményező és munkahelyeket teremtő kulturális és kreatív gazdaságot az Európai Unióban;**
  - az Európai Unió közös értékeinek tiszteletben tartása mellett támogatja az Unió elkötelezettségét a szolidaritás, a társadalmi igazságosság, **a szociális piacgazdaság, az együttműködés** és a megerősített kohézió iránt, **melék kiemelkedő fontossággal bírnak a világ különböző kultúráival folytatott párbeszéd elősegítésében, s ezáltal az Unió nemzetközi vezető szerepének megszilárdításában a demokrácia és az emberi jogok támogatása és elősegítése területén;**
  - segítségével **az Európai Unió** jobban hallathatja hangját a világban, valamint – kiterjesztve ezáltal a **stabilitás, a demokrácia és a közös jólét térségét** – **eredményes** partnerséget köthet a **szomszédságába tartozó** országokkal, és ezáltal **növeli** az európai polgárok és az Európai Unió valamennyi lakójának jólétét és biztonságát.
- (6) A kultúrák közötti párbeszéd több szakpolitika és közösségi eszköz fontos aspektusa olyan területeken, mint az oktatás, az ifjúságpolitika, a kultúra, az állampolgári jogok és a sport, a **megkülönböztetés és társadalmi kirekesztés elleni harc, a nők jogai, a nemek közti egyenlőség,** az élethosszig tartó tanulás, az idegen- és fajgyűlölet elleni küzdelem, **az emberkereskedelem elleni küzdelem,** a bevándorlóknak nyújtott menedékjog és integrációjuk, **az emberi jogok és a fenntartható fejlődés,** az audiovizuális politika és a kutatás. E párbeszéd ugyanakkor egyre fontosabb szerephez jut az Európai Unió külkapcsolatainak terén is, különösen a **csatlakozó és a tagjelölt országok, a nyugat-balkáni térség országai, az Európai Unióval társulási megállapodás kötésére jelölt országok, az európai szomszédságpolitika** <sup>(1)</sup> társországai **és további harmadik, különösen a fejlődő országok** tekintetében.
- (7) A közösségi tapasztalatok és kezdeményezések alapján alapvető fontosságú, hogy minden egyes polgárt – **a férfiakat és nőket egyenlő elbánás alapján** – és az európai társadalmat teljes egészésként kell bevonni a kultúrák közötti párbeszéddel kapcsolatos folyamatba, **különösen az e határozat 3. cikkében leírt strukturált együttműködésen keresztül. Mindez kiegészíti az európai identitás kialakítását célzó intézkedéseket, amelyek tartalmát gazdagíthatja az asszimiláció nélküli befogadás elve. A különbségek elfogadása formálja a közösséghez tartozás élményének különböző aspektusait. Ennek érdekében elő kell segíteni a „kultúrák közötti kölcsönös megértés” elsajátítását. A „kultúrák közötti kölcsönös megértés” alapvető kiegészítő eleme és feltétele annak, hogy mindenki számára megvalósuljon a valódi esélyegyenlőség.**
- (8) E határozat alkalmazásában „az aktív európai polgárság” fogalmába az EK-Szerződés 17. cikkében meghatározott polgárokon kívül valamennyi, az Európai Unió területén állandó vagy átmeneti jelleggel élő személy is beletartozik.
- (9) Az Európai Unió közös értékei megegyeznek az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkének (1) bekezdésében meghatározottakkal.
- (10) Biztosítani kell a kultúrák közötti párbeszédben hangsúlyos szerepet játszó valamennyi közösségi, nemzeti, regionális és helyi cselekvéssel való kiegészítő jelleget **és horizontális megközelítést, mivel a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének segítségével fokozódik** e cselekvések ismertsége és **koherenciája.**

<sup>(1)</sup> A Bizottság 2004. május 12-i közleménye. Európai szomszédságpolitika – Stratégiai dokumentum – COM(2004)0373.

2006. június 1., csütörtök

- (11) **Az Európai Unió kultúrák közötti párbeszéd érdekében folytatott stratégiáját gazdagíthatja az Európa Tanácshoz hasonló nemzetközi szervezetek tapasztalata és szakértelme.**
- (12) Ugyancsak biztosítani kellene a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve, illetve megfelelő keretek között az EGT-megállapodásban részes EFTA-országokkal, a nyugat-balkáni térség országaival és az európai szomszédságpolitikában részt vevő partnerországokkal közösen kidolgozott, kultúrák közötti párbeszéd előmozdítására vonatkozó kezdeményezések valamennyi külpolitikai vetületének egymást kiegészítő jellegét. A Bizottságnak biztosítani kell a harmadik országokkal – de különösen a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének céljai szempontjából kiemelkedő fontosságú fejlődő országokkal – folytatott minden további együttműködési kezdeményezéssel való kiegészítő jellegét.
- (13) **A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének előkészítéseként fontos, hogy konkrét és fenntartható tervek, például a harmadik országokkal fennálló jelenlegi és jövőbeli partnerségek köré épüljenek a párbeszéddel kapcsolatos kezdeményezések. E kezdeményezésekre kell felhívni figyelmet a Kultúrák közötti párbeszéd 2008-as európai évével kapcsolatban tervezett tájékoztatói és tudatosító kampányok során.**
- (14) E határozat címzettjei a tagállamok. A Kultúrák közötti párbeszéd előmozdítására vonatkozó kezdeményezések révén – amelyeket az együttműködés és a párbeszéd vonatkozó keretein belül, de különösen az Európai Unió civil társadalmi, és a tagjelölt országok közötti párbeszéd keretében kell kidolgozni – a tagjelölt országoknak szorososan kell kapcsolódniuk a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos cselekvésekhez <sup>(1)</sup>.
- (15) *Ez a határozat a cselekvés teljes időtartamára meghatároz egy olyan pénzügyi keretösszeget, amely az éves költségvetési eljárás során a költségvetési jegyelemről és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról szóló, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti 2006. május 17-i intézményközi megállapodás <sup>(2)</sup> 37. pontja szerinti elsődleges hivatkozási alapot jelenti a költségvetési hatóság számára.*
- (16) **Az összes tagállam számára nemzeti és közösségi szinten előirányzott cselekvések számát tekintve a pénzügyi keret olyan küszöbértéknek tekinthető, amely alatt lehetetlenné válik a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljainak megvalósítása.**
- (17) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(3)</sup> összhangban kell elfogadni. Ezért a tervezett cselekvés jellegének és alkalmazási körének megfelelő tanácsadó bizottság felállítása indokolt.
- (18) Tekintettel arra, hogy a tervezett cselekvés céljait a többoldalú partnerségi kapcsolatok és közösségi szinten zajló transznacionális kereskedelem iránti igény miatt a tagállamok nem tudják megfelelő mértékben megvalósítani, és ezért a cselekvés terjedelme miatt azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben megállapított arányosság elvének megfelelően ez a határozat nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Tárgy

A 2008-as évet a „Kultúrák közötti párbeszéd európai évének” kell nyilvánítani.

**E rendelet alkalmazásában a „kultúrák közötti párbeszéd” olyan állandó folyamat, amely 2008-ban jut kifejezésre és kap hangsúlyt, és olyan cselekvéseket foglal magában, amelyek 2008-at követően is folytatódnak.**

<sup>(1)</sup> Lásd: A Bizottság 2005. június 29-i közleménye a Tanácsnak, az Európai Parlamentnek, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak és a Régiók Bizottságának az Európai Unió civil társadalmi és a tagjelölt országok közötti párbeszédéről – COM(2005)0290.

<sup>(2)</sup> HL C 139., 2006.6.14., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2006. június 1., csütörtök

## 2. cikk

## Célkitűzések

- (1) A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének általános célja, hogy hozzájáruljon az alábbiakhoz:
- a kultúrák közötti párbeszéd támogatása **a kulturális párbeszédhez kapcsolódó, több ágazatra kiterjedő egyedi projektek révén, és** egy olyan eszköz formájában, amely **segíti az Unió területén tartózkodó személyeket a harmonikus együttélés elsajátításában, és abban, hogy felülemelkedjenek a kulturális, vallási és nyelvi sokféleségből fakadó különbségeken, nemcsak a különböző tagállamok kulturái között, hanem az egyes tagállamokon belül élő különböző kultúrák és vallási csoportok között is;**
  - az európai polgárok, és az Európai Unió területén élő valamennyi polgár ráébresztése az aktív és a világra nyitott európai polgárság megteremtésének jelentőségére, amely tiszteletben tartja a kulturális sokszínűséget, és alapjául az Európai Közösség közös értékei **szolgálnak az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikke és az Európai Unió alapjogi chartája szerint;**
  - **kiemelve a különböző kultúrák és a kulturális sokszínűség kifejeződéseinek hozzájárulását a tagállamok örökségéhez és életmódjához;**
  - **az Európai Unió fent említett, közös értékeinek beépítése a világ többi részével fenntartott kapcsolataiba, ezáltal erősítve meg az Uniónak az emberi jogok és a demokrácia elősegítésében és fenntartásában betöltött vezető szerepét;**
  - **az oktatás kulcsfontosságú eszközzé tétele a sokszínűség megismertetése és más kultúrák nagyobb mértékű megértése céljából, a mobilitás, csereprogramok és az ismeretek, képességek és a legjobb társadalmi gyakorlatok alkalmazásának elősegítése, valamint központi szerep juttatása a médiának az egyenlőség és a kölcsönös megértés alapelveinek előmozdításában.**
- (2) A Kultúrák közötti párbeszéd európai évének különös célja, hogy hozzájáruljon az alábbiakhoz:
- **a kultúrák közötti párbeszéd horizontális és keresztirányú prioritásként való beillesztése a közösségi politikákba, cselekvésekbe és programokba, valamint ennek előmozdítása során a legmegfelelőbb gyakorlatok meghatározása és megosztása;**
  - a kultúrák közötti párbeszédhez hozzájáruló közösségi programok és cselekvések közérthetőségének és koherenciájának fokozása **és ösztönzése, különösen szimbolikus cselekvésekkel és intézkedésekkel, és folyamatoságuk biztosítása;**
  - az európai polgárok, és az Európai Unió területén élő polgárok – különösen a fiatalok – fogékonyságának fokozása **a kultúrák közötti párbeszéd mindennapi életben betöltött jelentősége iránt;**
  - **megismertetni az Európai Unió országainak különféle kultúráit és értékeit az Unióval partnerséget folytató harmadik országokban, többek között a Bizottság ezen államokban működő delegációi révén, hogy fokozódjon a bevándorolni szándékozó személyek tudatossága, és könnyebb legyen beilleszkedniük a fogadó társadalomba;**
  - **a tematikus évben rejlő lehetőségek felkutatása; egy koherens stratégia kidolgozása és elfogadása, amely alkalmazkodik az egyes tagállamok egyedi helyzetéhez, figyelemmel van az oktatásra, a tolerancia ösztönzésére, a sokféleség elfogadására és az azzal való együttélésre, és felhívva a figyelmet azon személyek értékére, akik hozzájárulnak Európa nyelvi, etnikai és vallási sokszínűségéhez.**

## 3. cikk

## Részvétel a cselekvésben

A 2. cikkben felsorolt célok elérése érdekében az e határozat által bevezetett cselekvést elsősorban a városokkal és önkormányzatokkal – hiszen lényegében nekik kell szembenézniük a bevándorlás és a beilleszkedés által támasztott kihívásokkal –, továbbá a civil társadalom szereplőivel – úgymint a kultúrák közötti párbeszéd terén tevékenykedő nem kormányzati szervezetek, társadalmi-kulturális egyesületek és a média – folytatott strukturális együttműködés útján kell végrehajtani. A cselekvést az európai intézményekkel, a nemzeti, regionális és helyi hatóságokkal, valamint a nemzetközi szervezetekkel, például az Európa Tanáccsal és az UNESCO-val együttműködve kell végrehajtani.

2006. június 1., csütörtök

4. cikk

Az intézkedések tartalma

A 2. cikkben meghatározott célok elérése érdekében hozandó intézkedéseket a melléklet tartalmazza.

Ezen intézkedések közé tartozik a következő tevékenységek végrehajtása, illetve az azoknak nyújtott támogatás:

- a) **európai szintű események és kezdeményezések, amelyek célja a kultúrák közötti párbeszéd elősegítése, valamint a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve kapcsán nyert tapasztalatok és eredmények kiemlése;**
- b) **nemzeti és regionális szintű, és hangsúlyozottan európai vonatkozással bíró események és kezdeményezések a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljainak elősegítése érdekében, különös figyelmet szentelve az állampolgári oktatáshoz és mások különbözőségükkel együtt való megismeréséhez kapcsolódó cselekvéseknek;**
- c) **tájékoztatási és tudatosító kampányok;**
- d) **konzultáció a transznacionális hálózatokkal és a civil társadalom szereplőivel (különböző eszközök, így szűkebb körű találkozók, viták, felmérések és tanulmányok segítségével), amelynek célja, hogy értékelést és jelentést készítsenek a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve elnevezésű rendezvénysorozat hatékonyságáról, és hatásáról, valamint megteremtsék hosszú távú utókövetésének alapjait.**

**Mivel a kultúrák közötti párbeszéd egyik aspektusa a megkülönböztetés elleni küzdelemhez és az integráció elősegítéséhez kapcsolódik, a 2008-as tevékenységeknek kapcsolódniuk kell az „Esélyegyenlőség mindenki számára” európai évének (2007) <sup>(1)</sup> programjaihoz és azokat ki kell egészíteniük. Mind a közösségi, mind a nemzeti szinten tervezett eseményeknek fel kell használniuk az „Esélyegyenlőség mindenki számára” európai éve alatt szerzett tapasztalatokat.**

5. cikk

Végrehajtás

E határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a 7. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban kell elfogadni.

6. cikk

A tagállamok együttműködése

Az egyes tagállamok kijelölnek egy nemzeti koordinációs testületet, vagy egy annak megfelelő adminisztratív szervet, amelynek feladata, hogy megszervezze e tagállam részvételét a Kultúrák közötti párbeszéd európai évében. Az egyes tagállamok biztosítják, hogy ez a testület nemzeti, **regionális és helyi** szinten a különböző feleket megfelelően vonja be a kultúrák közötti párbeszédbe. Az említett testület nemzeti szinten biztosítja a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos cselekvések koordinációját.

7. cikk

Bizottság

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti, **amely tagállamonként egy képviselőből áll és melynek elnöki tisztét a Bizottság látja el. A nemzeti képviselők kinevezése lehetőség szerint a 6. cikkben említett nemzeti koordinációs testület feladata.**

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel az említett határozat 9. cikkének rendelkezéseire.

**A fenti eljárás sérelme nélkül, az Európai Parlament két képviselője megfigyelőként részt vesz a bizottság ülésein.**

(3) A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 771/2006/EK határozata (2006. május 17.) az Esélyegyenlőség mindenki számára európai évről (2007) – az igazságos társadalom irányában (HL L 146., 2006.5.31., 1. o.).

2006. június 1., csütörtök

## 8. cikk

## Pénzügyi rendelkezések

- (1) A melléklet A. szakaszában előírt közösségi hatályú intézkedésekkel kapcsolatban közbeszerzési eljárást kell lefolytatni, illetve az Európai Unió általános költségvetéséből finanszírozott támogatások ítélték meg.
- (2) A melléklet B. szakaszában előírt közösségi hatályú intézkedések azok teljes költségének legfeljebb 80%-áig támogathatók az Európai Unió általános költségvetésének terhére.
- (3) A melléklet C. szakaszában előírt intézkedések azok teljes költségének legfeljebb **80%-áig** támogathatók az Európai Unió általános költségvetésének terhére, és a 9. cikkben előírt eljárásnak megfelelően.

## 9. cikk

## Kérelmezési és kiválasztási eljárás

- (1) A támogatások odaítéléséről szóló határozatokat a Bizottság hozza meg, a 7. cikk (2) bekezdésében előírt eljárással összhangban. A Bizottság biztosítja a támogatás kiegyensúlyozott megosztását a tagállamok és az érintett tevékenységek különböző területei között.
- (2) A 8. cikk (3) bekezdésében ismertetett támogatási kérelmeket a 6. cikkben előírt testület nyújtja be a Bizottsághoz.

## 10. cikk

## Nemzetközi szervezetek

A Kultúrák közötti párbeszéd európai éve céljából a Bizottság **együttműködik** a megfelelő nemzetközi szervezetekkel, **különösen az Európa Tanáccsal és az UNESCO-val, ügyelve az átláthatóság biztosítására az együttműködésen alapuló kapcsolatokban, valamint az EU részvételével kapcsolatban a láthatóságra.**

## 11. cikk

## A Bizottság szerepe

- (1) A Bizottság biztosítja az e határozatban előírt intézkedések, valamint az egyéb közösségi cselekvések és kezdeményezések közötti koherenciát.
- (2) A Bizottság ügyel arra, hogy bevonja a tagjelölt országokat a Kultúrák közötti párbeszéd európai évébe annak alapján vonja be, hogy milyen mértékben vettek részt a kultúrák közötti párbeszédrel kapcsolatos számos közösségi programban, valamint annak alapján, hogy a Bizottság – megfelelő keretek között – sajátos kezdeményezéseket dolgoz ki különösen az Európai Unió civil társadalmi, valamint a tagjelölt országok közötti párbeszéd keretében.
- (3) A Bizottság biztosítja, hogy a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének e célkitűzései elérése érdekében hozott intézkedések, valamint a várhatóan a megfelelő keretek között az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országokkal, a nyugat-balkáni térség országaival és az európai szomszédságpolitikában részt vevő partnerrországgal közösen kidolgozott, kultúrák közötti párbeszédre vonatkozó kezdeményezések kiegészítsék egymást.
- (4) A Bizottságnak biztosítania kell a harmadik országokkal – de különösen a Kultúrák közötti párbeszéd Európai éve céljai szempontjából kiemelkedő fontosságú fejlődő országokkal – folytatott minden további együttműködési kezdeményezéssel való kiegészítő jelleget.



2006. június 1., csütörtök

12. cikk

Költségvetés

- (1) Az e határozat 2007. január 1. és 2008. december 31. közötti végrehajtására előirányzott pénzügyi keretösszeg 10 000 000 euró. **Az előkészítő intézkedéseket a teljes költségvetés 30%-ára kell korlátozni.**
- (2) Az éves előirányzatokat a költségvetési hatóság a pénzügyi terv függvényében engedélyezi.

13. cikk

A közösségi pénzügyi érdekek védelme

- (1) A Bizottság biztosítja, hogy az e határozat keretében finanszírozott cselekvések végrehajtása során a Közösség pénzügyi érdekei védelmet élvezzenek a csalás, a korrupció és az egyéb jogellenes tevékenységek elleni megelőző intézkedések alkalmazása, hatékony ellenőrzések, a jogosulatlanul kifizetett összegek visszaszerzése, és – ha szabálytalanságra derül fény – hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciók révén, összhangban az Európai Közösség pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup>, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelettel<sup>(2)</sup>, valamint az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup>.
- (2) Az e határozat keretében finanszírozott közösségi cselekvések tekintetében – a 2988/95/EK, Euratom rendelet 1. cikkének (2) bekezdése értelmében – szabálytalanság a közösségi jog valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő általi, annak cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként az Európai Unió általános költségvetése vagy az általa kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének, akár közvetlenül a Közösségek nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.
- (3) A Bizottság az adott intézkedésre megítélt pénzügyi támogatást csökkenti, felfüggeszti vagy visszасzerzi, amennyiben szabálytalanságra – különösen az e határozat, az egyedi határozat, illetve a szóban forgó támogatást megítélő szerződés rendelkezéseinek való megfelelés hiányát – észleli, vagy ha megállapítást nyert, hogy a Bizottság jóváhagyásának kérése nélkül az intézkedés olyan jelentős módosításon ment keresztül, amely összeegyeztethetetlen az említett intézkedés jellegével, illetve végrehajtásának feltételeivel.
- (4) Amennyiben a határidőket nem tartották tiszteletben, vagy egy intézkedés végrehajtásának állapota a megítélt támogatás csupán egy részét indokolja, a Bizottság a kedvezményezettet egy kitűzött határidőig észrevételei benyújtására kéri fel. Amennyiben a kedvezményezett nem ad kielégítő választ, a Bizottság törölheti a pénzügyi támogatás fennmaradó részét, és követelheti a már folyósított összegek visszafizetését.
- (5) Minden jogosulatlanul kifizetett összeget vissza kell fizetni a Bizottságnak. A kellő időben vissza nem fizetett összegeket az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletben<sup>(4)</sup> meghatározott feltételek szerint késedelmi kamattal kell megterhelni.

14. cikk

Felügyelet

- (1) A kedvezményezett az e határozat keretében finanszírozott valamennyi cselekvés esetében technikai és pénzügyi jelentéseket nyújt be a munkálatok állapotáról. A cselekvés lezárásától számított három hónapon belül egy végső jelentést is be kell nyújtani. A jelentések formáját és tartalmát a Bizottság határozza meg.

<sup>(1)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

<sup>(3)</sup> HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

2006. június 1., csütörtök

(2) Az adott intézkedést fedező utolsó kifizetést követő öt évig a pénzügyi támogatás kedvezményezettje a Bizottság rendelkezésére tartja az intézkedéssel kapcsolatos kiadásokat igazoló dokumentumokat.

(3) A Bizottság minden egyéb szükséges lépést megtesz annak ellenőrzése érdekében, hogy a finanszírozott intézkedéseket megfelelően, illetve e határozat és az 1605/2005/EK, Euratom rendelet rendelkezéseivel összhangban végezték-e el.

#### 15. cikk

##### Ellenőrzés és értékelés

A Bizottság legkésőbb 2009. december 31-ig jelentést készít az Európai Parlament, a Tanács, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság és a Régiók Bizottsága számára az e határozat 4. cikkében előírt intézkedések végrehajtásáról, eredményeiről, és általános értékeléséről, **amely alapul szolgál az Unió e területet érintő jövőbeli politikái, intézkedései és cselekvései számára.**

#### 16. cikk

##### Hatálybalépés

E határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételétől számított huszadik napon lép hatályba.

#### 17. cikk

##### Címzettek

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...-ban/-ben, ...-án/-én.

az Európai Parlament részéről  
az elnök

a Tanács részéről  
az elnök

---

#### MELLÉKLET

##### A 4. CIKKBEN EMLÍTETT INTÉZKEDÉSEK

###### A. KÖZÖSSÉGI SZINTŰ CSELEKVÉSEK

1. **Az információs és promóciós kampányokra szánt pénzügyi források nem haladhatják meg a teljes költségvetés 20%-át.**
2. Információs és promóciós kampányok, melyek tartalmazzák a következőket:
  - a) a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve logójának és jelmondatainak megtervezése, amelyek az e rendezvénysorozattal kapcsolatos valamennyi tevékenységet végigkísérik;
  - b) közösségi szintű információs kampány, és ennek nemzeti szintű végrehajtása;
  - c) együttműködés a magánszektormmal, a műsorszolgáltatókkal és egyéb médiával, amelyek a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos információk terjesztésében partnerként lépnek fel, **különösen 2008 legfőbb sporteseményei – a labdarúgó Európa-bajnokság és a pekingi olimpiai játékok – alkalmával, s ezzel egy időben – ugyanezen sportesemények alatt – küzdelem az emberkereskedelem és a nők prostitúcióra kényszerítése ellen;**

**2006. június 1., csütörtök**

- d) a közvélemény érdeklődését felkeltő, és a Közösség egész területén hozzáférhető eszközök és médiumok előállítása;
- e) az eredmények megismertetését, és a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének *céljaihoz* hozzájáruló programok, *cselekvések*, és kezdeményezések közérthetőségét szolgáló megfelelő intézkedések;
- f) **elsősorban az oktatási intézményeknek szánt olyan oktatási anyagok és eszközök terjesztése, amelyek elősegítik a világ különböző kultúráiról folytatott nyílt viták kialakulását, tiszteletben tartva a szubszidiaritás elvét;**
- g) **az interneten egy portál létrehozása, amely lehetővé teszi, hogy a nagyközönség betekinthesen a kultúrák közötti párbeszéd területét érintő cselekvésekbe, és a kultúrák közötti párbeszédrel kapcsolatos projektek vezetői eligazodjanak a különböző fontosabb közösségi programokban és cselekvésekben.**

## 3. Egyéb cselekvések:

**A kultúrák közötti párbeszéd díjának létrehozása, amelynek célja egy ifjúsági projekt jutalmazása a közösségi programok – úgymint a 2. cikk (2) bekezdésének első francia bekezdésében hivatkozott Szókratész, Ifjúság, Kultúra programok – keretében.**

**A transznacionális hálózatokkal és a civil társadalom szereplőivel folytatott konzultáció (különböző eszközök, így szűkebb körű találkozók, viták, felmérések és tanulmányok segítségével), amelynek célja, hogy értékelést és jelentést készítsenek a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve elnevezésű rendezvénysorozat hatékonyságáról és hatásáról, valamint megteremtsék hosszú távú utókövetésének alapjait.**

- 4. A finanszírozás többnyire árucikkek és szolgáltatások nyílt és/vagy korlátozott ajánlati felhívással meghirdetett közvetlen beszerzésének formájában történik. Emellett történhet támogatások formájában is.

**B. A KÖZÖSSÉGI SZINTŰ CSELEKVÉSEK TÁRSFINANSZÍROZÁSA**

Néhány európai szintű *szimbolikus cselekvés* – melyek célja, hogy különösen a fiatalok **és a nők** körében fokozza a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének *céljaival* kapcsolatos tudatosságot – *legfeljebb* összköltsége 80%-áig közösségi támogatásban részesülhet.

Ezen *cselekvések* közé tartozhatnak különleges események, beleértve a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének közösségi nyitó- és záróeseményét a 2008-ban az Unió elnökségét ellátó országokkal együttműködésben. **Különösképpen ide tartozhat még a március 8-i és május 21-i ünnepeken, azaz az ENSZ közgyűlése által meghirdetett Nemzetközi Nőnap, illetve a Kulturális sokszínűség a párbeszédért és a fejlődésért világnap rendezvényein való európai szintű részvétel.**

**A Kultúrák közötti párbeszéd európai éve egy kultúrák közötti fórummal zárul majd az Európai Parlamentben, a civil társadalom, valamint a politikai és vallási élet képviselőinek részvételével.**

**C. A NEMZETI SZINTŰ CSELEKVÉSEK TÁRSFINANSZÍROZÁSA**

A hangsúlyozottan európai vonatkozású nemzeti, **regionális és helyi** cselekvések teljesíthetik – a cselekvés összköltségének **legfeljebb 80%-át** kitevő – közösségi támogatás megítéléséhez szükséges feltételt.

Ezek a *cselekvések* tagállamonként egy-egy nemzeti kezdeményezés társfinanszírozására vonatkozhatnak.

**D. KÖZÖSSÉGI PÉNZÜGYI TÁMOGATÁSBAN NEM RÉSZESÜLŐ CSELEKVÉSEK**

A Közösség nem pénzügyi támogatásban – ideértve a megtervezett logó használatának írásbeli engedélyezését –, és a Kultúrák közötti párbeszéd európai évével kapcsolatos egyéb eszközökben részesíti a magán- illetve állami szervezetek kezdeményezéseit, amennyiben ez utóbbiak *biztosítják* a Bizottságot *afelől*, hogy a szóban forgó kezdeményezések végrehajtása már folyamatban van, vagy arra 2008-ban sor kerül, és e kezdeményezések várhatóan számottevően hozzájárulnak a Kultúrák közötti párbeszéd európai éve *céljainak* eléréséhez. A harmadik országokban a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének égisze alatt, vagy azzal együttműködésben szervezett kezdeményezések számára – anélkül, hogy e rendezvénysorozat keretében támogatásban részesülnének – a Közösség szintén kiutalhat nem pénzügyi támogatást, és e kezdeményezések használhatják a Kultúrák közötti párbeszéd európai évének logóját és egyéb eszközeit.

2006. június 1., csütörtök

P6\_TA(2006)0235

**A költségvetési rendelet végrehajtási szabályai \***

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2342/2002/EK, Euratom rendelet módosításáról szóló EK, Euratom bizottsági rendelettervezetről (SEC(2005)1240 – C6-0355/2005 – 2005/0904(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (SEC(2005)1240),
  - tekintettel a költségvetési rendelet elfogadását megelőző egyeztetési eljárás keretében elfogadott, a költségvetési rendelet 183. cikkével kapcsolatos nyilatkozat<sup>(1)</sup> alapján a 2005. október 12-i levél útján a Bizottsággal megvalósult konzultációra (C6-0355/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel a Költségvetési Ellenőrző Bizottság jelentésére (A6-0135/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően változtassa meg javaslatát;
  3. felkéri a Bizottságot a Parlammal való konzultációra abban az esetben, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

## 1. CIKK 5A) PONT (ÚJ)

43. cikk (2) bekezdésének *ca)* pontja (új) (2342/2002/EK, Euratom rendelet)**5a. A 43. cikk (2) bekezdése az alábbi *ca)* ponttal egészül ki:**

***ca) a Nemzetközi Szövetség a Természet és a Természeti Erőforrások Megőrzéséért.***

## 2. módosítás

## 1. CIKK 9. PONT

56. cikk (3) bekezdése (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

(3) Minden intézmény tájékoztatja a költségvetési hatóságot számvitelért felelős tisztviselőjének kinevezéséről, illetve megbízatásának megszűnéséről.

3. Minden intézmény tájékoztatja a költségvetési hatóságot számvitelért felelős tisztviselőjének kinevezéséről, illetve megbízatásának megszűnéséről. **A munkakör átadásáról szóló jelentés tartalmazza valamennyi időközi elszámolás (próbamérleg) eredményét és különösen valamennyi megfogalmazott fenntartást.**

<sup>(1)</sup> 10003/02. számú tanácsi dokumentum 1. add.

2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 3. módosítás

## 1. CIKK 14. PONT

68. cikk (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

Az előlegszámloló tisztviselőket a tisztviselők vagy, amennyiben szükséges, a személyzet egyéb tagjai közül kell kiválasztani.

Az előlegszámloló tisztviselőket a tisztviselők vagy, amennyiben szükséges, a személyzet egyéb tagjai közül kell kiválasztani. **Amennyiben szükséges, csak alapos indokkal lehet ideiglenes és/vagy kiegészítő alkalmazottat kiválasztani.**

## 4. módosítás

## 1. CIKK 28. PONT AA) ALPONT (ÚJ)

106. cikk (4) bekezdése (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

**aa) A (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:**

**(4) Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az (1) bekezdésben említett időszak során a hitelezők értesítésével bármikor felfüggesztheti a fizetési határidőt azzal, hogy a kifizetés iránti kérelem nem teljesíthető vagy azért, mert az összeg nem esedékes, vagy azért, mert nem nyújtották be a megfelelő bizonylatokat. Ha olyan információ jut az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő tudomására, amely kétségessé teszi a kifizetés iránti kérelemben szereplő kiadás támogathatóságát, úgy az engedélyezésre jogosult tisztviselő további ellenőrzés céljából – a helyszíni ellenőrzést is beleértve – felfüggesztheti a fizetési határidőt, hogy a kifizetést megelőzően meggyőződjön a kiadás támogathatóságáról. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő a lehető leghamarabb tájékoztatja erről az érintett kedvezményezettet. Arról is tájékoztatja a kedvezményezettet, hogy a kifizetést visszatartathatják addig, amíg a kedvezményezett meg nem adja az engedélyezésre jogosult tisztviselő által kért információt. A fizetési határidőből még hátralévő időszak azon naptól kezdődik újra, amikor először iktatják a kifizetés iránti helyes kérelmet. A kifizetésre azonban nem kerülhet később sor, mint a kezdeti kifizetési időszak kétszeresének lejártja, hacsak a kedvezményezett erre az időre sem adja meg az engedélyezésre jogosult tisztviselő által kért információt.**

## 5. módosítás

## 1. CIKK 36. PONT

129. cikk (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

(1) A legalább öt pályázó bevonásával folyó tárgyalásos eljárás a legfeljebb **60 000** euró összegű szerződések esetén alkalmazható.

Ha a pályázókkal való konzultációt követően az ajánlatkérő csupán egyetlen olyan ajánlatot kap, amely igazgatásilag és technikailag érvényes, a szerződést odaítélheti, feltéve, hogy teljesülnek az odaítélés szempontjai.

(2) A legfeljebb **25 000** euró összegű szerződések esetén az (1) bekezdésben említett eljárás alkalmazható, legalább három pályázó bevonásával.

(1) A legalább öt pályázó bevonásával folyó tárgyalásos eljárás a legfeljebb **80 000** euró összegű szerződések esetén alkalmazható.

Ha a pályázókkal való konzultációt követően az ajánlatkérő csupán egyetlen olyan ajánlatot kap, amely igazgatásilag és technikailag érvényes, a szerződést odaítélheti, feltéve, hogy teljesülnek az odaítélés szempontjai.

(2) A legfeljebb **50 000** euró összegű szerződések esetén az (1) bekezdésben említett eljárás alkalmazható, legalább három pályázó bevonásával.

2006. június 1., csütörtök

## A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

(3) A legfeljebb **3500** euró összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.

(4) A legfeljebb **200** euró összegű kiadási tételek kifizetése egyszerűen számla ellenében történhet, előzetes ajánlat elfogadása nélkül.

(3) A legfeljebb **12 500** euró összegű szerződések egyetlen résztvevővel folytatott tárgyalás alapján is odaítélhetők.

(4) A legfeljebb **1000** euró összegű kiadási tételek kifizetése egyszerűen számla ellenében történhet, előzetes ajánlat elfogadása nélkül.

**Egy szerződés több szerződésre való felosztása nem lehetséges, ha ez a küszöbértékek kijátszását eredményezi.**

## 6. módosítás

## 1. CIKK 38A) PONT

134. cikk (2) bekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

a) a (2) **bekezdésben a második albekezdést el kell hagyni.**

a) a (2) **bekezdés helyébe a következő szöveg lép:**

(2) **Ha az (1) bekezdésben említett dokumentumot vagy okmányt az érintett országban nem adják ki, továbbá a kizárásnak a költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében foglalt egyéb eseteiben helyettesítheti azt az érdekelt félnek a származási ország igazságügyi vagy közigazgatási hatósága, közjegyzője vagy minősített szakmai testülete előtt, eskü alatt tett vagy, ennek hiányában, egyéb ünnepélyes nyilatkozata.**

**A 80 000 eurónál alacsonyabb összegű szerződések esetében az ajánlatkérő, az általa elvégzett kockázatértékeléstől függően, kérheti, hogy a pályázók és ajánlattevők csak becsületbeli nyilatkozatot nyújtsanak be, amely szerint nincsenek a költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében említett helyzetek egyikében sem.**

**Az 5000 eurónál alacsonyabb összegű szerződések esetében az ajánlatkérő, az általa elvégzett kockázatértékeléstől függően, odaítélheti a szerződést anélkül, hogy ilyen nyilatkozatot kérne.**

## 7. módosítás

## 1. CIKK 39B) PONT

135. cikk (6) bekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

(6) Az ajánlatkérő, az általa elvégzett kockázatértékeléstől függően, dönthet úgy, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától az alábbi szerződések esetében:

a) az intézmények által saját számlára odaítélt, legfeljebb **60 000** euró értékű szerződések,

b) fellépések területén odaítélt, a 241. cikk (1) bekezdésének a) pontjában, a 243. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 245. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett küszöbérték alatti szerződések.

Amennyiben az ajánlatkérő úgy dönt, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától, **úgy előfinanszírozás vagy időközi kifizetés nem adható. Megegyező összegű pénzügyi biztosíték mellett azonban adható előfinanszírozás.**

(6) Az ajánlatkérő, az általa elvégzett kockázatértékeléstől függően, dönthet úgy, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától az alábbi szerződések esetében:

a) az intézmények által saját számlára odaítélt, legfeljebb **80 000** euró értékű szerződések,

b) fellépések területén odaítélt, a 241. cikk (1) bekezdésének a) pontjában, a 243. cikk (1) bekezdésének a) pontjában vagy a 245. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett küszöbérték alatti szerződések.

Amennyiben az ajánlatkérő úgy dönt, hogy eltekint a pályázó vagy ajánlattevő pénzügyi, gazdasági, műszaki és szakmai kapacitásának bizonyítékától, **adható időközi kifizetés, amennyiben már elvégeztek szolgáltatásokat vagy átadtak árukat. Időközi kifizetés megegyező összegű pénzügyi biztosíték mellett adható vagy akkor, ha az engedélyezésre jogosult tisztviselő más, megfelelő, azonos hatásfokú eszközökkel csökkenteni tudja a kockázatot.**

2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

8. módosítás

1. CIKK 40A) PONT (ÚJ)

140. cikk (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

40a. A 140. cikk helyébe a következő szöveg lép:

(1) Az ajánlatok és a részvételi kérelmek beérkezésének az ajánlatkérő által naptári napokban megállapított határideje elegendően hosszú ahhoz, hogy ésszerű és megfelelő időszakot tegyen lehetővé az érdekelt felek számára az ajánlataik elkészítéséhez és benyújtásához, különösen figyelembe véve a szerződés bonyolultságát vagy a helyszín felkeresésének szükségességét vagy a dokumentációhoz csatolt dokumentumokba a helyszínen történő betekintést.

(2) Olyan nyílt eljárás esetében, ahol a szerződés értéke a 158. cikkben megállapított küszöbértékkel egyenlő vagy azt meghaladja, az ajánlatok beérkezésének határideje rendszerint, a szerződés bonyolultságától függően, legalább 26 és 52 nap között van az ajánlati felhívás feladásának napjától számítva.

(3) Meghívásos eljárás, a 125b. cikk szerinti verseny-párbeszéd, valamint tárgyalásos eljárás esetében, ha olyan szerződésre tesznek közzé ajánlati felhívást, amelynek értéke a 158. cikkben megállapított küszöbértékkel egyenlő vagy azt meghaladja, a részvételi kérelmek beérkezésének határideje rendszerint, a szerződés bonyolultságától függően, legalább 18 és 37 nap között van az ajánlati felhívás feladásának napjától számítva.

Olyan meghívásos eljárás esetében, ahol a szerződés értéke a 158. cikkben megállapított küszöbértékkel egyenlő vagy azt meghaladja, az ajánlatok beérkezésének határideje rendszerint, a szerződés bonyolultságától függően, legalább 20 és 40 nap között van az ajánlati felhívás feladásának napjától számítva.

Olyan meghívásos eljárás esetében azonban, ahol a 128. cikkben említett részvételi szándék kifejezésére való felhívást tették közzé, az ajánlatok beérkezésének határideje rendszerint, a szerződés bonyolultságától függően, legalább 10 és 20 nap között van az ajánlati felhívás feladásának napjától számítva.

(4) Ha az ajánlatkérő a 118. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően előzetes tájékoztató hirdetményt tesz közzé, az ajánlatok beérkezésének határideje általános szabályként lecsökkenthető az ajánlati felhívás feladásának napjától számított legalább 18 napra, de semmiképpen nem lehet az ajánlati felhívás feladásának napjától számított 11 napnál rövidebb.

Az első albekezdésben említett lerövidített határidők alkalmazása kizárólag akkor lehetséges, ha az előzetes tájékoztató hirdetmény megfelel az alábbi feltételeknek:

- a) tartalmazza az összes olyan információt, amely az ajánlati felhíváshoz szükséges, amennyiben ezek az információk a hirdetmény közzétételkor rendelkezésre állnak;
- b) az ajánlati felhívás közzétételének napját legkevesebb 26 nappal, de legfeljebb hat hónappal megelőzően tették közzé.

2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

(5) Az ajánlatok beérkezésének határideje öt nappal lerövidíthető, ha az ajánlati felhívás vagy a részvételi szándék kifejezésére való felhívás közzétételének napjától elektronikus úton korlátlan és közvetlen hozzáférés biztosított valamennyi, az ajánlati felhívással kapcsolatos dokumentumhoz.

## 9. módosítás

## 1. CIKK 46A. PONT (ÚJ)

164. cikk (3) bekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

**46a. A 164. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:**

**3. A támogatási megállapodások módosítása megengedhető, amennyiben a körülmények megváltoztak, és a körülmények megváltozását egyik fél sem látta vagy láthatta előre, valamint a megállapodás változatlan teljesítése túlzottan súlyos következményekhez vezetne egy vagy több fél számára, vagy másképpen hiúsítaná meg a szerződést.**

**A támogatási megállapodás csak írásban, kiegészítő megállapodás útján módosítható. A kiegészítő megállapodásnak nem lehet olyan célja vagy hatása, hogy az eredeti megállapodást akként módosítsa, amely megkérdőjelezné a támogatás odaítélésére vonatkozó döntést, vagy ellentétes lenne a felekkel szembeni egyenlő bánásmód elvével.**

**Amennyiben a szerződés módosítása nem járna kielégítő eredménnyel, a felek együttesen vagy egyénileg felbonthatják a megállapodást.**

## 10. módosítás

## 1. CIKK 50A) PONT

173. cikk (2) bekezdése második albekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

E célból az engedélyezésre jogosult tisztviselő becsületbeli nyilatkozatot kér a potenciális kedvezményezettektől. **25 000** eurót meghaladó támogatási kérelmek esetében az eredménykimutatást, az utolsó lezárt pénzügyi év mérlegét és a javaslattevői felhívásban kért valamennyi egyéb bizonylatot szintén csatolni kell a kérelemhez, az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által saját hatáskörében végrehajtott kockázatelemzéstől függően.

E célból az engedélyezésre jogosult tisztviselő becsületbeli nyilatkozatot kér a potenciális kedvezményezettektől. **50 000** eurót meghaladó támogatási kérelmek esetében az eredménykimutatást, az utolsó lezárt pénzügyi év mérlegét és a javaslattevői felhívásban kért valamennyi egyéb bizonylatot szintén csatolni kell a kérelemhez, az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő által saját hatáskörében végrehajtott kockázatelemzéstől függően.

## 11. módosítás

## 1. CIKK 50B) PONT

173. cikk (4) bekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

b) A (4) bekezdés **a következőképpen módosul:**

**i) Az első albekezdés helyébe a következő szöveg lép:**

(4) Amennyiben a kérelem 750 000 eurót meghaladó összegű, intézkedésre vonatkozó támogatásra vagy 100 000 eurót meghaladó működési támogatásra vonatkozik, úgy a kérelmet elismert, külső könyvvizsgáló által készített könyvvizsgálói jelentésnek kell kísérnie. E jelentés igazolja az utolsó lezárt pénzügyi évre vonatkozó elszámolásokat.

b) A (4) bekezdés **helyébe a következő szöveg lép:**

(4) Amennyiben a kérelem 750 000 eurót meghaladó összegű intézkedésre vonatkozó támogatásra vagy 100 000 eurót meghaladó működési támogatásra vonatkozik, úgy a kérelmet elismert, külső könyvvizsgáló által készített könyvvizsgálói jelentésnek **vagy, az olyan szervezetek esetében, amelyek független könyvvizsgálói funkcióval rendelkeznek, független könyvvizsgálói jelentésnek** kell kísérnie. E jelentés igazolja az utolsó lezárt pénzügyi évre vonatkozó elszámolásokat.



2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

*Az első albekezdés rendelkezéseit csak a kedvezményezett által az adott pénzügyi évben az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek benyújtott első kérelemre kell alkalmazni.*

*A Bizottság és számos kedvezményezett közötti jogviszonyt teremtő megállapodás esetén a küszöbértékeket valamennyi kedvezményezettre alkalmazni kell.*

*A 163. cikkben említett partnerség esetén a keretmegállapodás megkötése előtt külső ellenőrzést vagy, az olyan szervezetek esetében, amelyek független könyvvizsgálói funkcióval rendelkeznek, független ellenőrzést kell végezni az utolsó két lezárt pénzügyi év vonatkozásában.*

ii) *Az ötödik albekezdés helyébe a következő szöveg lép:*

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az általa végzett kockázatelemzéstől függően felmentheti a külső könyvvizsgálói kötelezettség alól azon kedvezményezetteket, akik több kedvezményezettel kötött megállapodás esetén egyetemleges felelősséget vállaltak.

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az általa végzett kockázatelemzéstől függően felmentheti a külső **független** könyvvizsgálói kötelezettség alól azon kedvezményezetteket, akik több kedvezményezettel kötött megállapodás esetén egyetemleges felelősséget vállaltak.

iii) *A szöveg a következő hatodik albekezdéssel egészül ki:*

Az első albekezdés nem vonatkozik a közszektorbeli szervekre, az oktatási intézményekre és a 43. cikk (2) **bekezdésében** említett nemzetközi szervezetekre.

Az első albekezdés nem vonatkozik a közszektorbeli szervekre, az oktatási intézményekre és a 43. cikk (2) **bekezdése a), b) és c) pontjában** említett nemzetközi szervezetekre.

12. módosítás

1. CIKK 53A) PONT (ÚJ)

180. cikk (2) bekezdés (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

**53a.** *A 180. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:*

(2) *Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az általa végzett kockázatelemzés alapján kérheti a teljesített kifizetések alátámasztására az elszámolások külső ellenőrzését egy elismert könyvvizsgáló által vagy, az olyan szervezetek esetében, amelyek független könyvvizsgálói funkcióval rendelkeznek, független ellenőrzést kérhet. Valamely intézkedés támogatása, illetve működési támogatás esetén a könyvvizsgálói jelentést csatolni kell a kifizetés iránti kérelemhez. A könyvvizsgálói jelentés célja annak tisztázása, hogy a kedvezményezett által benyújtott elszámolások, amelyekre alapul a kifizetés iránti kérelem, megfelelnek a valóságnak, pontosak és megfelelnek a támogatásról kötött megállapodásban foglaltaknak. A külső könyvvizsgálói jelentés vagy, az olyan szervezetek esetében, amelyek független könyvvizsgálói funkcióval rendelkeznek, a független ellenőrzés kötelező az időközi kifizetések esetében pénzügyi évenként, illetve záró kifizetéseknél az alábbi esetekben:*

- a) *a 750 000 euró vagy azt meghaladó összegű intézkedésekre vonatkozó támogatások;*
- b) *a 100 000 euró vagy azt meghaladó összegű működési támogatások.*

2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

*Az általa végzett kockázatelemzéstől függően az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő felmentést adhat a külső vagy független ellenőrzés kötelezettsége alól a következő esetekben:*

- a) közszektorbeli szervek és a 43. cikk (1) bekezdésében és a (2) bekezdés a), b) és c) pontjában említett nemzetközi szervezetek;
- b) humanitárius segítségnyújtási és válsághelyzet kezeléséhez nyújtott támogatások kedvezményezettjei, a záró kifizetés kivételével;
- c) zárókifizetések esetében, ha a humanitárius segítségnyújtáshoz adott támogatások kedvezményezettjei a 163. cikkben foglaltaknak megfelelően partnerségi keretmegállapodást írtak alá és rendelkeznek olyan ellenőrzési rendszerrel, amely az ilyen kifizetésekkel megegyező garanciákat biztosít.

## 13. módosítás

## 1. CIKK 54. PONT

182. cikk (2342/2002/EK, Euratom rendelet)

(54) A 182. cikk **a** következőképpen módosul:

## a) Az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

(1) Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő megkövetelheti a kedvezményezettől az előfinanszírozással megegyező összegű előzetes biztosíték letétbe helyezését az előfinanszírozás kifizetésével kapcsolatos pénzügyi kockázatok csökkentése érdekében.

## b) A (2) bekezdés első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

(2) Amennyiben az előfinanszírozás a támogatás teljes összegének 80%-át meghaladja és több, mint 60 000 euró, biztosítékot kell előírni.

54. A 182. cikk helyébe a következő szöveg lép:

(1) Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az **elvégzett kockázatelemzés alapján** megkövetelheti a kedvezményezettől **legfeljebb** az előfinanszírozással megegyező összegű előzetes biztosíték letétbe helyezését az előfinanszírozás kifizetésével kapcsolatos pénzügyi kockázatok csökkentése érdekében, **ha nem áll rendelkezésre semmilyen más, ugyanilyen hatékony eszköz a tartozás lekötésére.**

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő az általa elvégzett kockázatelemzéstől függően, a támogatási megállapodásban meghatározott finanszírozási módszerek tükrében, szintén követelhet ilyen biztosítékot.

(2) Amennyiben az előfinanszírozás a támogatás teljes összegének 80%-át meghaladja és több, mint 60 000 euró, biztosítékot kell előírni, **ha nem áll rendelkezésre semmilyen más, ugyanilyen hatékony eszköz a tartozás lekötésére. A külső fellépésekben érdekelt nem kormányzati szervezetek esetén az 1 000 000 eurót, illetve a támogatás összértékének 90%-át meghaladó előfinanszírozás esetében kötelező ilyen biztosíték nyújtása, ha nem áll rendelkezésre semmilyen más, ugyanilyen hatékony eszköz a tartozás lekötésére. A biztosíték érvényességi idejének lehetővé kell tennie a biztosíték érvényesítését.**

(3) A biztosítékot a tagállamok egyikében működő, jóváhagyott bank vagy pénzügyi intézmény nyújtja. Harmadik országbeli kedvezményezettek esetében az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő beleegyezhet, hogy az adott harmadik országban alapított bank vagy pénzügyi intézmény nyújtsa a garanciát, ha úgy látja, hogy a bank vagy pénzintézet a tagországokban működő bankokkal vagy pénzintézetekkel egyenlő mértékű biztosítékot és fel-

2006. június 1., csütörtök

A TANÁCS ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

tételeket kínál. A kedvezményezett kérelmére, a biztosítékot helyettesítheti harmadik fél által nyújtott kölcsönös és egyetemleges készfizető kezesség, vagy, ugyanazon támogatási megállapodásban részt vevő kedvezményezettek esetén, az intézkedés kedvezményezettjei által nyújtott visszavonhatatlan és feltétlen egyetemleges készfizető kezesség az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő beleegyezését követően.

A biztosíték összegét euróban kell megadni. A biztosíték célja az, hogy a bank vagy a pénzügyi intézmény, illetve az érintett harmadik fél vagy az egyéb kedvezményezettek visszavonhatatlan készfizető kezességet nyújtsanak vagy a támogatásban részesülő kedvezményezett kötelezettségeiért első felszólításra felelőssé tehetőek legyenek.

Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő kockázati elemzésétől függően a tartozás biztosításának más eszközei lehetnek (többek között) az időszakos fizetések, jelzálogok, földterület megterhelése és dologi, illetve eszmei vagyონrészek megterhelése, továbbá zálogok.

(4) A biztosíték vagy más garancia felszabadítására az előfinanszírozásnak a kedvezményezett javára teljesített időközi kifizetések, illetve záró kifizetés útján történő fokozatos kimerítésével párhuzamosan, a támogatási megállapodásban megállapított feltételekkel összhangban kerül sor. Az (1) bekezdés második albekezdésében említett esetekben a biztosíték csak a záró kifizetéskor szabadul fel.

(5) Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő kockázati elemzés alapján felmentést adhat a (2) bekezdésben megállapított kötelezettségek alól a közszektorbeli szervek, valamint a 43. cikk (1) bekezdésében és a (2) bekezdésének a), b) és c) pontjában említett nemzetközi szervezetek tekintetében. Az illetékes engedélyezésre jogosult tisztviselő emellett azon kedvezményezetteket is felmentheti e kötelezettség alól, akik a 163. cikk értelmében partnerségi keretmegállapodást kötöttek.

(6) Amennyiben a támogatás összege nem haladja meg a 10 000 eurót, az engedélyezésre jogosult tisztviselő csak megfelelően indokolt esetekben kéri a biztosíték benyújtását.

P6\_TA(2006)0236

### Egyes szexuális bűncselekmények elkövetőinek járó eltiltások \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása a Belga Királyság kezdeményezéséről, a gyermekek ellen elkövetett szexuális bűncselekményekért kirótt ítéletekből fakadó eltiltásoknak az Európai Unióban történő elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására tekintettel (14207/2004 – C6-0244/2004 – 2004/0818(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Belga Királyság kezdeményezésére (14207/2004) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, és a 31. cikk (1) bekezdése a) pontjára,

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. június 1., csütörtök

- tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0244/2004),
  - tekintettel a Jogi Bizottságnak a javasolt jogalpra vonatkozó véleményére,
  - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére, a 41. cikk (4) bekezdésére és 35. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0068/2006),
1. jóváhagyja a Belga Királyság kezdeményezését, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot, hogy ismételten konzultáljon a Parlamenttel abban az esetben, ha lényegesen kívánja módosítani a Belga Királyság kezdeményezését;
  5. szorgalmazza egy ezzel párhuzamos rendelkezés kibocsátását az EK-Szerződés 65a. cikk alapján tekintettel arra, hogy a bűnügyi és a polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos kérdések egyértelműen keresztezik egymást,
  6. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, a Belga Királyság kormányának és parlamentjének, valamint a tagországok kormányainak és parlamentjeinek.

## A BELGA KIRÁLYSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

## A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

*első bevezető hivatkozás*

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak **31. cikke a) pontjára** és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak **31. cikke (1) bekezdésének a) és c) pontjaira** és 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

## 2. módosítás

*(5) preambulumbekendés*

(5) A gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelem és különösen az ezen a területen való visszaeső bűnözés kockázatának megelőzése az Unió számára elsődleges fontosságú kell, hogy legyen. Ezen a területen a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló, 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat a szubsidiaritás elvének megfelelően létrehozta az Unió minimális közös megközelítését ezen bűncselekmények tekintetében, nevezetesen a nemzeti jogszabályok által előírandó szankció és eltiltás fajtáját illetően. A kölcsönös elismerés elvét alkalmazni kell az ezen *kerethatározatban* foglalt átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásának jogától való megfosztásra, amennyiben az eltiltás gyermekek szexuális kizsákmányolásával és gyermekpornográfiával összefüggő bűncselekményért kiszabott büntetőítéletből ered.

(5) **Mivel az egy és ugyanazon tagállamban, valamint az Európai Unión belül a büntetőítéletekből fakadó különböző lehetséges eltiltások skálája széles, és az ilyen jellegű büntetések végrehajtási módszerei és természete rendkívül eltérő lehet, prioritást kell biztosítani azon területeknek, ahol a tagállamok közötti közös alapok már léteznek.** A gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelem és különösen az ezen a területen való visszaeső bűnözés kockázatának megelőzése az Unió számára elsődleges fontosságú kell, hogy legyen. Ezen a területen a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló, 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat a szubsidiaritás elvének megfelelően létrehozta az Unió minimális közös megközelítését ezen bűncselekmények tekintetében, nevezetesen a nemzeti jogszabályok által előírandó szankció és eltiltás fajtáját illetően. A kölcsönös elismerés elvét alkalmazni kell **többek között** az ezen *kerethatározatba* foglalt átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásának jogától való megfosztásra, amennyiben az eltiltás gyermekek szexuális kizsákmányolásával és gyermekpornográfiával összefüggő bűncselekményért kiszabott büntetőítéletből ered.

2006. június 1., csütörtök

A BELGA KIRÁLYSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

3. módosítás

2. cikk c) pont

c) „eltiltás”: a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló, 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat 5. cikke (3) bekezdésében említett átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásának jogától való megfosztás, amely az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekmény miatt hozott büntetőítéletből ered;

c) „eltiltás”: a gyermekek szexuális kizsákmányolása és a gyermekpornográfia elleni küzdelemről szóló, 2003. december 22-i 2004/68/IB tanácsi kerethatározat 5. cikke (3) bekezdésében említett átmenetileg vagy tartósan a gyermekek felügyeletével kapcsolatos szakmai tevékenységek gyakorlásának, **valamint a gyermekek felügyeletével foglalkozó, vagy gyermekekkel dolgozó állami vagy magánintézményekben egyéb tevékenységek gyakorlásának** jogától való megfosztás, amely az 1. cikk (1) bekezdésében említett bűncselekmény miatt hozott büntetőítéletből ered;

4. módosítás

2. cikk d) pont

d) „központi hatóság”: a hatósági erkölcsi bizonyítványokra vonatkozó információcseréről szóló [...] tanácsi határozat **2. cikke** értelmében kijelölt hatóság;

d) „központi hatóság”: a hatósági erkölcsi bizonyítványokra vonatkozó információcseréről szóló [...] tanácsi határozat **1. cikke** értelmében kijelölt hatóság;

5. módosítás

3. cikk (-1) bekezdés (új)

**(-1) Amennyiben azt a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó nemzetközi eszközök megengedik, a harmadik országok által kiszabott eltiltásokat be kell vezetni a bűnügyi nyilvántartásba.**

6. módosítás

3. cikk

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy minden eltiltás bekerüljön a bűnügyi nyilvántartásba.

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy minden eltiltás – **beleértve a más tagállamok által kiszabott eltiltásokat** – bekerüljön a bűnügyi nyilvántartásba.

7. módosítás

4. cikk (1) bekezdés

(1) Amikor a kibocsátó állam központi hatósága a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó nemzetközi szabályok értelmében bűnügyi nyilvántartással kapcsolatos információt közöl egy másik tagállammal, a bűnügyi nyilvántartásban az eltiltást fel kell tüntetnie.

(1) Amikor a kibocsátó állam központi hatósága a kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó nemzetközi szabályok értelmében **és a bűnügyi nyilvántartásban szereplő információk cseréjéről szóló, 2005. november 21-i 2005/876/IB tanácsi határozattal** <sup>(1)</sup> összhangban bűnügyi nyilvántartással kapcsolatos információt közöl egy másik tagállammal, akkor a bűnügyi nyilvántartásban az eltiltást fel kell tüntetnie **a többi átadott információ között.**

<sup>(1)</sup> HL L 322., 2005.12.9. 33. o.

8. módosítás

5. cikk

Amennyiben – ezen kerethatározat alkalmazása keretében – egy tagállamtól a bűnügyi nyilvántartásából származó, egy másik tagállam állampolgárára vonatkozó információt kérnek a nemzeti jogának megfelelően, minden esetben kérelmet kell benyújtani azon tagállam központi hatóságához, amelynek az érintett személy állampolgára.

Amennyiben – ezen kerethatározat alkalmazása keretében – egy tagállamtól a bűnügyi nyilvántartásából származó, egy másik tagállam állampolgárára **vagy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező személyre** vonatkozó információt kérnek a nemzeti jogának megfelelően – **beleértve azt az esetet, ha az ilyen személy ellen a bíróság nem folytat bűnvádi eljárást** – minden esetben kérelmet kell benyújtani azon tagállam központi hatóságához, amelynek az érintett személy állampolgára, **illetve amelyben lakóhellyel rendelkezik.**

2006. június 1., csütörtök

A BELGA KIRÁLYSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 9. módosítás

## 5. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a)** Amennyiben – ezen kerethatározat alkalmazása keretében – egy tagállamtól a bűnügyi nyilvántartásából származó, egynél több tagállam állampolgárára vonatkozó információkat kérnek a nemzeti jogának megfelelően, akkor az ilyen kérelmet minden esetben valamennyi olyan tagállam központi hatóságához be kell nyújtani, amelynek az érintett személy állampolgára.

## 10. módosítás

## 7. cikk cím

Az el nem fogadást és végre nem hajtást indokoló okok

Indokok az el nem fogadásra, végre nem hajtásra vagy az eltiltás módosítására

## 11. módosítás

## 7. cikk ca) pont (új)

**ca)** az eltiltás kiváltó okául szolgáló bűncselekmény a végrehajtott állapotban amnesztia alá esik.

## 12. módosítás

## 7. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a)** Amennyiben az eltiltás időtartama meghaladja a végrehajtott állam joga szerint ugyanarra a bűncselekményre kiszabható maximális időtartamot, az eltiltás időtartamát ez utóbbira csökkentik.

## 13. módosítás

## 8. cikk (1) bekezdés

(1) Az eltiltás végrehajtásához a végrehajtott állam illetékes hatósága nem követel meg semmilyen más, a hatósági erkölcsi bizonyítványokra vonatkozó információcseréről szóló [...] tanácsi határozat **4. cikke (2) bekezdésében** előírt B formanyomtatványtól eltérő alakiságot.

(1) Az eltiltás végrehajtásához a végrehajtott állam illetékes hatósága nem követel meg semmilyen más, a hatósági erkölcsi bizonyítványokra vonatkozó információcseréről szóló [...] tanácsi határozat **3. cikke (2) bekezdésében** előírt formanyomtatványtól eltérő alakiságot.

## 14. módosítás

## 8. cikk (2) bekezdés

**(2)** Amennyiben az eltiltás időtartama meghaladja a végrehajtott állam joga szerint ugyanarra a bűncselekményre kiszabható maximum időtartamot, az eltiltás időtartamát ez utóbbira csökkentik.

törölve

P6\_TA(2006)0237

## Válság a palesztin területeken

Az Európai Parlament állásfoglalása humanitárius válságról a palesztin területeken és az EU szerepéről

Az Európai Parlament,

- tekintettel a közel-keleti helyzetről szóló korábbi állásfoglalásaira, különös tekintettel a közel-keleti békéről és méltóságról szóló 2003. október 23-i<sup>(1)</sup>, a közel-keleti helyzetről szóló 2005. január 27-i<sup>(2)</sup> és a palesztin választás eredményéről, valamint a kelet-jeruzsálemi helyzetről szóló 2006. február 2-i<sup>(3)</sup> állásfoglalásokra,

<sup>(1)</sup> HL C 82. E, 2004.4.1., 610. o.

<sup>(2)</sup> HL C 253. E, 2005.10.13., 35. o.

<sup>(3)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0041.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel az Európai Unió palesztinai választási megfigyelő küldöttségének jelentésére és a parlamenti megfigyelők választásáról szóló jelentésre,
  - tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa 242., 338., 1373. és 1397. számú határozataira,
  - tekintettel a Kvartett 2003. április 30-i „Megbékélést célzó útitervére”,
  - tekintettel a 2006. március 28-i izraeli parlamenti választások eredményére,
  - tekintettel a Kvartett vezetőinek 2006. május 9-i New York-i nyilatkozatára,
  - tekintettel az Általános Ügyek Tanácsának 2006. május 15-i következtetéseire a közel-keleti békefolyamatról,
  - tekintettel az EU és Izrael, valamint az EU és Palesztina közötti szomszédsági megállapodásokra,
  - tekintettel eljárási szabályzata 103. cikkének (2) bekezdésére,
- A. mivel a palesztinai és izraeli választások után elérkezett az ideje annak, hogy új alapokra helyezték az Európai Unió és a Kvartett (EU, USA, Oroszország, ENSZ) diplomáciai és politikai kezdeményezéseit, amelyeknek nagyra törő célokat kell követniük a tárgyalások újrakezdése és a stabil és életképes békefolyamat érdekében;
- B. mivel sürgősen tenni kell a humanitárius és szociális helyzet rendkívüli romlása ellen Gázában és Ciszjordániában a káosz és a politikai instabilitás fokozódásának elkerülése érdekében;
- C. mivel a nemzetközi szabályoknak megfelelően megtartott palesztinai választások olyan kormány felállításához vezettek, amely a Hamásból kinőtt „Változás és Reform” lista tagjaiból áll, és mivel a nemzetközi közösség azzal a szükségszerűséggel szembesült, hogy tiszteletben kell tartania a választások demokratikus eredményét;
- D. mivel a Hamász döntése, miszerint részt vesz a választásokon, és az azokon elért sikere felelőssé teszi őt a palesztinok által korábban aláírt megállapodások tiszteletben tartásáért, ami magában foglalja a terrorizmus elutasítását és Izrael létezéshez való jogának elismerését, amint azt a nemzetközi közösség kérte;
- E. mivel 2006. május 9-én a Kvartett ismételten támogatásáról biztosította a palesztin nép alapvető emberi szükségleteinek biztosítását célzó intézkedéseket, és kifejezte szándékát egy céljában és időtartamában korlátozott, közvetlenül a palesztinokat segélyező ideiglenes nemzetközi mechanizmus támogatására; mivel az EU felvállalta egy ilyen mechanizmus kidolgozását és indítványozását;
- F. mivel az EU azon dolgozik, hogy minél hamarabb kialakítsa ezt a mechanizmust, amelynek legfontosabb célja az alapvető szükségletek kielégítéséhez való hozzájárulás, és amely magában foglalja a nemzetközi pénzügyi szervezetek és más fontos partnerek véleményének kikérését, és felkéri a többi donort, hogy aktívan vegyék ki részüket a mechanizmus mihamarabbi felállítására érdekében tett erőfeszítésekből;
- G. mivel az új izraeli kormány olyan iránymutatásokat terjesztett elő, amelyek a palesztinokkal folytatott tárgyalásokra vonatkozó elkötelezettséget foglaltak magukban, de nem zárják ki a „konvergencia terv” végrehajtására vonatkozó egyoldalú intézkedéseket a végleges határok meghatározásának céljával;
- H. mivel Izraelt emlékeztetni kell az 1967-es határokra, a telepekre, valamint a Kelet-Jeruzsálemre vonatkozó, Oslói Megállapodásból eredő kötelezettségeire, illetve tudatában kell lennie a jelenlegi súlyos helyzetnek;
1. súlyos aggodalmát fejezi ki a Ciszjordániában és a Gáza-övezetben a humanitárius, gazdasági és pénzügyi helyzet romlásával kapcsolatban;
  2. felszólítja a Tanácsot és a Bizottságot a kezdeményezéseik megerősítésére az alábbi ajánlások figyelembe vétele révén:
    - a Kvartetten belül járjanak el abból a célból, hogy sürgősen garantálják a palesztinok számára elengedhetetlen támogatás humanitárius ügynökségeken és nem kormányzati szervezeteken keresztül történő folyósítását, és hajtsák végre a fent említett ideiglenes nemzetközi mechanizmust a Kvartett által javasoltak szerint a palesztin nép számára nyújtandó közvetlen támogatás garantálása érdekében, amelyet a Világbanknak és egyéb nemzetközi szervezeteknek kell kezelniük,

2006. június 1., csütörtök

- hívják fel az Egyesült Államok és a többi adományozó ország kormányát, hogy biztosítsák az e mechanizmus széles körű és rugalmas hatókörét, illetve könnyítsék azt meg a palesztin hatóság elnökének közvetlen részvételével, és hogy biztosítsák a kiadások pénzügyi ellenőrzését és elszámoltathatóságát,
  - fejlesszenek ki egy ilyen mechanizmust annak érdekében, hogy el lehessen kerülni egy nagy humanitárius válságot a palesztin területeken; e tekintetben felhívja az ilyen ideiglenes nemzetközi pénzügyi mechanizmus létrehozásában részt vevő valamennyi intézményt, hogy legyen a lehető legátláthatóbb az alapokkal való visszaélés, illetve azok céltól eltérő felhasználása megelőzésének érdekében,
  - szólítsák fel az izraeli kormányt, hogy az haladéktalanul intézkedjen a visszatartott palesztin adó- és vámbevételek közvetlen átutalásáról, amelyeket 2006 január óta tartanak zárolva; megjegyzi, hogy e pénzek egy részét elektromos áram ellátás kifizetésére már átutalták az 1994-es Párizsi Jegyzőkönyvnek megfelelően,
  - indítsák újra az intézményépítési folyamatot Palesztinában, amely fontos pillanatot élt meg a legutóbbi választások során,
  - tartsák fenn az uniós jelenlétet Rafahban, és folytassák a mozgásról és hozzáférésről szóló megállapodás végrehajtását,
  - készítsék el a helyzet átfogó értékelését a KKBP főképviselőjével együtt annak érdekében, hogy mind a támogatási intézkedések, mind a politikai és diplomáciai kezdeményezések terén garantálni lehessen a koherenciát a palesztin hatóságnak annak elnökén keresztül történő párbeszéd folytatásához,
  - biztosítsák, hogy valamennyi jövőbeli támogatást felülvizsgálják annak fényében, hogy a palesztin kormány mennyiben tartja tiszteletben ezen elveket,
  - maradéktalanul használják ki a palesztin hatósággal folytatott cselekvési tervet az európai szomszédsági politika keretében; a Bizottságnak a maga részéről garantálnia kell az EU–Izrael cselekvési terv teljes végrehajtását, ami Izraelnek a palesztin hatósággal szemben fennálló kötelezettségét illeti;
3. üdvözlí Mahmúd Abbász, a Palesztin Hatóság elnöke beszédét, amelyet a Parlament 2006. május 16-i plenáris ülésén tartott, és felhívja a Tanácsot és a Bizottságot az elnök Izraellel, a palesztin kormánnyal és a nemzetközi közösséggel való párbeszédre irányuló erőfeszítéseinek támogatására;
4. támogatja a palesztin elnök nemzeti párbeszédre irányuló kezdeményezését, és reméli, hogy ezeket a javaslatokat minden érdekelt fél elfogadja majd; úgy véli, hogy az elnöknek jogában áll, hogy tárgyalásokat folytasson és felelősséget vállaljon a nemzetközi segélyek kezeléséért;
5. úgy ítéli meg, hogy a kinevezett új palesztin kormánnyal való bármiféle kapcsolatnak a két, életképes államot létrehozó megoldáson alapuló végleges béke megállapodás elismerésének elérésére, valamint a kormánynak magának és az őt támogató csoportoknak az erőszakról való lemondására kellene irányulnia; továbbá úgy véli, hogy a kormány részéről az erőszak elítélésével kapcsolatos tisztázó nyilatkozat, valamint Izrael létjogosultságának és a palesztin nemzetközi kötelezettségvállalások elismerése döntő fontosságú eleme az EU mindenfajta együttműködésének a palesztin kormánnyal;
6. ismételten és különösen a jelenlegi helyzetben kinyilvánítja, hogy a közel-keleti konfliktus megoldása csak a – most is érvényes – útítervben meghatározott, szilárd és végleges megbékélési megállapodás révén, előzetes feltételek nélkül lehetséges, két demokratikus, független és életképes, egymás mellett, biztonságos és elismert határokon belül békésen élő állam léte alapján;
7. üdvözlí az izraeli választások utáni első találkozót, amely Mahmúd Abbász, a Palesztin Hatóság elnöke és Simon Peresz, izraeli miniszterelnök-helyettes, továbbá Tsipi Livni, miniszterelnök-helyettes és külügyminiszter részvételével zajlott 2006. május 20-án Sharm-el-Sheikh-ben, és amely biztató jel az Abbász úr és Ehud Olmert miniszterelnök tervezett találkozója felé vezető úton, és reméli, hogy ezek a kapcsolatok végül a béketárgyalások újraindításához és a jó ideje megrekedt békefolyamat folytatásához vezetnek;



**2006. június 1., csütörtök**

8. rámutat, hogy a kétoldalú tárgyalásoknak nincs alternatívája, és hogy az egyoldalú cselekvések alááshatják a tartós és átfogó rendezésre irányuló erőfeszítéseket;
9. ismételten elítéli a telepek további terjeszkedését, különösen Kelet-Jeruzsálemben, és az 1967-es határon túli fal építését, ami ellentétes a nemzetközi joggal és akadályozza a párbeszédre alkalmas légkör viszaállítását, valamint felhív a terjeszkedés azonnali leállítására;
10. felhívja az érintett feleket a megbékélést célzó útiterv teljes körű végrehajtására, és felhívja a Kvartetet, hogy ösztönözze az abban meghatározott szilárd és végleges béke megállapodáshoz vezető, a közelkeleti konfliktus igazságos és tartós megoldására irányuló tárgyalásokat;
11. támogatja a Bizottság és a Tanács építő jellegű hozzáállását, amellyel a Kvartetten belül hozzájárultak a Palesztin Hatósággal való jövőbeli kapcsolatok feltételeinek megteremtésében;
12. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a KKBP főképviselőjének, a tagállamok kormányának és parlamentjének, a Palesztin Hatóság elnökének, a Palesztin Törvényhozó Tanácsnak, a Knesszetnek és az izraeli kormánynak, az Egyesült Államok kormánynak, az Orosz Föderáció kormánynak és az ENSZ főtitkárának.

**P6\_TA(2006)0238****EU–USA transzatlanti partnerségi megállapodás****Az Európai Parlament állásfoglalása Az EU-Egyesült Államok kapcsolat transzatlanti partnerségi megállapodás keretén belüli javításáról (2005/2056(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK–Egyesült Államok kapcsolatairól szóló, 1990-es transzatlanti nyilatkozatra és az 1995-ös új transzatlanti menetrendre,
- tekintettel az Európai Tanács 2004. december 16–17-i brüsszeli ülésének következtetéseire, különösen a „Hatékony multilaterális muson alapuló nemzetközi rend” és a „Partnerekkel való együttműködés” című részekre,
- tekintettel az Európai Unió állam- és kormányfőinek, valamint az Egyesült Államok elnökének 2005. február 22-i brüsszeli találkozóját követő nyilatkozatokra,
- tekintettel a 2005. június 20-i washingtoni EU-Egyesült Államok csúcstalálkozó eredményére,
- tekintettel a transzatlanti kapcsolatokról szóló 2005. június 9-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>, és korábbi, 2001. május 17-i <sup>(2)</sup>, 2001. december 13-i <sup>(3)</sup>, 2002. május 15-i <sup>(4)</sup> és 2003. június 19-i <sup>(5)</sup> állásfoglalásaira, a Tanácshoz intézett, a guantánamói foglyok tisztességes eljáráshoz való jogáról szóló 2004. március 10-i ajánlására <sup>(6)</sup>, a Guantánamóról szóló, 2006. február 16-i állásfoglalására <sup>(7)</sup>, valamint 2004. április 22-i <sup>(8)</sup> és 2005. január 13-i <sup>(9)</sup> állásfoglalásaira,
- tekintettel az USA Kongresszus Képviselőházának a transzatlanti kapcsolatokról szóló 2005. február 9-i 77. állásfoglalás-tervezetére,
- tekintettel az „Erősebb EU-Egyesült Államok partnerséget és nyitottabb piacot a 21. században” (COM(2005)0196) című 2005. május 18-i bizottsági közleményre,

<sup>(1)</sup> HL C 124. E, 2006.5.25., 556. o.

<sup>(2)</sup> HL C 34. E, 2002.2.7., 359. o.

<sup>(3)</sup> HL C 177. E, 2002.7.25., 288. o.

<sup>(4)</sup> HL C 180. E, 2003.7.31., 392. o.

<sup>(5)</sup> HL C 69. E, 2004.3.19., 124. o.

<sup>(6)</sup> HL C 102. E, 2004.4.28., 640. o.

<sup>(7)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0070.

<sup>(8)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 1043. o.

<sup>(9)</sup> HL C 247. E, 2005.10.6., 151. o.

2006. június 1., csütörtök

- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi Bizottság jelentésére, az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és a Jogi Bizottság véleményére(A6-0173/2006),
- A. mivel a transzatlanti partnerség az Unió külpolitikájának sarokköve;
- B. mivel a transzatlanti partnerség olyan közös értékeken alapul, mint a demokrácia, az emberi jogok és a jogállamiság, valamint a fenntartható gazdaságok és a fenntartható fejlődés támogatása; mivel ezek az értékek továbbra is fontos szerepet játszanak a transzatlanti partnerség alapjainak minden jövőbeli vizsgálatában; és mivel az Egyesült Államokat fel kell szólítani az EU által előmozdított és fenntartott értékek – mint például a halálbüntetés tilalma és a Nemzetközi Büntetőbíróság védelme – elfogadására;
- C. mivel – tekintet nélkül a jelenleg létező globális kockázatok és fenyegetések részben eltérő értelmezéseire – szükség van a világban a szabadság és a demokrácia előmozdítására, és meg kell felelni az olyan kihívásoknak, mint a nemzetközi biztonság megteremtése, a szegénység felszámolása, a fejlődés támogatása, a globális leszerelési erőfeszítések, az emberi jogok védelme, a globális egészségügyi kockázatokkal való szembeszállás, a környezetvédelmi kérdések megoldása és az energiabiztonság megteremtése, a nemzetközi terrorizmus és a szervezett bűnözés elleni küzdelem, valamint a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozása;
- D. mivel mindkét partner érdeke, hogy a meglévő nemzetközi szerződések, és a nemzetközi intézmények hatékony munkája, különösen az ENSZ rendszere révén – az ENSZ Alapokmányával összhangban – együttes erővel szembeszálljon a közös fenyegetésekkel és kihívásokkal;
- E. mivel – a nemzetközi rend állapotáért mindkét felet terhelő felelősséget szem előtt tartva – alapvető fontosságú, hogy partnerségük szilárd, fenntartható és teherbíró együttműködési alapokra épüljön;
- F. mivel a nemzetközi terrorizmus elleni küzdelem során fontos kiemelni az emberi jogokat és alapvető szabadságokat szabályozó nemzetközi jog és egyezmények teljes mértékű tiszteletben tartásának fontosságát, valamint fontos rávilágítani a nemzetközi jogban a nemzetközi terrorizmus kihívására megfelelőbb válaszokat nyújtó új és megfelelőbb megoldások és az azokról folyó párbeszéd, valamint a terrorfenyegetettség leküzdésére alkalmas az említett jogokat és szabadságokat teljes mértékben tiszteletben tartó új jogi eszközök fontosságára;
- G. mivel – ahogyan azt az európai biztonsági stratégia egyértelművé teszi – a transzatlanti partnerség és a NATO nagyon fontos a kollektív biztonság szempontjából;
- H. mivel az EU intézményei, a tagállamok, az Egyesült Nemzetek és a közvélemény több ízben felszólított a Guantánamo-öbölben lévő fogolytábor haladéktalan bezárására, sürgetve, hogy minden fogollyal a nemzetközi humanitárius joggal összhangban bánjanak, és ügyüket a lehető leghamarabban tisztességes és nyilvános tárgyaláson, illetékességgel bíró, független és pártatlan törvényszék előtt tárgyalják;
- I. mivel az EU és az Egyesült Államok a világ legnagyobb kétoldalú kereskedelmi (2003-ban termékek és szolgáltatások terén mintegy 600 000 millió EUR) és befektetési (2003-ban mintegy 1 400 000 millió euró partnerségét képezik, és az EU-ban és az USA-ban 14 millió munkahely függ a transzatlanti kereskedelmi kapcsolatoktól (a Bizottság szerint);
- J. mivel a fent említett kapcsolatokból eredő kölcsönös, nagymértékű gazdasági függés tükrében a lisszaboni menetrendre olyan törekvésként kell tekinteni, amely Európát kiemelten versenyképes és tudásalapú gazdasággá alakítja és a közös piacok növekedésének elősegítésével a transzatlanti partner-ségnek is javára válik;

**2006. június 1., csütörtök**

- K. mivel az Egyesült Államok tíz EU-tagállam vonatkozásában – beleértve az Európai Unióhoz 2004. május 1-én csatlakozott tíz tagállamból kilencet – továbbra is fenntartja az egyoldalú vízumkötelezettséget, ezzel gátolva a transzatlanti kötelekeket, állandósítva az EU-polgárok közötti egyenlőtlenséget, és sugallva, hogy nem bízik az Európai Unió saját vízumszabályozásában;
- L. mivel jelenleg mindkét partner jelentős támogatást nyújt a közel-keleti és a mediterrán régióknak, amelyből mintegy 3000 millió eurót támogatás és hitel formájában az EU, és mintegy 2 200 millió USD-t az USA nyújt, mivel mind az Európai Unió, mind pedig az Egyesült Államok külpolitikájának központi stratégiai célja az kellene legyen, hogy a Közel-Keleten az emberi jogokat tiszteletben tartó és politikai pluralizmust biztosító demokratikus társadalmak békésen fejlődjenek, és mivel szükséges volna e támogatások hatékonyabb összehangolása, és azoknak a konfliktusok megoldására, a demokrácia és a fenntartható fejlődés ösztönzésére való célzottabb összpontosítása;
- M. mivel az osztrák elnökség hangsúlyozta annak szükségességét, hogy a parlamenti képviselőket, valamint az európai és az amerikai civil társadalom képviselőit nagyobb mértékben vonják be a transzatlanti partnerségbe;

**Az EU–USA partnerség általános kerete**

1. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a transzatlanti partnerség alapjait frissítsék azáltal, hogy a meglévő új transzatlanti menetrendet egy 2007-ben hatályba lépő transzatlanti partnerségi megállapodással helyettesítik; meggyőződése, hogy csak ilyen megállapodások útján lehet a transzatlanti kapcsolatot határozott intézményi keretek közé rögzíteni, amelyek lehetővé teszik a partnerek számára közös céljaik következetesebb és stabilabb megvalósítását; úgy véli, hogy csak egy ilyen megállapodás teszi lehetővé a jelenleg folyó sokféle és koordinálatlan kezdeményezés átfogó átalakítását és összehangolását, és hogy más nemzetközi szereplőket is ösztönözne a demokrácia, az emberi jogok, valamint a jogállamiság létfontosságú elveivel való azonosulásra;
2. ebben a vonatkozásban sürgeti, hogy a partnerek minden szinten kezdjék meg az új transzatlanti menetrend hiányosságainak, kudarainak és eredményeinek átfogó értékelését, különös tekintettel a közös EU–USA cselekvési tervben szereplő kiemelt intézkedésekre, hogy a transzatlanti partnerség pontosabban meghatározott és megfoghatóbb alapokra épüljön;
3. szintén hangsúlyozza, hogy a közelgő 2006. júniusi EU–USA csúcstalálkozóknak haladéktalanul ki kell tűznie az akadályok nélküli transzatlanti piac 2015-re történő megvalósítását, ahogyan azt a Parlament, az amerikai Kongresszus, valamint vezető politikusok, a tudományos és üzleti élet érdekelt szereplői többször is szorgalmazták;
4. úgy véli, hogy ilyen messzemenő kezdeményezések megvalósítására feltétlenül szükség van, különösen az EU–USA gazdasági kapcsolatainak vonatkozásában; hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a transzatlanti kapcsolatoknak közvetlen hatása legyen az EU–USA kapcsolat globális és kétoldalú érdekeiből és értékeiből adódó célok megvalósítására;
5. ezért úgy ítéli meg, hogy a 2005. június 20-i washingtoni EU–USA csúcstalálkozón elfogadott nyolc közös nyilatkozat, valamint az esetleges további közös fellépések jobban integrálhatók és hatékonyabban követhetők a javasolt transzatlanti partnerségi megállapodás keretében;
6. ugyanezen okból sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a Bizottság 2005. május 18-i közleménye – annak ellenére, hogy jó irányba haladt – nem mutatott kellő meggyőződést és elszántságot a végső cél elérésére, hogy a transzatlanti partnerséget a transzatlanti partnerségi megállapodás – mint a megfelelő intézményi és politikai keret – megkötésével javítsa; felszólítja ezért a Bizottságot egy újabb közlemény megfogalmazására, amely hangsúlyozza az ügy továbbvitelének szükségességét;

**A javasolt transzatlanti partnerségi megállapodás politikai dimenziója: a globális és regionális együttműködés „cselekvő közösségének” létrehozása**

7. megismétli álláspontját, mely szerint a transzatlanti partnerségi megállapodásnak ki kell bővítenie a politikai, gazdasági és biztonsági téren jelenleg érvényes menetrendet, a globális és regionális együttműkö-

2006. június 1., csütörtök

déshez „cselekvő közösséget” keresve minden olyan területen, ahol mindkét partner közös érdekei és értékei veszélyben forognak; ebben a tekintetben üdvözlö a legutóbbi washingtoni csúcstalálkozóból származó nyolc közös nyilatkozatot, amelyek meghatározzák mindkét fél legsürgetőbb kihívásait; üdvözlö az első szabályozói együttműködési fórum (2006. január 26.) és a szellemi tulajdonnal foglalkozó első munkacsoport (2006. január 26.) keretében folytatott tárgyalásokat, és várja azok három hónap múlva esedékes folytatását, de úgy véli, hogy konkrétabb intézkedésekre lenne szükség, mint pl. az EU és az USA szakértői között az érintett területeken folytatandó nem hivatalos párbeszéd abból a célból, hogy megvalósítható rövid- és középtávú intézkedéseket dolgozzanak ki e kihívások kezelésére;

8. szintén javasolja a többi fő geopolitikai szereplővel – beleértve Kínát, Indiát, Japánt, Latin-Amerikát és Oroszországot – fenntartott kapcsolatok közös megközelítésének előmozdítását, a letárgyalt fegyverzetellenőrzési és leszerelési megállapodások multilaterális és bilaterális szintű felújítását, valamint az ENSZ és a Biztonsági Tanács reformja iránti aktívabb közös elkötelezettséget;

9. sürgeti, hogy Kína, Oroszország és Ukrajna elsőbbséget élvezzen a technikai támogatások és a jogérvényesítésre irányuló képzés terén megvalósuló EU–USA együttműködéssel és koordinációval kapcsolatos lépések tekintetében;

10. úgy véli, hogy az ENSZ Alapokmánya aláírásának 60. évfordulója alkalmából tett nyilatkozatban foglalt ENSZ-rendszerre irányuló támogatás csak akkor erősítheti világszerte az egyetemes demokratikus értékeket, ha a nyilatkozatban és a Biztonsági Tanács határozataiban foglaltakat következetesen alkalmazzák a terepen tapasztalt sokféle fenyegetés és kihívás kezelése során; e tekintetben egyetért azzal, hogy az átlátható, elszámoltatható és képviseleti kormányzásnak, a jogállamiságnak és az emberi jogok tiszteletének a terjesztése – ahogyan azok az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában szerepelnek – stratégiai prioritást és morális kötelezettséget jelent a partnerek számára, és mint ilyen, a partnerség egyedi jellegzetességének kell lennie;

11. ösztönzi a partnereket, hogy tegyenek további közös lépéseket az olyan nemzetközi szerződésekből eredő kötelezettségek ügyében, amelyek az alapvető politikai területeken lefedetik a két partner globális feladataira vonatkozó hatékony többoldalú keret alapjait, mint például a Nemzetközi Büntetőbírósághoz, az éghajlatváltozásról szóló Kiotói Jegyzőkönyvhöz, az emberi jogokhoz a Genfi Egyezményekhez, a kínzás és más kegyetlen, embertelen és megalázó bánásmódok és büntetések elleni ENSZ-egyezményhez, az emberi jogokhoz és alapvető szabadságokhoz (beleértve a halálbüntetés eltörlését), a tömegpusztító fegyverek terjedésének megállításához, a szervezett bűnözés és a csempészet elleni küzdelemhez, a kiadatáshoz, kínzáshoz, az illegális fogva tartáshoz és kiadatáshoz, a menedékjoghoz, a vízumokhoz és a bevándorláshoz stb. kapcsolódó szerződések; sürgeti a partnereket, hogy ratifikálják az összes vonatkozó nemzetközi szerződést, és emelkedjenek felül a közöttük jelenleg fennálló nézetkülönbségeken a felelősségteljes kormányzáson és a jogállamiságon alapuló világrend megközelítésének elemzési, diagnosztikai és politikai aspektusai terén;

12. sajnálatát fejezi ki, hogy az USA kormánya továbbra sem hajlandó semmilyen előremutató nemzetközi egyezményt aláírni az éghajlatváltozást illetően, azonban szerény előrelépésként értékeli, hogy az Egyesült Nemzetek éghajlatváltozási keretegyezményét aláíró felek 2005-ös montreáli konferenciáján kötött megállapodás szerint a jövőben hajlandó lesz a részletes és konstruktív párbeszédre; üdvözlö az USA jogalkotóinak kezdeményezését, hogy kötelező belföldi szabályokat dolgozzanak ki az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának csökkentésére, valamint az amerikai társadalom kulcsszereplői – mint például az államok kormányai, polgármesterek, civil társadalmi szervezetek és az üzleti élet szereplői – által az éghajlatváltozás elleni küzdelemre helyezett növekvő hangsúlyt;

13. ajánlja egy olyan közös stratégia kidolgozását, amely biztosítja az energia- és nyersanyagellátás biztonságát, és amely elsősorban az összes főbb fogyasztó által elfogadott többoldalú politikán, másodsorban az energiaellátás, -termelés és -szállítás sokféleségének elvén alapul;

14. ösztönzi a szorosabb együttműködést Koszovó végső jogállásával kapcsolatban a kapcsolattartásért felelős csoporton belül, tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozataira és az Európai Unió határozataira, a Balkán szélesebb régiójában a béke, biztonság és stabilitás konszolidációja céljából;

**2006. június 1., csütörtök**

15. ösztönzi a partnereket, hogy a kvartett által az útiterv kapcsán tett egymást követő kezdeményezésekre építve erősítsék meg a Közel-Keleten a béke, a jólét és a haladás előmozdítására irányuló közös erőfeszítéseiket, minden lépésben biztosítva a kvartett rendszeres, erős, együttes jelenlétét és a magas szintű párbeszédet; hangsúlyozza az újonnan megválasztott palesztin kormányra vonatkozó közös álláspont kialakításának fontosságát, ragaszkodva az erőszak-mentesség elvéhez, Izrael állam elismeréséhez és a korábbi megállapodások és kötelezettségek – többek között az útiterv – elfogadásához; felszólítja Izraelt és a palesztin kormányt, hogy kerüljék az olyan egyoldalú lépéseket, amelyek hátrányosan befolyásolhatják a végső jogi helyzetet; sürgeti a palesztin kormányt, hogy tegyen meg mindent a terrorcselekmények megakadályozásáért, és Izraelt, hogy állítsa le a telepek terjeszkedését, és a válaszfal palesztin területen történő építését; úgy véli, a végső cél elérése szempontjából, azaz, hogy a két demokratikus állam, Izrael és Palesztina békében és biztonságban éljen egymás mellett, alapvetően fontos, hogy az újonnan megválasztott palesztin kormány kötelezze el magát a kvartett által 2006. január 30-án közölt, fent említett elvek mellett; támogatja a Kvartett közelmúltban hozott döntését, hogy támogatja a palesztin népnek közvetlen segílyt folyósító ideiglenes nemzetközi lépéseket;

16. javasolja, hogy tegyenek meg minden szükséges lépést Libanon stabilitásának megerősítésére azáltal, hogy támogatják az ország intézményeit és demokratikus kormányzását; úgy véli, hogy ennek érdekében Libanon saját döntéshozatalát a transzatlanti partnereknek vagy egyéb külső szereplőnek nem szabad felülni;

17. támogatja a partnerek elkötelezettségét, hogy együttműködnek az iraki hatóságokkal, az ENSZ-szel és más illetékes regionális szereplőkkel azért, hogy Iraknak segítsenek békét, stabilitást és demokráciát teremteni az alkotmányról szóló népszavazás és a törvényhozási választások után; mély aggodalmát fejezi ki az emberi jogok folyamatos megsértése miatt;

18. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a partnerek szoros együttműködésben dolgozzanak az iráni atomprogrammal kapcsolatos ügyön és a régió egészére nézve következetes politikát kövessenek az iráni nép-re, a kormányra, és a demokratikus ellenzék-re összpontosítva; kéri az Egyesült Államokat, hogy vegyen részt az Iránnal folytatott tárgyalásokon; teljes mértékben támogatja az ENSZ Biztonsági Tanács elnökének 2006. március 29-i nyilatkozatát, és az Irán felé tett felszólítást, hogy tegye meg a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség (NAÜ) igazgatótanácsa által előírt lépéseket minden urándúsításhoz kapcsolódó tevékenység felfüggesztésére, és az újrafeldolgozási tevékenységek – ideértve a kutatást és fejlesztést is – NAÜ általi ellenőrzésére; oszta azt a nézetet, miszerint e lépések hozzájárulnak egy olyan diplomáciai megoldás tárgyalások útján történő kialakításához, amely szavatolja, hogy Irán atomprogramja kizárólag békés célokat szolgál; teljes mértékben támogatja a 2006. március 30-i berlini találkozó következtetéseit, és azon üzenetét, amelyben Iránt felszólítja a nemzetközi aggályok diplomácia útján való kezelésére, ugyanakkor emlékeztet arra, hogy a tárgyalások immár három éve zajlanak, és nem tarthatnak örökké, illetve nem vezethetnek olyan politikához, amely kizárólag a kedélyek csillapítását célozza; úgy véli, hogy az ENSZ Biztonsági Tanácsának további intézkedéseket kell kilátásba helyeznie;

19. ajánlja, hogy vegyék számításba Irán legitim biztonsági érdekeit a transzatlanti partnerek határozott kötelezettségvállalásával alátámasztott, átfogó regionális biztonsági rendszer révén;

20. összehangolt cselekvésre szólít fel Kínával kapcsolatban, különösen azért, mert sürgető feladat, hogy megtalálják az országban a demokrácia előmozdításának módjait, enyhítsék a Tajvannal fenntartott kapcsolatok feszültségét, növeljék Tajvan globális fórumokon való részvételét és támogassák a pekingi hatóságok és a Dalai Láma közötti párbeszédet a tibeti kérdésben való határozott előrelépés érdekében;

21. támogatja az Afrikában a béke, a stabilitás, a jólét és a felelősségteljes kormányzás elősegítését célzó együttműködés érdekében javasolt intézkedéseket, valamint a különböző nemzetközi fórumok keretében tett erőfeszítéseket, mint amilyen a G8/Afrikai Unió cselekvési terv, az EU–Afrikai Békeeszköz vagy az amerikai globális békefenntartó műveletek; javasolja azonban, hogy a partnerek részesítsék elsőbbségben az ENSZ millenniumi fejlesztési céljainak 2015-ig történő megvalósítását afrikai fejlesztési támogatásaik hatékony növelése révén, különösen az oktatás és az egészségügy területén, valamint a nemzetközi segélyalapok erőfeszítéseinek támogatása révén, a szegénység teljes felszámolására; elvárja az afrikai kormányoktól, hogy a demokráciára, jogállamiságra, az emberi jogok tiszteletben tartására, valamint a korrupció elleni küzdelemre vonatkozó kötelezettségvállalás révén maguk is járuljanak hozzá a saját ügyükhöz;

22. úgy véli, hogy az Európai Uniónak és az Egyesült Államoknak politikai prioritásként kellene kezelniük a szegénység jelentős csökkentését, és meg kellene erősíteniük a millenniumi fejlesztési célok 2015-ig történő elérése melletti elkötelezettségüket, valamint azt a korábbi kötelezettségvállalást, hogy legkésőbb 2020-ig GDP-jük 0,7%-át fordítják fejlesztési támogatásokra;

2006. június 1., csütörtök

**EU–USA biztonsági és védelmi ügyek**

23. hangsúlyozza a NATO szerepét, az EU kül- és biztonságpolitikájával együtt, és azt, hogy a NATO továbbra is a transzatlanti stabilitás és biztonság egyik legfőbb szavatolója; emlékeztet arra, hogy a partnerek érdekében áll a NATO és az EU képességeinek erősítése és hogy különösen a NATO-nak erősítenie kell befolyását mint valódi egyenlőségen alapuló partnerség által jellemzett politikai vitafórum, ésszerű egyensúly megerősítésével a megelőzés, a válságkezelés és a katonai képesség eszközei között; javasolja ezért a NATO és az Európai Unió között biztonsági ügyekben már létező kapcsolat továbbfejlesztését, mindkét szervezet független jellegének tiszteletben tartásával; hangsúlyozza, hogy Alapokmányával összhangban minden katonai beavatkozásra elvben az ENSZ-nek kell megbízást adnia;

24. üdvözli a közelmúltbeli, a 2006-os pénzügyi évre szóló USA nemzeti védelmi felhatalmazási törvényt, amely nem tartalmazza a „vegyen amerikai” rendelkezéseket az üzemyanyag felvevő tartályhajók USA légiere számára történő beszerzése vonatkozásában; elismeri azonban, hogy az európai védelmi cégeknek továbbra is nehéz bejutni az USA védelmi piacára, és valódi kétirányú transzatlanti kereskedelem hiányában a védelmi ipari ágazatban nehéz beszerezni az Egyesült Államok védelemmel kapcsolatos technológiáját; ennél fogva úgy véli, hogy az Európai Védelmi Ügynökségnek ajánlania kell, hogy az EU-ban a nemzeti védelmi beszerzési ügynökségek végezzenek több európai beszerzést az európai védelmi ipari és technológiai alap egyes ágazatokban történő erősítése érdekében, valamint a védelmi ágazatban a transzatlanti ipari együttműködés egyensúlyának helyreállítása érdekében;

25. sürgeti a partnereket, hogy folytassák a tárgyalásokat hatékony közös eszköz kifejlesztésére az olyan országokban történt hirtelen és váratlan politikai változásokkal szembeni gyors közös reagálás céljára (beleértve a válságkezelés összes formáját), amelyekben a két partner közös értékei és létfontosságú érdekei érintve lehetnek;

26. kiemeli Európa katonai képességei növelésének fontosságát, a nemzetközi biztonságot, valamint az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti jobb politikai és katonai partnerségi kapcsolat kialakítása céljából;

27. üdvözli mindkét partner elkötelezettségét, rávilágítva arra, hogy az ENSZ Biztonsági Tanácsa és az ENSZ egyéb intézményei milyen fontos szerepet játszanak abban, hogy hatékony globális választ találjanak a tömegpusztító fegyverek és hordozórendszereik valamint a hagyományos fegyverek, többek között a kiskaliberű fegyverek és könnyűfegyverek nemzetközi békét és biztonságot fenyegető felelőtlen exportjának és elterjedésének problémájára; ezért hangsúlyozza az atomsorompó program megerősítését célzó munka folytatásának szükségességét, és azt, hogy erőfeszítéseket kell tenni a vonatkozó szerződések és egyezmények, különösen a gyalogsági aknákat betöltő ottawai egyezmény általános érvényesítésére irányuló céltudatos munka, valamint a ballisztikus rakéták elterjedése elleni hágai magatartási kódexnek való megfelelés valamint a kiskaliberű fegyverekről és könnyűfegyverekről szóló ENSZ cselekvési program végrehajtása és a nemzetközi fegyverkereskedelmi szerződés megkötésének irányában; arra ösztönzi az Egyesült Államokat, hogy ratifikálja az atomkísérletek beszüntetéséről szóló átfogó szerződést;

28. ajánlja egy új, a terrorizmus jelenségét megfelelően meghatározó nemzetközi jogi eszköz, valamint a terrorizmus ellen a nemzetközi társadalom által folytatott küzdelem hatékony és jogszerű az emberi jogokat és az alapvető szabadságokat teljes mértékben tiszteletben tartó módszereinek kidolgozására irányuló munkálatok felgyorsítását;

29. ösztönzi az Európai Uniót és az Egyesült Államokat az együttműködés folytatására a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozására vonatkozó nemzetközi megállapodások átfogó rendszere irányában annak érdekében, hogy közösen erősítsék meg az atomsorompó egyezményt mint fő eszközt a nukleáris fegyverek terjedésének megelőzésében, sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy e tekintetben nem jött létre közös álláspont az atomsorompó-szerződés 2005. évi felülvizsgálati konferenciáján, és javasolja, hogy minden lehetséges eszközzel mozdítsák elő az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1540(2004) számú határozatának teljes végrehajtását; úgy véli, hogy a NAÜ és a globális partnerségi kezdeményezés megerősítése központi eleme a partnerek közös stratégiájának; ezzel összefüggésben támogatja a NAÜ-nek az urándúsítás többoldalúvá tételére irányuló javaslatát; hangsúlyozza továbbá, hogy a transzatlanti partnerek közül a nukleáris fegyverrel rendelkező államoknak jobban kellene törekedniük az atomsorompó-szerződés VI. cikkének betartására;

**2006. június 1., csütörtök**

30. sürgeti az érintett feleket, hogy a Vegyifegyver Tilalmi Szerződésben kitűzött határidő betartása érdekében kettőzzék meg a vegyifegyverek 2012-re tervezett megsemmisítése végett kifejtett erőfeszítéseiket; kéri továbbá a Vegyifegyver Tilalmi Szerződés Szervezete ellenőrzési rendszerének megerősítését és megfelelő pénzügyi forrásokkal való ellátását, hogy teljesíthesse feladatait; emlékezteti a feleket a Biológiai Fegyvertilalmi Egyezmény 2006 végén sorra kerülő hatodik felülvizsgálati konferenciájának sikeres lezárásához fűződő felelősségükre, és kéri, hogy támogassák az Egyezményhez kapcsolódó megfelelés-ellenőrzési jegyzőkönyv elfogadását;

31. egyetért azzal az állásponttal, hogy a terrorizmus és a tömegpusztító fegyverek elterjedése, illetve a hagyományos fegyverek ellenőrizhetetlen elterjedése elleni harc továbbra is a legnagyobb biztonsági kihívás mindkét partner számára; hangsúlyozza ezért, hogy e téren folytatott együttműködésük megerősítésére mindkét partnernek szüksége van, és támogatniuk kell azt a szerepet, amelyet az ENSZ e problémák leküzdésében játszik;

32. ezért mély sajnálatát fejezi ki az Európában az ún. „rendkívüli kiadatok” kapcsán az emberi jogok, valamint a nemzetközi jog feltételezett megsértése okozta bizalmatlanság miatt; ezzel kapcsolatban utal az Európa Tanács által az Emberi Jogok Európai Egyezményének 52. cikke alapján végzett hivatalos vizsgálatra, és az Európai Parlament ideiglenes bizottsága által végzett vizsgálatra, melyet a 2005. december 15-i parlamenti állásfoglalás<sup>(1)</sup> és a bizottságot létrehozó 2006. január 18-i parlamenti határozat<sup>(2)</sup> is tartalmaz; felszólítja valamennyi érintett felet, beleértve az USA-t is, hogy teljes mértékben működjön együtt az ideiglenes bizottsággal;

33. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a partnerek mindenkor a nemzetközi jognak, az ENSZ Alapokmányának és a demokrácia elveinek teljes tiszteletben tartása mellett cselekedjenek, és hogy biztosítsák, hogy az erre vonatkozó nemzeti jogszabályaik és mechanizmusaik megfeleljenek az emberi jogokra vonatkozó nemzetközi jognak, és különösen az ENSZ kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmód elleni egyezményének; úgy véli, hogy az olyan közös vagy egyoldalú tevékenységek, amelyek nem tartják tiszteletben a nemzetközi jogot, ártanak a nyugati társadalmakról alkotott képnek, sebezhetővé teszik őket és rontják hitelüket a terrorizmus ellen és a béke, stabilitás és demokrácia megteremtése érdekében folytatott küzdelmükben;

34. hangsúlyozza, hogy mind az Egyesült Államok, mind az EU érdekében áll véget vetni annak a jogi bizonytalanságnak, amelybe a guantánamói haditengerészeti bázis Delta táborában tartott foglyok az odaérkezésük pillanatában kerültek, és hogy biztosítani kell számukra az igazságszolgáltatáshoz való azonnali hozzáférést, valamint azt, hogy a háborús bűnökkel vádolt foglyok tisztességes eljárásban részesüljenek a nemzetközi humanitárius jog szerint, és a nemzetközi emberi jogi eszközökkel teljes összhangban; hangsúlyozza, hogy az ügynek a következő EU–USA csúcstalálkozón napirendre kell kerülnie; megismétli a guantánamói fogolytábor haladéktalan bezárására vonatkozó felszólítását;

35. sajnálatát fejezi ki, hogy a múltban az Egyesült Államok védelmi minisztériuma nem engedélyezte az Európai Parlament–NATO Parlamenti Közgyűlés delegáció ad hoc munkacsoportjának látogatását, amelyet 2004 elején kérelmeztek; úgy véli, hogy ez a látogatás azóta fontosabbá vált, mint valaha, és a kérelem újbóli benyújtását javasolja;

36. felhívja a ratifikációs folyamat felgyorsítására azokat a tagállamokat, amelyek még nem ratifikálták a 2003. évi EU–USA kiadási és kölcsönös segítségnyújtási szerződéseket; úgy ítéli meg, hogy a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés javítása érdekében (az EU részéről) figyelmet kell fordítani az EU és az USA közötti kölcsönös jogsegélyre vonatkozó megállapodások és kiadási egyezmények átültetésére;

37. úgy véli, hogy az EU egyik régi tagállamának, valamint kilenc új tagállam állampolgáira vonatkozó jelenlegi vízumkötelezettség a régi és az új EU-tagállamok közötti indokolatlan megkülönböztetést jelent; sürgeti az Egyesült Államokat a vízummentességi program valamennyi tagállamra történő kiterjesztésére, hogy valamennyien késedelem nélkül egyenlő, nyitott és tisztességes bánásmódban részesüljenek;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0529.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0012.

2006. június 1., csütörtök

38. úgy ítéli meg, hogy a „megbízható személy” kezdeményezés önkéntes; megállapítja azonban, hogy ez adatvédelmi nehézségeket okozhat az EU-ban, különösen az üzleti célból vagy turistaként az Egyesült Államokba utazó polgárok számára; kijelenti, hogy az adatvédelem tekintetében biztosítani kell az Európai Közösségek Bírósága legutóbbi ítéletének megfelelő követését az utasok nevére vonatkozó adatok ügyében<sup>(1)</sup>, és közös stratégiát kell kialakítani a kéretlen kereskedelmi jellegű levelek („spam”), kémprogramok és rosszindulatú programok ellen, ugyanakkor erősíteni kell a végrehajtásra vonatkozó bilaterális együttműködést, és minden illetékes féllel együtt kell működni annak érdekében, hogy a harmadik országokban is terjedjék a kéretlen kereskedelmi jellegű levelek elleni küzdelem szükségességét;

39. hangsúlyozza a határvédelmi kezdeményezésre vonatkozó fokozott együttműködés szükségességét, a határvédelmi ügynökségek közötti hálózatok kiépítését segítő egyedi végrehajtási kezdeményezés kialakítása, a hatékony határvédelmi technikák átadásának és konkrét alkalmazásának, és az információk és tapasztalatok megosztásának elősegítése érdekében, valamint olyan mérhető eredmények biztosítása céljából, amelyek megmutatják, milyen mértékben sikerült a végrehajtás révén csökkenteni a hamisítást;

40. javasolja a pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása, az adóelkerülés, a korrupció és egyéb törvénytörő cselekmények elleni küzdelemre vonatkozó együttműködés továbbfejlesztését a Pénzügyi Akció Munkacsoport ajánlásainak és egyéb megfelelő együttműködési keretek alkalmazásának keretein belül;

41. felszólítja az Egyesült Államokat, hogy állapítson meg olyan hatékony eljárásokat, amelyek lehetővé teszik magánszemélyeknek, hogy kifogásolják a terrorizmussal gyanúsított személyeknek az Egyesült Államok által összeállított jegyzékébe történő felvételüket, és töröltesék nevüket a jegyzékből, amennyiben ártatlanságuk bebizonyosodott, valamint biztosítja, hogy a jegyzékben szereplő személyekkel azonos (vagy hasonló) nevet viselő személyeket ezen egybeesés miatt nem érik hátrányos hatások;

42. az egyenértékűsége és a viszonyosságon alapuló, operatív együttműködésre szólít fel a terrorizmus (különös tekintettel a közös megfigyelési listák létrehozására), a szervezett bűnözés, a kábítószer-kereskedelem és a korrupció elleni küzdelemben tett intézkedések, valamint a DNS-adatok Európán keresztül történő átadása, a számítástechnikai biztonság és számítástechnikai bűnügyi politika kidolgozása és alkalmazása terén, ami magában foglalja az iparág és a kormányzatok közötti együttműködés jelentőségével kapcsolatos kérdéseket, a kulcsfontosságú információs infrastruktúra védelmét, az internet terroristák általi használatát, a személyazonosság-lopást, az elektronikus bizonyítékok megengedhetőségét, valamint az internetes gyermekpornográfia elleni küzdelmet is;

43. emlékeztet azonban arra, hogy az EU és az Egyesült Államok közötti mindennemű együttműködést az emberi jogok és az alapvető szabadságok – beleértve a tisztességes tárgyaláshoz való jogot – teljes tiszteletben tartásával kell megvalósítani, valamint hogy bármely személynek az Egyesült Államok számára történő kiadatása előtt garanciákat kell szerezni az Egyesült Államoktól, hogy a kérdéses személyt nem ítélik halálbüntetésre; felszólítja a transzatlanti partnereket, hogy a közöttük folytatott igazságügyi és rendőrségi együttműködés során tartsák tiszteletben a viszonyosság elvét;

44. úgy ítéli meg, hogy az USA hatóságoknak, a közösségi intézményeknek és az Európa Tanácsnak együtt kell működni ideiglenes bizottságával annak kiderítése kapcsán, hogy a CIA igénybe vett-e európai országokat a folyók szállítására és illegális fogva tartására;

#### ***A partnerség gazdasági és kereskedelmi területei, és a transzatlanti piac létrehozása 2015-ig***

45. úgy véli, hogy a gazdasági partnerséget a javasolt transzatlanti partnerségi megállapodás keretében kell továbbfejleszteni, valamint ki kell egészíteni a transzatlanti repülési megállapodással és nem a jelenlegi nehézkes, és néha ellentmondásos módon kell folytatni;

<sup>(1)</sup> 2006. május 30-i ítélet a C-317/04 Parlament kontra Tanács és C-318/04 Parlament kontra Bizottság egyesített ügyekben.



**2006. június 1., csütörtök**

46. felszólítja az osztrák elnökséget, hogy tegyen nagyobb erőfeszítéseket a 2005. évi EU–USA csúcstalálkozón elfogadott, a transzatlanti gazdasági integráció megerősítéséről szóló nyilatkozat végrehajtására azáltal, hogy magas szintű fórumokat hoz létre a szabályozási együttműködésről és az innovációról, valamint azáltal, hogy közös EU–USA vizsgálatot indít a transzatlanti kereskedelem és befektetés fennmaradó akadályainak azonosítására és a transzatlanti piac létrehozásából származó várható előnyök megállapítására; mindezt figyelembe véve pontos cselekvési útvonalat meghatározó útterv létrehozását és a létrehozásra vonatkozó határidő meghatározását javasolja; e tekintetben üdvözli a 2005 novemberében tartott első, nem hivatalos EU–USA gazdasági miniszteri ülésen egy munkacsoport annak érdekében történt létrehozásáról hozott határozatot, hogy garantálják a szellemi tulajdonjogok jobb védelmét, a javított határőrizeti együttműködésre, az állami és magánpartnerségekre és a harmadik országok számára összehangolt technikai segítségnyújtásra összpontosítva;
47. utal a transzatlanti gazdasági kapcsolatokról szóló 2006. június 1-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>;
48. sürgeti a transzatlanti fogyasztói párbeszéd és a transzatlanti környezeti párbeszéd újjáélesztését a fogyasztók egészségét, biztonságát és a környezetvédelmet előrevivő legjobb gyakorlatok kifejlesztése érdekében, ezáltal elősegítve a fenntarthatóbb transzatlanti piacot;
49. felhívja a vezetőket az Atlanti-óceán mindkét partján a transzatlanti gazdasági együttműködés felélénkítésére olyan korai előrejelzési rendszerek létrehozásával, amelyek a szabályozási és jogalkotási folyamatok korábbi szakaszaiban – a probléma azonosításakor és a megoldás meghatározásakor – lépnek működésbe;
50. elítéli az Egyesült Államok külpolitikájának és külgazdasági-külkereskedelmi politikájának nagy részét jellemző területen kívüli megközelítést, amelyre jó példát nyújt a Helms–Burton törvény, a Torricelli-törvény és az USA kereskedelmi törvényének 301. szakasza;

**A partnerség intézményi kerete**

51. emlékeztet arra, hogy bár az elmúlt években a partnerséget befolyásoló főbb akadályok inkább a tartalmat érintő nézeteltérések voltak és nem intézményi természetűek, de egyetlen hosszú távú eredmény sem érhető el a haladásra törekvő intézmények nélkül; emiatt hangsúlyozza a rendszeres végrehajtási összehangolást és konzultációt biztosító szilárd intézményi keretrendszer fontosságát; ezért ismételt felhív a transzatlanti partnerség parlamenti szempontjának megerősítésére azáltal, hogy a transzatlanti törvényhozási dialógust (Transatlantic Legislators' Dialogue – TLD) egy olyan transzatlanti gyűléssé alakítják, amely az EU–USA csúcstalálkozók elé jogalkotói csúcstalálkozókat ütemez; ezen túlmenően azon a véleményen van, hogy meg kell fontolni a jogalkotásban résztvevő személyzet cseréjére irányuló új, közösen finanszírozott programok bevezetésére vonatkozó elgondolást;
52. ezért támogatja az osztrák elnökség javaslatát a parlamenti képviselőknek, valamint az európai és az amerikai polgári társadalomnak a partnerség napi működésébe történő teljesebb bevonására vonatkozóan; úgy véli, hogy a Parlament elnökének és az amerikai Kongresszus vezetésének részt kell vennie a következő csúcstalálkozón annak példázására, hogy a partnerség a választott képviselők élénk támogatását és közreműködését élvezzi;
53. üdvözli, hogy hat további európai parlamenti bizottság képviselőit vonták be a transzatlanti jogalkotók párbeszédébe és támogatja a jelenlegi törekvéseket a Parlamenten belüli korai előrejelző rendszer kiépítésére; úgy véli, hogy legkésőbb az Európai Parlament 2007. évi költségvetésének fel kell állítania egy állandó hivatalt Washingtonban, hogy a Parlament és a TLD állandó kapcsolatban lehessen az amerikai Képviselőházzal és a Szenátussal;
54. üdvözli a 2005. júniusi EU–USA csúcstalálkozó által támogatott 2005-ös úttervet és különösen a szabályozásról szóló párbeszéd könnyítését szolgáló magas szintű szabályozási együttműködési fórum létrehozását;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0239.

2006. június 1., csütörtök

55. ragaszkodik az érdekeltek és a jogalkotók aktív részvételéhez a szabályozási együttműködésről szóló párbeszéd-mechanizmusokban;

\*  
\*   \*  
\*   \*

56. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek és az Amerikai Egyesült Államok elnökének és kongresszusának.

**P6\_TA(2006)0239**

## **A transzatlanti gazdasági kapcsolatok**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása a transzatlanti gazdasági kapcsolatokról (2005/2082(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az EK–USA kapcsolatokról szóló 1990. évi transzatlanti nyilatkozatra, az 1995. december 3-i új transzatlanti menetrendre <sup>(1)</sup> és az 1998. május 18-i transzatlanti gazdasági partnerségre <sup>(2)</sup>,
- tekintettel a Bizottság „Új transzatlanti piac” című 1998. március 11-i közleményére (COM(1998)0125),
- tekintettel az 1999. június 21-i bonni nyilatkozatra <sup>(3)</sup> és különösen a „Jólét és fejlődés előmozdítása a gyorsan változó világban” és „A korai előrejelzés javítása” című szakaszaira,
- tekintettel a 2002. május 2-i „Pozitív gazdasági napirend”-re <sup>(4)</sup>,
- tekintettel 2005. június 9-i, a transzatlanti kapcsolatokról szóló állásfoglalására <sup>(5)</sup>, illetve 2001. május 17-i <sup>(6)</sup>, 2001. december 13-i <sup>(7)</sup>, 2002. május 15-i <sup>(8)</sup> és 2003. június 19-i <sup>(9)</sup> korábbi állásfoglalására, illetve 2004. április 22-i <sup>(10)</sup> és 2005. január 13-i <sup>(11)</sup> állásfoglalására,
- tekintettel a Bizottság 2001. március 20-i, „A transzatlanti kapcsolatok megerősítése: összpontosítás a stratégiára és az eredmények elérésére” című közleményére (COM(2001)0154),
- tekintettel a Bizottság 2005. május 18-i, „Egy erősebb EU–USA partnerség és nyitottabb piac a XXI. századra” című közleményére (COM(2005)0196),
- tekintettel a „Gazdasági partnerségünk erősítése” című 2004. évi nyilatkozatra <sup>(12)</sup>,
- tekintettel a 2005. június 20-án Washington DC-ben tartott EU–USA csúcstalálkozó eredményeire és különösen gazdasági kezdeményezésére: az Európai Unió és az Egyesült Államok kezdeményezése a transzatlanti gazdasági integráció és növekedés kiterjesztéséről,
- tekintettel az EU és az USA gazdasági minisztereinek 2005. november 30-i találkozásán elfogadott közös EU–USA munkaprogramra a fent kezdeményezés végrehajtásáról,

<sup>(1)</sup> Aláírva az EU és az USA madridi csúcstalálkozásán.

<sup>(2)</sup> Az EU és az USA londoni csúcstalálkozásán elfogadott közös nyilatkozat.

<sup>(3)</sup> Aláírva az EU és az USA bonni csúcstalálkozásán.

<sup>(4)</sup> Elfogadva az EU és az USA washingtoni csúcstalálkozásán.

<sup>(5)</sup> HL C 124. E, 2006.5.25., 556. o.

<sup>(6)</sup> HL C 34. E, 2002.2.7., 359. o.

<sup>(7)</sup> HL C 177. E, 2002.7.25., 288. o.

<sup>(8)</sup> HL C 180. E, 2003.7.31., 392. o.

<sup>(9)</sup> HL C 69. E, 2004.3.19., 124. o.

<sup>(10)</sup> HL C 104. E, 2004.4.30., 1043. o.

<sup>(11)</sup> HL C 247. E, 2005.10.6., 151. o.

<sup>(12)</sup> Aláírva az EU és az USA 2004. június 25–26-i shannoni csúcstalálkozásán.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel az USA Kongresszus Képviselőházának a transzatlanti kapcsolatokról szóló 2005. február 9-i 77. állásfoglalás-tervezetére,
  - tekintettel az OECD-nek a termékpiacok liberalizálása és a nemzetközi kereskedelem és beruházás akadályainak megszüntetése előnyeiről szóló tanulmányára („Preferenciális kereskedelmi megállapodások a mezőgazdasági és élelmiszerpiacokon – Az Európai Unió és az Egyesült Államok esete”, közzétéve 2005 márciusában),
  - tekintettel a Kereskedelmi Világszervezet hatodik, hongkongi miniszteri szintű konferenciájának előkészítéséről szóló 2005. december 1-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a Európai Parlament Nemzetközi Kereskedelmi Bizottsága transzatlanti gazdasági kapcsolatokkal foglalkozó 2005. május 26-i meghallgatására,
  - tekintettel a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság munkadokumentumára (PE 364 940),
  - tekintettel a transzatlanti partnerségi megállapodás keretében az EU–USA kapcsolatok javításáról szóló 2006. június 1-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság jelentésére és a Gazdasági és Monetáris Bizottság, az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság, a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság, a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság és a Kulturális és Oktatási Bizottság véleményére (A6-0131/2006),
- A. mivel ez az állásfoglalás elsősorban az EU–USA gazdasági kapcsolatokra koncentrál, el kell ismerni, hogy a transzatlanti kapcsolat valamennyi európai és amerikai államot magában foglalja;
- B. mivel a mélyebb integráció természetes állapot két olyan gazdaság számára, amelyeknek hasonló a hátterük, az erőforrásokkal való ellátottságuk és a gazdasági modelljük, de amelyek történelmi, kulturális és gazdasági okok miatt soha nem lesznek azonosak;
- C. mivel az EU és az USA közötti gazdasági kapcsolatok általában a transzatlanti viszony fontos stabilizáló tényezői, és ezek az utóbbi évtizedekben olyan jelentős mértékben bővültek, hogy a két partner egyre növekvő érdekeltséggel bír egymás gazdasági fejlődésében;
- D. mivel az EU és az USA között a szilárd politikai és gazdasági kapcsolatoknak és a közös szabványok kifejlesztésének automatikusan kedvező hatásaik vannak az Észak-Amerikai Szabadkereskedelmi Egyezményben részes országokra;
- E. mivel az Európai Uniónak és az Egyesült Államoknak partnerségük és egy tágabb értelemben vett világkormányzat keretében el kellene köteleznie magát a nemzetközi és többoldalú kereskedelmi (WTO), szociális (ILO) és környezetvédelmi (IPCC és PNUE) szabályok előmozdítása mellett;
- F. mivel a legfontosabb kereskedelmi akadályok az EU és az USA között a mezőgazdaságban találhatók, beleértve a vámtarifákat, vámkontingenseket, a termelést, a kivitelt és a pénzügyi támogatásokat, valamint a technikai akadályokat, és mivel a szolgáltatások kereskedelmének védelmi szintje magas maradt, míg a termékek vámtarifáit fokozatosan megszüntették az érzékeny ágazatok termékei kivételével;
- G. mivel nagyszabásúbb politikai irányítás és jövőkép szükséges az 1995. évi új transzatlanti menetrend és az 1998. évi transzatlanti gazdasági partnerség naprakészé tételéhez az újabb fejlemények és a régebbi konfliktusok figyelembe vétele és a transzatlanti kapcsolatok elmélyítésének folytatása érdekében;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0461.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0238.

2006. június 1., csütörtök

- H. mivel Európának és az Egyesült Államoknak annak egyértelmű feltételezése mellett kell a jövővel szembenéznie, hogy egy kifinomultabb átfogó filozófiával és szilárdabb szerkezettel rendelkező erősebb transzatlanti kapcsolatnak világméretű hatásai lehetnek és ezért megfelelően figyelembe kell venni a más gazdasági szereplők, országok és népek érdekeit a jólét egyenlőbb megosztása érdekében, továbbá azt is, hogy sikeresen nézhetnek szembe a globális kihívásokkal a biztonság, a világgazdaság irányítása, a környezet és a szegénység csökkentése egymással összefüggő területein;
- I. mivel az EU–USA kétoldalú gazdasági kapcsolatokat és a többoldalú cselekvési programot egy kiegészítő és egymást kölcsönösen megerősítő pozitív folyamat alapján kell vizsgálni, és mivel egy integráltabb piac előnye az Európa és az amerikai kontinens közötti széleskörűbb gazdasági kapcsolatokban is éreztetnék hatásukat, feltéve, ha a regionális érdekeket kellően figyelembe veszik a piaci integrációra vonatkozó regionális tárgyalások során;
- J. mivel az azonos helyzetre vonatkozó különböző gazdasági és jogi eszközök és eljárások használatát megfelelően kezelni kell a transzatlanti gazdasági partnerség keretein belül a transzatlanti piac megszüntetésének megakadályozása érdekében;
- K. mivel egy jobban összehangolt szabályozási környezet az EU és az USA között valamennyi ország számára általánosságban és a szomszédos kereskedelmi partnerek, valamint a fejlődő országok számára különösen kedvező lehet;
- L. mivel a pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó cselekvési terv – a Parlament sikeres támogatásával – fontos szerepet játszott az EU versenyképesebb tőkepiacainak kialakításában, amelyek megerősítették Európa versenyképességét;
- M. mivel a technológiai és információs társadalmaink belső jellegéből adódó egyre fokozódó sebességű változás fényében az Uniónak növelnie kell a tudományos és műszaki kutatás területén tett mennyiségi és minőségi erőfeszítéseket annak érdekében, hogy megfelelően áthidalja az ugyanezen amerikai ágazattól elválasztó „technológiai szakadékot”, egyenrangú feltételeket biztosítva ezáltal a kétoldalú kereskedelemben;
- N. mivel a szilárdabb tengerentúli gazdasági kapcsolatok létfontosságúak lehetnek a lisszaboni célok megvalósításához;

### **A tényleges transzatlanti piac**

1. hangsúlyozza, hogy bár az utóbbi években úgy tűnhetett, hogy az EU–USA kapcsolatok politikai jellegű feszültségei időnként a gazdasági szférát is érintették, és mivel továbbá úgy tűnhetett, mintha a globalizációhoz és a feltörekvő piacok – úgymint Kína, India, Brazília – felé való fordulás csökkentette az EU–USA gazdasági kapcsolatainak nagyságrendjét vagy jelentőségét; valójában azonban – ahogy azt nemrég készült munkák<sup>(1)</sup> egyértelműen mutatják – ennek épp az ellenkezője igaz:
- a) a két nagy piac közötti kereskedelem korábban nem tapasztalt szintet ért el, és a kereskedelmi forgalom napi egymilliárd eurót jelent;
- b) a szolgáltatások kereskedelmének jelentős növekedése folytatódott azáltal, hogy az EU közel 120 000 millió euró értékben exportált az Egyesült Államokba, amely az EU-n kívüli szolgáltatások teljes összege egyharmadának felel meg és 15 000 millió euró értékű többletet jelent a szolgáltatások Egyesült Állammal folytatott kereskedelmében;
- c) az Atlanti-óceánon átnyúló kölcsönös külföldi közvetlen befektetés (a határon átnyúló integráció legmélyebb formája) jelenleg több mint 1 500 000 millió euró, és jelentős mértékben növekedett;
- d) Európa és az USA külföldi leányvállalatainak profitja egymás piacain 2003 óta rekordösszegeket ért el;
2. hangsúlyozza e tekintetben, hogy az ilyen EU–USA gazdasági kapcsolatok jelentős mértékű foglalkoztatást is eredményeznek, mivel a transzatlanti gazdaság már közel 7 millió munkahelyet teremtett a két oldalon, amelyek továbbra is annak működésétől és bővítésétől függenek;

<sup>(1)</sup> Daniel S. HAMILTON–Joseph P. QUINLAN (szerk.): Deep Integration: How Transatlantic Markets are Leading Globalization, 2005. június; Francisco CABRILLO, Jaime GARCÍA-LEGAZ és Pedro SCHWARTZ: A case for an open Atlantic Prosperity Area, FAES, 2006.

**2006. június 1., csütörtök**

3. megjegyzi, hogy bár az EU és az USA gazdasági olyan mértékben összefonódtak és integrálódtak, hogy valós transzatlanti piacot jelentenek, még mindig kihasználatlan a jelentős növekedési és a foglalkoztatási potenciál a fennmaradó kereskedelmi akadályok következtében;
4. megállapítja, hogy az EU–USA kapcsolatot jelentős mértékben beárnyékolják a politikai konfliktusok és gyakran az üres retorika és kereskedelmi viták jellemzik; megjegyzi, hogy az Atlanti-óceán mindkét oldalán hiányok mutatkoznak annak megértésében, hogy milyen mértékben mélyült el és vált integrálttá a transzatlanti gazdaság; figyelmeztet ezért az ebben az egyedülálló kapcsolatban azzal kapcsolatosan rejlő kockázatokra, hogy ezt eleve adottnak veszik, és a szükséges politikai elkötelezettség és odafigyelés helyett jóindulatú felületességgel kezelik;
5. attól tart, hogy a transzatlanti kapcsolatok jelenlegi keretei nem megfelelően tükrözik a fent említett valóságot; ezért képzeletdúsabb és stratégiaibb megközelítésen alapuló válaszra szólít fel az EU és az USA gazdaságát befolyásoló olyan nyomasztó gazdasági kérdésekre, mint például a versenypolitikák, szabványosított vállalatirányítás, összeegyeztethető vagy közös szabványok és még hatékonyabb szabályozási együttműködés;

***Az előre vezető út: szorosabb transzatlanti gazdasági partnerség***

6. megjegyzi, hogy az említett 2005. május 18-i bizottsági közlemény megfelelő alap a transzatlanti gazdasági kapcsolatok számottevő megerősítéséhez; hangsúlyozza, hogy további munka szükséges a transzatlanti piac valós körülményeinek elegendő nyilvános és politikai támogatásban részesülő működési és stratégiai koncepcióvá történő alakításához;
7. ajánlja, hogy a következő, 2006. évi csúcstalálkozóig az EU és az USA állapodjon meg az 1995. évi új transzatlanti meterend és az 1998. évi transzatlanti gazdasági partnerség naprakésszé tételében, és alakítson ki egy olyan új transzatlanti partnerségi megállapodást, amely mindkettőre vonatkozik, és amely 2015-re „akadálymentes transzatlanti piac” eléréséhez vezet, a pénzügyi szolgáltatások és a tőkepiacok tekintetében egy 2010-re előrehozott céldátummal; ennek a kezdeményezésnek a 2005. júniusi EU–USA csúcstalálkozón elfogadott gazdasági kezdeményezésen és a közös EU–USA munkaprogramon kell alapulnia, amelyek ágazatonként egyedi célokat határoztak meg a 2005–2006. évek során elért fejlődés felmérésére figyelemmel, valamint meghatározták a jövőben teendő lépéseket;
8. hangsúlyozza, hogy a javasolt partnerségi megállapodás gazdasági fejezetének új szerkezetet kell tartalmaznia, amelynek részei: szabályozási együttműködés; horizontális jellegű működési eszközök (ideértve egy hatékony korai előrejelző rendszert és a versenyjog alkalmazására vonatkozó harmadik generációs megállapodást); a fent említett közös EU–USA munkaprogramon alapuló ágazati gazdasági együttműködési megállapodások;
9. hangsúlyozza, hogy a transzatlanti gazdasági együttműködés megerősítése nem vezethet a szabályozás gyengítését jelentő harmonizációhoz, amely rontja a fogyasztói bizalmat az egészség és a biztonság tekintetében; ezért sürgeti a transzatlanti fogyasztói párbeszéd és a transzatlanti környezeti párbeszéd újraélesztését a fogyasztók egészségének, biztonságának és a környezet védelmének előmozdítására irányuló „legjobb gyakorlat” kifejllesztése érdekében, ezáltal előmozdítva a fenntarthatóbb transzatlanti piacot;
10. megerősíti, hogy a növekvő nemzetközi verseny nyomásával jellemzett jelenlegi helyzetben létfontosságú ilyen közös gazdasági térség célul tűzése azért, hogy növeljék a politikai elkötelezettséget egy olyan alapvetőbb gazdasági napirend iránt, amely fokozza mindkét partner tudásalapú gazdaságának versenyképességét, előmozdítja a növekedést és az innovációt, és ezáltal új munkahelyeket teremt és fokozza a prosperitást;
11. megjegyzi, hogy a megosztott nemzetközi szabályozási környezet akadályozza a nemzetközi kereskedelem növekedésének lehetőségeit, és hangsúlyozza, hogy az EU és az USA közötti szorosabb szabályozási együttműködés alapvető egy összehangoltabb szabályozási környezet felé történő elmozdulásban, ami által a gazdasági szereplők valamennyi országból általában és a fejlődő országokból különösen alacsonyabb költségek mellett és nagyobb szabadsággal működhetnek;

2006. június 1., csütörtök

12. rámutat, hogy az USA és az EU gazdaságának kedvező helyzete, valamint gazdasági kapcsolataiknak különösen az intézményesített eszközök általi erősítése az érintett két terület súlya miatt nem kis mértékben, hanem az egész világ gazdaságának a növekedéséhez és fejlődéséhez járul hozzá;

13. felhívja a transzatlanti partnerséget, amely a világ bruttó hazai termékének nagyjából 57%-át teszi ki és a világgazdaság hajtómotorja marad, hogy töltsön be globális vezető szerepet a kölcsönös függőség, az új gazdasági hatalmak felemelkedése, valamint a nemzeti határokon átívelő globális gazdasági kihívások számának növekedésével jellemzett helyzettel összefüggésben; azt ajánlja, hogy ebből a szempontból részletesebb és rendszerezettebb konzultációkat folytasson a közös gazdasági kérdésekről a többi nagy gazdasági szereplővel (beleértve Brazíliát, Chilét, Indiát, Japánt, Kanadát, Kínát, Mexikót és Oroszországot);

14. úgy ítéli meg, hogy eltekintve ezektől az egyedi gazdasági térségektől, a nemzetközi gazdaság egésze érdekében álló biztonságosabb és stabilabb kereskedelem megköveteli a monetáris ingadozások jobb koordinálásának megfelelő és szorosabb formáinak kidolgozását;

### ***A dohai fejlesztési menetrend***

15. hangsúlyozza, hogy az EU és az USA egyaránt különös felelősséggel és közös célokkal bír a folyamatban levő többoldalú WTO-tárgyalások során, aminek következtében teljes mértékben érdekelték a konstruktív együttműködésben; felszólítja mindkét partnert a dohai fejlesztési menetrend ambiciózus és jól megalapozott programjának tiszteletben tartására a fejlesztési dimenzióra teljes figyelemmel, annak érdekében, hogy előkészítsék az utat a dohai forduló 2006-ban történő sikeres lezárásához;

16. sürgeti, hogy az EU és az USA továbbra is maradjon teljes mértékben elkötelezett a WTO többoldalú tárgyalásai mellett, és ne kezdjen versenyt kétoldalú vagy regionális kereskedelmi megállapodások érdekében; megismétli a Bizottsághoz intézett felhívását, hogy a Bizottság ne döntsön lehetséges új kétoldalú vagy regionális kereskedelmi megállapodások kívánatosságáról vagy megvalósíthatóságáról az Európai Parlamenttel folytatott előzetes és jelentőségteljes konzultációk nélkül;

17. reméli, hogy jelentősen csökkennek az EU-ban és az USA-ban a tarifális plafonok és más jelentős vámok, tekintet nélkül arra, hogy a dohai forduló sikeresen zárul-e;

18. üdvözli a WTO keretein belül létrejött, a mezőgazdasági kiviteli támogatások valamennyi formájának, beleértve az élelmiszer-segélyeket és más export-visszatérítési rendszereket, 2013-ig történő határozott megszüntetéséről szóló megállapodást, és hangsúlyozza, hogy hasonló előrelépést kell még elérni a hazai támogatás és piachoz való hozzáférés területein is;

19. felhívja az USA-t, hogy szüntesse meg az olyan vámakadályokat, mint például a vámhasználati díj és az importőrökkel szembeni túlzott számlázási követelmények; sajnálattal tölti el, hogy az Amerikai Egyesült Államok Vám- és Határvédelmi Hivatala nem ismeri el az EU-t vámunióknak és „származási országnak”; felhívja az USA kormányát, hogy változtasson az EU-nak a Vámigazgatások Világszervezetén (WCO) belüli tagságával kapcsolatos elutasító felfogásán;

### ***A gazdasági kezdeményezés nyomon követése, valamint az EU és az USA gazdasági minisztereinek 2005. november 30-i informális találkozója***

20. támogatja a gazdasági nyilatkozat végrehajtására vonatkozó közös EU–USA munkaprogramnak az EU és az USA gazdasági minisztereinek találkozóján történő elfogadását, amely program tizenegy területen tartalmaz a transzatlanti gazdasági integrációra irányuló meghatározott tevékenységeket; felhívja azonban mindkét partner figyelmét arra, hogy vállaljanak elkötelezettséget egy határozottabb irányultságú, hosszú távú stratégiai célokkal és a közös intézkedések és projektek végrehajtására vonatkozó részletes ütemtervvel rendelkező olyan ambiciózusabb folyamat hiteles végrehajtása és ennek a közös munkaprogramnak az elmélyítése iránt, amely figyelembe veszi a független szabályozási hatóságok egyedi szerepét; megjegyzi e tekintetben, hogy aktívan be kell vonni a már létrejött transzatlanti párbeszédet érdekelt feleit, köztük a fogyasztói csoportokat a gazdasági kezdeményezés és a munkaprogram nyomon követési és felülvizsgálati folyamatába;

**2006. június 1., csütörtök**

21. úgy véli, hogy a javasolt partnerségi megállapodás gazdasági fejezetének külön elképzeléseket kell biztosítania a gazdasági kezdeményezéssel összhangban a nem tarifális akadályok megszüntetésére a kulcsfontosságú piaci ágazatokban a szabályozások fokozatos közelítése, valamint a szabályok és szabványok kölcsönös elismerésének a folyamata által;

**A szabályozási és szabványügyi együttműködés**

22. üdvözli, hogy végre elkezdődött a 2005. júniusi csúcstalálkozón tett nyilatkozat egyik lényeges elemét képező, „magas szintű szabályozási együttműködési fórum” létrehozására irányuló kötelezettségvállalás megvalósítása, a 2006. évben legalább két ülés megszervezésére vonatkozó javaslattal; ajánlja az EU–USA szabályozási együttműködés 2005. évi ütemtervének gyors és teljes körű végrehajtását; figyelmeztet arra, hogy az egyes érdekeltek és hatóságok elégséges mértékű és kellő időben történő bevonása és támogatása nélkül a szabályozási együttműködés nem hozza meg a várt eredményeket;

23. megismétli, hogy tekintélyes számú kereskedelmi és beruházási akadállyal kell még mindig megküzdeni mind az EU-ban, mind pedig az Egyesült Államokban, és megjegyzi, hogy aggasztó a növekvő nyomás a külföldi versenyre protekcionista vagy méltánytalan kereskedelmi eszközökkel történő válaszára; hangsúlyozza, hogy segíthet a legtöbb ilyen probléma kiküszöbölésében a gazdasági kezdeményezésben és a javasolt új transzatlanti partnerségi megállapodásban tükröződő, a nyitottság, átláthatóság és a jogállamiság elvei iránti újólagos elköteleződés;

24. hangsúlyozza, hogy a szabályozási korlátok váltak az egyik legjelentősebb kereskedelmi és beruházási akadállyá az EU és az USA között, és különösen óv a további indokolatlan állami szintű szabályozások elterjedésétől, a vonatkozó nemzetközi szabványok, mint a műszaki szabályozás alapjainak alkalmazása elmaradásától, valamint a harmadik személyek igazolásaiba vetett túlzott bizalom gyakorlatától az Egyesült Államokban;

25. aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy az Egyesült Államokban hiányzik a „nemzetbiztonság” fogalmának pontos meghatározása és azt kereskedelmi és beruházási akadályként túlzott mértékben használják; különösen sajnálattal tölti el az úgynevezett Berry módosítás, amelyet a védelmi minisztérium alkalmaz, valamint az 1988-as Exon-Florio módosítás és az azt követő jogszabályok, amelyek korlátozzák a nemzetbiztonsággal akár érintőlegesen kapcsolatban lévő cégekbe történő külföldi beruházást vagy az azokban való tulajdon-szerzést;

26. megjegyzi, hogy a bírósági eljárási szabályok és a bírósági határozatok elismerésének gyakorlata közötti eltérések az EU országokban és az USA államaiban jelentős hatással vannak a transzatlanti ügyletek jogi vitáira; felhívja az EU-t és az Egyesült Államokat, hogy vizsgálja meg egy, a joghatóságról, valamint a polgári jogi és kereskedelmi kérdésekben hozott bírósági határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló egyezmény megvalósíthatóságát;

27. megjegyzi, hogy a transzatlanti távközlési piacot továbbra is akadályozzák a szabályozási korlátozások és az összeegyeztethetetlen szabványok, amelyek olyan helyzethez vezetnek, amelyben annak ellenére, hogy a világ tíz legnagyobb távközlési vállalatából kilencnek a székhelye az EU-ban vagy az Egyesült Államokban van, egy amerikai vagy európai társaság sem működik jelentős mértékben mindkét kontinensen egyszerre;

**A nyílt és versengő tőkepiacok ösztönzése**

28. felhívást intéz arra, hogy megbízható jogszabályi felügyelet alapján történjen meg a számviteli szabványok kölcsönös elismerése, majd azok progresszív összehangolása annak érdekében, hogy a vállalatok mindkét piacon egyetlen szabványt alkalmazhassanak a tőzsdei költségek csökkentésére; ugyanakkor felkéri a Bizottságot, hogy tartsa szoros ellenőrzés alatt a Nemzetközi Számviteli Standard Bizottság/Pénzügyi Számviteli Standard Bizottság ekvivalencia-ütemtervét az Egyesült Államok javára történő részrehajlás elkerülése érdekében;

29. felhív a pénzügyi piacok szabályozásáról szóló párbeszéd javítására a transzatlanti pénzügyi szolgáltatásokkal kapcsolatos politika kétévenkénti, az Európai Parlament és a Bizottság, az illetékes amerikai hatóságok, valamint az Egyesült Államok Kongresszusa gazdasági bizottságai részvételével történő felülvizsgálatával, amelyre az évente megrendezett EU–USA csúcstalálkozó előtt kerül sor; méltatja az ágazat szereplőit, különösen a Határidős és Opciók Ügyletek Társasága által eddig elvégzett munkát;

2006. június 1., csütörtök

30. erőteljesen elutasítja, hogy az Egyesült Államok elhalasztotta a tőkekövetelményekről szóló Bazel II. egyezmény végrehajtását, és felhívja az Egyesült Államokat, hogy a bankok világméretű működési területének kialakítása érdekében tartsa tiszteletben saját kötelezettségvállalásait; úgy véli, hogy a széttartó megközelítési módok akadályozhatják, hogy az Egyesült Államokban is tevékenykedő európai bankok integrált kockázatkezelési rendszereket építsenek ki;

31. elégedetlenségét fejezi ki azzal kapcsolatban, hogy az EU viszontbiztosítóinak az Egyesült Államokban teljes mértékben kezességet kell vállalniuk a kockázatokért, és nagymértékben diszkriminatív szabályokkal kell szembenéznük az egyes államokban, amelyek nagy összegű biztosítékok előírásával passzíváik túlfinanszírozását követelik meg tőlük (az Egyesült Államokban akkreditált, és ott működő viszontbiztosítóknak nem kell ilyen biztosítékkövetelményeknek megfelelniük); felhívja az Egyesült Államok illetékes hatóságait, hogy törekedjenek a transzatlanti kölcsönös elismerés kibővítésére, valamint a bonitási és jelentéskészítési követelmények egységesítésére;

32. ragaszkodik az Egyesült Államok részvénytőzsdéin jelenleg érvényes kivonulási szabályok gyors összehangolásához, amelyek pillanatnyilag jelentős megterhelést jelentenek a tőzsdéről kivonulni szándékozó európai cégek számára; üdvözli az Egyesült Államok Értékpapír- és Tőzsdefelügyeleti Bizottságának javaslatát, amely szerint fő követelményként a kereskedelem nagyságrendjét, és nem a részvényesek számát kell figyelembe venni; valamint felhívja a Bizottságot, hogy az EU érdekeinek védelme érdekében kövesse nyomon ezeket az új fejleményeket;

33. úgy véli, hogy egy összefüggőbb vállalatirányítási párbeszédre, valamint a vállalatirányítási és -felügyeleti követelmények harmonizálására van szükség a Sarbanes-Oxley törvényhez hasonló területenkívüliségi incidensek elkerülésére, például a Transzatlanti Vállalatirányítási Párbeszéd javítása segítségével; felhívást intéz a globális fedezeti alapok szorosabb, közös vizsgálatára az EU és az Egyesült Államok által;

34. kéri a Bizottságot, hogy az EU tegye naprakésszé a megtakarítási irányelv alkalmazását az Egyesült Államok vonatkozásában;

### ***Pénzmosással és a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos együttműködés***

35. megjegyzi, hogy a nyitott piacok nagymértékben függenek a biztonságos és megbízható rendszerektől, és hogy a bizalom elengedhetetlenül szükséges a globális kereskedelmi kapcsolatokban; támogatja a vállalati és pénzügyi csalások, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem elleni harc folytatására irányuló szoros EU–USA együttműködést a rendes kereskedelmi és magántranzakciók megzavarása nélkül;

### ***Az innováció és a technológiafejlesztés ösztönzése***

36. üdvözli az Atlanti-óceánon átívelő szinergia növelésére irányuló célt számos, az erősebb tudás alapú gazdaságok fejlődésében létfontosságú területen;

37. ösztönzi a közös kutatási projektekbe a KKV-kat is bevonó transzatlanti kutatási partnerség létrehozását, valamint azon intézkedések elfogadását, amelyek az európai kutatók Európába történő hazatérésének bátorítására irányulnak;

38. rámutat arra, hogy mindkét fél számára előnyös a kutatás-fejlesztés terén való együttműködés előmozdítása és beruházási programok megvalósítása például az alábbi területeken:

- a) nagy sebességű szárazföldi közlekedési technológiák, különösen a kiemelten hatékony tömegközlekedési rendszerek új típusai a városfejlesztésben,
- b) a szintetikus üzemanyagok kifejlesztése és személygépjárművek, tehergépjárművek és buszok elektromos meghajtási mechanizmusai, valamint az üzemanyagcellák alkalmazása stb,
- c) új technológiák kifejlesztése az üvegházhatást okozó gázok csökkentésére;



**2006. június 1., csütörtök**

39. emlékezteti e tekintetben a tagállamokat és az Egyesült Államokat a 2003-as közös nyilatkozat mindkét aláírója által hangoztatott kötelezettségvállalásra, hogy támogatják a hidrogéngazdaságot, és bár üdvözli az elért fejlődést, úgy véli, hogy további együttműködés szükséges;
40. úgy ítéli meg, hogy információs és kommunikációs technológiák (IKT) mindkét gazdaságban nagy fontossággal bírnak; ezért egy sor közös intézkedést ajánl annak érdekében, hogy:
- ösztönözzék az olyan kulcsfontosságú technológiák telepítését, mint például a szélessávú internet, a rádiófrekvenciás vezérlésű azonosító berendezések és más innovatív technológiák, figyelembe véve az interoperabilitást,
  - tegyék biztonságossá a hálózatokat és mozdítsák elő az információáramlást, különös figyelemmel kéretlen elektronikus levelekre,
  - biztosítsák a számítógépes biztonsággal foglalkozó szolgálatok szoros együttműködését,
  - foglalkozzanak a barangolás (roaming) magas költségével;
41. úgy véli, hogy a kutatási és technológiafejlesztési hetedik keretprogram egyedülálló lehetőséget fog jelenteni a közös cselekvésekre:
- a kutatási együttműködés kiemelt területeinek meghatározásában új transzatlanti piacok fejlesztése érdekében (pl. a hidrogén tüzelőanyag-cellák technológiai és a nanotechnológia),
  - a polgárok biztonsága szempontjából fontos területeken és komplex hálózati rendszerek és az információs társadalom technológiáit alátámasztó információs infrastruktúrák megbízhatósága területén végzett közös kutatásban,
  - az Európai Kutatási Tanács (ERC) és a National Science Foundation (NSF) közötti szoros együttműködésre való ösztönzésben;
42. úgy ítéli meg, hogy új és meglévő űrprogramok bizonyos mértékig lehetőséget jelentenek közös vállalkozások létrehozására a világűr felfedezése során az alábbiak révén:
- az együttműködés elősegítése az olyan kulcsfontosságú területeken, mint a Föld megfigyelése, műholdas navigáció (a Galileo és a GPS által), elektronikus kommunikáció, űrtudomány és az űr felfedezése;
  - a szabályozási korlátokkal való foglalkozás egy jól működő transzatlanti piac megteremtése érdekében az űripar számára;
  - az US International Traffic in Arms Regulations szerinti szükségtelen szabályozás megszüntetése és a rakétaindító állvány nemzetközi piacának liberalizálása;
43. felhívja a Bizottságot, hogy tegyen ajánlást egy közös malária kutatási programra a világméretű járványt okozó betegségekre irányuló, már létező közös kutatások mellett;
44. támogatja az Egyesült Államok e téren tapasztalt erősségeivel kapcsolatos hasznos példákra alapuló, a vállalkozások és a kockázatvállalás fejlesztésére irányuló tevékenységeket az EU-ban;

**A kereskedelem, az utazás és a biztonság előmozdítása**

45. megállapítja, hogy a vízumpolitika jelenleg a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozik; felkéri a Bizottságot, hogy késedelem nélkül kezdjen tárgyalásokat az USA hatóságaival a Visa Waiver program valamennyi európai polgárra való kiterjesztése, valamint a jelenlegi, különösen az új tagállamok polgárait érintő hátrányos megkülönböztetések felszámolása érdekében;
46. hangsúlyozza, hogy a vízumszerzési eljárás nehézsége az európai vállalkozások és polgárok költségeinek növekedéséhez vezetett; üdvözli a „megbízható személy” kezdeményezést, amelynek – a turisztikai vagy üzleti célú utazást megkönnyítő eszközként – kölcsönösen kialakított kötelező rendelkezéseken kell alapulnia;

2006. június 1., csütörtök

47. sajnálattal tölti el, hogy a legtöbb uniós állampolgár még mindig szigorú vízumellenőrzési kötelezettség alá esik, amely fékként hat a munkavállalók szabad mozgása és cseréje, valamint mindazok tekintetében, akiknek üzleti célból az Egyesült Államokba kell utazniuk vagy ott kell tartózkodniuk; felhívja az Egyesült Államokat, hogy mutasson nagyobb rugalmasságot e tekintetben, különösen az olyan európai polgárokkal szemben, akik üzleti célból rendszeresen utaznak oda;

#### **Az energiahatékonyság ösztönzése**

48. ajánlja, hogy kezdődjön nyíltabb és őszintébb eszmecsere a világ energiakereskedelme nyitottságának növelése, a megújítható energiaforrások világszerte való elterjedésének elősegítése, a szállító partnerekkel való együttműködés fejlesztése és egy közös energetikai biztonsági stratégia, valamint egyéb politikák meghatározása céljából, ezzel ösztönözve a geopolitikai és gazdasági stabilitást mind a szállító, mind a tranzit országokban, tekintettel arra, hogy az energiapolitika döntő fontosságú a gazdasági fejlődés szempontjából és nem választható el az alapvető geopolitikai ügyektől és a külpolitikától;

49. sajnálattal tölti el, hogy csak az EU vállal vezető szerepet a nemzetközi klímapolitikában, hogy az USA a világ legnagyobb üvegházhatást előidéző gáz kibocsátója, és hogy még mindig szükséges annak szorgalmazása minden politikai szinten, hogy vállalja felelősségét az éghajlatváltozás kapcsán; ennélfogva sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az USA kormánya továbbra is ennyire vonakodik bármiféle jelentőségteljes nemzetközi partnerségre lépni a klímaváltozással kapcsolatban, mindazonáltal megjegyzi, hogy az USA szerény lépést tett előre, amennyiben az ENSZ 2005. decemberi, a klímaváltozásról szóló keretegyezményről szóló montreali konferenciáján elfogadottaknak megfelelően már hajlandó részt venni egy részletes, előretekintő párbeszédben; üdvözli a tényt, hogy egy, az Egyesült Államokban kialakulóban lévő érdekközlés, amelyhez a Kongresszus mindkét házának és mindkét pártjának tagjai, állami jogalkotók, helyi hatóságok, nem kormányzati szervezetek és az üzleti szféra képviselői tartoznak, nagyobb szabású ütemtervet sürget az üvegházhatású gáz kibocsátás problémájának kezelése érdekében;

50. úgy ítéli meg, hogy az energiaágazat mind az EU, mind az USA számára közös kihívást jelent és hogy bár jelentős intézkedésekre került sor mindkét oldalon, az ágazat olyan kölcsönös előnyökkel járó megközelítést igényel, amely az alábbiakra törekszik:

- a) olyan közös stratégia kialakítása, amely a fosszilis energiaforrásoktól való nagymértékű függésre irányuló olyan konkrét intézkedések megvalósítása révén, amelyek az energiahatékonyságra, a megújuló energiákra, és mind az energiával mind a szállítási ágazattal kapcsolatos ellátási biztonságra vonatkoznak,
- b) a tiszta kapcsolt hő- és villamosenergia-termelés (CHP) és a megújuló technológiák fejlesztése (pl. széndioxid-visszatartás és -tárolás és más alacsony széndioxid-kibocsátású technológiák),
- c) az USA és a gazdaságilag felemelkedő országok, mint Kína és India, arra való ösztönzése, hogy a Kiotói Jegyzőkönyv lejártát követően dolgozzanak ki intézkedéseket az EU-val közösen a hosszú távú és gazdaságilag vállalható kibocsátáscsökkentés eléréséért és azért, hogy szakszerű, költséghatékony és környezetkímélő választ adjanak a klímaváltozás következtében előállt károokra,
- d) az atomenergia fontos szerepének elismerése a széndioxid-mentes villamos energia előállításában és a közös kutatás és fejlesztés folytatása ezen alapvető fontosságú technológia, és a hidrogéngazdasághoz való hozzájárulásának módjai terén,
- e) a Nemzetközi Atomenergia Ügynökséggel együttműködve a biztonságot előmozdító és a nukleáris anyagok katonai célú felhasználását megakadályozó globális nukleáris politika multilaterális keretére irányuló közös javaslat kidolgozása;
- f) következőképp közös stratégia kidolgozása mind olyan más országokra vonatkozóan, amelyek energiaigénye nagy, illetve gyorsan növekszik, mind az előállító országokra vonatkozóan;

51. hangsúlyozza, hogy szükség van az EU és az USA közötti megerősített tudományos együttműködésre a bioüzemanyagok vonatkozásában, és javasolja, hogy a második generációs bioetanolra és biodízellel összpontosító közös EU-USA bioüzemanyag-munkaprogramra irányuló kezdeményezést minél előbb hajtsák végre;

2006. június 1., csütörtök

### **Szellemi tulajdonjogok**

52. üdvözli az EU és az USA gazdasági minisztereinek találkozásán arra vonatkozóan született megállapodást, hogy a 2006. évi EU–USA csúcstalálkozóig a szellemi tulajdonjogok érvényesítésére vonatkozó együttműködési stratégiát dolgoznak ki, amely küzdelmet indít a szellemi tulajdonjogok visszaéléssel és a harmadik országokban, különösen Kínában és Oroszországban történő nem hatékony jogérvényesítéssel szemben, és amely fejleszti a fokozott vám- és határellenőrzési együttműködést és ösztönzi a köz- és magán-szféra partnerségét és a harmadik országoknak nyújtott összehangolt technikai támogatásokat;

53. sajnálattal tölti el a közös egyetértés hiánya a földrajzi árujelzőket illetően; sajnálattal tölti el, hogy a két alapvetően eltérő szabadalmi rendszer (az Egyesült Államokban a feltalálói elsőbbség, míg a világ többi részében a bejelentői elsőbbség rendszere) egyidejű fennállása továbbra is súlyos problémákat okoz az európai vállalkozásoknak; ösztönzi az USA Kongresszusát, hogy folytassa a szabadalmi rendszer reformját, a bejelentői elsőbbség rendszere felé mozdulva;

54. ösztönzi az EU-t és az Egyesült Államokat, hogy a megfelelő csatornák használatával működjenek együtt a harmadik országokban, különösen Kínában és Oroszországban történő szellemi tulajdonjogokkal való visszaélések elleni küzdelemben;

### **Beruházás**

55. ajánlja, hogy a 2006. évi csúcstalálkozó hivatalosan fogadjon el egy, a kölcsönös befektetés előtt még mindig fennálló fő akadályokat meghatározó átfogó leltárt, továbbá az ilyen akadályok csökkentéséhez vagy megszüntetéséhez szükséges egyedi intézkedések listáját, teljes összhangban a belső piaci szabályokkal, beleértve a közszolgáltatásokra vonatkozó intézkedéseket és az elővigyázatosság elvét;

56. támogatja a beruházást megkönnyítő intézkedéseket és az összes transzatlanti beruházási korlát eltávolítását az alábbiak által: a) a könyvelési normák közelítése; b) egyenlő esélyek a pénzügyi piacok terén; c) kölcsönösen tisztességes versenypolitika, és d) a bizonyos ágazatokban még mindig fennálló protekcionista intézkedések fokozatos megszüntetése; megkérdőjelezi a fennmaradó tulajdonszerzési megszorításokat az USA-ban, különösen a védelmi és a repülési ágazatban, és támogatja az USA nemzetközi befektetési bizottságának reformját; kéri, hogy a Bizottság készítsen tanulmányt a belső piacon az átvételek korlátairól, amelyek hátrányban részesítik az EU-s vevőket az USA-beliakkal szemben; felszólítja a Bizottságot annak biztosítására, hogy az EU-ban fennálló tulajdonszerzési megszorításokat ne lehessen az USA-beli megszorítások igazolására szóló érvként felhasználni;

### **Versenypolitika és végrehajtás**

57. közös transzatlanti versenypolitikai keret létrehozására szólít fel, amely javítaná a jogérvényesítési tevékenységek koordinációját és elősegítené a bizalmas információk cseréjét; nyomatékosan kijelenti, hogy a versenyszabályok egyenlő alkalmazása az Atlanti-óceán mindkét oldalán a vállalat székhelyétől függetlenül elengedhetetlen a versenyképes és egységes transzatlanti piac létrehozásához;

58. támogatja az Egyesült Államokkal olyan további versenyügyi megállapodás megkötésére vonatkozó célt, amely az EU és az USA versenytörvények alapján lehetővé teszi a vizsgálatok során bizalmas információk egymásnak történő átadását;

### **Közbeszerzés**

59. ajánlja, hogy a 2006. évi csúcstalálkozó formálisan fogadja el a két partner között a határon átnyúló közbeszerzés tekintetében fennálló jogi, gyakorlati és technikai akadályokat tartalmazó átfogó leltárt, továbbá az ezek miatt szükséges intézkedések listáját, amely figyelembe veszi az általános érdekű szolgáltatások különleges esetét; ösztönzi, hogy a két partner a meglévő és jövőbeli GPA-kötelezettségvállalások mértékén túlmenően teljesítsen, ezáltal lehetővé téve egyrészt a lehetőségek bővítését mindkét fél részére, másrészt az európai versenyképesség erősítését és új piacok teremtését az európai üzleti vállalkozások, különösen a KKV-k számára;

60. támogatja az EU és az USA közötti együttműködés megerősítését a közbeszerzési piacok megnyitása érdekében; hangsúlyozza, hogy az egyenlő versenyfeltételek elfogadása az ágazatban új lehetőségeket teremt majd az EU vállalatai, különösen a kis- és középvállalatok számára;

2006. június 1., csütörtök

61. sajnálattal tölti el, hogy az USA széles körben fenntart diszkriminatív „Buy America” intézkedéseket, amelyhez egyéb, szövetségi finanszírozású infrastrukturális programok is járulnak, pontosabban sajnálja, hogy az európai védelmi vállalkozások még mindig nehezen köthetnek üzletet az USA védelmi piacán, és nehezen szerezhetnek be USA védelmi vonatkozású technológiát a védelmi beszerzések területén és általában a védelmi ipari ágazatban tapasztalható valódi „kétirányú” transzatlanti kapcsolatok hiánya miatt; kéri az USA Kongresszusát, hogy fogadja el a transzatlanti gazdaság valóságát, még a biztonsághoz kapcsolódó piacokon is;

#### ***Szolgáltatások/A képzések kölcsönös elismerése***

62. megállapítja, hogy csak az építészek szervezete ösztönözte mindkét fél illetékes hatóságait a képzések kölcsönös elismerésére a munkaprogram keretében; elismeri, hogy a többi szakma inkább az EU-s és egyesült államokbeli partnerszervezetek közötti együttműködés révén képzei el az elismerési eljárások rendezését; felkéri a Bizottságot, hogy tájékoztassa az Európai Parlament illetékes bizottságait a kölcsönös elismerés fennálló akadályairól mindkét fél részéről;

63. megállapítja, hogy jelentős különbségek léteznek az USA állami között a diplomák és a szakképzések horizontális elismerése tekintetében, ami megnehezíti a transzatlanti piac további fejlődését; sürgeti a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat megállapodás kötése céljából speciális ágazatok, mint a pilótaengedélyek tekintetben; valamint sürgeti az Egyesült Államokat, hogy dolgozzon ki olyan, az európai modellen alapuló rendszert, ahol a tagállamok között csaknem valamennyi diplomát és szakképzést kölcsönösen elismernek, mint ahogyan ez az EU belső piacán működik;

#### ***Szolgáltatások/Légiközlekedési szolgáltatások***

64. üdvözli az EU–USA légiszolgáltatások liberalizációja terén nemrég elért előrehaladást, és hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a lehető leghamarabb szülessen olyan, a viszonyosság elvén alapuló teljes körű megállapodás, amely feloldja az USA légitársaságainak tulajdoni korlátozásait;

65. fenntartja, hogy – mivel a kereskedelem és a turizmus kiemelt jelentőséggel bír mindkét fél számára – a 2007-ben kötendő transzatlanti partnerségi megállapodás mindenképpen tartalmazzon egy külön fejezetet a közlekedési politikáról, kiegészítve csúcstalálkozókkal, az amerikai Kongresszus tagjai és az Európai Parlament közlekedésért felelős bizottságai közötti találkozókkal, az USA közlekedési minisztere és az európai közlekedési biztos és bizottsági tisztviselők közötti találkozókkal, a repülésbiztonságért felelős ügynökségek és a szövetségi igazgatás megfelelő szervei közötti együttműködéssel;

#### ***WTO-vitarendezés az EU és az USA között***

66. ragaszkodik ahhoz, hogy bár a WTO-bizottságok jelentős mértékű politikai töréseket idézhetnek elő, a kereskedelmi vagy gazdasági viták természetes összetevői a transzatlanti gazdasági kapcsolatoknak;

67. ajánlja egy három ponton alapuló közös stratégia létrehozását, a világ legjelentősebb kereskedelmi nagyhatalmai közötti olyan viták számának csökkentésére, amelyek tágabb WTO területeket is érinthetnek:

- a) a legmagasabb szinten történő formális kötelezettségvállalás a kölcsönösen elfogadott többoldalú kereskedelmi szabályok tiszteletben tartására és a WTO-bizottsági határozatok gyors és teljes körű végrehajtására vonatkozóan;
- b) megerősített politikai elkötelezettség arra vonatkozólag, hogy a WTO vitarendezési mechanizmusának alkalmazását megelőzően minden kétoldalú diplomáciai eszközt kimerítsenek, figyelembe véve a piaci szereplők és a kereskedők jogos érdekei védelmének szükségességét;

**2006. június 1., csütörtök**

c) mindkét partnernek fel kell ismernie, hogy a jogalkotók és a kormányok törvényes joga polgáraik egészségének és környezetének védelme, de az EU-nak és az Egyesült Államoknak biztosítania kell, hogy az e téren meglévő szabályozásuk megkülönböztetésmentes, arányos és tudományos alapú legyen a protekcionista visszaélések elkerülése érdekében, miközben megfelel a belső szabályozásoknak és az elővigyázatosság elvének;

68. kéri a Bizottságot, hogy nyújtson be jelentést az Európai Parlamentnek, amely értékeli egy formalizáltabb kétoldalú kereskedelmi vitarendezési mechanizmus előnyeit és hátrányait, figyelembe véve az EU és harmadik országok között fennálló hasonló rendszereket;

69. megállapítja, hogy az USA hatóságai által kereskedelemvédelmi ügyekben alkalmazott módszerek bizonyos esetekben jogtalan kereskedelmi akadályt képeznek, és hangsúlyozza, hogy az USA kereskedelemvédelmi eszközeinek nyilvánvalóan protekcionista alkalmazását, mint például az úgynevezett „Byrd-kiegészítést” vagy az USA acélvédelmi biztosítékait, már sikeresen kifogásolták a WTO vitarendezési rendszerében, és nem kizárólag az EU részéről;

70. üdvözli az USA Kongresszusa által elfogadott 2005-ös deficitcsökkentési törvényt, amely visszavonja a „Byrd-kiegészítést”; ugyanakkor sajnálattal tölti el, hogy egy átmeneti rendelkezés folytán a visszavonás nem lép rögtön hatályba, éppen ezért felhívja az USA kongresszusát, hogy sürgősen szüntesse meg az átmeneti rendelkezést, hogy az összegyűjtött dömping- és szubvencióellenes vámok szétosztása az egyesült államokbeli vállalkozások között ne torzítsa további évekig a versenyfeltételeket az USA piacain az importált áruk kárára;

71. ismételten aggodalmát fejezi ki az USA iparának nyújtott jelentős közvetlen és közvetett szubvenciók, védelmet nyújtó jogalkotás és adópolitika formájában megnyilvánuló kormányzati támogatások miatt; különösen hangsúlyozza, hogy a WTO panelnek és a Fellebbviteli Szervnek a Foreign Sales Corporations (FSC) rendszert illető valamennyi jelentése megállapította, hogy jogszabályai jelentős változása ellenére az USA még nem felel meg teljesen a korábbi WTO döntéseknek és a WTO Vitarendezési testülete (DSB) ajánlásainak; ezért felhívja az USA Kongresszusát, hogy hozza teljes összhangba az ún. „szétosztási” (ún. grandfathering) záradékot tartalmazó „Amerikai Munkahelyteremtési Törvényt” („munkahely-törvényt”) a korábbi WTO döntésekkel és a WTO Vitarendezési testülete (DSB) ajánlásaival;

72. üdvözli a tényt, hogy a hosszú ideje fennálló „Foreign Sales Corporations (FSC)” vita véget ért, az Egyesült Államok Kongresszusa ugyanis visszavonta a WTO-val össze nem egyeztethető, az amerikai vállalatok számára az amerikai munkahelyteremtésről szóló törvény (American Jobs Creation Act) által biztosított vállalati adókedvezményeket;

73. sajnálattal tölti el az Airbus-Boeing ügyel kapcsolatban, hogy az USA és az EU szükségtelenül belekezdett a WTO történetének valószínűleg legnagyobb, legbonyolultabb és legköltségesebb jogvitájába; felhívja mindkét felet, hogy fokozzák a legmagasabb szintű konzultációt, annak érdekében, hogy kidolgozzák azt a gyakorlati megoldást, amely elkerüli a WTO-hoz való szükségtelen folyamodást;

74. hangsúlyozza, hogy a genetikailag módosított szervezetekkel (GMO) kapcsolatos WTO ügy semmiképpen nem teszi vitássá a biotechnológiai termékek piaci engedélyezését érintő európai szabályozást; az csak az idejétmúlt biotechnológiai vizsgálati eljárást érinti, amelyet a WTO-panel eljárásának megindítása óta módosítottak;

75. üdvözli az EU döntését, hogy eleget tesz a WTO döntésének és módosítja a 2003-as, hormonokat illető szabályozását; kifejezi azt a kívánságát, hogy az USA (és Kanada), valamint az EU között fennálló, az ellenintézkedések folyamatos alkalmazására vonatkozó folyamatos nézetkülönbség megoldódjon, és sürgeti az Egyesült Államokat, hogy szüntesse meg az európai termékekkel szemben 1999 óta alkalmazott kereskedelmi szankciókat;

76. sajnálattal tölti el, hogy az USA még nem hagyott fel a „zeroing” néven ismert dömpingellenes módszer alkalmazásával, annak ellenére, hogy a WTO egyértelműen elítélte ezt a gyakorlatot az ún. ágyamű ügyben;

2006. június 1., csütörtök

77. hangsúlyozza, hogy a WTO vitarendezési rendszere központi eleme a többoldalú kereskedelmi rendszer biztonsága és kiszámíthatósága biztosításának; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy bizonyos esetekben az USA olyan megközelítést fogadott el, amely nemzetközi kötelezettségeivel nem összeegyeztethető, amikor olyan jogszabályokat alkalmaz, vagy olyan jogszabályok visszavonását utasítja el, amelyek megsértik a WTO kötelezettségeket és komoly károkat okoznak az EU és harmadik országok iparának; éppen ezért felhívja az USA Kongresszusát, hogy növelje az összhangot a WTO vitarendezés megállapításaival;

### **Egyéb globális témák**

78. sajnálattal tölti el, hogy a monetáris és makrogazdasági témákban való együttműködés nem szerepel a „Gazdasági kezdeményezés és munkaprogramban”; ismételten aggodalmát fejezi ki az USA szövetségi költségvetése és folyó fizetési mérlege jelentős kettős hiányának a világgazdaságra gyakorolt esetlegesen veszélyes hatását illetően; ezért felhívja az Európai Központi Bankot és a Federal Reserve-öt, hogy szorosabban működjenek együtt a globális monetáris politikát és pénzügyi stabilitást érintő témákban;

79. ismételten felhívja a transzatlanti partnereket, hogy közösen értékeljék újra fejlesztési segítyezést és humanitárius segítségnyújtást érintő stratégiáikat és eszközeiket, beleértve a Bretton Woods-i intézményrendszerben való együttműködésüket, hogy ezzel javítsák az EU és az USA globális kihívásokra – különösen a szegénység csökkentésére, a fertőző betegségekre és a környezet leromlására – adott válaszainak hatékonyságát, koherenciáját és egymást kiegészítő voltát;

80. kéri a Bizottságot, hogy értékelje a jelenleg létező, az EU–USA harmadik országokban működő közös programjainak finanszírozására szolgáló finanszírozási és programozási mechanizmusokat, egy hatékonyabb és produktívabb eljárás kialakítása céljából;

81. úgy ítéli meg, hogy a „kulturális kulcs” hozzájárulhat a transzatlanti kapcsolatok megerősítéséhez és előmozdíthatja az európaiak és az amerikaiak közötti partnerséget és kölcsönös megértést;

82. felkéri az EU és az USA partnereket, hogy gazdasági kapcsolataikban vegyék tekintetbe a kultúra és az oktatás ágazatának szerepét és sajátosságait;

83. sürgeti a kultúrával (nevezetesen az audiovizuális területtel) és az oktatással kapcsolatos transzatlanti párbeszéd megindítását, amely előmozdíthatja a jó gyakorlatok és tapasztalatok rendszeres cseréjét, például az alábbi kérdésekben:

- a kalózmások és a hamisítás elleni küzdelem,
- a hang- és audiovizuális tartalmak internetes továbbadását biztosító jogi rendszerek javítása és a szerzői jogokkal és tiszteletdíjakkal való összeegyeztetése,
- az EU és USA filmművészeti örökség és termékek, nevezetesen az Amerikában kevésbé ismert európai termékek megismertetése a kölcsönös megértés ösztönzése érdekében,
- a kiegyensúlyozottabb mozifilm-forgalmazási viszonyok támogatása, amelynek révén meg lehetne akadályozni a tisztességtelen verseny vagy az erőfölénnyel való visszaélés esetleges gyakorlatát az EU bizonyos belső piacain, valamint fel lehetne számolni az európai audiovizuális termékek USA-beli terjesztésének esetleges jogi vagy gyakorlati akadályait;
- a két kontinens közötti kulturális turizmus fejlesztésére és erősítésére szolgáló mechanizmusok bevezetése;

84. az oktatás szempontjából kéri, hogy a párbeszéd főként az alábbiakra terjedjen ki:

- a szakmai képzések kölcsönös elismerésének erősítése különösen a művészeti ágakban a kulturális szereplők mobilitása és a művészi cserekapcsolatok megkönnyítése érdekében,
- a kutatás, valamint az egyetemi oktatói és hallgatói cserekapcsolatok előmozdítása azokban a tantárgyakban, amelyek hozzájárulnak az EU és az USA közötti gazdasági és tudományos kapcsolatok konszolidálásához, tekintetbe véve a felsőoktatási és szakképzési együttműködési programjukat<sup>(1)</sup>,
- a tudásalapú társadalom alapvető fontosságának felismerése és az élethosszig tartó tanulás megerősítése;

<sup>(1)</sup> HL L 71., 2001.3.13., 8. o.

**2006. június 1., csütörtök**

85. az EK-Szerződés 133. cikkének és 151. cikkének figyelembevételével úgy véli, hogy az audiovizuális ágazat sajátos természete létfontosságúvá teszi, hogy a transzatlanti kapcsolatokat az EU kulturális és nyelvi sokszínűségének tiszteletben tartásával kezeljék; olyan megfelelő intézkedések végrehajtására hív fel e tekintetben, amelyek előmozdítják a kulturális sokféleséget és az egymásra gyakorolt kulturális hatásokat;
86. arra buzdítja az európai intézményeket, hogy keltsék fel amerikai partnerük érdeklődését az EU által a kulturális kifejezési formák sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-egyezmény érdekében tett lépések iránt;
87. hangsúlyozza a transzatlanti kapcsolatokra vonatkozó adatvédelmi kérdések fontosságát; megjegyzi, hogy tekintettel a transzatlanti kereskedelemben bizonyos tekintetben hiányzó adatvédelemre, célszerű felmérni azokat a területeket, amelyeken a harmadik országokkal folyó információcsere jól működik (mint például a Biztonságos Menedék adatvédelmi alapelvek), a sikeres megoldások más területre történő elterjesztése érdekében;
88. üdvözli a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD) új tanulmányát az EU és az USA további gazdasági integrációja előmozdításának előnyös makrogazdasági hatásairól, amelynek becslése szerint az EU és az USA között a piacra jutás, a közvetlen külföldi beruházás és kereskedelem akadályainak jelentős csökkentése 2–3,5%-os, illetve 1–3%-os egy főre jutó GDP növekedést jelentene;
89. felhív arra, hogy az EU dolgozzon ki részletesebb, átfogó tanulmányt, amely: a) megállapítja a az EU és az USA közötti kereskedelem és beruházás fennálló tarifális és nem tarifális akadályai felszámolásának következményeit; b) bizottság útján megvizsgálja, szükség esetén ex post vagy ex ante módszerrel, a szabályozási összehangolási folyamat lehetőségeit; c) értékeli az EU–USA szabályozási összehangolási vagy konvergencia folyamatának hatását harmadik országokra; d) megvizsgálja egy olyan „szabályozási híd” létrehozásának megvalósíthatóságát, amelynek ha valamely áru vagy szolgáltatás megfelel, akkor az a transzatlanti piac egész területén elfogadható;

**Transzatlanti párbeszéd**

90. hangsúlyozza a transzatlanti párbeszéd fontosságát az EU és az USA közötti kötelekek kialakításának elősegítésében; megállapítja, hogy a területükön folyó, nagyobb témákat érintő munka, valamint a transzatlanti kapcsolat, annak célkitűzései és tevékenységei kialakításához való értékes hozzájárulásuk által a párbeszéd mélyen beleépültek a transzatlanti döntéshozatalba és segítenek annak biztosításában, hogy a különböző területeken tett erőfeszítések ténylegesen megfeleljenek a polgárok valós igényeinek;
91. megállapítja, hogy a transzatlanti törvényhozási dialógus (TLD) segített megerősíteni és fokozni az EU és az USA interparlamentáris kapcsolatait; ismételten kiemeli a TLD és egyéb NTA párbeszéd közötti szinergiák kiépítésének szükségességét, többek között új, közösen finanszírozott csereprogramok indításával a törvényhozási dolgozók részére, valamint egy kisméretű TLD titkárság létrehozásával;
92. hangsúlyozza, hogy a transzatlanti törvényhozási dialógus 61. ülése, amelyre 2006. április 18-a és 21-e között került sor Bécsben, újból megerősítette, hogy milyen hatalmas előnyökkel járhat a partnerek számára, ha elhárulnak a transzatlanti gazdasági kapcsolatokat akadályozó korlátok, és megjegyezte, hogy az Egyesült Államok és az Európai Unió közötti kapcsolatokat a jelenlegi struktúrát az EU és az USA közötti partnerségi megállapodással helyettesítve kellene megújítani;
93. tudomásul veszi, hogy a Transzatlanti Kereskedelmi Párbeszéd (TABD) sikeresen átalakult a célból, hogy üzleti oldalról hatékonyabb információ-beacsatornázást biztosíthasson, ezzel erősítve a gazdasági partnerséget;
94. hangsúlyozza, hogy a szociális partnerek közötti transzatlanti párbeszédnek a közös témákat érintő reakciók és ajánlások kialakításában megelőzőbb jellegűnek és láthatóbbnak kell lennie; ajánlja, hogy a szociális partnerek közötti transzatlanti párbeszéd ágazatorientáltabb megközelítés segítségével koncentráljon az együttműködés kritikus területeire;

2006. június 1., csütörtök

95. megállapítja, hogy az EU–USA tudományos és technológiai együttműködési megállapodás az EU–USA tudományos kapcsolatok fejlesztésének kulcseszköze; felhív egy hivatalos transzatlanti kutatási párbeszéd létrehozására, hogy elősegítse és koordinálja a kutatási együttműködést és bizonyos meghatározott tudományos területeken a jelenlegi struktúrákon túllépő új kezdeményezéseket;

96. megállapítja, hogy a hivatalos megállapodásokon kívül létező transzatlanti párbeszédnek is hozzájárulnak az EU és az USA közötti kötelekek kialakításához; ajánlja a transzatlanti párbeszéd jelenlegi struktúráinak felülvizsgálatát és a megerősített együttműködés szempontjából ígéretes területek feltárását;

### **Az Európai Parlament szerepe**

97. hangsúlyozza, hogy míg a gazdasági kezdeményezésben előírt feladatok elsősorban és leginkább a szabályozókat érintik, a teljes körűen integrált transzatlanti piac eléréséhez mindkét fél jogalkotóinak aktív részvétele kívánatos; hangsúlyozza, hogy az EU–USA csúcstalálkozókon szükség van a parlamenti részvétel megfelelő szintjére a parlamentnek a két végrehajtó által irányított közigazgatási folyamatba történő bevonása érdekében; felszólít arra, hogy minden egyes csúcstalálkozó előtt hívjanak össze ülést a TLD és a magas szintű csoport között a munkaprogram előrehaladására vonatkozó eszmecsere céljából;

98. felhív arra, hogy minden egyes csúcstalálkozó előtt hívjanak össze ülést a TLD és a magas szintű csoport között a kapcsolódó gazdasági kérdések és különösen a munkaprogram előrehaladására vonatkozó eszmecsere céljából;

99. ajánlja, hogy legalább az Európai Parlament elnöke és az USA Kongresszusának vezetősége vegyen részt a következő EU–USA csúcstalálkozón, és hogy általános szabályként az Európai Parlamentet és az USA Kongresszusát vonják be az EU–USA csúcstalálkozók előkészítésébe és tényleges lebonyolításába;

100. üdvözlí az Európai Parlament és az USA Kongresszus között zajló transzatlanti törvényhozási dialógus (TLD) erősítésére irányuló erőfeszítéseket, beleértve különösen egy hatékony „korai előrejelző” mechanizmus és a parlamenti bizottságok jelentéstételi rendszerének létrehozását az Atlanti-óceán mindkét partján;

101. kéri az amerikai Képviselőházat, hogy fontolja meg egy állandó delegáció felállítását a TLD folytonosságának biztosítása érdekében; ezen kívül rendszeres párbeszédet kell kialakítani az Európai Parlament és az USA Szenátusa között;

102. felszólítja illetékes bizottságát a 2007. évi költségvetés felhasználására annak érdekében, hogy Washingtonban hozzanak létre állandó EP-tisztviselői álláshelyet a Parlament saját tevékenységeinek megfelelő intézményesítése, valamint az EP és az USA kongresszusa közötti megfelelőbb kapcsolattartás érdekében;

\*

\* \*

103. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, a tagállamok kormányának és parlamentjének, illetve az Amerikai Egyesült Államok elnökének és kongresszusának.

---

**P6\_TA(2006)0240**

### **Az euróövezet kibővítése**

#### **Az Európai Parlament állásfoglalása az euróövezet kibővítéséről (2006/2103(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 121. cikkére,
- tekintettel a Bizottságnak az „Államháztartás a Gazdasági és Monetáris Unióban – 2005” című közleményére (COM(2005)0231),



**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel a Bizottságnak a 2004-es konvergenciajelentésére (COM(2004)0690),
  - tekintettel az Európai Központi Bank (EKB) 2004-es konvergenciajelentésére,
  - tekintettel a Bizottságnak az euróövezet jövőbeli bővítésének gyakorlati előkészületeiről szóló második jelentésére (COM(2005)0545),
  - tekintettel az euróra és a Gazdasági és Monetáris Unióra vonatkozó információs és kommunikációs stratégia megvalósításáról szóló, 2005. július 5-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az euró bevezetéséről szóló 974/98/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról szóló, 2005. december 1-jei állásfoglalására <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Gazdasági és Monetáris Bizottság jelentésére (A6-0191/2006),
- A. mivel a gazdasági és monetáris uniót (EMU) erősíteni kell, hogy elérje növekedéssel és foglalkoztatással kapcsolatos célkitűzéseit;
- B. mivel a gazdasági növekedés üteme jelenleg 1,8% az euróövezetben, míg az egész EU gazdasága évente 2%-kal növekszik;
- C. mivel az euróövezet kibővítése a tagállamok politikai és gazdasági felelőssége, függetlenül attól, hogy tagjai-e vagy sem az euróövezetnek;
- D. mivel az EU-hoz 2004-ben csatlakozott tagállamoknak (az új tagállamoknak) be kell vezetniük az eurót, miután teljesítik a Szerződésben foglalt feltételeket; mivel az Egyesült Királyság és Dánia kimaradási joggal bír;
- E. mivel az új tagállamok többségében gyors növekedés tapasztalható, ami lehetővé tett bizonyos szintű felzárkózást; és mivel tényleges konvergenciájuk szintjének kialakulása továbbra is folyamatban van;
- F. mivel az euró az EU kiemelkedő vívmányának bizonyult, amely hozzájárult a belső és külső gazdasági stabilitáshoz;
- G. mivel az Egyesült Királysággal és hat új tagállammal (Ciprus, a Cseh Köztársaság, Magyarország, Málta, Lengyelország és Szlovákia) szemben túlzott költségvetési hiány miatti eljárás folyik, és közülük kettő (Ciprus és Málta) államadósságának aránya meghaladja GDP-jük 60%-át;
- H. mivel az inflációs rátával kapcsolatos kritériumhoz az „árstabilitás” két különböző meghatározását használják; mivel az EKB árstabilitással kapcsolatos meghatározása 2% alatti, de ahhoz közeli inflációs célt kíván meg, és a gazdasági és monetáris unión belül ez az általánosan elismert megközelítés, míg a konvergencia jelentésekben az EKB és a Bizottság egy másik meghatározást használ, amely szerint az árstabilitással kapcsolatos kritérium legjobb teljesítése a lehető legkisebb inflációt jelenti, a defláció kivételével;

**Az euróövezet jövőbeli kibővítésének általános feltételei**

1. emlékeztet arra, hogy az euróövezethez való csatlakozás feltétele a maastrichti kritériumoknak való teljes körű megfelelés a Szerződésben és a Szerződés 121. cikkéről szóló jegyzőkönyvben foglaltaknak megfelelően: az árstabilitás magas foka, túlzott hiány nélküli állami költségvetés, legalább 2 éves tagság az Európai Monetáris Rendszer II. (EMR II.) árfolyam-mechanizmusában és a normál ingadozási sávok betartása, a hosszú lejáratú kamatok konvergenciája, a jogrendszer Maastrichti Szerződésnek való megfelelése, független központi bank és valódi gazdasági konvergencia;

2. emlékeztet arra, hogy az eltérő bánásmódban részesülő tagállamoknak teljesíteniük kell a maastrichti kritériumokat, mielőtt csatlakozhatnak az euróövezethez, valamint arra, hogy a Stabilitási és Növekedési Paktum megelőzéssel kapcsolatos része minden tagállamra vonatkozik; meggyőződése, hogy a folyamatosság és a tagállamok közötti egyenlő bánásmód érdekében a tagállamoknak az euró bevezetésére való felkészültségét ugyanazon meghatározások és elvek alapján kell vizsgálni, amelyek a korábbi konvergencia jelentésekben szerepelnek;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0270.

<sup>(2)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0457.

2006. június 1., csütörtök

3. sürgeti a Bizottságot, hogy egységes kritériumokat használjon a gazdasági és költségvetési adatok értékelésekor; rámutat a Bizottság felelősségére a statisztikai adatok megbízhatóságával kapcsolatban és ragaszkodik hozzá, hogy ne lehessen döntést hozni, amíg kételyek merülnek fel azok valósághűsége kapcsán; hangsúlyozza, hogy – tekintettel a Bizottság által 1993 óta a konvergencia jelentésekre alkalmazott különböző megközelítésekre – az árstabilitás elemzése a referenciamegállapítási módszerek széles körű értékelését kívánja meg;
4. erősen ellenzi a maastrichti kritériumok teljesítésével kapcsolatos külön rendelkezéseket; felhívja a Bizottságot, hogy a Szerződés és a Szerződés 121. cikkével kapcsolatos jegyzőkönyv szerint értékelje a konvergenciakritériumoknak való megfelelést, ebben az összefüggésben hangsúlyozza az euróövezet hosszú távú stabilitása értékelésének fontosságát;
5. rámutat, hogy a Bizottságnak minden értékelés kapcsán közzé kell tennie megállapításait azokról az országokról, amelyek nem ítélték még felkészültnek az euróövezethez való csatlakozásra, és ezeket be kell mutatnia az Európai Parlamentnek azért, hogy biztosítsák az EU szintű döntéshozatal nagyfokú átláthatóságát és elszámoltathatóságát;
6. hangsúlyozza, hogy az euróövezet kibővítését az euróövezeten belüli gazdasági irányítás érvényesítésének lehetőségeként kell kihasználni;
7. kéri az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamok illetékes hatóságait, hogy biztosítsák az ERM II-ben való részvételt megelőző és annak során hozott stratégiai, például az átváltási árfolyamok megállapításával és a belépés dátumának kitűzésével kapcsolatos döntéseik teljes átláthatóságát; kéri a hatóságokat, hogy ezekkel a kérdésekkel kapcsolatban hozzanak nyilvánosságra minden hatásvizsgálatot, tanulmányt és jelentést;
8. felhívja az euróövezet tagállamait, hogy fokozzák a gazdasági és monetáris politikák hatékony összehangolására tett törekvéseiket, nevezetesen az eurócsoporton belüli közös stratégiák megerősítése révén; megállapítja, hogy ezek a törekvések kezdődhetnek a költségvetési naptár összehangolásával és azzal, hogy a költségvetést az euró-dollár árfolyam alakulására és az olajárakra vonatkozó azonos hipotézisek alapján készítik;
9. hangsúlyozza, hogy az euró bevezetése nem egyszerűen a valuta technikai leváltásaként, hanem jelentős gazdasági, monetáris és társadalmi hatásokkal járó átállásként kezelendő;

#### ***Az euróövezet kibővítésének technikai feltételei***

10. rámutat arra, hogy az átmenetre vonatkozó részletes nemzeti tervek van szükség az euró zökkenőmentes bevezetéséhez; úgy véli, hogy ezeknek a terveknek fel kell sorolniuk az euró bevezetésének megvalósításáért felelős helyi és nemzeti szerveket, valamint részletes ütemtervet kell tartalmazniuk a nemzeti törvények és közigazgatási előírások módosítására és az állami szervek átalakítására; úgy ítéli meg, hogy az euró bevezetésével kapcsolatban az euróövezethez való csatlakozás első hulláma idején leszűrt tanulságokat minden szempontból figyelembe kell venni, továbbá az euró bevezetésének azon sajátosságát is, hogy ez a valuta már forgalomban van és széles körben használják az euróövezethez való csatlakozásra váró országokban;
11. kéri az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamokat, hogy biztosítsák a bankok számára az euróbankjegyekhez való korai hozzáférést a kettős valutaforgalom időszakának rövidítésére, továbbá hogy gondosan szervezzék meg a nemzeti valuta forgalomból történő kivonását a zökkenőmentes átmenet biztosítása érdekében;
12. kéri az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamokat, hogy az átmeneti időszakban fordítsanak különös figyelmet a fogyasztóvédelemre; kéri, hogy alkossanak jogszabályokat az áruk kellő hosszúságú időn keresztül tartó, kötelező kettős feltüntetésére, illetve a fogyasztók védelmében hozzanak létre hatékony eljárásokat az átmeneti időszakban, vagy akár azon túl végrehajtott indokolatlan áremelések tilalmára; kéri olyan egyértelmű nyilvános kampányok szervezését, amelyek rámutatnak arra, hogy az egyetlen hatásos fegyver az indokolatlan áremelések ellen a fogyasztók azon joga, hogy beszállítóikat szabadon választhassák; rámutat arra, hogy különös figyelmet kell fordítani az állami vagy magánmonopóliumok, illetve a közhatóságok árképzésére; felhív arra, hogy legalább két éven keresztül működtessenek egy olyan megfigyelő központot, amely körülbelül tíz rendkívül fontos fogyasztói ár változásáról nyújt tájékoztatást;

**2006. június 1., csütörtök**

13. emlékeztet a korán elindított, széles körű tájékoztató kampányok szükségességére az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamokban, amelyek növelik a polgárok átállási folyamatba vetett bizalmát, valamint biztosítják, hogy az átmenet időszakát minden érintett tisztességesen kezelje annak érdekében, hogy az euró sikeres legyen; úgy ítéli meg, hogy növelni kell a polgárok rendelkezésére álló információ mennyiségét, valamint a kezdetektől fogva be kell vonni a médiát a tájékoztató kampányokba;

**Sajátos követelmények az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamokkal szemben**

14. rámutat arra, hogy az euróövezethez való túl korai csatlakozás váratlan fejleményekhez vezethet a gazdasági konvergenciafolyamat tekintetében;

15. rámutat arra, hogy az euróövezet kibővítése megkönnyíti a gazdasági konvergencia folyamatát és hozzájárul az euróövezet egészének megerősítéséhez;

16. megjegyzi, hogy a gazdasági konvergencia egyes, az euróövezethez való csatlakozásra váró tagállamokban még nem haladt előre kellőképpen ahhoz, hogy gyors csatlakozást tegyen lehetővé, ahogyan ezt egyes jelölt országok magas inflációja és túlzott költségvetési hiánya is jelzi; elismeri, hogy a költségvetés hosszú távú fenntarthatósága révén számos tagállam szilárd alapot hozott létre az euró mielőbbi bevezetéséhez;

17. kéri, hogy az euró bevezetése előtt minden kritérium teljes körűen kerüljön betartásra, és rámutat arra, hogy az ERM II-ben részt vevő, kimaradási joggal nem rendelkező hét tagállam közül nem mindegyik teljesítette a csatlakozás feltételeit;

18. üdvözli Szlovéniát, mint az euróövezet új tagját és úgy ítéli meg, hogy az euróövezet ezen kibővítése jótékony hatással lesz az európai gazdaság egészére;

19. sajnálja a Litvániával kapcsolatban kiadott negatív ajánlást és egyértelmű átfogó magyarázatot kér az inflációs kritérium alkalmazásához használt számítás alapja tekintetében; felhívja a Bizottságot a Litvániáról szóló 2006-os konvergenciajelentése frissítésére és a litván hatóságokkal együttműködésben szakértői munkacsoport felállítására az euróövezethez való gyors csatlakozás stratégiájának kidolgozása érdekében;

20. ösztönzi Észtországot, amely csak az inflációs kritériumot nem teljesítette, a csatlakozási kritériumok teljesítésére és az euróövezetben való tagság közeljövőben történő elérésére irányuló erőfeszítései folytatására;

21. felhívja a tagállamokat, hogy biztosítsák a Bizottságnak annak lehetőségét, hogy egyértelmű, aktuális, megbízható és jó minőségű adatok alapján ellenőrizhesse a maastrichti kritériumok betartását;

22. emlékeztet arra, hogy a kimaradási joggal nem rendelkező, eltérő bánásmódban részesülő tagállamok esetében a Szerződés a maastrichti kritériumok automatikus, kétévente sorra kerülő értékelését írja elő; megjegyzi, hogy az eltérő bánásmódban részesülő tagállamoknak lehetőségük van ilyen értékelés kérelmezésére még a kétéves határidő lejárta előtt; sürgeti a tagállamokat, hogy ne kérelmezzék ezt, amíg nem biztosak abban, hogy valamennyi kritériumnak megfelelnek;

23. megállapítja, hogy az elmúlt tíz év folyamatosan magas növekedési üteme ellenére a valódi konvergencia még mindig gyenge;

24. úgy véli, hogy az egyes tagállamok csatlakozásának minden esetben a Szerződés és a vonatkozó jegyzőkönyvek rendelkezései szerinti, jó minőségű adatokon és értékelésen kell alapulnia; felhívja ezért a Bizottságot és az EKB-t, hogy készítsenek átfogó értékelést, amely több mint a számjegyek és számadatok pusztán formális összehasonlítása, és vegyék figyelembe a makrogazdasági stabilitás terén elért eredményeket és konvergenciát;

25. úgy ítéli meg, hogy az új tagállamok és az euróövezet érdekében áll az euró korai bevezetésével kapcsolatos részletes költség-haszon elemzések készítése, különösen annak figyelembevételével, hogy az euróövezetben való tagság jelentős következményekkel jár a monetáris politika eszközeinek tekintetében, továbbá megfelelő mozgásteret kíván a költségvetési politikában, amely továbbra is rendelkezésre álló makrogazdasági eszköz lesz; kéri ezen elemzések nyilvánosságra hozatalát;

2006. június 1., csütörtök

26. úgy ítéli meg, hogy az euróövezetbeli tagságra való felkészülés az ERM II-höz való csatlakozást követően önmagában is lényeges előnyökkel járhat, hogy nem a belépés időpontjának kell a középpontban állnia, és, hogy nagyon fontos a folyamat hiteles és fenntartható előrehaladása annak biztosítására, hogy az euró bevezetése az új tagállamokban sikeres legyen;

27. rámutat arra, hogy az inflációval kapcsolatos kritérium olyan inflációs rátát követel meg, amely legfeljebb 1,5 százalékponttal haladja meg az árstabilitást illetően legjobb eredményt felmutató három tagállam rátáját, amelynek számítása során az előző 12 hónap fogyasztói árai – a Bizottság által az EKB-vel együttműködésben szolgáltatott adatok szerint – jelentik az átlag megállapításának alapját;

28. aggódik amiatt, hogy az árstabilitásnak két meghatározását is használják, az egyiket az EKB monetáris politikájában (2% alatti, de azt megközelítő infláció), míg a másikat konvergencia jelentéseiben (a lehető legkisebb infláció, kivéve a deflációt); mivel a Szerződés nem tesz ilyen megkülönböztetést; úgy ítéli meg, hogy a Szerződésben meghatározott árstabilitás fogalmának ez a két értelmezése félrevezető és negatív hatást gyakorolhat a piacra és annak résztvevőire valamennyi tagállamban;

29. rámutat arra, hogy a csatlakozásra váró tagállamoknak a csatlakozást megelőző egyéves időszakban az árstabilitást illetően – a Bizottság által az EKB-vel együttműködésben szolgáltatott adatok szerint – a legjobb eredményt felmutató három tagállamban érvényes kamatokat legfeljebb két százalékponttal meghaladó átlagos nominális hosszú távú kamattal kell rendelkezniük;

30. rámutat arra, hogy mind az árstabilitás tekintetében legjobb eredményt felmutató három tagállam meghatározását, mind a referenciaérték kiszámításának módját úgy kell tisztázni, hogy ezekben az tükröződjék egyrészt, hogy jelenleg tizenkét EU-tagállam alkotja a monetáris uniót és használja a közös monetáris politika tárgyát képező, egységes valutát, másrészt az egyedi inflációs teljesítményekben mutatkozó különbségek inkább strukturális eltéréseket, semmint a makrogazdasági politika különbségeit jelzik; úgy ítéli meg ezért, hogy a felzárkózó tagállamok esetében az inflációs kritérium tekintetében figyelembe kell venni az úgy nevezett Balassa-Samuelsont hatást;

31. nyomatékosan sürgeti a Bizottságot, hogy az euróövezethez hamarosan csatlakozó új tagállamok konvergencia programjainak értékelésével kapcsolatos első két döntést követően alakítson ki szoros és rendszeres együttműködést a csatlakozásra váró országokkal annak megállapítására, hogy mely gazdaságpolitikai eszközök szolgálják leginkább az inflációval kapcsolatos teljesítmény javítását a gazdasági növekedés káros befolyásolása nélkül;

\*

\* \*

32. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és az EKB-nek.

**P6\_TA(2006)0241**

## **Az Európai Parlament becslései a 2007-es költségvetési évre**

### **Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Parlament 2007-es pénzügyi évre tervezett bevételeinek és kiadásainak becsléséről (2006/2022(BUD))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 272. cikkére,
- tekintettel Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közötti, a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás javításáról szóló, 1999. május 6-i intézményközi megállapodásra<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.09.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 172., 1999.6.18., 1. o. A legutóbb a 2005/708/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal (HL L 269., 2005.10.14., 24. o.) módosított megállapodás.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel a II., IV., V., VI., VII. VIII. A. és VIII. B. szakasszal, valamint az Európai Parlamentnek a 2007-es költségvetési eljárással kapcsolatban készült előzetes költségvetési becsléseire vonatkozó iránymutatásokról szóló 2006. március 15-i, állásfoglalására<sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a főtitkárnak az Elnökség számára készült jelentésére a 2007-es pénzügyi évre vonatkozó előzetes költségvetési becslésekről,
  - tekintettel az Elnökség által a Parlament eljárási szabályzatának 22. cikke (6) bekezdésével és 73. cikkével összhangban 2006. március 22-én elfogadott előzetes költségvetési becslésekre,
  - tekintettel eljárási szabályzata 73. cikkére,
  - tekintettel a Költségvetési Bizottság jelentésére (A6-0188/2006),
- A. mivel 2007 az új pénzügyi keret (2007–2013) első éve;
- B. mivel a Parlament elnöksége azt javasolta, hogy 2007 legyen a kiadások konszolidálásának éve, nagyobb új projektek kezdeményezése nélkül;
- C. mivel az Unió bővítése továbbra is kulcsfontosságú politikai prioritás; mivel a 2007-es költségvetés többi prioritását a tájékoztatósi politika, a képviselők támogatása és a három munkahelyen állandó használatban lévő épületek megvásárlásának politikája képezi;
- D. mivel a részletes leltári gyakorlat benyújtásának határideje 2006. szeptember 1-je;
- E. mivel a 2007-re vonatkozó becslések az alábbi kulcsfontosságú paramétereken alapulnak: 41 munkahét, beleértve a négy választókerületi hetet is, 12 rendes havi ülés és hat kiegészítő ülés, 785 európai parlamenti képviselő, 2,1%-os fizetéskiigazítás, 7%-os átalányösszegű csökkentés a nem bővítés kapcsán keletkezett munkahelyek tekintetében és 10%-os átalányösszegű csökkentés a bővítés kapcsán keletkezett munkahelyek tekintetében;
- F. mivel az előzetes költségvetési becslésekben alkalmazott bizonyos paraméterek – például a Parlament bizonyos épületeinek lehetséges megvásárlása Strasbourgon és az ír nyelv huszonegyedik munkanyelv-ként történő lehetséges használata – bizonytalanok;
- G. mivel az Elnökség előtt jelenleg egy sor költségvetési következménnyel járó kérdés vár eldöntésre, és mivel ezeket a következményeket csak a 2007-es költségvetési tervezet első olvasatában lehet figyelembe venni;
- H. mivel a többnyelvűség és a Parlament tevékenységeinek földrajzi szétszórtsága az előzetes költségvetési becslés 48%-áért – amely 673 000 000 eurónak felel meg – felelős;

**A 2007-es költségvetés összefüggései**

1. tudomásul veszi, hogy a 2007-es költségvetési becslések javasolt összege 1 377 700 000 euró; ez az összeg a 2006-os költségvetés 4,2%-os növelésével került megállapításra; a növekmény 2%-os historikus növekedési rátából és 2,2%-os jelenlegi árakhoz való kiigazításból áll; javasolja, hogy a költségvetés végső szintjét az első olvasat során, az intézmény indokolt költségvetési igényeinek figyelembe vételével határozzák meg;
2. kiemeli, hogy a költségvetésnek tükröznie kell az aktuális költségvetési igényeket, összhangban kell lennie a költségvetési fejelem és a polgárok pénze felelős felhasználásának elvével, és a jövőben a Parlamentnek operatívabb megközelítést kell alkalmaznia a költségvetés vonatkozásában; hangsúlyozza, hogy költség-haszon elemzést kell készíteni a Parlament számára az 5. címsorban az intézmény által felállított plafonérték megtartása hatásainak értékelésére; úgy határozott, hogy a 20%-os plafon megtartása esetén, ennek a 20%-nak kell képeznie a költségvetés felső határát; az első olvasatig fenntartja a 20%-os korlátozással kapcsolatos álláspontját;

<sup>(1)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2006)0090.

2006. június 1., csütörtök

3. sürgeti a főtitkárt, hogy a költségvetés évenkéntisége elvének a pénzügyi irányítás eszközeként történő tiszteletben tartásával nagyobb mértékben vegye figyelembe a többéves operatív költségvetésre vonatkozó valós követelményeket tükröző középtávú fejleményeket;

4. megjegyzi, hogy az előzetes költségvetési becslés 48 000 000 eurót tartalmaz a bővítéssel kapcsolatos kiadásokra, 50 000 000 eurót a WIC és az SDM épületek megvásárlására Strasbourgban, 25 000 000 eurót az információs és tájékoztatási politika tartalékaiként, 7 500 000 eurót szakértői díjakra és 8 974 459 eurót a rendkívüli tartalékalap számára; kiemeli, hogy az előzetes becslések elemzése alapján a főbb költségközpontok az előző évekhez képest változatlanok maradnak, és elsősorban az alkalmazottakkal, az ingatlanokkal, a tájékoztatással, a képviselőkkel és a bővítéssel kapcsolatosak;

5. kéri, hogy a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás alábbi elveit vegyék figyelembe a leltári gyakorlat során:

- a) a kis hozzáadott értékkel bíró tevékenységek azonosítása;
- b) a hatékonyság növelése a munkamódszerek ésszerűsítésével;
- c) a tevékenység alapú költségvetés elvének fokozott alkalmazása;
- d) a költségek minimalizálása azokon a területeken, amelyeken a három munkahelyből adódóan szünetelen kiadások merülnek fel;
- e) a munkaerő átcsoportosítása;
- f) a mobilitási politikának a bizottságok és küldöttségek hatékonyságára gyakorolt hatása;
- g) az összes erőforrás, különösen az emberi erőforrások hatékony kiaknázása;

6. megismétli, hogy az előirányzatoknak az egyes tevékenységekhez kell kapcsolódniuk, ezáltal elkerülve az előirányzatok év végi törlését; hangsúlyozza, hogy megfelelő finanszírozást kell biztosítani azon területek számára, amelyeken a politikai döntések nagyobb pénzügyi kötelezettségvállalást tesznek szükségessé, mint például a WTO parlamenti konferenciája esetében, annak érdekében, hogy el lehessen kerülni a költségvetés módosítását és az átcsoportosításokat;

## **Konzolidációs folyamat**

### **Bővítés**

7. megjegyzi, hogy további erőfeszítéseket kell tenni a 2004-es bővítés befejezésére és a bővítési folyamat zökkenőmentesége érdekében; kéri a főtitkárt, hogy találjon megoldást minden, a tíztagú EU bővítésével kapcsolatos kérdésre, különös tekintettel a felvételi eljárás késedelmével kapcsolatos kérdésekre;

8. úgy határoz, hogy a megfelelő költségvetési jogcímekek alatt 48 000 000 eurós előirányzatot különít el a bővítéssel kapcsolatos kiadások fedezésére az alábbi lebontásban:

- 1) 14 800 000 euró a 266 állandó és 22 ideiglenes álláshelyre a képviselőcsoportoknál;
- 2) 20 500 000 euró a bulgáriai és romániai képviselők számára;
- 3) 4 700 000 euró a szabadúszó tolmácsok és fordítók javadalmazására;
- 4) 2 200 000 euró bútorok és informatikai berendezések beszerzésére;
- 5) 1 000 000 euró a képviselők közlekedési és banki költségeire;

**2006. június 1., csütörtök**

- 6) 800 000 euró a könyvtár, a külső irodák és az audiovizuális eszközök céljaira;
- 7) 4 000 000 euró a képviselőcsoportok és az európai pártok számára;
9. rámutat, hogy a 48 000 000 euró mintegy 50%-os növekedést jelent a Bulgária és Románia csatlakozásának folyamatára elkülönített 2006-os költségvetéshez képest, amely a 2007. január 1-jei csatlakozás feltételezésével került megállapításra; úgy véli továbbá, hogy Bulgária és Románia csatlakozásának elhalasztása esetén a halasztás pénzügyi hatását a Parlament költségvetésének is tükröznie kell, és következésképp a megfelelő 24 000 000 eurós összeget le kell vonni a költségvetés végső összegéből; kéri a főtitkárt, hogy az Elnökséghez 2006. szeptember elején benyújtandó módosító indítványában foglalkozzon a Románia és Bulgária csatlakozásával kapcsolatos határozat költségvetési következményeivel;

**Foglalkoztatás és a létszámterv***Parlament – Főtitkárság*

10. megerősíti, hogy – a bővítéssel kapcsolatos álláshelyek és a kevés számú speciális álláshely kivételével – 2007-ben nem szabad új álláshelyeket létrehozni;
11. tudomásul veszi, hogy a Személyzeti Főigazgatóságon hamarosan elkezdik a „Streamline” nevű új munkaerő-kezelő szoftver alkalmazását, amely az alkalmazotti létszám érezhető csökkenésével fog járni, akiket ezután át kell csoportosítani;
12. elismeri a főtitkár által a karcsúbb szervezeti felépítés és az alkalmazottak munkájának hatékonyabb szervezése érdekében tett erőfeszítéseket, amelyek biztosítják, hogy az emberi erőforrásokkal kapcsolatos kiadások megfeleljenek a valós operatív igényeknek és az intézmény pénzügyi helyzetének;
13. hangsúlyozza, hogy a Parlament létszámtervének konszolidációja a hatékony átszervezési gyakorlattal együtt alapvető fontosságú bármilyen, az alkalmazotti létszám bővítésére vonatkozó kérelem benyújtása előtt;
14. rámutat, hogy az utóbbi néhány évben a bővítéssel kapcsolatos és az attól független álláshelyek számát tekintve az alkalmazottak száma jelentős mértékben növekedett; fenntartja azt a véleményét, hogy a jelenlegi személyzet elegendő az intézmény összes követelményének ellátására; üdvözli a főtitkár álláspontját, amely szerint a nyugdíjazott munkatársak pótlása ne legyen automatikus folyamat, és hogy a nyugdíjazás miatt megüresedő álláshelyeket az átszervezési politika segítségével kell betölteni;
15. aggodalmát fejezi ki a 2007-re előirányzott átszervezések csekély száma miatt; sürgeti a főtitkárt, hogy a leltári gyakorlat során végezzen alaposabb, az összes tevékenységi területre kiterjedő átvilágítást az alkalmazottak hatékony átszervezése érdekében, szerződéses munkavállalók alkalmazása helyett; felkéri a főtitkárt, hogy 2006. szeptember 1-jéig nyújtson be jelentést az alkalmazottak átszervezéséről az elmúlt három év során, és az erre vonatkozó 2007-es becslésekről;
16. megerősíti, hogy a 74 új álláshely létrehozására irányuló kérés (1 AD 15, 30 AD, 43 AST) nincs összhangban a kiadások konszolidációjának politikájával és az említett álláshelyekre vonatkozó előirányzatokat a tartalékba helyezi; hajlandó a kérések újbóli megvizsgálására a 2007-es költségvetési tervezet első olvasata során kapott pontosabb információk alapján;
17. tudomásul veszi az Elnökség jelentésének I. mellékletében (jav) szereplő egyes állandó<sup>(1)</sup> és ideiglenes álláshelyek<sup>(2)</sup> magasabb kategóriába sorolásával kapcsolatos javaslatokat; szándékában áll jóváhagyni a magasabb kategóriába helyezésekhez szükséges előirányzatokat, amennyiben az első olvasat előtt részletesebb indokolást kap;

(<sup>1</sup>) 2 AST 2-ből AST 3-ba, 168 AST 3-ból AST 4-be, 15 AST 4-ből AST 5-be, 205 AST 5-ből AST 6-ba, 225 AST 6-ból AST 7-be, 30 AST 7-ből AST 8-ba, 25 AST 8-ból AST 9-be, 10 AST 10-ből AST 11-be, 57 AD 5-ből AD 6-ba, 19 AD 7-ből AD 8-ba, 25 AD 12-ből AD 13-ba, 2 AD 13-ból AD 14-be.

(<sup>2</sup>) 1 AD 10-ből AD 11-be, 1 AD 8-ből AD 9-be, 2 AST 7-ből AST 8-ba, 1 AST 5-ből AST 6-ba, 1 AD 8-ből AD 10-be, 1 AD 6-ból AD 10-be.

2006. június 1., csütörtök

18. tudomásul veszi, hogy új képzési politika került bevezetésre; kéri, hogy ez az új képzési program terjedjen ki a képviselői asszisztensek képzésére; úgy határoz, hogy ennek megfelelően adaptálja a 1612. jogcím („Továbbképzés”) jelenlegi megjegyzéseit; kéri a főtitkárt, hogy az Európai Közigazgatási Iskolával együttműködésben dolgozzon ki speciális képzési programokat a munkaerő mobilitásának és az alkalmazottak átszervezhetőségének elősegítésére, beleértve egy mélyreható bevezető programot a bizottságoknál vagy küldöttségeknél új beosztásba kerülő alkalmazottak számára annak biztosítására, hogy a jelentések készítése és a kiküldetések előtt teljes mértékben készen álljanak a feladatok elvégzésére;

19. felhívja a főtitkárt, hogy biztosítsa a Parlament esélyegyenlőséggel kapcsolatos elveinek betartását, és támogatja a főtitkár által a fogyatékkal élők érdekében tett erőfeszítéseket, különösen a fogyatékkal élők alkalmazására és beilleszkedésére irányuló pozitív intézkedések kidolgozását;

20. úgy határoz, hogy a 300. jogcímcsoport („Személyzeti kiküldetési költségek”) összegének növelését indokoló tájékoztatás beérkezéséig 1 132 065 eurót különít el a 100. alcím 300. jogcímcsoportjában („Előzetes előirányzatok”);

#### *Képviselőcsoportok*

21. tudomásul veszi a képviselőcsoportonként további egy LSA álláshely létrehozására irányuló kérelmet; úgy határoz, hogy ezekkel az álláshelyekkel kapcsolatban szándékában áll jóváhagyni a szükséges előirányzatokat, amennyiben az első olvasat előtt részletesebb indokolást kap;

22. rámutat, hogy a képviselőcsoportok által javasolt, magasabb kategóriába sorolandó alkalmazottak száma magasabb, mint a múltban; szándékában áll jóváhagyni a magasabb kategóriába soroláshoz szükséges előirányzatokat, amennyiben az első olvasat előtt részletesebb indokolást kap;

#### **A képviselők rendelkezésére álló támogatás és eszközök**

23. tudomásul veszi, hogy a Parlament szolgálatainak átalakításáról („Raising the Game”) szóló gyakorlat egy sor releváns és helyénvaló szolgáltatást bocsát a képviselők rendelkezésére; elvárja azonban, hogy ezeket a szolgáltatásokat konszolidálják és fejlesszék annak érdekében, hogy a képviselők és asszisztenseik gyakorlatias és hatékony eszközök kapjanak feladataik hatékony elvégzéséhez; felhívja a főtitkárt, hogy értékelje a feltárási gyakorlat során felmért helyzetet, a következő néhány hónapban elvégzendő minőségügyi felmérés eredményeinek figyelembe vételével;

24. úgy véli, hogy a bizottsági titkárságok jobban kiaknázhatnák a belső szakemberek szakértelmét, különösen a nagyobb parlamenti jelentések elkészítésekor; úgy véli, hogy ez a támogatás segítené az előadó munkáját, a Parlament erőforrásainak jobb kihasználását eredményezné, és fejlesztené az intézményen belüli „know-how-t”, ezáltal biztosítva a Parlament szolgálatainak átalakításáról („Raising the Game”) szóló gyakorlat egyik fő céljának teljesülését;

25. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a képviselők rendelkezésére álljon a jogalkotási döntéshozatallal kapcsolatos feladatai ellátásához szükséges szakértelem;

26. tudomásul veszi a 320. jogcímcsoport („Szakértelem beszerzése”) összegének jelentős mértékű, 5 644 200 euróról 7 500 000 euróra történő növekedését; úgy véli, hogy ez a szolgáltatás nem nyújtja a várt eredményeket, mivel a tanulmányok sokszor túl későn válnak elérhetővé; utasítja a főtitkárt, hogy nyújtson be értékelést a 2004. január 1-je óta készített tanulmányok hasznosságára vonatkozólag; az értékelés eredményeinek megszületéséig 2 000 000 eurót a tartalékba helyez;

27. hangsúlyozza annak alapvető fontosságát, hogy minden képviselő el legyen látva kellő mennyiségű alapinformációval, amelyet tudományos alaposággal állítanak össze minden olyan témáról, amellyel munkájuk végzése során találkoznak, különös tekintettel a Parlament érdekeinek képviseletére a többi EU-intézmény felé; e tekintetben emlékeztet arra, hogy az ilyen információt egy kutatási szolgálatnak megfelelő időben rendelkezésre kell bocsátania; hangsúlyozza, hogy ennek a szolgálatnak az ilyesfajta információt tömör, de átfogó formában kell rendelkezésre bocsátania, hogy a képviselők egyértelműen állást tudjanak foglalni összetett ügyekben; rámutat e tekintetben, hogy sürgősen szükség van az ilyen információkra az olyan területeken, mint a biztonság és a védelem, ahol a Parlamentnek igen csekély szakértelem áll rendelkezésére;



**2006. június 1., csütörtök**

28. sajnálattal veszi tudomásul, hogy a képviselők jelentős része nincs tisztában a Parlament igazgatási rendszerében rendelkezésükre álló szolgáltatásokkal; felhívja a főtitkárt, hogy felhasználóbarát informatikai eszközök segítségével tegyen azonnali lépéseket e probléma orvoslására;
29. bátorítja a főtitkárt, hogy vegye figyelembe a képviselők által a telefonokkal, számítógépekkel, a Jogi Szolgálat, az autószofigálatokkal, az étkezéssel és egyéb alapvető napi szolgáltatásokkal kapcsolatban tett megjegyzéseket annak érdekében, hogy e szolgáltatások területén általános előrelépést lehessen elérni;
30. aggódik a gépkocsiszoligálat növekvő költségei miatt, különösen annak fényében, hogy a képviselőknek egyidejűleg térítik a taxiköltséget is; ezért nem szándékozik jóváhagyni a 215 900 eurós növekedést;
31. megjegyzi, hogy 2006 végéig a Parlament könyvtárát a legmodernebb berendezésekkel látják majd el, és a könyvtár teljes körű működése várhatóan 2007-ben valósul meg;
32. támogatja a képviselői asszisztensekre vonatkozó szabályzat elfogadását; sürgeti a Tanácsot, hogy a lehető leghamarabb hozzon határozatot „Az EK alkalmazottainak szabályzata: az EP képviselők asszisztenseinek szabályzata” (COM(1998)0312) című bizottsági javaslatról annak érdekében, hogy a Parlament megtehesse a szükséges intézkedéseket annak legkésőbb 2009-ben történő életbe léptetésére;

**Tájékoztatási politika**

33. megerősíti arra vonatkozó álláspontját, hogy a Parlamentnek erős és hatékony tájékoztatási stratégiával kell rendelkeznie, amely képes a Parlament és a választópolgárok közötti akadályok legyőzésére;
34. tudomásul veszi, hogy 2006-os felhasználásra, három nagyszabású információs projekt elindításához, vagyis a Parlament webtvé-jéhez, a látogatói központhoz és audiovizuális felszerelésekhez 20 000 000 euró került a tartalékba; úgy véli, hogy több információra van szükség az eddig felhasznált összegekről és a 2006 hátralevő részében e projektekre tervezett kiadásokról; emellett elvárja, hogy a 2007-es költségvetési tervezet első olvasatáig minden szükséges jelentés – beleértve a webtvé kísérleti projekt szervezeti felépítéséről, költségszerkezetéről és a politikai felügyeletről szólót is – rendelkezésre áll majd; emellett további tájékoztatást kér az említett projektekkel kapcsolatban, beleértve a főtitkárnak az Elnökség számára készült jelentésében közölt információkat is; megerősíti, hogy a 25 000 000 euró összegű előirányzatok a 104. alcímben („Az információs és tájékoztatási politika tartaléka”) maradnak; hajlandó a fenti előirányzatok, vagy azok egy részének újbóli megvizsgálására a 2007-es költségvetési-tervezet első olvasata során kapott további információk alapján;
35. tudomásul veszi az arra vonatkozó tervet, hogy a Parlament hozzon létre információs irodákat az összes európai fővárosban; úgy véli, hogy az irodák teljesítményét értékelni kell annak érdekében, hogy a lehető legjobb minőségű tájékoztatást nyújtsák az állampolgárok számára, és valódi értéket biztosítsanak a pénzükré;
36. hangsúlyozza, hogy a látogatói program – amelynek céljaira 21 318 000 eurót különítettek el – rendkívül fontos a képviselők és a választókerületi választópolgárok közötti kapcsolat szempontjából;
37. hangsúlyozza csalódottságát a látogatói program javításában (3244. jogcím: „Látogatócsoportok szervezése és fogadása, Euroscola-programok és harmadik országbeli véleményformálók számára szóló meghívások”) általában tapasztalható szükségtelen és igazolhatatlan késedelem miatt; reméli, hogy azonnali intézkedések történnek az összes függőben lévő kérdés megoldására, de különösen azokéra, amelyek következtében 5 000 000 euró elköltenetlen forrás maradt e jogcím alatt a 2006-os költségvetésben; kéri ezért az Elnökséget, hogy fogadja el a látogatói csoportokra vonatkozó szabályok felülvizsgálatáról szóló questori javaslatot, hogy a látogatói csoportok finanszírozása a tényleges költségekhez kapcsolódjon és számuk növekedjen; kéri az Elnökséget annak biztosítására, hogy a szükséges előirányzatok bekerüljenek a 2007-es becslésekbe az első olvasat során;

2006. június 1., csütörtök

38. üdvözli a Parlament honlapjának felhasználóbarát megjelenését; úgy véli ugyanakkor, hogy a honlap elérését és az azon való navigációt lehetne javítani, különösen a nem szakértő külső érdeklődők számára; kéri, hogy a parlamenti bizottságok és küldöttségek tevékenységeit tegyék könnyebben elérhetővé; felhívást intéz egy, az új honlap működéséről és elfogadottságáról szóló értékelő jelentés elkészítésére és 2006. szeptember 1-jéig történő benyújtására;

### **Tulajdon/ingatlanok**

39. kiemeli, hogy az ingatlantulajdon vásárlásával kapcsolatos politika és az épületek vételára felgyorsított kifizetésének gyakorlata jól szolgálta az intézmény érdekeit;

40. megjegyzi, hogy a strasbourgi XIC és SDM épületek megvásárlásával kapcsolatos számos alapvető fontosságú kérdést nem sikerült ezidáig megfelelő módon tisztázni vagy indokolni; reméli, hogy a tárgyalások újraindulása esetén az elfogadott végső megoldás megtérül majd az intézmény számára; úgy határoz, hogy a tárgyalások eredményének megszületéséig 50 000 000 eurót nem visz be a 2003. jogcím alá és ezt az összeget átirányítja a 10. cím alatt (105. alcím „Épületekkel kapcsolatos tartalék”) létrehozandó épületekkel kapcsolatos tartalékba; úgy határoz, hogy ennek következményeképp törli a 2009. jogcímet („Az intézmény ingatlan-beruházási előzetes előirányzatai”) a megfelelő kritériumok megállapítása után ezeket az alapokat felszabadítja; kéri, hogy a tartalék felszabadításának kritériumait egyeztessék a megfelelő bizottsággal; elvárja, hogy 2006. szeptember 1-ig az Elnökség álljon elő konkrét javaslatokkal;

41. felhívja a főtitkárt, hogy folytasson párbeszédet a Bizottsággal az „Európa házakkal” kapcsolatos pénzügyi megállapodások felülvizsgálatáról a hatékonyabb és méltányosabb pénzügyi megállapodás érdekében;

42. sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a 2006-os költségvetésben újonnan létrehozott, az információs irodák céljait szolgáló költségvetési sor (325. jogcímcsoport) számára még nem különítettek el előirányzatokat; elvárja, hogy az adminisztráció a 2007-es költségvetési tervezet első olvasata során foglalkozzon a kérdéssel; felhívja az adminisztrációt, hogy alkalmazzon átlátható eljárásokat az épületek vásárlása során;

### **Informatikai és telekommunikációs eszközök**

43. tudomásul veszi, hogy a költségvetésbe 79 800 000 euró összeg kerül az információtechnológiai szolgáltatásokkal kapcsolatos kiadásokra az alábbi bontásban:

- 49 800 000 euró a Parlamenten belül meglévő informatikai és kommunikációs rendszerek karbantartására és üzemeltetésére;
- 22 400 000 euró az infrastruktúra fejlesztésére és új informatikai rendszerek kidolgozására;
- 7 600 000 euró telekommunikációs célokra;

44. támogatja a videokonferenciák egyre szélesebb körű használatát, és egyetért 1 300 000 euró e célra történő elkülönítésével 2007-re; felhívja a főtitkárt, hogy adjon tájékoztatást a videokonferenciákhoz szükséges eszközök kiépítésére előirányzott kiadások hozzáadott értékéről a Parlament 31 információs irodájában, a várható főbb felhasználókról és a szolgáltatás előnyeiről szóló információkkal egyetemben;

45. megjegyzi, hogy két számítástechnikai központ létezik (Brüsszel és Luxemburg); hangsúlyozza, hogy ezeknek a központoknak nem csak kiegészíteniük kell egymást, hanem úgy kell őket megszervezni, hogy vészhelyzet esetén képesek legyenek a Parlament fő szoftverei működésének garantálására;

2006. június 1., csütörtök

### **Épületek biztonsága és őrzése**

46. megjegyzi, hogy a költségvetés 2006. jogcíme („Épületek biztonsága és őrzése”) alatt 35 321 916 euró szerepel, amely összeg 9,9%-os növekedést jelent a 2006-os költségvetésben előirányzott összeghez képest, amelynek oka elsősorban az épületek számának növekedése; úgy véli, hogy a Parlament épületeinek brüsszeli elhelyezkedése sok tekintetben előnyös a város számára; felhívja ezért a főtitkárt, hogy tegyen lépéseket annak érdekében, hogy a belga állam és a brüsszeli hatóságok játsszanak nagyobb szerepet a képviselők, az alkalmazottak és más, a Parlamentben dolgozó személyek biztonságának garantálásában, és a Parlament területének őrzésében;

### **Többnyelvűség**

47. úgy véli, hogy a többnyelvűség az intézmény és a képviselők működésének elengedhetetlen feltétele; elismeri ugyanakkor a hatalmas fordítói és tolmácsolási szolgálat fenntartásának magas költségeit; elismeri az ezzel kapcsolatos kiadások ellenőrzésének nehézségeit; sürgeti a főtitkárt, hogy biztosítsa a többnyelvűségi szabály minden érintett által történő betartását, különös tekintettel az ülések megtervezésére; sürgeti az Elnökök Értekezletét, hogy a Parlament bizottságai és küldöttségei éves munkaprogramjának meghatározása előtt vegyék figyelembe a költségvetési következményeket;

48. felhívja az Elnökséget, hogy járjon el körültekintően a további, a jelenlegi hivatalos nyelvektől eltérő munkanyelvek bevezetésével kapcsolatban, különösen, ha ez többletköltséget okoz a Parlamentnek;

49. tudomásul veszi az 1402. jogcím („Konferenciatolmácsok”) és a 142. jogcímcsoport („Külső szolgáltatások”) alá sorolt előirányzatok növekedését; tudomásul veszi, hogy a növekmény egy része szabadúszó tolmácsok alkalmazásából, az összes ülés rendkívül rövid időszakra – heti három napra – való besűritése jelentette logisztikai problémából, valamint 4 700 000 eurónak a Bulgária és Románia csatlakozása miatt alkalmazott szabadúszó tolmácsok és fordítók javadalmazására történő elkülönítéséből ered; úgy véli ugyanakkor, hogy a fentiek nem magyarázzák meg teljes mértékben a növekedést és felhívja a főtitkárt, hogy nyújtsa be e kiadások részletesebb igazolását; úgy határoz, hogy a 1402. jogcím („Konferenciatolmácsok”) összegének jelentős mértékű növelését indokoló tájékoztatás beérkezéséig 2 000 000 eurót különít el a 100. alcímben („Előzetes előirányzatok”);

### **Egyéb kérdések**

50. hangsúlyozza a külső szolgáltatók által biztosított szolgáltatások minőségének, elérhetőségének és hatékonyságának fontosságát; felhív a folyamatban lévő szerződések feltételeinek felülvizsgálatára és a 2006. szeptember 1-jére előirányzott leltári gyakorlat során felmerülő szükséges módosítások elvégzésére;

51. felkéri a főtitkárt, hogy nyújtson be értékelő jelentést a Parlament három munkahelyén üzemelő éttermek és étkezdék működéséről;

52. felhívja a főtitkárt, hogy egészségügyi és környezetvédelmi okokból szigorúan hajtsa végre az Elnökségnek a Parlament épületeiben való dohányzásról szóló határozatát;

53. úgy véli, hogy az egészség sport által történő előmozdítására irányuló következetes politikája keretében minőségileg és mennyiségileg is javítani kell az Európai Parlament sportközpontjának szolgáltatásait, mivel a központ a 90-es évek elején történt létrehozása óta nem lett fejlesztve, holott potenciális használóinak száma azóta megkétszereződött;

\*

\* \*

54. e szakaszban egyetért a Parlament által 2007-re becsült 1 377 700 000 eurós összeggel; fenntartja ugyanakkor végső álláspontját a 2007-es költségvetési tervezet idén ősszel sorra kerülő első olvasatáig;

55. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Belga Királyságnak.

2006. június 1., csütörtök

P6\_TA(2006)0242

## Kereskedelem és szegénység

**Az Európai Parlament állásfoglalása a kereskedelemről és a szegénységről: kereskelempolitikák tervezése a kereskedelemnek szegénység enyhítéséhez való legnagyobb mértékű hozzájárulása érdekében (2006/2031(INI))**

Az Európai Parlament,

- tekintettel a nyitottságnak és a demokráciának a nemzetközi kereskedelemben betöltött szerepéről szóló, 2001. október 25-i állásfoglalására <sup>(1)</sup>, a Katarban tartott WTO-üléstről szóló, 2001. december 13-i állásfoglalására <sup>(2)</sup>, a szegénység megszüntetését célzó kereskedelemről és fejlesztésről szóló, 2002. szeptember 3-i állásfoglalására <sup>(3)</sup>, a világméretű éhezéstről és a legszegényebb országokkal folytatott kereskedelem korlátozásainak feloldásáról szóló, 2003. január 30-i állásfoglalására <sup>(4)</sup>, a mezőgazdasági kereskedelmi WTO-tárgyalásokról szóló, 2003. február 12-i állásfoglalására <sup>(5)</sup>, a fejlődő országokban történő kapacitásnövelésről szóló, 2003. május 15-i állásfoglalására <sup>(6)</sup>, a Kereskedelmi Világszervezet 5. miniszteri konferenciájának (Mexikó, Cancún, 2003. szeptember 10–14.) előkészületeiről szóló, 2003. július 3-i állásfoglalására <sup>(7)</sup>, a Bizottság által a kereskedelemről és a fejlesztésről a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek kiadott közleményről (Segítségnyújtás a fejlődő országoknak a kereskedelem nyújtotta előnyök kihasználásához) szóló, 2003. szeptember 4-i állásfoglalására <sup>(8)</sup>, a Cancúnban tartott ötödik WTO miniszteri konferenciáról szóló, 2003. szeptember 25-i állásfoglalására <sup>(9)</sup>, az éhezés és szegénység elleni fellépésről szóló, 2005. február 24-i állásfoglalására <sup>(10)</sup>, a WTO Általános Tanácsának 2004. augusztus 1-jei határozatát követően a dohai forduló értékeléséről szóló, 2005. május 12-i állásfoglalására <sup>(11)</sup>, a globális cselekvési felhívásról szóló, 2005. július 6-i állásfoglalására („A szegénység legyen a múlté”) <sup>(12)</sup>, WTO 6., Hongkongban rendezendő miniszteri konferenciájának előkészületeiről szóló, 2005. december 1-jei állásfoglalására <sup>(13)</sup>,
- tekintettel a tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslattal kapcsolatos 2005. március 9-i álláspontjára <sup>(14)</sup> és a közegészségügyi problémákkal küzdő országokba történő kivitelre szánt gyógyszeripari termékekkel kapcsolatos szabadalmak kényszerengedélyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatáról szóló, 2005. december 1-i álláspontjára <sup>(15)</sup>,
- tekintettel a tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló, 2005. június 27-i 980/2005/EK tanácsi rendeletre <sup>(16)</sup>,
- tekintettel a Bizottság közleményeire: „A millenniumi fejlesztési célok megvalósítása felé való haladás felgyorsítása – Az Európai Unió hozzájárulása” (COM(2005)0132), „A millenniumi fejlesztési célok megvalósítása érdekében tett előrelépések felgyorsítása – A fejlesztés finanszírozása és a támogatás hatékonysága” (COM(2005)0133) és „Politikák fejlesztési célú koherenciája – A haladás felgyorsítása a millenniumi fejlesztési célok elérése felé” (COM(2005)0134).
- tekintettel a parlamenti konferencia WTO-ról szóló, 2005. december 12-i és 15-i, valamint 2004. november 24–26-i zárónyilatkozataira,
- tekintettel a WTO miniszteri konferenciája hatodik ülésén, 2005. december 18-án Hongkongban elfogadott miniszteri nyilatkozatra,

<sup>(1)</sup> HL C 112. E, 2002.5.9., 326. o.

<sup>(2)</sup> HL C 177. E, 2002.7.25., 290. o.

<sup>(3)</sup> HL C 272. E, 2003.11.13., 277. o.

<sup>(4)</sup> HL C 39. E, 2004.2.13., 79. o.

<sup>(5)</sup> HL C 43. E, 2004.2.19., 248. o.

<sup>(6)</sup> HL C 67. E, 2004.3.17., 255. o.

<sup>(7)</sup> HL C 74. E, 2004.3.24., 861. o.

<sup>(8)</sup> HL C 76. E, 2004.3.25., 435. o.

<sup>(9)</sup> HL C 77. E, 2004.3.26., 393. o.

<sup>(10)</sup> HL C 304. E, 2005.12.1., 277. o.

<sup>(11)</sup> HL C 92. E, 2006.4.20., 397. o.

<sup>(12)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0289.

<sup>(13)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0461.

<sup>(14)</sup> HL C 320. E, 2005.12.15., 145. o.

<sup>(15)</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0454.

<sup>(16)</sup> HL L 169., 2005.6.30., 1. o.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel a WTO Általános Tanácsa által 2004. augusztus 1-jén elfogadott határozatra,
- tekintettel a WTO miniszteri konferenciája negyedik ülésén, 2001. november 14-én Dohában elfogadott miniszteri nyilatkozatára,
- tekintettel a WTO jövőjéről szóló Sutherland-jelentésre,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek 2000. szeptember 8-i millenniumi nyilatkozatára, amely a millenniumi fejlesztési célokat (MDG) a nemzetközi közösség által együttesen megállapított, a szegénység megszüntetését szolgáló kritériumokként határozza meg,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek „Millenniumi Fejlesztési Célok – 2005. évi jelentésére”,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek 2005. évi világ-csúcstalálkozójának eredményeire,
- tekintettel Jeffrey Sachs professzor vezette ENSZ Millenniumi Projekt Munkacsoport „Befektetés a fejlesztésbe: gyakorlati terv a millenniumi célok elérése érdekében” című jelentésére,
- tekintettel az ENSZ közgyűlésének A/RES/46/121, A/RES/47/134, A/RES/49/179, A/RES/47/196, valamint A/RES/50/107 számú határozataira,
- tekintettel a nőkkel szembeni megkülönböztetés minden formájának felszámolásáról szóló, az ENSZ közgyűlése által 1979-ben elfogadott egyezményre, valamint az ahhoz csatolt fakultatív jegyzőkönyvre,
- tekintettel a Nyolcak Csoportja (G8) által 2005. július 8-án Gleneaglesben kiadott közleményre,
- tekintettel az ENSZ Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciájának jelentésére (UNCTAD) – A legkevésbé fejlett országok 2002-ben: A szegénység csapdájának elkerülése,
- tekintettel az ENSZ Afrikai Gazdasági Bizottságának az „Afrika kereskedelmi potenciáljának felszabadítása” című, Afrikáról szóló 2004. évi gazdasági jelentésére,
- tekintettel az éhezés elleni világ-csúcstalálkozón megalakult „Ötök az éhezés ellen” csoportra, amely a Szociális Világforumon 2005 januárjában a Brazília elnöke, Luiz Inácio Lula da Silva úr által kezdeményezett, szegénység elleni globális cselekvési felhíváshoz vezetett,
- tekintettel az éhezés és a szegénység elleni fellépésről szóló, 2004. szeptember 20-i New York-i cselekvési nyilatkozatra, amelyet 111 nemzeti kormány, köztük valamennyi EU-tagállam aláírt,
- tekintettel az 1996-ban az élelmezési világ-csúcstalálkozón tett ígéretre, amely szerint legkésőbb 2015-re felére csökkentik az éhezők számát,
- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
- tekintettel a Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság jelentésére, továbbá a Fejlesztési Bizottság és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság (A6-0179/2006) véleményére,

A. mivel a szegénység elleni küzdelem abszolút elsőbbséget élvez;

B. mivel egyrészt a kereskedelem, másrészt a szegénység felszámolása és a fejlődés közötti kapcsolat rendkívül összetett és meghatározott körülmények függvénye, amelyek nagyon gyakran több tényezőhöz kapcsolódnak, például a hazai piac nagyságához, a természeti forrásokhoz, a távolságokhoz és fizikai feltételekhez, és különösen ahhoz, hogy a hazai politikák kellő kölcsönhatásban állnak-e a külkereskedelemmel;

2006. június 1., csütörtök

- C. mivel a kereskedelem a fejlesztés és a szegénység elleni küzdelem eszköze, azonban még mindig több mint egymilliárd ember szembesül rendkívüli mértékű szegénységgel, és él napi kevesebb mint 1 USD-ből, továbbá 1,5 és 3 milliárd közé tehető azok száma, akik a 2 USD-s szegénységi küszöb alatt élnek, annak ellenére, hogy Kína és India gazdasági növekedése eredményeképpen jelentősen csökkent a szegények száma, így a legnagyobb szegénységben, napi 1 dollárnál kevesebből élők aránya 1981 óta közel a felére, a világ népességének 40%-áról 21%-ára csökkent;
- D. mivel a szegénység felszámolása demokratikus részvételt és a gazdasági struktúrákban bekövetkező változásokat tesz szükségessé a jólét méltányosabb eloszlásának biztosítása érdekében;
- E. mivel a szegénységet olyan emberi körülményként határozták meg, amit a megfelelő életszínvonal és más polgári, kulturális, gazdasági, politikai és szociális jogok élvezéséhez szükséges források, képességek, választási lehetőségek, biztonság és hatalom tartós vagy krónikus nélkülözése jellemez;
- F. mivel az egy főre jutó bruttó hazai termék (GDP) valamennyi fejlődő országban 30%-kal nőtt az elmúlt 25 évben, de ugyanebben az időszakban az egy főre eső jövedelmek különbsége a világ legszegényebb és leggazdagabb országai között több mint a kétszeresére nőtt;
- G. mivel a fejlődő országok magas népességnövekedési aránya miatt az elért gazdasági növekedés mértéke sok esetben nem elegendő ahhoz, hogy nőjön az egy főre jutó GDP, ami számos legkevésbé fejlett országban jelentősen kihat a szegénységre;
- H. mivel a polgári béke szükséges előfeltétele a kereskedelem és a szegénység közötti megfelelő kapcsolatnak; mivel a felelős kormányzás, többek között a természeti erőforrásokból származó bevételek megfelelő kezelése elengedhetetlen a polgári béke szempontjából; mivel az egyes termékekre, különösen a gyémántra, olajra, faanyagra és kábítószer-hatású növényekre szakosodott kivitelhez a konfliktus kialakulásának nagyobb kockázata kapcsolódik; mivel az elmúlt 15 évben a legkevésbé fejlett országok hatvan százalékában került sor különböző intenzitású és időtartamú polgári összecsapásokra, amely a legtöbb esetben a gazdaság stagnálását és hanyatlását követően robbant ki, és ami hosszú távú negatív következményekkel járt a nemzeti és regionális gazdasági fejlődésre nézve,
- I. mivel a legszegényebb országok részesedése a világkereskelemből az elmúlt évtizedben visszaesett, és nőtt függőségük a jelentős áringadozásnak kitett, kisebb többletértékkel bíró termékektől;
- J. mivel szükség van egy méltányos többoldalú kereskedelmi rendszerre, amely a szegénység felszámolására, a teljes foglalkoztatás biztosítására, a demokrácia megszilárdítására és a fenntartható fejlődés támogatására szolgál; mivel ennek a rendszernek gondosan tervezett és kiegyensúlyozott szabályokon kell alapulnia, amelyek létfontosságúak abból a szempontból, hogy a legszegényebb országok eredményesebben részt vehessenek a nemzetközi kereskedelemben, változatosabbá tehessék gazdaságukat és megoldhassák a globalizációval kapcsolatos feladatokat, egyúttal biztosítva, hogy előnyeinek elosztása igazságosan történjen,
- K. mivel az úgynevezett „fejlődő” országok csoportjába olyan különböző államok tartoznak, amelyek társadalmi-gazdasági helyzete, termelési szerkezete és exportkapacitása lényegesen eltér; mivel amikor az említett országok azon képességéről van szó, hogy liberalizált feltételek mellett piacokat szerezzenek a világban, a mérleg a felemelkedő gazdasági hatalmak felé billen a gyengébb, főleg Afrika Szaharától délre fekvő régiójában található országokkal szemben;
- L. mivel a harmadik országokkal szemben alkalmazott európai kereskedelempolitika a kereskedelmi preferenciarendszer alapján a kereskedelem differenciált megközelítésére helyezi a hangsúlyt, ami által a legszegényebb országok egyedi és előnyös exportfeltételeket élveznek (a szokásosnál alacsonyabb vámok, vámmentes vagy csökkentett vámtételű kiviteli kontingensek stb.);
- M. mivel a Világbank, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Környezetvédelmi Programja és az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programja egyik jelentése szerint („World Resources 2005: the wealth of the poor: managing ecosystems to fight poverty”), „a világ szegényeinek háromnegyede él vidéki térségekben, így ezek az emberek csakis a környezetükre támaszkodhatnak”;

**2006. június 1., csütörtök**

- N. mivel a mezőgazdaság biztosít foglalkoztatást és megélhetést a legkevésbé fejlett országok munkaerőjének 60%-a számára annak ellenére, hogy ugyanekkor ez a legnagyobb torzulásokat mutató ágazat, és mivel a mezőgazdasági termékek piacra jutása a szegénység csökkentése szempontjából az egyik legfontosabb kérdés;
- O. mivel a szegények számára nehezebb a hozzáférés a természeti erőforrásokhoz, például a vízhez és a földhöz, illetve az energiához és az olyan alapszolgáltatásokhoz mint az orvosi, egészségügyi ellátás és az oktatás, valamint az alapvető árucikkekhez, például a gyógyszerekhez;
- P. mivel az elmúlt 30 évben a tartós éhezés és a gyermekmunka a felére csökkent a fejlődő országokban, a várható élettartam 46-ról 64 évre emelkedett és a csecsemőhalandóság 18%-ról 8%-ra csökkent; mivel napjainkban a fejlődő országok lakosságának 70%-a jut hozzá tiszta ivóvízhez szemben az 1980-as 45%-kal;
- Q. mivel a legkevésbé fejlett országok többségében a legtöbb ember élete és megélhetése nem áll közvetlen kapcsolatban a nemzetközi kereskedelemmel, és nagy a valószínűsége, hogy az exportvezérelt növekedés „enkláve-orientált növekedéshez” vezethet azokban az országokban, amelyek készárúkat, ásványi anyagokat és olajt exportálnak, ami különösen nyilvánvaló a mezőgazdasági termékeket exportáló legkevésbé fejlett országokban, amelyekben az árukkal és a mezőgazdasági termékekkel való kereskedelemről származó haszon a termelők számára napról napra csökken, a viszonteladók számára azonban nő; mivel a gazdasági növekedéshez nem csak exportnövekedés, hanem a jövedelemteremtő lehetőségek átfogó, az egész gazdaságra kiterjedő növekedése, különösen a mezőgazdasági és nem mezőgazdasági tevékenységek közötti fejlesztési kapcsolatok megerősítése szükséges;
- R. mivel ahhoz, hogy fel tudják venni a versenyt a világ mezőgazdasági áraival, a Föld legszegényebb országai kénytelenek korlátozott számú, kizárólag exportra szánt termékre helyezni a hangsúlyt; mivel a monokultúrák ebből következő kialakulása együtt jár a helyi lakosság élelmezéséhez szükséges, hagyományos élelmiszernövények termelésének megszűnésével és az alapvető termékek behozatalától, valamint a világpiacon tapasztalható, ellenőrizhetetlen ingadozásoktól való növekvő függőséggel,
- S. mivel a Világbank, a Nemzetközi Valutaalap és az ENSZ adatai alapján készült tanulmány szerint a kereskedelem liberalizációja az elmúlt 20 év során 272 milliárd USD-jébe került Afrika Szaharától délre fekvő régiójának; mivel a tömeges szegénység felerősíti a gazdasági stagnálás felé vezető tendenciát, és a térség több országa rendkívül nagyra törő gazdasági reformokat hajt végre, hogy kitörjön az ilyen szegénységből; mivel ebben a tekintetben nélkülözhetetlen a nemzetközi közösség szakértelme és segítsége;
- T. mivel a millenniumi fejlesztési célok megvalósításához és a globális szegénység elleni küzdelemhez mindenképp olyan kereskedelmi környezetre lesz szükség, amelyben a fejlődő országok ténylegesen bejutnak a fejlett országok piacaira, továbbá tisztességesebb kereskedelmi gyakorlatokra, a környezet és a szociális jogok védelmét szolgáló hatékony és végrehajtható szabályokra és a nem fenntartható adósságok tekintetében tényleges adósságkönnyítésre lesz szükség, valamint arra, hogy valamennyi adományozó növelje nem is annyira a támogatások összegét, mint inkább azok hatékonyságát, a támogatást a gazdasági és társadalmi struktúrák reformjára és a demokratikus kormányzás fejlesztésére szolgáló programokhoz kötve,
- U. mivel a szegény országok fejlődésének elengedhetetlen, de önmagában nem elégséges feltétele, hogy növeljék kivitelük nagyságrendjét; mivel miközben ez elősegíti a létrehozott gazdasági javak mennyiségének növelését, nem garantálja automatikusan a termelőágazatban dolgozó helyi lakosság szociális körülményeinek javulását;
- V. mivel a külkereskedelem a társadalmi és gazdasági fejlődés fontos eszköze lehet, amennyiben az országok az első szakaszban képesek piacaik védelmére, majd piacaiknak a következő szakaszban történő fokozatos megnyitására, amikor már erős intézményes keretrendszerrel és egyértelmű szociális és környezetvédelmi szabályokkal rendelkeznek; mivel a legkevésbé fejlett afrikai országok mélyebb és gyorsabb liberalizációt hajtottak végre, mint az ázsiai országok, és mivel általánosságban az utóbbiak érték el jobb eredményeket a szegénység csökkentése tekintetében, és sikeresebbek voltak abból a szempontból is, hogy nagyobb mértékben a piaci erőknek megfelelően alakították ki a feldolgozóipari termékek kivitelét, részben regionális kereskedelmi és beruházási kapcsolatok révén, valamint erős intézményes kereteiknek köszönhetően;

2006. június 1., csütörtök

- W. mivel a külkereskedelem a társadalmi és gazdasági fejlődés fontos eszközéül szolgál; mivel a Nemzetközi Valutaalaptól (IMF), a Világbanktól és az ENSZ-től származó adatokra épülő tanulmányok rámutatnak egy adott ország gazdasági szabadsága és gazdasági fellendülése közötti közvetlen kapcsolatra;
- X. mivel a liberalizáció csökkenti, illetve megszünteti a meglévő torzulásokat és ösztönzőleg hat a beruházások növekedésére, a technológiaátadás fejlesztésére és – a fokozottabb verseny révén – a gazdasági hatékonyság javulására; mivel a kereskedelmi akadályok felszámolása jelentős mértékben ösztönözheti a fejlődő országokat, hogy változtassanak termelésükön annak érdekében, hogy kihasználhassák az alacsony munkaerőköltségekből és a természeti forrásokból származó komparatív előnyeket;
- Y. mivel a külkereskedelem lehetőséget biztosíthat a szegénység csökkentésére, amennyiben a kereskedelmi politikákat a kiegészítő hazai és nemzetközi politikákkal párhuzamosan, gondosan végrehajtják,
- Z. mivel az 1999 és 2001 közötti időszakban az áruk és szolgáltatások kivitele és behozatala átlagban a legkevésbé fejlett országok GDP-jének 51%-át tette ki, ami a magas jövedelmű OECD-országokban ugyanezen időszakra vonatkozóan kimutatott 43%-os aránynál magasabb volt; mivel azonban a fenntarthatóság érdekében a nemzetközi kereskedelem előnyeinek együtt kell járniuk a fizikai, humán-, társadalmi és intézményi tőkével kapcsolatos beruházásokkal, valamint vállalkozói szellemmel, innovációval és technológiai fejlődéssel kell kiegészülniük, ami a nemzetközi segítségnyújtás tartós, hatékony és eredményes biztosításától, valamint az adósságszolgálati kötelezettségek csökkentésétől függ;
- AA. mivel a fejlődő és különösen a legkevésbé fejlett országok világkereskedelemben való bevonása a dohai fejlesztési menetrend egyik legfontosabb célja,
- BB. mivel a világ legnagyobb kereskedelmi tömbjeként és a fejlődő országok legfontosabb kereskedelmi partnereként az EU kereskedelmi politikájának fontos céljai és feladatai közé tartozik a szabad és méltányos kereskedelem előmozdítása a többoldalú kereskedelmi rendszeren belüli környezetvédelmi és szociális szabályokkal, a fejlődő országoknak a szükségleteiket figyelembe vevő igazságos világkereskedelmi integrációjával és egy jobban működő WTO megteremtésével,
- CC. mivel a Bizottság által kiadott legfrissebb jelentések szerint mennyiségi szempontból a világ vám- és nem vámjellegű akadályainak közel 70%-a a fejlődő országok közötti kereskedelmet érinti,
- DD. mivel a fejlődő országok Marakeshben megállapodtak abban, hogy tárgyalásokat kezdeményeznek a szolgáltatásokról, azzal a feltétellel, hogy teljesen rugalmas elbánásban részesülnek bármelyik szolgáltatási ágazatnak a tárgyalásokba való bevonása vagy éppen kizárása tekintetében,
- EE. mivel az iparosodott országok az összes szabadalom 90%-ával rendelkeznek, és mivel a gyógyszerek esetében ez gyakran összekapcsolódik a közegészségügyi problémák kezelésének nehézségével,
- FF. mivel a szolgáltatások fejlett és fejlődő országok közötti megnövekedett kereskedelme lehetőséget biztosít a know-how jelentős átadására, ami javíthatja a hozzáférést az alapvető szolgáltatásokhoz, a távközléshez, valamint egy működő banki és biztosítási ágazathoz,
- GG. mivel a szegénységben élő 1,3 milliárd ember 70%-át a nők teszik ki; mivel a nőktől a világ sok részén megtagadják a gazdasági és társadalmi körülményeik javításához szükséges olyan lehetőségeket, mint például a tulajdon- vagy öröklési jogok, illetve az oktatáshoz vagy munkahelyekhez való hozzáférés, miközben ugyanakkor a nőké a gyermekgondozás és a háztartás fokozott felelőssége,
- HH. mivel a nők a legtöbb országban nem rendelkeznek a férfikkal azonos hozzáféréssel az oktatáshoz, képzéshez, hitelekhez, technológiához és tájékoztatáshoz, amelyek ahhoz szükségesek, hogy lehetővé váljon számukra a nemzetközi kereskedelem növekedése által biztosított új gazdasági lehetőségek kihasználása,



**2006. június 1., csütörtök**

- II. mivel a kereskedelem növelésére irányuló politikáknak a nőkre gyakorolt hatása a nők helyi, regionális és nemzeti gazdaságban meglévő helyzetétől, valamint a társadalmi reprodukcióban és a családi jóléti és gondozási szolgálatokban betöltött szerepétől függ, és mivel a nők foglalkoztatása továbbra is a gazdasági függetlenség kulcsa, és az mélyreható hatással jár a nőknek a társadalom egészében elfoglalt helyzetére,
- JJ. mivel számos fejlődő országban a legalacsonyabb társadalmi rétegből származó nők jövedelmüket elsősorban kisgazdálkodással vagy az exportorientált textil- és ruhaiparban dolgozva keresik meg,
- KK. mivel ha a nők jobban képesek ellenőrizni a családi bevétel felhasználásának mikéntjét, többet fordítanak gyermekeik oktatására, valamint egészségügyi ellátásokra és élelmiszerre, ami segít csökkenteni a szegénységet,
- LL. mivel a gazdasági jólét megteremtése elengedhetetlen a társadalmi haladáshoz, és az EU a világ legnagyobb exportőre és második legnagyobb importőre, így a WTO-ban a kétoldalú megállapodásain keresztül gyakorolt befolyása meghatározza a nemzetközi kereskedelempolitikának és szabályainak körvonalait,
1. felhívja a figyelmet arra, hogy a szegénység felszámolásának elmulasztása miatt hatalmas globális árat kell fizetni az emberi szenvedés, az instabilitás, a konfliktusok, az ismétlődő vészhelyzetek, a nemzetközi bűnözés, a drogkereskedelem, a gazdasági stagnálás, az illegális migráció és a korai halálozás terén;
  2. úgy véli, hogy a kereskedelem elősegítheti tényleges lehetőségek megteremtését a fejlődő és különösen a legkevésbé fejlett országok számára, de valójában csak akkor vezethet a szegénység felszámolásához és a fejlődés megvalósulásához, ha ahhoz megfelelő minőségű hazai politikák társulnak;
  3. elismeri, hogy az áruk és a szolgáltatások szabad mozgásának elve hatékony módja lehet a szegény országok fejlődése elősegítésének, azzal a feltétellel, hogy figyelembe veszik problémáikat és érdekeiket;
  4. felhívja a Bizottságot, hogy nemzetközi programjában tekintse prioritásnak a kereskedelmi szabályok és a fejlődéshez való jog érvényesítését, különös tekintettel a környezetvédelmi és szociális szabályokra, annak érdekében, hogy hozzájáruljon a szegénység kiváltó okainak megszüntetéséhez;
  5. sürgeti a jelenlegi kereskedelmi politikák által a környezetre, az érzékeny ágazatokra, például az erdőszetre és halászatra és a szegénységre gyakorolt hatások teljes körű vizsgálatát a fejlődő országokban és az EU-ban, továbbá a jelenlegi európai kereskedelmi politikák vámvédelme és kereskedelmi akadályai által az európai fogyasztók számára okozott megnövekedett költségeknek, valamint a fejlődés azon akadályainak teljes körű vizsgálatát, amelyeket ez jelent a fejlődő országok szegényei számára;
  6. megismétli, hogy a tisztességes kereskedelem a szegénység csökkentésének egyik hatékony eszköze lehet; úgy ítéli meg azonban, hogy a szegénységgel szembeni fellépés megkívánja, hogy a világkereskedelmi rendszerrel és a gazdasági partnerségi megállapodásokkal kapcsolatosan zajló tárgyalások során az ENSZ millenniumi fejlesztési céljai közül mind a nyolc elérését prioritásnak kell tekinteni;
  7. sürgeti a fejlődő országokat, hogy nemzeti fejlesztési és a szegénység csökkentésére vonatkozó politikájukba foglalják be a kereskedelmet; úgy véli azonban, hogy a kereskedelemmel kapcsolatos intézkedéseket úgy kell megtervezni, hogy ne gyengítsék a fejlődő országok által alkalmazott belső fejlesztési és a szegénység csökkentésére vonatkozó stratégiákat;
  8. felhívja a figyelmet a Munkaügyi Világszervezet (ILO) 2005. decemberi közleményére, amely hangsúlyozza a mikrofinanszírozás lehetséges szerepét a szegénység és az adósrabszolgaság elleni küzdelemben, és hogy az ahhoz is eszközül szolgálhat, hogy a családi jövedelem növelésével elősegítse a gyermekmunka felszámolását; felszólít a mikrofinanszírozás hatékonyságának és valódi lehetőségének felmérésére irányuló kutatás elvégzésére;

2006. június 1., csütörtök

9. határozott meggyőződése, hogy a kereskedelem, valamint a segély és az adósságelengedés létfontosságú ahhoz, hogy 2015-re el lehessen érni a millenniumi célokat; rámutat azonban, hogy az általános fejlesztési segély biztosításához jelentős forrásokra van szükség a 2015-ig tartó időszakban, ha ezt a közös célt meg akarjuk valósítani; ezzel kapcsolatban felszólít arra, hogy tanulmányokat kell készíteni és új fenntartható finanszírozási mechanizmusokat kell bevezetni annak érdekében, hogy el lehessen érni az említett célokat;
10. üdvözli a Bizottság elnökének (2005. októberi) bejelentését, amely szerint egyedi programok révén intézkedéseket tesz a globalizáció EU-n belüli áldozatainak támogatására; úgy véli, ezekhez a programokhoz a szociális és környezetvédelmi szabályok megerősítésének, valamint az EU-ba importált termékek vagy az ott nyújtott szolgáltatások ellenőrzésének kell társulnia;
11. üdvözli a gleneaglesi G8 csúcstalálkozón 2005 júliusában született megállapodást az Afrika – ahol a legsúlyosabb szegénység koncentrálódik – fejlődését támogató érthető pénzügyi és gazdasági tervről, és különösen azt a döntést, miszerint a millenniumi fejlesztési célok elérésének eszközeként teljesen el kell engedni a súlyosan eladósodott szegény országoknak a Nemzetközi Valutaalap, a Világbank és az Afrikai Fejlesztési Alap felé fennmaradó tartozását; hangsúlyozza, hogy ezt a kezdeményezést ki kell terjeszteni azon fejlődő országokra is, amelyek ténylegesen bizonyították, hogy a korrupció csökkentésére, az átláthatóság növelésére, valamint arra töreksenek, hogy az adósságelengedés következtében felszabadult forrásokat a szegénység csökkentésére használják fel;
12. üdvözli a Mandelson biztos 2006. február 9-i, mauritiusi nyilatkozatában arra vonatkozóan kifejezett készséget, hogy a szegény országokkal szemben a fejlettségi szintjük alapján differenciált megközelítést alkalmaznak és fenntartják a tarifális preferenciák rendszerét, amely figyelembe veszi ezeket a különbségeket;
13. üdvözli azt a tényt, hogy az Európai Unió és a szegény országok közötti kereskedelmi kapcsolatok az utóbbiak javára aszimmetrikusak; úgy véli, hogy az ilyen jellegű kapcsolatoknak a kereskedelem globális szabályozásának alapjául kell szolgálniuk; felhívja a Bizottságot, hogy a WTO-n belül érveljen bizonyos egyedi együttműködés bevezetése mellett, hogy a vámcsökkentések kiszámítása az érintett országcsoport helyzetének megfelelően történjen;
14. felhívja a Bizottságot, hogy támogasson egy olyan következetes vámpolitikát, amely lehetővé tesz egy differenciált kereskedelempolitikát a leggyengébb országok várakozásainak teljesítése érdekében; ezt tekintetbe véve sürgeti az általános vámvédelem ésszerű szintjének fenntartását az Általános Preferenciarendszer (GSP) alapján ezen országok által élvezett komparatív előnyök megőrzése céljából, ami lehetővé teszi számukra, hogy elegendő forrással rendelkezzenek termelési struktúráik modernizációjához;
15. emlékeztet az Európai Uniót a cotonoui partnerségi megállapodás alapján az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) államokban a fenntartható fejlődés és a szegénység megszüntetésének elősegítése érdekében vállalt kötelezettségére; továbbá úgy ítéli meg, hogy az EU, amely a többoldalú intézmények fontos kereskedelmi szereplője, az EK-Szerződés 178. cikkével összhangban következetesebb és átfogóbb politika kialakításával hozzájárulhat a fejlődő országok helyzetének megerősítéséhez; hangsúlyozza mindamellett más nemzetközi adományozók jelentős hozzájárulását;
16. hangsúlyozza az adósságelengedés fontosságát, amely azon legkevésbé fejlett országok adósságainak fokozatos megszüntetése révén valósul meg, amelyek kormánya tiszteletben tartja az emberi jogokat és a felelős kormányzás elvét, valamint elsődleges fontosságot tulajdonít a szegénység felszámolásának és a gazdasági fejlődésnek;
17. felhívja az EU-t, hogy a megfelelő nemzetközi fórumokon kezdeményezze az adósságterhek megszüntetésére szolgáló programok kidolgozását és végrehajtásának elősegítését a millenniumi fejlesztési célok teljesítése érdekében;
18. megjegyzi, hogy az UNCTAD szerint 2004-ben az 50 legkevésbé fejlett ország – az AKCS-országok több, mint egyharmada – a világ lakosságának több mint 11%-át (742 millió), míg a világ GDP-jének mindössze 0,6%-át tette ki;
19. döntő jelentőséget tulajdonít annak, hogy ne csak az adott országok kormányzatának érdekeit, hanem a szegény országok polgárainak fejlődéshez való jogát is vegyék figyelembe, és úgy véli, hogy a szegény országoknak kell dönteniük saját fejlesztési stratégiájukról és gazdaságpolitikájukról; úgy véli továbbá, hogy az iparosodáshoz való jog egyben a fejlődéshez való jog is, ezért úgy ítéli meg, minden országnak, különösen az ipari fejlődés kezdeti szakaszában járó fejlődő országoknak joga van iparának szabályozásához a szociális és környezetvédelmi dömping elleni fellépés érdekében; úgy ítéli meg azonban, hogy mindez nem készítheti az ilyen országokat arra, hogy egyoldalúan ne teljesítsék nemzetközi szerződésekből és megállapodásokból következő kötelezettségeiket;

**2006. június 1., csütörtök**

20. tudomásul veszi az UNCTAD és más intézmények legfrissebb tanulmányait, amelyek rámutatnak, hogy a legkevésbé fejlett országokban végrehajtott átfogó kereskedelmi liberalizációt nem használták fel kellőképpen a szegénység tartós és jelentős csökkentésére, és ez hozzájárult a fejlődő – különösen az afrikai – országok cserearányainak romlásához; figyelmeztet a vámbevételek pótlás nélküli megszüntetésének következményeire a legkevésbé fejlett országok esetében, és hangsúlyozza jogukat arra, hogy piacnyitásuk sebességét minden ágazatban maguk határozhassák meg;

21. úgy ítéli meg, hogy a WTO hatodik miniszteri találkozásán bizonyos előrehaladást értek el a különleges termékek és a különleges védintézkedések mechanizmusa (SSM), valamint a különleges és megkülönböztetett bánásmód (SDT) tekintetében, figyelemmel a fejlődő országoknak a kereskedelmi liberalizáció hatásával és a viszonyossággal kapcsolatos aggályaira; hangsúlyozza azonban, hogy még mindig sok a tennivaló; hangsúlyozza, hogy a különleges és megkülönböztetett bánásmódnak (SDT) teljes mértékben tükröződnie kell a mezőgazdasági és ipari áruk kereskedelme tarifacsökkentéseinek módozatairól szóló tárgyalásokban annak érdekében, hogy a szegényebb fejlődő országoknak elegendő ideje legyen iparosodási erőfeszítéseik megszilárdítására;

22. felhívja a fejlődő országok kormányait, hogy alakítsanak ki és hajtsanak végre olyan nemzeti fejlesztési stratégiákat, amelyek a kereskedelmet is magukban foglalják, ami ténylegesen támogatja a szegénység csökkentését; megállapítja, hogy ezeket a törekvéseket az állami és magán kereskedelmi kapacitások kiépítése céljából nemzetközi fejlesztési partnereknek kell támogatniuk pénzügyi és technikai segítségnyújtás révén;

23. felhívja a legkevésbé fejlett országokat, hogy támogassák a progresszív gazdasági átalakulást, amelynek során a fenntartható gazdasági növekedés egyre inkább a hazai források mozgósításán, a közvetlen külföldi beruházás (FDI) vonzásán és a pénzpiacok feltárásán alapul, és biztosítsák, hogy a behozatalt a beáramló segélyek helyett egyre inkább a kiviteltől fizessék; megállapítja, hogy ez nagy valószínűséggel megvalósítható, ha a nemzetközi segítségnyújtás, az adósság elengedés, a kereskedelmi preferenciák, valamint a közvetlen külföldi beruházás (FDI) és a technológiátadás elősegítésére szolgáló intézkedések együttesen a fejlődés és a szegénység csökkentésének támogatására irányulnak;

24. felhívja a fejlődő országok, és különösen a mezőgazdasági termékeket exportáló, legkevésbé fejlett országok kormányait, hogy munkaigényes, eladható, nem mezőgazdasági árucikkek kifejlesztésével és a létfenntartásra irányuló tevékenységekkel kapcsolatos technológiai váltás segítségével vegyék fel a küzdelmet a népesség és a termőföld arányának fokozódó romlása és a környezet leromlása ellen, amennyiben a gazdaságok túl kicsik és hozamuk túl alacsony a háztartások eltartásához; megállapítja, hogy ez összekapcsolható az „enkláve-orientált” növekedés problémájával a kereskedelmi infrastruktúra, például belső közlekedési és távközlés kiépítése, a hazai piac fokozottabb integrációja és új, többek között a készárukkal és a turizmussal kapcsolatos exportlehetőségek kialakítása révén;

25. hangsúlyozza, hogy az EU-nak még tovább kell foglalkoznia a vállalatok társadalmi felelősségvállalásával kapcsolatos kezdeményezésekkel annak érdekében, hogy kötelező és számon kérhető szabályokat állapítsanak meg az EU harmadik országokban kereskedelmi és termelő tevékenységet folytató társasági számára az emberi jogokkal és az ILO-szabályokkal összhangban;

26. felkéri az EU-t, hogy foglalja bele kereskedelmi megállapodásainak fenntarthatósági hatásvizsgálataiba a hulladékkereskedelem következményeit annak érdekében, hogy szabályokat állapítsanak meg a káros hulladéokra;

27. szükségesnek tartja, hogy kereskedelmi kapcsolatok jöjjenek létre a fejlődő országok között a „Dél-Dél” régióközi dimenzió fejlesztése, a helyi piacok kialakulása, valamint a lakosság árukhoz és szolgáltatásokhoz való jobb hozzájutása érdekében, különösen az olyan közérdekű szolgáltatások, mint az ivóvízellátás, az egészség, az energia, a közlekedés és az oktatás nyilvános befektetési programok általi biztosítása érdekében a millenniumi fejlesztési célkitűzésekkel összhangban;

28. úgy véli, hogy a gazdasági integráció hiánya és fejlődő országok közötti kereskedelem jelentős vám- és nem vámjellegű akadályai fékezőleg hatnak a fejlődés valamennyi potenciális tényezőjére ezen országokban; úgy véli, hogy a déli országok közötti kereskedelem nagyobb mértékű megnyitása hasznot hozna a fejlődő országok számára; megjegyzi, hogy a Dél és Dél közötti kereskedelem marginalizálhatja a legkevésbé fejlett országokat, ezért támogatja a fejlettebb fejlődő országokból a legfejletlenebb országokba irányuló közvetlen tőkebefektetést, technológiatranszfert és olcsóbb finanszírozást, és a fejlett országokkal való háromszög-kapcsolatokat, továbbá a regionális megállapodásokban szereplő különleges rendelkezéseket; rámutat a regionális piacok kialakításának fontosságára; úgy véli, hogy a fejlettebb országoknak kellene példát mutatniuk a kereskedelmi korlátok lebontásában a szegény országok közötti kereskedelem fejlesztése érdekében;

2006. június 1., csütörtök

29. üdvözli az Európai Unió „Fegyvereken kívül mindent” kezdeményezésének végrehajtását, ami lehetővé teszi a legkevésbé fejlett országok számára, hogy teljes termelésüket vámmentesen és kontingensek megállapítása nélkül exportálják az európai piacra; határozottan sürgeti, hogy valamennyi fejlett ország és fejlettebb fejlődő ország kövesse ezt a modellt; üdvözli a WTO legutóbbi, hongkongi tárgyalásain elért ilyen értelmű megállapodásokat; fájjalja azonban, hogy továbbra is korlátozások tarthatók fenn olyan termékekkel kapcsolatban, amelyek különösen fontosak a legkevésbé fejlett országok számára;

30. figyelmeztet arra a valós veszélyre, hogy a „Fegyvereken kívül mindent” kezdeményezés a háromoldalú kereskedelem szabályellenes formáinak segítségével csalárdul eltorzítható, ami vesztesen megbonthatja a piacok egyensúlyát és az árak jövedelmezőségét anélkül, hogy a szegény országok termelőágazatában dolgozó helyi lakosság bármilyen tényleges előnyben részesülne;

31. sürgeti a Bizottságot, hogy a kereskedelem szabályozására irányuló megfelelő intézkedések bevezetésével támogassa a piacok megnyitását ezen veszélyek leküzdése érdekében; erre tekintettel javasolja, hogy a „Fegyvereken kívül mindent” kezdeményezés egészüljön ki egy védzáraddal, amely az érintett országokból származó kivitel maximumát a tényleges termelési kapacitásukhoz köti; továbbá sürgeti a Bizottságot, hogy tegyen gyors intézkedéseket annak érdekében, hogy jelentősen javuljon a földrajzi jelzések és eredetmegjelölések ellenőrzési mechanizmusainak minősége;

32. felhívja a Bizottságot, hogy a nemzetközi kereskedelmi tárgyalások során törekedjen az átláthatóság javítására, és vegye figyelembe azoknak a fejlődő országoknak az aggályait, amelyek nem rendelkeznek elegendő kapacitással több kereskedelmi tárgyalás egy időben történő folytatására, valamint továbbra is biztosítson számukra technikai segítséget, hogy ilyen módon jobb és hatékonyabb tárgyaló felekké váljanak;

33. úgy véli, hogy a megfelelő, multilaterálisan elfogadott kereskedelem-politikák alapvető fontosságúak a szegénység csökkentése szempontjából, és hogy a szegénység csökkentésével kapcsolatos legfontosabb politikai választások három fő téma köré csoportosíthatók:

- piacra jutás, valamint a hazai és az exporttámogatás szabályai közötti egyensúly megteremtése;
- a különleges és differenciált elbánás, valamint a fejlődő országok számára biztosított rugalmasságok elismerése, „működőképessé tétele” és végrehajtása;
- a fejlesztési dimenzió érvényesítése olyan szélesebb körű politikákban, amelyek nem „klasszikus kereskedelmi eszközök”;

34. hangsúlyozza a különösen a fejlődő országok kereskedelmi érdekeinek kifejezésre juttatását és a kereskedelmi tárgyalásokba való bevonását elősegítő, tartós finanszírozásban részesülő technikai segítségnyújtási és kapacitásépítési programok fontosságát; ezzel kapcsolatban üdvözli a fejlődő országok, különösen a legkevésbé fejlettek közötti nagyobb szervezettséget és növekvő bizalmat;

35. hangsúlyozza a kereskedelmi kapacitásépítés fontosságát annak érdekében, hogy növekedjen az AKCS-országok képessége a szükségletek és stratégiák meghatározása, a regionális integrációval kapcsolatos tárgyalások és támogatás, valamint az e folyamatban való részvétel tekintetében, különösen a diverzifikáció és a regionális integráció támogatása, a termelés és kínálat, valamint a kereskedelmi kapacitás növelésével, illetve a kiigazítási költségek ellensúlyozásával és a befektetések vonzására vonatkozó képesség fokozásával, és egyben szárnyát bontogató iparuk védelmével;

36. üdvözli a „segély kereskedelemért cserébe” program körének kibővítését, amely nem korlátozódik a legkevésbé fejlett országokra, hanem más fejlődő országokra is kiterjed; helyteleníti azonban, hogy ezt a korábban jóváhagyott támogatást most ahhoz a feltételhez kötik, hogy a támogatás kedvezményezettjei további kereskedelmi engedményeket biztosítsanak; hangsúlyozza, hogy ezt a segélyt új pénzzel kell finanszírozni és nem szabad, hogy más fejlesztési kezdeményezések, mint például a millenniumi fejlesztési célok számára elkülönített források átcsoportosításával járjon;

37. sürgeti a Bizottságot, hogy indítson egy különféle eszközöket, például szolgáltatások kereskedelmének növelését magában foglaló egyedi programot a Szaharától délre fekvő országok támogatására olyan területeken, mint a vízhez, a gyógyszerekhez és a közszolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint a mezőgazdaság, a know-how átadás;

38. üdvözli a Bizottság Afrikára vonatkozó új fejlesztési stratégiáját, amely többet jelent a hagyományos humanitárius segítségnyújtásnál, célja gazdasági és társadalmi átalakulás előidézése, és felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy szorosan működjenek együtt ennek végrehajtása céljából;

**2006. június 1., csütörtök**

39. hangsúlyozza a megfelelő technikai segítségnyújtás fontosságát a fejlődő országok megsegítése érdekében; hangsúlyozza továbbá, hogy ösztönözni kell a gyenge és kiszolgáltatott gazdaságokat, hogy a kereskedelmet foglalják bele a nemzeti fejlesztési és a szegénység csökkentésére vonatkozó stratégiáikba;
40. felszólít arra, hogy biztosítsanak nagyobb rugalmasságot a fejlődő országok által a GATT hatálya alá tartozó regionális megállapodások keretében tett kötelezettségvállalások tekintetében igénybe vehető átmeneti időszakokkal kapcsolatban;
41. megállapítja, hogy a legtöbb fejlődő országban továbbra is a mezőgazdaság a fő jövedelemforrás és a fő foglalkoztatási lehetőség, különösen a szegény népesség számára, ezért hangsúlyozza az EU arra vonatkozó ígéretének jelentőségét, hogy 2013-ra megszünteti exporttámogatási rendszerét; ragaszkodik ahhoz, hogy más WTO-tagok is tegyenek hasonló lépéseket; felhívja az EU-t, hogy továbbra is szálljon síkra az exporttámogatás egyes fejlett országokban meglévő más – időnként burkolt – formáinak (exporthitelek; élelmiszersegélyek; állami vállalkozások stb.) megszüntetése mellett az Észak és Dél közötti kereskedelmi egyensúlytalanság helyrebillentése és a szegény országok mezőgazdaságának nyereségesebbé tétele érdekében;
42. üdvözli a mezőgazdasági exporttámogatások 2013-ig történő megszüntetésére vonatkozó határozatot és ismételten sürgeti a meghozott határozatok megvalósításának messzemenő előtérbe helyezésére sürget; mindamelllett, mivel ezek az exporttámogatások az Európai Unió teljes agrártámogatásának csak 3,5%-át teszik ki, sürgeti a Bizottságot, hogy folytassa a tárgyalásokat azon módozatok véglegesítéséről, amelyek révén minden iparosodott országban csökkenthetők mezőgazdasági támogatások és vámok;
43. hangsúlyozza az olyan nyersanyagok, mint a cukor, a banán és a gyapot fontosságát a fejlődő országok számára; felszólítja az EU-t, hogy ajánlja fel a fejlődő országoknak a szükséges segítséget cukorágazatuk reformjához; helyteleníti a hongkongi gyapotprobléma hatékony megoldásának elmaradását;
44. emlékeztet arra, hogy a biológiai sokféleség fenntartása alapvető fontosságú a természet megőrzése, valamint a növény- és állatbetegségek elleni küzdelem szempontjából, és hogy ezért a géntechnológiával módosított szervezetek (GMO-k) kérdésének óvatos megközelítése, valamint a hagyományos vetőmagok és ismeretek szabad alkalmazása a gazdálkodásban az országok vagy régiók jogos döntése;
45. felhívja a Bizottságot, hogy tegye egységesebbé a kereskedelmi és együttműködési politikát, és nyújtson célzott támogatást a kereskedelmi kapacitás kiépítéséhez az export és az import kiegyensúlyozott növekedésének biztosítása érdekében, hogy a jövőben ne alakuljon ki újabb adósságválság, és hogy segítse a fejlődő országok kormányait;
- a közszolgáltatások fenntartásában és fejlesztésében, hogy enyhítsék a szegénységhez kapcsolódó nagy megpróbáltatásokat, például a járványokat, az írástudatlanságot, az ivóvízhiányt és a szennyvízkezelés hiányát;
  - a gazdasági javak előállításához szükséges feltételek – például az energiához való hozzáférés, infrastruktúrafejlesztés, információs és kommunikációs technológiák – megteremtésének elősegítésében;
46. úgy véli, hogy különbséget kell tenni a kereskedelmi szolgáltatások és a közszolgáltatások között; hangsúlyozza, hogy nem kell a GATS hatálya alá vonni a közszolgáltatásokat, különösen azokat, amelyek elősegítik az alapvető közjavakhoz – az egészségügyi ellátáshoz, oktatáshoz, ivóvízhez és energiához – való hozzáférés biztosítását, illetve amelyek kiemelkedő szerepet töltenek be a kulturális identitás szempontjából, mint például az audiovizuális szolgáltatások;
47. hangsúlyozza a szolgáltatók számára a piachoz való hozzáférés kibővítésének szükségességét a fejlődő országok számára is, megőrizve közben minden WTO-tag képességét saját szolgáltatási ágazata szabályozására a GATS-szal összhangban, beleértve egyes alapvető ágazatok – például az egészségügyi, oktatási és audiovizuális szolgáltatások – kivételének lehetőségét is; sajnálja, hogy a WTO-tárgyalásokon ezidáig nem jöttek létre specifikus szolgáltatási keretek, különösen a fejlődő országok exportlehetőségei számára fontos ágazatokban; jelentős előrehaladásra szólít fel e területen;
48. felhívja a Bizottságot, hogy biztosítson teljes rugalmasságot a szolgáltatások terén, és tegye lehetővé, hogy valamennyi ország szabadon dönthessen arról, hogy melyik szolgáltatást veszi fel vagy zárja ki a liberalizálandó szolgáltatások listájáról;

2006. június 1., csütörtök

49. felhívja a Bizottságot, hogy a szolgáltatások vonatkozásában alkalmazzon olyan kereskedelempolitikát, amely támogatja a természetes személyek mozgását a fejlődő országokban, és elősegíti az olyan típusú szolgáltatások elérhetőségét, amelyek fokozhatják a fejlődést és hozzájárulhatnak a szegénység csökkentéséhez;
50. hangsúlyozza, hogy bizonyos mozgásteret kell biztosítani a legszegényebb fejlődő országok számára abban a tekintetben, hogy milyen mértékben nyitják meg piacukat, azért, hogy a legkiszolgáltatottabb országok számára védelmet biztosítsanak azáltal, hogy maguk dönthetnek a liberalizáció üteméről;
51. hangsúlyozza a hozzáférhető és megfizethető gyógyszerek fontosságát a fejlődő országok számára, egyidejűleg figyelembe véve a gyártók szempontjait is;
52. hangsúlyozza, hogy a szegénység főleg a nőket érintő jelenség („a szegénység elnőiesedése”), és kiemeli, hogy felül kell vizsgálni a kereskedelempolitikák nemekre gyakorolt hatását olyan politikák kialakítása érdekében, amelyek a kormányoknak és az európai tulajdonú társaságoknak szóló kezdeményezések és pozitív diszkriminációs intézkedések segítségével megszüntetik és megváltoztatják a kirekesztéssel járó következményeket, például hogy a földtulajdon a férfiak kezében koncentrálódik, a férfiak városi térségekbe vándorolnak és nő a szegénység a vidéki térségekben, tönkremennek a helyi piacok, a rosszul fizetett, alacsony képzettséget igénylő női munkakörök az exportra történő termelést folytató körzetekben koncentrálnak stb.;
53. felszólít a kereskedelem növekedése nemekkel kapcsolatos dimenziójának olyan rendszeres elemzésére, ami a különféle tendenciákat vizsgálja, és figyelembe veszi az olyan érintett kérdések és tényezők összetettségét, mint a nőknek a gazdasági és technikai forrásokhoz való hozzáférése, munkaerő-piaci részvételük, a munkaerőpiaci megkülönböztetés és szegregáció arányai és modelljei, a nőknek az oktatáshoz való hozzáférése és képzettségük szintje, továbbá az egészségügyi ellátáshoz és társadalmi-kulturális forrásokhoz való hozzáférésük;
54. megjegyzi, hogy a nők arányaikban kevésbé részesülnek a kereskedelem liberalizációja és a globalizáció nyújtotta lehetőségekből, miközben ugyanakkor e jelenségek hátrányos hatásai őket erősebben sújtják, és ennél fogva sürgeti az EU-t, hogy a kereskedelemmel kapcsolatos segítségnyújtási programjaiban fordítson különös figyelmet arra, hogy a nők nagyobb mértékben vehessenek részt a (nemzetközi) kereskedelemben;
55. megjegyzi, hogy a tagállamok nevében a Bizottság által folytatott két- és többoldalú kereskedelmi tárgyalások során alig vagy egyáltalán nem tesznek erőfeszítést a jövőbeli kereskedelmi megállapodások nemekkel kapcsolatos hatásának értékelésére, és felszólítja a Bizottságot, hogy módszeresen végezze el a kereskedelmi tárgyalásokon szereplő európai javaslatok nemekre vonatkozó elemzését makro- és mikroökonomiai szinten;
56. felszólítja a nemzetközi gazdasági intézményeket és a Bizottságot, hogy a nők által a fejlődő országok gazdasági életében betöltött szerep előmozdítása érdekében dolgozzon ki intézkedéseket és programokat, különösen a vállalkozási szellem ösztönzésével az oktatáson keresztül, valamint pénzügyi segítség nyújtásával, beleértve a mikrohitelket;
57. úgy véli, hogy a társadalmi fejlődés a kereskedelempolitika sarokköve, és felszólítja az érintett nemzetközi szervezeteket és a kormányokat, hogy töröljék el a megkülönböztetés valamennyi formáját, beleértve a nemek közötti egyenlőtlenségeket és akadályokat, valamint a fizetésekkel kapcsolatos megkülönböztetést, ismerjék el a fizetett szülési szabadsághoz való jogot, és állapítsanak meg minimálbért; felszólít a női munkavállalókat képviselő szervezetek konzultációs folyamatba történő bevonására;
58. követeli a nemzetközi kereskedelem szereplőinek szociális felelősségvállalását, és kéri az illetékes intézményeket, hogy hozzanak egyedi intézkedéseket, amelyek garantálják a hátrányos körülmények között élők számára az egészségügyi rendszerekhez, a méltó lakhelyhez, a vízhez, az igazságszolgáltatáshoz, az oktatáshoz, a képzéshez, az egész életen át tartó tanuláshoz, a sporthoz, valamint a kultúrához való méltányos hozzáférést annak megakadályozására, hogy e személyek idő előtt elhagyják az iskolát, valamint az iskolából a munkaerőpiacra való zökkenőmentes átlépés lehetővé tétele érdekében;
59. úgy véli, hogy a kereskedelmi megállapodásoknak meg kell felelniük az emberi jogokról és a nők jogairól, a gazdasági fenntarthatóságról, valamint a fejlődéshez való jogról és a szegénység felszámolásáról szóló, meglévő nemzetközi megállapodásoknak;

**2006. június 1., csütörtök**

60. rámutat, hogy a fejlesztési szükségleteket és a szegénység csökkentését szolgáló nemzetközi kereskedelmi rendszer hozzá fog járulni a társadalmi fejlődéshez és a tisztességes foglalkoztatáshoz is; hogy a kereskedelmi szabályok nem ütközhetnek az ILO által megállapított szociális szabályokkal; hogy elengedhetetlen a munkaerő-kizsákmányolás valamennyi formája elleni küzdelem (különösen a kényszer munka és a gyermekmunka tilalma), valamint a szakszervezetek függetlenségének tiszteletben tartása egy olyan tisztességes kereskedelmi rendszer megszervezéséhez, amely mindenki érdekét szolgálja; megismétli, hogy tanulmányozni kell a kereskedelmi és szociális kérdések közötti kölcsönhatást;
61. felhívja a Bizottságot, hogy kezdje el figyelembe venni a nem kereskedelmi szempontokat a piacok további megnyitására szóló jövőbeni tárgyalásokon, hogy a kereskedelem bővítését ne a helyi lakosság munkakörülményeinek rovására hajtsák végre; ugyanakkor felhívja az ILO tagjait, hogy állapodjanak meg a fejlődő országokra vonatkozó közös szabályokban, e szabályok pontos jellegét és végrehajtásának ütemét a fejlődő országokkal együttműködésben kell meghatározni;
62. hangsúlyozza, hogy a WTO-nak tiszteletben kell tartania az e területen hozott ILO-határozatokat; ezzel kapcsolatban indítványozza, hogy amennyiben az ILO szankciókról határoz, az államok alkalmazásának olyan kereskedelmi eszközöket, mint például védzáradékok életbe léptetése, a vámok ideiglenes újraértékelése vagy dömpingellenes intézkedések bevezetése;
63. hangsúlyozza, hogy a gazdasági együttműködési megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalásoknak többek között a szegénység csökkentésére és a fenntartható fejlődés előmozdítására kell összpontosítaniuk;
64. hangsúlyozza a többoldalú kereskedelmi keretek fenntartásának és megszilárdításának fontosságát; emlékeztet arra, hogy a WTO-n belül, amely a nemzetközi kereskedelem tisztességes szabályokon alapuló rendszerének kialakítására szolgáló fórum, külön hangsúlyt kell helyezni a fejlődő országok tárgyalási képességének fejlesztésére annak érdekében, hogy jobban tudják képviselni kereskedelmi érdekeiket, és hogy integrálódjanak a világgazdaságba;
65. megismétli a WTO széles körű reformjára vonatkozó felhívását az demokratikusabb elszámoltathatóság, a nagyobb átláthatóság és hitelesség érdekében, és azért, hogy eredményesebben integrálódjon a világkormányzás általános keretébe; nagyobb összhang és egység kialakítására szólít fel a kereskedelem, a fejlesztés és a fejlesztésfinanszírozás terén működő nemzetközi intézmények között, beleértve az Egyesült Nemzetek humán fejlődéssel, egészségüggyel, munkaüggyel és környezettel foglalkozó szerveit, a millenniumi fejlesztési célok elérése, valamint azon erőfeszítések megerősítése céljából, amelyek a szegénység felszámolására és a lehetőségek mindenki számára történő biztosítására irányulnak;
66. követeli, hogy mint az Európai Unió polgárainak legitim képviselőjét, vonják be a nemzetközi kereskedelemről szóló megállapodásokba;
67. hangsúlyozza, hogy a szegénység elleni küzdelem szorosan összefügg az emberi jogok védelmével, a demokratikus intézmények és a demokratikus kormányzás kiépítésével;
68. üdvözli az Egyesült Nemzetek 2005. szeptember 14-i New York-i, a millenniumi fejlesztési célok megvalósításával kapcsolatos csúcstalálkozóján tett nyilatkozatot, amely indítványozza nemzetközi szolidaritási hozzájárulások bevezetésének megfontolását, különösen az AIDS, a gümőkór és a malária elleni küzdelem céljára, ami lehetővé tenné a nemzetközi közösség számára, hogy teljesítse vállalásait a legszegényebb országok irányában, ugyanakkor elősegítse a globalizáció révén előállított új gazdasági javak tisztességes elosztását;
69. úgy ítéli meg, hogy nem csupán a kereskedelem, hanem különösen a gazdasági fejlődés, az áruellátással és szolgáltatásnyújtással foglalkozó kis- és középvállalkozásokba történő befektetés is hatást gyakorolhat a jövőben a jólét növelésére; felszólítja különösen az Európai Befektetési Bankot, hogy dolgozzon ki több programot e célcsoportok számára;
70. hangsúlyozza a legkevésbé fejlett országok támogatásának fontosságát a bürokráciának a helyi közösségek, parlamentek és a civil társadalom demokratikus folyamatokba való bevonásával történő megszüntetésében a vállalkozások belföldi ösztönzése és külföldi piacok találása érdekében;
71. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak és a tagállamok kormányainak és parlamentjeinek.

2006. június 1., csütörtök

P6\_TA(2006)0243

**Energiahatékonyság (zöld könyv)****Az Európai Parlament állásfoglalása az energiahatékonyságról, avagy többet kevesebb – zöld könyv (2005/2210(INI))***Az Európai Parlament,*

- tekintettel az energiahatékonyságról, avagy többet kevesebb – bizottsági zöld könyvre (COM(2005)0265),
- tekintettel az épületek energiateljesítményéről szóló, 2002. december 16-i 2002/91/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,
- tekintettel hasznos hőigényen alapuló kapcsolt energiatermelés belső energiapiacra való támogatásáról szóló, 2004. február 11-i 2004/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> (kapcsolt energiatermelési irányelv),
- tekintettel az energiafelhasználó termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításának kereteiről szóló, 2005. július 6-i 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(3)</sup>,
- tekintettel az energia végfelhasználásának hatékonyságáról és az energiaszolgáltatókról szóló, 2006. április 5-i 2006/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(4)</sup>,
- tekintettel a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetéséről szóló, 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK tanácsi irányelvre <sup>(5)</sup>,
- tekintettel az Európai Közösség kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjáról (2007–2013) szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló bizottsági javaslatra (COM(2005)0119) („hetedik keretprogram”),
- tekintettel az Európai Közösségben az energiahatékonyság javítására készített cselekvési terv – a Tanács, az Európai Parlament, az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, valamint a Régiók Bizottsága részére címzett bizottsági közleményről szóló, 2001. március 14-i állásfoglalására <sup>(6)</sup>,
- tekintettel a Tanács és az Európai Parlament részére címzett, az energiapiacok liberalizációjának állapotáról szóló második bizottsági jelentéséről szóló, 2000. július 6-i állásfoglalására <sup>(7)</sup>,
- tekintettel eljárási szabályzatának 45. cikkére,
- tekintettel az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság jelentésére, valamint a Gazdasági és Monetáris Bizottság, a Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszerbiztonsági Bizottság, valamint a Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság véleményére (A6-0160/2006),

- A. mivel az energiahatékonyság a bevitt és a felhasznált energia közötti arány;
- B. mivel az energiafogyasztást hagyományosan a gazdasági növekedéshez kötötték, és az energiahatékonyság növelése megbontja az energiafogyasztás és a gazdasági növekedés közötti pozitív korrelációt, javítva ezáltal a gazdaság energaintenzitását;
- C. mivel az energia megőrzése az energiahatékonyság javításából eredhet;
- D. mivel az energiabiztonság kihívásaira, az emelkedő és gyorsan változó energiaárakra és a környezetvédelmi gondokra az energiahatékonyság jelenti a legnagyobb, leggyorsabb és legolcsóbb választ;

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 65. o.

<sup>(2)</sup> HL L 52., 2004.2.21., 50. o.

<sup>(3)</sup> HL L 191., 2005.7.22., 29. o.

<sup>(4)</sup> HL L 114., 2006.4.27., 64. o.

<sup>(5)</sup> HL L 297., 1992.10.13., 16. o.

<sup>(6)</sup> HL C 343., 2001.12.5., 190. o.

<sup>(7)</sup> HL C 121., 2001.4.24., 451. o.



**2006. június 1., csütörtök**

- E. mivel az EU-ban az energiafogyasztás évente átlagosan 1%-kal nő és az energaintenzitás az elmúlt 35 évben egyharmaddal csökkent, de az utóbbi időben ez az arány élesen zuhant;
- F. mivel a Bizottság kiszámította, hogy az EU a jelenlegi energiafelhasználásának 20%-át takaríthatná meg költséghatékony módon azon tanulmányok alapján, amelyek nem vették figyelembe a mai magas – és várhatóan a jövőben is érvényesülő – energiaárakat;
- G. mivel az energaintenzitás csökkentése nem vonja maga után a GDP-növekedés csökkenését;
- H. mivel az energiahatékonyság fontos az EU versenyképességének és a foglalkoztatásnak a növeléséhez, és a lisszaboni célok eléréséhez;
- I. mivel a becsült bruttó energiafogyasztás az épületek esetében eléri a teljes fogyasztás 27%-át; a közlekedés esetében annak 20%-át és az iparban annak 18%-át;
- J. mivel 2004-ben a 25 tagállamból álló EU-ban a tényleges energiafelhasználás 28% volt az ipari ágazatban, 31% a közlekedésben és 41% az épületeknél;
- K. mivel az elektromos áram átviteli és terjesztési veszteségei átlagban – a szállító és a fogyasztó közötti távolságtól függően – 10% és 12% között vannak, míg a hőenergia továbbítási és terjesztési veszteségei nagyobb mértékben változnak, és nemcsak a távolság, hanem a szigetelés módjának függvényében is;
- L. mivel egy EU-szerte harmonizált és bürokráciamentes teljesítménymérő rendszer az energiahatékonysági nyereségek mérésének hasznos eszköze lehet;
- M. mivel van jó néhány, az energiahatékonysággal kapcsolatos hatályos jogszabályszöveg, amelyeket már alkalmazni kell, és van egy, amelyet egy éven belül kell átültetni, és a tagállamok első nemzeti energiahatékonysági cselekvési terveinek 2007. június 1-jéig meg kell születniük;
- N. mivel a meglévő irányelvek helyes átültetése és teljes végrehajtása jelentősen hozzájárulna az energiahatékonyság javításához, és így gazdaságunk energaintenzitásának költséghatékony módon történő csökkentéséhez;
- O. mivel, továbbá, a költséghatékonysági számításnak tartalmaznia kell a cselekvés elmulasztása miatti költségeket és a korai cselekvés, valamint a technológia elsajátításának várható gazdasági hasznát, amivel leszoríthatók a mitigációs költségek,
- P. mivel nincs a közlekedéssel kapcsolatos energiahatékonyságra vonatkozó keretirányelv;
- Q. mivel a pénzügyi keretre vonatkozó új megállapodásban jelentősen csökkent a kutatásra és fejlesztésre vonatkozó költségvetés;
- R. mivel a fogyasztók számára hozzáférhetőek az energiahatékony berendezések és technológiák – mint a hőszivattyúk, intelligens mérőműszerek és gázbojler felső formaszekrények – valamint energiaszolgáltatások, mégsem jelentős az ilyen áruk és szolgáltatások piaci bevezetése, noha a lisszaboni stratégia nagy súlyt fektet a tiszta technológiák terén induló új vállalkozások támogatására, mint a foglalkoztatás potenciális, új forrásaira;
- S. mivel ambiciózus energiahatékonysági politikára van szükség ahhoz, hogy megszüntethető legyen a technológiai lehetőségek és azok gyakorlati kihasználása közötti szakadék;
- T. mivel az iparnak az energiahatékonyság növelésében, valamint a CO<sub>2</sub> kibocsátás megfékezésében meglévő felelősségét a nagy hatékonyságú gyártás és a szennyezőanyag-kibocsátási szabványok, valamint az innovatív technológiák fejlesztése tükrében kell vizsgálni;
- U. mivel számos fogyasztó érzi úgy, hogy nem rendelkezik a hatékony energiafogyasztásra, valamint az energia tényleges költségére vonatkozó szükséges információkkal, azonban hajlandó lenne szokásait ennek megfelelően megváltoztatni, amennyiben különböző opcionális díjtételeket kínálnak, és ha az energiahatékony készülékek és járművek adatait részletesen tartalmazó átfogó címkézési rendszeren keresztül megfelelő tájékoztatást kapnának;

2006. június 1., csütörtök

- V. mivel az EU-nak 2020-ra a világ legfenntarthatóbb és leginkább energiahatékony gazdaságává kellene válnia;
- W. mivel európai, nemzeti, helyi és regionális szinten, valamint minden érintettnek és független szakértőnek szorosan együtt kellene működnie az energiahatékonyság területén;
1. sürgeti a tagállamokat, hogy az energiahatékonyság területén teljesen hajtsák végre az európai irányelveket, nevezetesen az épületek energiateljesítményéről, a kapcsolt energiatermelés elősegítéséről, az energiapiacok liberalizációjáról, valamint az energia végfelhasználásának hatékonyságáról és az energiaszolgáltatókról szóló irányelveket;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy biztosítsa, hogy a tagállamok az energia területén hatályos valamennyi uniós jogszabályt teljes mértékben hajtsanak végre; javasolja a jogsérelemmel kapcsolatos eljárások felgyorsítását annak érdekében, hogy az intézmények hitelessége az európai jog érvényesítése terén növekedjen;
  3. emlékeztet arra, hogy amennyiben a tagállamok teljesen végrehajtanák a meglévő EU jogszabályt, 50%-ban máris teljesülne az EU 2020-ra megállapított 20%-os energiamegtakarítási célkitűzése;
  4. felszólítja a Bizottságot, hogy szolgáltatson világos és hozzáférhető információt az energiával kapcsolatos uniós irányelvek végrehajtásának helyzetéről, és felkéri a Bizottságot arra, hogy készítsen a Közlekedési és Energiaügyi Főigazgatóság (DG TREN) honlapján közzéteendő havi tájékoztatókat;
  5. felkéri a Bizottságot, hogy elemezze a különféle jogszabályok kölcsönhatását (például a szennyezőanyag-kibocsátás kereskedelméről, a nagy égetőművekről, a szennyezés elleni integrált védelemről és szabályozásról, a kombinált hő- és villamos energia előállításról stb. szóló irányelvek) az energiahatékonyság ösztönzésében, és ennek az érintett ágazatokra gyakorolt hatását;
  6. felkéri a Bizottságot, hogy ha a komitológiai eljárás során a meglévő irányelvek alapján ezt megteheti, cselekedjen azonnal; e tekintetben rámutat a Bizottságnak a 2005/32/EK irányelv keretében fennálló kötelezettségére, hogy 2007 májusáig úgynevezett végrehajtási intézkedéseket fogadjon el olyan termékek csoportjaira, amelyek nagy lehetőséget biztosítanak az üvegházhatást eredményező gázok kibocsátásának költséghatékony csökkentésére;
  7. érdeklődéssel várja a Bizottság energiahatékonysági cselekvési tervét, és különös gondot fog fordítani annak biztosítására, hogy az összhangban legyen a korábbi jogszabályokkal;
  8. felszólítja a Bizottságot arra, hogy állapítson meg különféle energiahatékonysági forgatókönyveket az európai energiahatékonysági cselekvési tervben, különös tekintettel az energiafelhasználás, az energia-összetétel és a CO<sub>2</sub> csökkentéséből adódó következmények megállapítására;
  9. felhívja a figyelmet arra a tényre, hogy a zöld könyvben megfogalmazott 20%-os energiamegtakarítási célkitűzés alapjául szolgáló olajár mostanra jelentősen megemelkedett, ami lényegesen megnöveli az energiahatékonysági intézkedések költséghatékonyságát; ezért felhívja a Bizottságot, hogy ennek megfelelően emelje meg a megtakarítási célkitűzést;
  10. felszólítja a Bizottságot, hogy az energiahatékonysági cselekvési tervben tegyen javaslatot mind európai, mind nemzeti szinten megvalósítandó gyakorlati intézkedésekre;
  11. felhívja a Bizottságot, hogy terjesszen elő koherens stratégiát az energiaellátás védelmére, az energiahatékonyság növelésére és a megújuló energiaforrások előmozdítására; úgy véli, hogy e tekintetben a különféle politikák területeinek ki kell egészíteniük egymást, és hogy tekintettel az EU szintjén létező számos kezdeményezésre, szabályra és projektre, a fogyasztók számára sok esetben lehetetlen felismerni azok sajátos céljait;
  12. úgy véli, hogy a megújuló energiaforrásokba és az energiatakarékos technológiákba történő befektetések növelése alapvető fontosságú, mivel ezek az energiaigény csökkentésének, az éghajlatváltozás kezelésének és az energiaellátás biztosításának kulcsfontosságú eszközei, és az EU számára is jelentős hasznot hozhat e technológiáknak olyan országokba történő exportálása, amelyeket várhatóan exponenciálisan növekvő energiafogyasztásuk arra kényszerít, hogy jelentős összegeket fektessenek környezettechnológiákba; ezért kéri, hogy a hetedik kutatási keretprogram biztosítson jelentős pénzeszközöket e technológiák számára;

**2006. június 1., csütörtök**

13. felkéri a Bizottságot, hogy a tagállamokkal és az Európai Parlamenttel szoros egyetértésben és a tudományos tények figyelembe vétele mellett 2020-ra ambiciózus, de realiztikus célként tűzze ki az energia-felhasználás hatékonyságának legalább 20%-os javulását, és fontolja meg egyéni ágazati célok kitűzését a nemzeti sajátosságok, valamint a tagállamok által a múltban elért eredmények, illetve az új jogszabályok elfogadására, illetve a már hatályos, de még végrehajtásra váró jogszabályok alkalmazására való képességük figyelembe vételével;
14. hangsúlyozza, hogy a 2006/32/EK irányelvben meghatározott, kilenc év alatti 9%-os cél csak minimális cél lehet; hangsúlyozza, hogy a megtakarítási cél az eltérő trendek ellenére minden országban jóval évi 1 százalékpont fölött van; szükségesnek tekinti a nagyobb energiamegtakarítás megkövetelését, amennyiben a várakozások szerint, az energiafelhasználás tovább növekszik;
15. szeretné, ha a Bizottság felmérné az általa megvitatásra beterjesztett javaslatoknak a társadalom hátrányos helyzetű tagjaira gyakorolt hatását; különösen egyes adózással kapcsolatos javaslatok róhatnak aránytalan terhet ezekre az emberekre;
16. hangsúlyozza annak szükségességét, hogy a tagállamok ambiciózus és realiztikus kötelező éves célkitűzések alapján fogadjanak el nemzeti energiahatékonysági cselekvési terveket; felhívja a tagállamokat, hogy gondoskodjanak a nemzeti és helyi szintű végrehajtó szervek és programok megfelelő finanszírozásáról;
17. azt javasolja, hogy a Bizottság végezze el az energiahatékony nyereségek ellenőrzésére vonatkozó rendszer bevezetésével kapcsolatos igazgatási költségek hatásvizsgálatát; úgy véli, hogy a költség-haszon elvet valamennyi, az energiahatékonyságra vonatkozó jogalkotási kezdeményezésre alkalmazni kell, figyelembe véve a globális felmelegedés és az energiaellátás bizonytalansága miatti közgazdasági költségeket, tekintettel az energiahatékonyság fontosságára a CO<sub>2</sub>-kibocsátás csökkentésében és az ellátás biztonságának javításában;
18. javasolja, hogy a Bizottság módszeresen értékelje a várt előnyöket, és állapítsa meg a javasolt intézkedések sorrendjét, elsőbbséget adva azoknak a területeknek és kezdeményezéseknek, ahol azonnal jelentős eredmények várhatók, pozitív példát szolgáltatva a tagállamoknak és azok állampolgárainak; ennek megfelelően azon a véleményen van, hogy ennek tükröződnie kell a nemzeti cselekvési programokban;
19. úgy véli, hogy a helyi energia és környezetvédelmi ügynökségeknek elsősorban az országot lefedő projekteket és programokat megcélzó energiahatékonysági alap létrehozásával kell pénzügyi támogatást biztosítani; úgy véli, hogy ezen túlmenően szükséges ösztönözni és ismertetni azoknak a szakmai közreműködőknek, szakértőknek a szerepét, akik energiaügyekben és a releváns technológiáról kiterjedt ismeretekkel rendelkeznek, és kiterjedt kapcsolataik vannak a különféle érintett ágazatokban, és közvetítőként járhatnak el a közigazgatási hatóságok és az ágazat befektetői között;
20. úgy véli, hogy a kohéziós és a strukturális alapok kialakítása során figyelembe kell venni a helyi és regionális szintű részvételt, és ezzel egyidejűleg különösen is figyelembe kell venni az EU támogatási programjaiban való helyi és regionális szintű részvételt, különösen akkor, amikor az „Intelligens energia – Európa” programot beépítik a „Versenyképesség és innováció” programba (CIP);
21. felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja felül az energiahatékonysági intézkedéseket, hogy felmérje azok elfogadottságát a fogyasztók körében, és, hogy erőfeszítéseit csak azokra az intézkedésekre összpontosítsa, amelyekkel a lehető leghamarabb kézzelfogható sikereket érhet el;
22. arra szólít fel, hogy minden intézkedést a kis-és középvállalkozásokra (KKV-kra) és versenyképességükre kifejtett hatásuk szempontjából hajtsanak végre; hangsúlyozza, hogy a KKV-knak igen fontos szerepük van az ipari energia felhasználási hatékonyság lehetőségeinek megteremtésében; elismeri, hogy a KKV-knak gondot okozhatnak az európai szabályozás által megkövetelt energia-hatékonysági intézkedések; felkéri a Bizottságot, hogy fordítson különös figyelmet erre a témára, és amennyire ez technikailag lehetséges, ne csak közösségi támogatás formájában, hanem célzott tanácsadással és hálózatok kiépítésével is segítse a KKV-kat az információkhoz való hozzáférésben, illetve a legfrissebb technológiákat és a legjobb gyakorlatot érintő tapasztaltcserében;

2006. június 1., csütörtök

23. megjegyzi, hogy szükség van az energiahatékonyság javítását célzó erőfeszítések támogatására állami alapok felhasználásával; úgy véli, hogy az állami pénzeszközök felhasználása csak ott engedhető meg, ahol az elengedhetetlen, különösen az intézkedések kezdeti fázisában, amelyet követően azt vissza kell vonni, és piaci mechanizmusokkal fel kell váltani;
24. felismeri, hogy az új tagállamoknak nehézséget okozhat a finanszírozás biztosítása egyes költséghatékony energiahatékonysági intézkedések végrehajtására, az intézkedések induló költségei miatt, különösen a lakásszektorban; felszólítja ezért a Bizottságot annak biztosítására, hogy megfelelő strukturális finanszírozás álljon rendelkezésre az Európai Regionális Fejlesztési Alap (ERFA) keretében a lakások esetében, és minimumként annak biztosítására, hogy az új tagállamok a teljes ERFA alapok maximum 10%-át a lakásszektorban az energiahatékonyság javítására fordíthassák;
25. továbbra is azon a véleményen van, hogy az energiapiacok liberalizációjának befejezése alapvető fontosságú a versenyképesség fokozása, az energiaárak kezelése és az ellátás biztonsága, és az energiahatékonyság fokozása céljából, és ezért felszólítja a Bizottságot, hogy intenzíven kövesse nyomon és ösztönözze a liberalizáció folyamatának végrehajtását a tagállamokban, de az innováció és a verseny fejlesztése érdekében támogatja egy kiegyensúlyozottabb keret létrehozását a beruházások ösztönzésére; megjegyzi, hogy ebben a keretben javítani kell a tagállamok és az EU szabályozási képességeit;
26. úgy véli, hogy a gazdasági ösztönzők és finanszírozási eszközök meghatározó fontosságúak az új energiatermékekbe és szolgáltatásokba végrehajtandó friss beruházások ösztönzésében; úgy véli, hogy ezért pontosan és világosan meg kell határozni a pénzügyi ösztönzők célját, tekintetbe véve többek között az európai termékek és szolgáltatások versenyképességét;
27. felkéri a Bizottságot, hogy segítse egy olyan jogalkotási környezet kialakítását, amely teljes mértékben támogatja és ösztönzi a magas hatékonyságú kapcsolt energiatermelési berendezések összes lehetőségét, különösen ezek ipari és KKV-k általi használatát, és kéri a tagállamokat, hogy a kapcsolt energiatermelési irányelvet reális és gazdaságilag megfelelő megközelítést tükröző módon hajtsák végre, amellyel elkerüljük az ilyen típusú befektetések korlátozását; továbbá felkéri a tagállamokat, hogy használják ki az ipari és energiatermelés során jelenleg kárba vesző energia felhasználására alkalmas már létező technológiák (pl. a trigeneráció) adta lehetőségeket, és terjesszék ki azok használatát;
28. sürgeti a tagállamokat, hogy teljes egészében hajtsák végre a kapcsolt energiatermelési irányelvet, hogy megvalósuljon a kombinált energiatermelésből fakadó óriási energiamegtakarítási lehetőség, és felhív az irányelvet kiegészítő európai kombinált energiatermelési kezdeményezésre, hogy világos és látható eredmények legyenek biztosítva az elkövetkezendő években; úgy véli, hogy a kombinált energiatermelés ösztönzésének be kell ágyazódnia minden kapcsolódó uniós politikai területbe, úgymint a környezetvédelmi, a kutatási, az oktatási, a verseny-, az ipar-, kereskedelmi és a regionális politikába;
29. úgy ítéli meg, hogy adóügyi intézkedésekkel a megfelelő ösztönző, illetve elrettentő hatást lehetne elérni az energia hatékonyság növelése és az energia hatékonyság növelésére alkalmas megoldások bevezetésének felgyorsítása érdekében; hangsúlyozza, hogy az adórendszerekbe bele kellene építeni a „szennyező fizet” elvét;
30. úgy véli, hogy az adóztatás kiemelkedő szerepet játszik az energiahatékonyság javításában; úgy véli, hogy erőfeszítéseket kell tenni annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok nemzeti adórendszerei pozitív diszkriminációt alkalmazzanak az energiahatékony eljárások tekintetében;
31. úgy véli, hogy multilaterális bankoknak és állami finanszírozó intézményeknek létre kell hozniuk egy energiahatékonysági alapot, amely biztosítja a pénzt az energiahatékonysági projektekhez; azon a véleményen van, hogy az energiahatékonysági célokat integrálni kell más ágazati politikákba, különösen a költségvetési politikába, a közlekedési és kohéziós politikába; úgy véli, hogy innovatív finanszírozási módszereket és szerződéses eszközöket kell javasolni, például mikrohitelket és magánvállalatok és önkormányzatok közös vállalkozásait annak érdekében, hogy aktívan bevonják a helyi partnereket és a döntéshozókat;
32. úgy véli, hogy a háztartási készülékekkel szerzett pozitív tapasztalatok alapján szükség van az energiahatékonysági címkék más termékekre történő kiterjesztése lehetőségének a vizsgálatára, vagy a fogyasztók tájékoztatását célzó más megoldásokra;

**2006. június 1., csütörtök**

33. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy ösztönözzék a helyi hatóságokat innovatív lépések megtételére az energiaforrások hatékony felhasználása érdekében, beleértve az alternatív forrásokból származó energia termelésének növelését adókedvezmények és az EU fokozott pénzügyi támogatásának segítségével;
34. úgy véli, hogy az átviteli és terjesztési veszteségek csökkentése érdekében ösztönözni kell az infrastruktúra és az összekapcsolás javítását; úgy véli, hogy a termelési pontokat ésszerűen kell elosztani a nemzeti területeken belül a lehető legközelebb ahhoz, ahol az elektromos áram felhasználása történik; megjegyzi, hogy a megújuló energiaforrások különösen alkalmasak a decentralizált áramtermelésre;
35. megállapítja, hogy az előállított villamos energia akár 10%-a a villamos energia továbbítása és elosztása során vesz el; felhívja a figyelmet arra a tényre, hogy néhány tagállamban e veszteségek az előállított villamos energia több mint 20%-át teszik ki; felhívja a tagállamokat, hogy tegyenek azonnali lépéseket a villamosenergia-továbbító és -elosztó hálózatokban bekövetkező veszteségek minimális szintre csökkentésére;
36. sürgeti a tagállamokat, hogy fokozott ütemben hajtsák végre a 2002/91/EK irányelvet; felkéri a Bizottságot, hogy gyorsan értékelje annak az energiafogyasztásra, valamint a gazdaságra gyakorolt hatását és – pozitív eredmény esetén – a tagállamokban már meglévő hasonló kezdeményezések alapján vegye fontolóra az irányelv hatályának teljes kiterjesztését minden épületre, különösen annak biztosítására, hogy minden 1000 m<sup>2</sup>-nél kisebb, meglévő lakóépületre érvényes legyen az a kötelezettség, hogy az épületelemek (például tetőszigetelés, ablakok) felújítása során azok energiahatékonysági színvonalát az érvényes új építési színvonalra kelljen emelni;
37. sürgeti, hogy a Bizottság a 2002/91/EK irányelv következő felülvizsgálata során tegyen többet a passzív vagy természetes fényforrások, a hűtés és a fűtés alkalmazásának ösztönzésére, és javasolja, hogy az irányelv hatályát terjessze ki a szigorúan vett épületeken kívül más városi létesítményekre és terekre is;
38. hangsúlyozza a nemzeti energiahatékonysági cselekvési tervek kiemelkedő fontosságát, és annak szükségességét, hogy széles körben megismertessék azokat mindenkivel, hogy a társadalom, a nem önkormányzati szervezetek, az ipari ágazatok és a politikusok szintén befolyásoló szerepet tölthessenek be azok felvételében és figyelemmel kísérésében;
39. felszólít egy épületekkel foglalkozó európai kezdeményezésre, amely összehangolja az új épületekre vonatkozó energiateljesítmény szabványok frissítését, és ösztönzőket hoz létre a meglévő épületállomány felújításának felgyorsítására; úgy véli, hogy különös figyelmet kell fordítani a passzív fűtésre és hűtésre; úgy véli továbbá, hogy a gazdasági hatékonyság maximalizálása érdekében a kezdeményezésnek koordinálnia kell az építésszektor, az ingatlanfejlesztők, a tulajdonosok és a helyi politikusok erőfeszítéseit, és magában kell foglalnia az ingatlankezelők képzését;
40. hangsúlyozza, hogy a 2002/91/EK irányelv hatályának minden épületméretnél ki kell terjednie a jelentős felújításokra is, továbbá megfelelő finanszírozást kell biztosítani a legnagyobb megtakarítási potenciált kínáló épülettömbök felújításának felgyorsítására; úgy véli, hogy indokolt esetben ezeket a projekteket össze kell kötni az érintett épületeket ellátó távfűtési rendszerek korszerűsítésével, azonban megállapítja, hogy a népességszám kritikus küszöbértéke alatt a távfűtés nem életképes;
41. meggyőződése, hogy világos célokkal és ösztönzőkkel erőteljesen támogatni kell a távfűtési rendszerek felújítását és korszerűsítését, valamint a kapcsolt hő- és villamosenergia-termelést;
42. szorgalmazza, hogy az európai intézmények épületei az energiahatékonyság tekintetében feleljenek meg a leghigorúbb előírásoknak, hogy így ezek az épületek az innováció központjává váljanak;
43. úgy véli, hogy a tagállamoknak – többek között a tömegközlekedési járműpark felújítása során hatékony járművek vásárlásával, és az épületek nagyobb felújításainak elvégzésekor hatékonysági szabványok alkalmazásával – kell példát mutatniuk a kötelező energiahatékonysági intézkedéseknek a közszektorban történő alkalmazásában, ideértve például az építési beruházásokra irányuló közbeszerzési szerződések energiahatékonysági kritériumait; e tekintetben üdvözlő a nemzeti energiahatékonysági cselekvési tervek bevezetését;

2006. június 1., csütörtök

44. úgy véli, hogy amennyire lehetséges, ezeknek a cselekvési terveknek a költségvetés, egybevető és piacokonform, hatásvizsgálattal ellenőrzött keretfeltételeket kell teremteniük; úgy véli továbbá, hogy a cselekvési terveknek meg kell felelniük az energiapiaci struktúrában belüli egyes résztvevők szerepének;
45. üdvözli az állami-magán partnerségeket, mivel ezek jelentős eredményeket hozhatnak; megjegyzi, hogy miután közös céljuk az energiahatékonyság javítása az EU-ban, az állami és a magánszektor erőinek egyesítésével járó kombinált hatás nagyobb, mint az önálló erőfeszítések összege (például a tájékoztatási kampányokban és a jó gyakorlat elterjesztésében);
46. felszólítja a Bizottságot az energiaszolgáltatások szabad piaca létrehozásának ösztönzésére azzal, hogy ugyanolyan bánásmódot és áttekinthetőséget biztosít valamennyi szolgáltató számára, aminek révén az energiavállalatok kialakíthatják az energiahatékonyság alternatív üzletágát, és rávehetik őket arra, hogy nagyban hozzájáruljanak a fogyasztás csökkentéséhez;
47. felszólítja az európai intézményeket, hogy mutassanak jó példát különböző tevékenységeikben az üvegházhatású gázok kibocsátásának korlátozásával, az irodaépületekben a nagyobb energiahatékonyság révén, és minden alkalmazott berendezésüknél az alacsony szénfelhasználású utazással stb.; úgy véli, hogy különleges erőfeszítéseket kell tenni a Parlament tagjainak utazásával összefüggésben, ami a Parlament több helyszínen való működésének a felülvizsgálatát jelenti, és alacsony szénkibocsátású járműveket a sofőrszolgálatnál stb.;
48. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy a közbeszerzéseknél alkalmazott kiválasztási kritériumok közé vegyék fel az energiahatékonyság magas szintjét;
49. rámutat arra, hogy az energiaszolgáltató társaságok energiamegtakarítási teljesítményszerződéseken keresztül nyújtani tudják az épületeknek az energiahatékonysági javításokkal kapcsolatos felújításához szükséges szolgáltatásokat, anélkül, hogy a vállalkozónak kezdeti befektetéseket kellene végeznie;
50. úgy véli, hogy a környezetvédelmi állami támogatás közösségi irányelvi felülvizsgálatának összefüggésében lépéseket kell tenni az energiahatékonysági intézkedések vizsgálatának további ösztönzésére;
51. rámutat arra, hogy az EU regionális politikai alapjait olyan régióközi projektek finanszírozására is fel lehetne használni, amelyek biztosítják a szakértelem átadását az energiahatékonysághoz szükséges új technológiai fejlesztésekkel nem rendelkező tagállamoknak és régióknak;
52. emlékezteti a tagállamokat, hogy a Bizottság energiával kapcsolatos oktatási kezdeményezésével együtt a polgárok információval történő ellátása főként nemzeti, regionális, illetve helyi felelősség, és felszólítja a tagállamokat, hogy növeljék a polgárok és a magánszektor információkkal történő ellátására tett erőfeszítéseiket; úgy véli, hogy tájékoztatást kell adni a költségvetés, technológiákról és a rendelkezésre álló erőforrások egyre szűkebb mivoltáról; felszólítja a Bizottságot, hogy a megfelelő nemzeti, helyi és regionális intézményekkel együtt támogasson egy, az egész EU-ra kiterjedő az energiahatékonyság legjobb gyakorlatáról szóló tájékoztatási és tudatosítási kampányt és támogassa a kiválósági hálózatokat;
53. ismételten hangsúlyozza az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról szóló, 2003. október 13-i 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> (EU kibocsátási kereskedelmi rendszer, ETS) fontosságát az iparon belül az energiahatékonyság javításának ösztönzésében, a CO<sub>2</sub> kibocsátás csökkentésében és az EU jelenlegi és 2012 utáni kiotói kötelezettségvállalásai teljesítésében; felszólítja a légügyi ágazat beillesztésére az EU az ETS-be;
54. felszólítja a tagállamokat, a regionális és helyi hatóságokat, hogy csökkentsék az állampolgároknak és a magánszektorban a hatékonyabb energiafelhasználást célzó közkezdeményezéseiket akadályozó bürokráciát;
55. megjegyzi, hogy a kommunális hulladék nagymennyiségű kémiai energiát tartalmaz, amelyet gazdaságosan fel lehetne használni, ha a környezetvédelmi feltételeket is javítanák;

(<sup>1</sup>) HL L 275., 2003.10.25., 32. o.

**2006. június 1., csütörtök**

56. hangsúlyozza, hogy jelentős energiatartalékok rejlnek a szénben, valamint technológiai lehetőségek a szén hatékony és tiszta elégetésében és gázzá, valamint dízel üzemanyaggá történő alakításában;
57. felhívja a tagállamok figyelmét a régi fűtő- és áramtermelő létesítmények modernizálásának szükségességére;
58. úgy véli, hogy miután az Európai Unió különböző időzónákat ölel át, a határokon átívelő villamos-hálózatok lehetővé teszik a csúcsfogyasztási időszakokban az energiaellátást, és jelentősen csökkentik a készlettermelőkapacitás fenntartásának szükségességéből adódó veszteségeket;
59. felszólítja azokat a tagállamokat és a régiókat, ahol nagy iparosodott-városiasodott területek találhatóak, hogy mérjék fel a kapcsolt energiatermelés lehetőségét, és a hulladékenergia mennyiségét ezeken a területeken;
60. felhívja a Bizottságot, hogy maradéktalanul hasznosítsa a SAVE és az „Intelligens energia – Európa” projektekből a tagállamok körében nyert tapasztalatokat, és a legjobb gyakorlatok terjesztésével és megosztásával sokszorozza meg erőfeszítéseit;
61. üdvözlözi a Bizottság CARS21 kezdeményezését, és úgy véli, hogy szükség van a szállítványozás integrált megközelítésére; azonban úgy ítéli meg, hogy ez a megközelítés nem járhat együtt a részvényesek kötelezettségeinek csökkentésével; hangsúlyozza, hogy szükséges és fontos kidolgozni egy, a szállítványozási energiahatékonyságra vonatkozó keretirányelvet; felkéri a Bizottságot és a tagállamokat, hogy dolgozzanak ki nemzeti kezdeményezéseket a fenntartható szállítványozásra vonatkozóan, a városi mobilitásra, a vasúti infrastruktúrára, az energiahatékony autókra és a szállítási eszközök kombinálására összpontosítva; úgy ítéli meg, hogy az EU-nak értékelni kell a jelenlegi hatékonysági szabványokat, és amennyiben lehetséges, újakat ajánlani a személygépkocsik számára a gyártókkal történő önkéntes megállapodások értékelése után;
62. úgy véli, hogy a városok működése energia szempontú értékelésének, a városi közlekedés – különösen az összeköttetések – tekintetében, elsőbbséget kell kapnia, és megfelelően foglalkozni kell vele a strukturális alapokból származó támogatások kritériumai között;
63. megállapítja, hogy az újonnan kifejlesztett repülőgépek már jelentősen kevesebb üzemanyagot fogyasztanak, és egyúttal indítványozza, hogy ezen a területen gyorsítsák a kutatást;
64. emlékeztet arra, hogy az Európában 2004-ben elfogyasztott kőolaj nagyjából 59%-át a közlekedési ágazatban használták fel, és a fennmaradó részből 17%-ot épületekben, 16%-ot nem energiacélú felhasználásoknál, 8%-ot pedig az iparban; megállapítja, hogy a Bizottság várakozása szerint az energiaszükséglet a közlekedési ágazatban 2030-ig legalább 30%-kal bővül, ezen belül a légi közlekedés évi 5%-ig terjedő emelkedést jelenthet, ami tovább növeli a kibocsátásokat és az importált energiától való függőséget;
65. a közlekedési ágazat tekintetében olyan átfogó stratégiát szorgalmaz, amely a fosszilis üzemanyagok használatának fokozatos megszüntetését és a CO<sub>2</sub>-kibocsátás minimális szintre csökkentését célozza a közlekedési ágazatban, beleértve a legújabb technológiájú biohajtóanyagok jóval nagyobb arányú előállítását és felhasználását a Bizottság biohajtóanyagokra vonatkozó stratégiájával összhangban, valamint az alacsony kibocsátású járművek sokkal nagyobb mértékű pénzügyi ösztönzését, amint arra a Bizottság a személygépkocsikra vonatkozó adókról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatában (COM(2005)0261) már javaslatot tett;
66. úgy véli, hogy a Bizottságnak mielőbb javaslatokat kell előterjesztenie a közlekedési ágazaton belül az energiahatékonyság és az energiamegtakarítás fenntartható, hosszú távú javítására, beleértve a következők elérését szolgáló jogalkotási javaslatokat: a) kétszeresen hatékony üzemanyag-felhasználású személygépkocsik és kisteherautók; b) a közúti és légi közlekedés vasúti és vízi közlekedés felé való áttérése; c) a tömegközlekedés bővítése;
67. úgy véli, hogy a közlekedés – különösen a közúti közlekedés – bővülése az egyik legfőbb akadálya annak, hogy Európa energiaigényét mérsékelni lehessen; felhívja a Bizottságot, hogy vizsgálja meg az európai személygépkocsi gyártókkal kötött önkéntes megállapodás keretében elért eredményeket, és a kitűzött célok elérése érdekében szükség esetén vegyen fontolóra további intézkedéseket;

2006. június 1., csütörtök

68. úgy véli, hogy a tömegközlekedési eszközök – különösen a nagyvárosokban – kedvező lehetőségeket kínálnak a városi mobilitást szolgáló új és hatékonyabb megoldások előmozdítására; felhívja a tagállamokat, hogy közbeszerzési eljárások és adókedvezmények alkalmazásával támogassák a hatékonyabb közlekedési eszközök használatát, hozzájárulva ezzel a tisztább és hatékonyabb járművek és üzemanyagok piacainak megerősítéséhez;
69. felszólítja a tagállamokat, hogy mozdítsák elő azokat a piacátalakítási programokat, amelyek felgyorsítják a rendelkezésre álló leghatékonyabb technológiák, például a kombinált hő- és villamosenergia előállítás (CHP), és az olyan élvonalbeli technológiáknak a piacon történő elterjesztését, mint az energiahatékony „A+/A++” osztályú felszerelések, és felszólítja a Bizottságot, hogy fontolja meg Európában a „top runner” megközelítés bevezetését;
70. támogatja a belső piac szabványainak címkézési rendszerek és referenciák bevezetésével történő harmonizálását, de a nemzetközi kereskedelmi tárgyalások tekintetében hangsúlyozza a szabványok nemzetközi szintre történő átváltásának szükségességét;
71. felkéri a Bizottságot, hogy rendszeresen tekintse át és vizsgálja felül az olyan eszközöket, mint a címkézés és az energiahatékonysági szabványok, hogy azok tükrözzék a technológiai fejlődést;
72. hangsúlyozza a készülékek, irodai berendezések, elektronikai eszközök és ipari motorok európai piaca átalakításának fontosságát az energiahatékonyság növelése érdekében; úgy véli, hogy ezt szigorúbb minimális szabványi előírások, progresszív közbeszerzési programok, célzott tájékoztatókampányok és továbbfejlesztett energiacímkék bevezetésével lehet megvalósítani;
73. azt a véleményt vallja, hogy a rendszer forgatható „fehér tanúsítványait” pillanatnyilag nem kellene alkalmazni, meg kellene várni a szennyezőanyag-kibocsátás kereskedelmének eredményeit, és először a szennyezőanyag kereskedelmi rendszert kell optimalizálni a jelenlegi tapasztalatok figyelembevételével;
74. hangsúlyozza, hogy a „fehér tanúsítási” rendszer hatásait pontosan fel kell mérni, mielőtt az bevezetésre kerülne; megállapítja, hogy ugyanazon megtakarítások más módon is elérhetők;
75. felszólítja a Bizottságot, hogy vizsgálja meg a mezőgazdasági ágazatban az energiamegtakarítás lehetőségeit, és építse be azokat az e területre vonatkozó kezdeményezéseibe;
76. felszólítja a Bizottságot és a tagállamokat, hogy támogassák az olyan termékek és technológiák elterjesztését, amelyek biztosítják, hogy az áruk és készülékek csak akkor fogyasszanak energiát, amikor arra ténylegesen szükség van (például mozgásérzékelő világítás és készenléti mód nélküli készülékek);
77. felszólítja a tagállamokat annak biztosítására, hogy fogyasztóvédelmi rendszereik szigorúak és hatások legyenek, hogy azok a készülékek, amelyek nem felelnek meg az EU meglévő címkézési rendszereinek, ne juthassanak be az EU piacára;
78. szorgalmazza a közlekedési ágazatban egy „kilóméterenkénti energiafogyasztás” címke mielőbbi bevezetését, hogy a fogyasztók például a vasúti, légi és közúti közlekedés között azok energiavonzatának ismeretében választhassanak;
79. úgy véli továbbá, hogy az európai személygépkocsi-címkézési rendszert olyan intézkedésekkel kell megerősíteni, amelyek előmozdítják az alacsony CO<sub>2</sub>-kibocsátású és/vagy biohidrogénnel hajtott gépjárművek piaci bevezetését, valamint olyan átfogóbb intézkedésekkel, mint a sebességkorlátozások sokkal erőteljesebb érvényesítése, az út- és forgalomkezelő rendszerek és infrastruktúra javítása, valamint a vezetési készségek fejlesztésének támogatása;
80. úgy véli, hogy nemzeti és EU szinten nagy összegeket kell kutatásra és fejlesztésre fordítani, hogy lehetővé váljon az energiahatékonyság lehetőségeinek kiaknázása, és ebben a tekintetben bírálja az állam- és kormányfőknek a 2007–2013 közötti pénzügyi keretre vonatkozó határozatát, valamint a hetedik kutatási keretprogram költségvetésének ezzel összefüggésben való csökkentését; fontosnak tartja, hogy az Európai Unió jó példával járjon elől azáltal, hogy – az energiahatékonyság növelésének, a kibocsátás csökkentésének és az új és hatékony felszerelések és rendszerek egész világra kiterjedő piacának óriási lehetőségére tekintettel



**2006. június 1., csütörtök**

– kiemelten kezeli és nem csökkenti a hetedik keretprogramban az energiahatékonyság területén előirányzott kutatási kiadásokat és kéri, hogy a tagállamok, a gazdaság és a hetedik keretprogram érnek el eredményeket ezen a területen; azon a véleményen van, hogy CIP-nek fontos szerepet kell játszania az új technológiák támogatása és piacra juttatása terén;

81. hangsúlyozza, hogy a releváns európai pénzügyi eszközöknek, úgymint a strukturális alapoknak, kohéziós alapoknak, kutatási és fejlesztési programoknak, valamint a CIP-nek lényegesen nagyobb prioritást kell adniuk az energia megőrzését és az energiahatékonyságot szolgáló beruházásoknak; felszólítja a nemzetközi finanszírozó intézeteket, úgymint az Európai Befektetési Bankot, az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bankot, a Világbankot és a bankokat is nemzeti szinten, hogy minden tevékenységükbe iktassák be az energia-felülvizsgálati eljárásokat, legyenek az energia-megőrzésre szakosodott részlegeik és kezdeményezzék a beruházásokhoz – például az épületek vagy a közlekedési infrastruktúra gyorsított helyreállításához kapcsolódva – különleges hitelkeretek létrehozását, áramvonalasítsák a kockázati tőkéhez való hozzáférést az energiahatékonysági beruházásoknál, és az adminisztratív terhek csökkentése érdekében vezessenek be egységesített kockázateértékelést az energiahatékonysági beruházásoknál;

82. felszólít a kohéziós alap olyan területekre történő kiterjesztésére, mint az energiahatékonyság és a tiszta városi kommunikációs és tömegközlekedési rendszerek ösztönzését célzó intézkedések, amelyek különösen értékesek az új tagállamok számára, ahol a legnagyobb az energiamegtakarítás lehetősége;

83. felszólítja a Bizottságot, hogy alkalmazzon horizontális megközelítést jövőbeni politikái vagy jogalkotási javaslatai felvázolásakor annak biztosítására, hogy az energiahatékonysági kritériumokat változatlanul figyelembe vegyék; továbbá úgy véli, hogy az energiahatékonyságot kedvező kiindulási alapként kellene kezelni a közösségi támogatások odaítélési eljárásaiban;

84. felismeri, hogy a Bizottság saját erőforrásai az energiahatékonyság terén nem felelnek meg sem az e területen fennálló törekvéseknek, sem a cselekvés sürgős voltának; felszólítja a Bizottság elnökét arra, hogy biztosítsa megnövelt erőforrások rendelkezésre bocsátását ahhoz, hogy a Bizottság saját erőforrásai megfeleljenek az e területen fennálló törekvéseinek;

85. felszólítja a tagállamokat és a Bizottságot arra, hogy az energiahatékonyság területén fokozzák a nemzetközi együttműködést annak biztosítása érdekében, hogy az új szabályozások és előírások ne osszák meg a globális piacot;

86. úgy véli, hogy az energiahatékonyság globális szinten történő ösztönzése legalább olyan fontos, mint az energiatermelő országokkal folytatott párbeszéd; úgy véli, hogy az energiahatékonyságot integrálni kell az EU külpolitikájába, nem kevésbé a fejlesztési együttműködésébe, valamint az energiatermelő országokkal és a feltörekvő országokbeli partnerekkel folytatott párbeszéd kereteibe (ideértve Kínát, Indiát és Brazíliát) és a kelet-európai, a Balkán- és a mediterrán-térség országait, valamint az afrikai, karibi és a csendes-óceáni térség országait;

87. rámutat arra, hogy jelenleg Európában körülbelül 188 millió háztartási gép tíz évnél idősebb, és cseréjükkel az általuk igényelt energia körülbelül 50%-a megtakarítható lenne; felszólítja ezért a Bizottságot és a tagállamokat, hogy megfelelő, közgazdaságilag orientált intézkedések révén gyorsítsák fel e készülékek cseréjét, például a gyártóknak nyújtott adókedvezményekkel vagy a kedvezményes fogyasztói árakat tartalmazó kampányokkal;

88. felhívja a Bizottságot az információs és kommunikációs technológiák tudatos felhasználásában rejlő lehetőségek feltárására az energia- és anyaghatékonyság növelése érdekében az anyagmentesítésen, az intelligens épületeken, a közlekedés kiváltásán stb. keresztül, valamint az e fejlesztések ösztönzéséhez szükséges politikai keretek biztosítására;

89. felhívja a Bizottságot, hogy tárja fel, milyen lehetőségeket nyújt a belső villamosenergia-piac az energia hatékonyabb felhasználására, kihasználva a hatékony és ugyanakkor alacsony szénigényű energiatermelés komparatív előnyeit bizonyos országokban, és ezzel egy időben mérlegelje, hogy a nemzeti kibocsátáscsökkentési kvóták rendszerének van-e értelme a határokon átnyúló kereskedelem megnövekedése által jellemzett helyzetben;

90. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

2006. június 1., csütörtök

P6\_TA(2006)0244

## A roma nők helyzete az Európai Unióban

### Az Európai Parlament állásfoglalása az Európai Unióban élő roma nők helyzetéről (2005/2164(INI))

Az Európai Parlament,

- tekintettel arra, hogy az Unió és intézményei számos alkalommal juttatták kifejezésre aggodalmukat, illetve hívták fel a figyelmet a romák helyzetére általában és különösen a roma nők helyzetére az alábbi dokumentumok és tevékenységek útján:
  - az Európai Parlament 2005. április 28-i állásfoglalása <sup>(1)</sup> az Európai Unióban élő romák helyzetéről,
  - a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontjának „A korlátok áttörése: a roma nők és a közegészségügyi ellátáshoz való hozzáférés” című jelentése,
  - a Bizottság által a kibővített Európai Unióban élő romák helyzetéről készített fontos és megdöbbentő jelentés <sup>(2)</sup>, és ezen belül az európai romák helyzetének különösen a nemek szempontjából történő ismertetése,
  - a Bizottság által támogatott tevékenységek, mint a spanyolországi börtönökben fogva tartott roma nőkről a Daphne-program keretében készített tanulmány,
- tekintettel arra, hogy az alábbi dokumentumokban az Európa Tanács számos testülete is elégedetlenségének adott hangot az európai romák és roma nők helyzete kapcsán, és sürgette a politikai irányvonalak meghatározóit és a jogalkotó szerveket, hogy foglalkozzanak a romák, köztük a roma nők elfogadhatatlan helyzetével:
  - az Európa Tanács parlamenti közgyűlésének az európai cigányokról szóló 1203(1993) ajánlása, amely többek között a roma nők oktatásának fontosságát is megemlíti,
  - az Európa Tanács fajgyűlölet és intolerancia elleni európai bizottságának 3. számú (1998), általános politikát illető, „A romák/cigányok elleni fajgyűlölet és intolerancia leküzdéséről” szóló ajánlása, amely hangsúlyozza a roma nők által elszenvedett kettős hátrányos megkülönböztetést,
  - az Európa Tanács emberi jogi biztosa, Alvaro Gil-Robles úr által a közelmúltban a romák, szintik és utazók emberi jogi helyzetéről közzétett jelentés (2006),
- tekintettel a Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2005)0081),
- tekintettel az EBESZ-nek az EBESZ-területen élő romák és szintik helyzetének javítását célzó cselekvési tervére <sup>(3)</sup>, amely hangsúlyozza azon elv fontosságát, hogy a roma nők érdekeit minden téren teljes mértékben figyelembe kell venni, és biztosítani kell a roma nők részvételét az élet valamennyi területén, továbbá a romák egymással történő együttműködésének elvét,
- tekintettel a nők jogairól szóló pekingi nyilatkozatra <sup>(4)</sup>, amelynek 32. cikke előírja, hogy az államoknak „fokozniuk kell az annak érdekében tett erőfeszítéseket, hogy minden, a felemelkedésében és előrehaladásában többszörös akadállyal küzdő lány és asszony egyenlő módon élhessen alapvető szabadságával és emberi jogaival”,
- tekintettel az ENSZ hátrányos faji megkülönböztetés visszaszorításával foglalkozó bizottságának a romák elleni hátrányos megkülönböztetésről szóló XXVII. általános ajánlására (2000),

<sup>(1)</sup> HL C 45. E, 2006.2.23., 129. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság foglalkoztatási és szociális ügyekért felelős főigazgatóságának D3-as egysége, 2004.

<sup>(3)</sup> PC.DEC/566, 2003.

<sup>(4)</sup> Nőkről szóló nyolcadik világkonferencia, Pekingi cselekvési program és nyilatkozat, 1995.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel az Európai Roma Jogi Központ (ERRC) és partnerszervezetei által a tagállamokra, csatlakozó és tagjelölt államokra vonatkozóan összeállított és az ENSZ a nők elleni hátrányos megkülönböztetés visszaszorításával foglalkozó bizottsága (UN CEDAW) elé terjesztett dokumentációs anyagra, valamint tekintettel az említett bizottság (UN CEDAW) által a roma nők helyzetét illetően tett ajánlásokra és arra, hogy az európai roma nők előtt álló sokrétű problémák megoldása érdekében sürgős intézkedéseket kell hozni,
  - tekintettel a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról szóló 2000. június 29-i 2000/43/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról szóló 2000. november 27-i 2000/78/EK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup>,
  - tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
  - tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére (A6-0148/2006),
- A. mivel az Európai Unióban kiemelt fontossággal bír az emberi jogok védelme, és mivel jelenleg a roma nők a tagállamok, a csatlakozó és a tagjelölt államok legfenyegetettebb csoportjai és egyénei közé tartoznak;
- B. mivel vannak arra vonatkozó utalások, hogy a patriarchális hagyományok eredményeképpen sok nő – beleértve a roma nőket és lányokat is – nem élvezi választási szabadságának teljes tiszteletben tartását életük legalapvetőbb döntései kapcsán, és így akadályoztatva vannak alapvető emberi jogaik gyakorlásában;
- C. mivel az EU jogalkotói és politikáinak meghatározói tekintélyes mennyiségű jogszabályt hoztak, és számos politikát kidolgoztak a kettős hátrány, a faji és nemek szerinti hátrányos megkülönböztetés és ezek összetett hatása leküzdésére;
- D. mivel az EU jogalkotói és politikáinak meghatározói még nem tudták sikeresen biztosítani a roma nők teljes körű és hatékony egyenjogúságát, és egyenlő, méltóságukat tiszteletben tartó bevonásukat Európa társadalmába;
- E. mivel a roma nők szélsőséges hátrányos megkülönböztetés, többek között a cigányellenességként ismert, széles körben elterjedt sztereotípa által motivált többszörös vagy összetett diszkrimináció áldozatai;
- F. mivel a roma nők várható élettartama bizonyos földrajzi területeken, a felmérések alapján rövidebb más nőkénel;
- G. mivel nagyszámú dokumentum tanúsítja, hogy a roma nők különösképpen ki vannak zárva az egészségügyi szolgáltatásokból, és gyakran csak abszolút sürgősségi ügyekben vagy szülés esetén részesülnek belőlük;
- H. mivel az elmúlt évek során a roma nők az emberi jogokkal való szélsőséges visszaélések és különösen személyük épségének megsértése, többek között kényszersterilizálás áldozataul estek; mivel egyes tagállamok ugyan jóvátételt adtak az ilyen visszaélésekért, más tagállamok még adósak ezzel;
- I. mivel a roma és nem roma nők iskolázottsági foka közötti különbség gyakran elfogadhatatlanul nagy <sup>(3)</sup>; mivel sok roma lány nem fejezi be az általános iskolát <sup>(4)</sup>;
- J. mivel az iskolákban előforduló faji alapú elkülönítés és a tanárok, illetve az iskolavezetőség előítéletes magatartása közrejátszik abban, hogy a roma szülőknek alacsony elvárásaik vannak különösen leányaikkal szemben;
- K. mivel a felnőtt korú roma nők körében a munkanélküliség aránya sok helyen jelentősen meghaladja a felnőtt női lakosság többi részénél tapasztalt arányt;

<sup>(1)</sup> HL L 180., 2000.7.19., 22. o.

<sup>(2)</sup> HL L 303., 2000.12.2., 16. o.

<sup>(3)</sup> A jelentések szerint Romániában a roma nők mindössze 3%-a végzi el a középiskolát, ellentétben az általában a nőkre vonatkozó 63%-kal (Nyílt Társadalom Intézet, Tanulmány kiválasztott közép-kelet-európai roma oktatási programokról, 2002.).

<sup>(4)</sup> A UNDP „Kikerülni a függőség csapdáját. Közép- és kelet-európai romák” c. jelentése, Pozsony, 2002.

2006. június 1., csütörtök

- L. mivel Európa-szerte a roma nők jelentős részének lakáskörülményei ártalmasak az egészségre, és mivel sok helyen a roma nőket folyamatosan fenyegeti a kilakoltatás veszélye;
- M. mivel a roma nők Európában gyakran az emberkereskedelem áldozatai közé tartoznak;
- N. mivel a közelmúltban került az Emberi Jogok Európai Bírósága elé a nagy számú személy, köztük roma asszonyok és lányok meglehetősen kegyetlenséggel elkövetett állítólagos bántalmazása miatt az UNMIK (az ENSZ ideiglenes koszovói közigazgatása) ellen indított kereset<sup>(1)</sup>;
1. örömmel fogadja az EU Nemek Közötti Egyenlőség Intézetének létrehozására irányuló javaslatot, és sürgeti az Intézetet, hogy összpontosítson intenzíven a többszörös diszkriminációt elszenvedő nőkre, beleértve a roma nőkre;
2. felszólítja az egész Unió közigazgatási hatóságait, hogy haladéktalanul vizsgáltsák ki a roma nők ellen állítólag elkövetett szélsőséges emberi jogsértéseket, hogy mielőbb büntessék meg az elkövetőket és szolgáljanak megfelelő elégtétellel az áldozatoknak; ezzel összefüggésben sürgeti a tagállamokat, hogy legfontosabb prioritásaik között kezeljék a nők jobb reprodukzív és nemi egészségvédelmét szolgáló intézkedéseket, a kényszersterilizálás megelőzését és betiltását, valamint a családtervezés, a korai házasságokat felváltó lehetőségek és a szexuális felvilágosítás ösztönzését, hogy megelőző intézkedésekkel vessenek véget a szülőszeti faji alapú elkülönítésnek, hogy biztosítsák a belföldi agresszió roma áldozatainak megsegítését célzó programok kifejlesztését, hogy tanúsítsanak különös éberséget a roma nőket érintő emberkereskedelemre való tekintettel; és sürgeti a Bizottságot, hogy támogassa az említett problémák orvoslása céljából kormányok és civil szervezetek által indított kezdeményezéseket, biztosítva egyúttal az áldozatok alapvető emberi jogait;
3. sürgeti a tagállamokat, hogy vizsgálják felül minden politika végrehajtását annak biztosítása érdekében, hogy e folyamatok előkészítésébe, megtervezésébe, és végrehajtásába a roma nőket bevonják;
4. sürgeti a tagállamokat, hogy fogadjanak el a nyílt koordinációs módszer keretében minimum standardokat annak érdekében, hogy a nőknek és lányoknak egyenlő feltételekkel legyen esélyük a minőségi oktatáshoz, tegyenek intézkedéseket, többek között fogadjanak el az iskolai elkülönítést megszüntető, pozitív törvényeket és készítsenek konkrét terveket a roma gyerekek színvonalon aluli, elkülönített oktatásának megszüntetésére;
5. ragaszkodik ahhoz, hogy a roma gyerekeket megtanítsák írni és olvasni, és ennek e gyermekeket tanító iskolák prioritásának kell lennie;
6. sürgeti a tagállamokat, hogy a megfelelő lakhatáshoz való jogról szóló nemzeti törvények elfogadásával javítsanak a romák lakhatási körülményein, orvosolva az erőszakos kilakoltatás elleni egyéni belföldi jogi védelem hiányát, az érintett közösségekkel folytatott konzultáció során a jelentős roma lakosságú negyedekben az élet- és lakhatási körülmények javításának finanszírozását célzó, átfogó tervek elfogadásával és a helyi hatóságok arra utasításával, hogy haladéktalanul gondoskodjanak a megfelelő ivóvízről, elektromosságról, szemétszállításról, tömegközlekedésről és utakról;
7. sürgeti a tagállamokat, hogy ösztönözzék a vegyes társadalmi lakhatást;
8. felszólítja a tagállamokat, hogy a vándorló romák részére alakítsanak ki olyan területeket, amelyek megfelelő kényelmi és higiéniai feltételek igénybevételét teszik lehetővé számukra;
9. kéri különösen a jelenleg a koszovói Mitrovica régió ólommal erősen szennyezett területén lévő menekült roma nők biztonságosabb lakóhelyre történő áthelyezését; felhívja a figyelmet a francia KFOR csapatok átmeneti, újonnan felújított osterodei táborára, amely átmeneti megoldást biztosít; felszólítja a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy biztosítsanak elegendő pénzügyi forrást a származási helyre történő visszatelepítésre; hangsúlyozza, hogy a stabilitási és társulási folyamat folytatásával párhuzamosan erősíteni kell az emberi jogok helyzetét;

<sup>(1)</sup> Lásd az Európai Roma Jogi Központ „A koszovói mérgezés áldozatai az Emberi Jogok Európai Bírósága elé viszik az ügyet” című 2006. február 20-i sajtóközleményét a [www.errc.org](http://www.errc.org) honlapon.

**2006. június 1., csütörtök**

10. sürgeti a tagállamokat, hogy biztosítsák valamennyi roma nő alapvető, sürgősségi és megelőző egészségügyi ellátáshoz való hozzáférését, dolgozzanak ki és hajtsanak végre politikákat annak garantálása érdekében, hogy a legkizártabb közösségek is teljes mértékben részesülhetnek az egészségügyi szolgáltatásokból, továbbá gondoskodjanak arról, hogy az egészségügyben dolgozók előítélet ellenes képzésben részesülnek;
11. sürgeti a kormányokat, hogy az egyenlő bánásmód és az egyenlő esélyek képezzék szerves részét a foglalkoztatási és társadalmi beilleszkedési politikáknak, oldják meg a roma nők magas munkanélküliségi arányának kérdését, és különösen a munkaerő-felvételi eljárások során tapasztalt közvetlen hátrányos megkülönböztetés jelentette komoly akadályokat számolják fel;
12. sürgeti a „pozitív kötelesség” fogalmának elfogadását, amely értelmében törvény kötelezné az állami és civil intézményeket annak biztosítására, hogy a roma nők a helyi lakosságban való jelenlétükkel arányosan legyenek képviselve;
13. sürgeti a kormányokat, hogy vizsgálják meg a roma nők önálló vállalkozói tevékenységének akadályait, és dolgozzanak ki olyan programokat, amelyek lehetővé teszik a roma női vállalkozók és saját-foglalkoztatású személyek elérhető, gyors és nem költséges bejegyzését, továbbá a roma női vállalkozások finanszírozása céljából teremtsék meg az elérhető hitelekhez jutás – ideértve a mikrohitelket is – hatékony útját; valamint sürgeti a Bizottságot, hogy releváns finanszírozási mechanizmusok révén támogassa ezeket a tevékenységeket;
14. ajánlja, hogy a tagállamok és a Bizottság ösztönözzék a különösen a roma nőket célzó társadalmi vállalkozásmodelleket;
15. felszólítja a Bizottságot és a Parlamentet, hogy a pénzügyi alapok tekintetében horizontális célként kezeljék a roma nők felemelkedésének elősegítését, egyénileg és szervezetek keretében egyaránt, az oktatásban, foglalkoztatásban, vezetésben és politikai életben való részvételük érdekében;
16. sürgeti a Bizottságot, hogy számos releváns pénzügyi mechanizmusa segítségével támogassa a különösen a roma nőket célzó tevékenységeket, és vizsgálja felül a támogatások odaítélésére vonatkozó szabályokat, annak biztosítása érdekében, hogy a roma nők bevonására külön előírást tartalmazzanak; továbbá sürgeti a tagállamokat, hogy nemzeti, regionális és helyi intézményi szinten egyaránt hasonló gyakorlatot kövessenek;
17. ajánlja, hogy a Bizottság indítson keresetet és szabjon ki elrettentő bírságokat minden olyan tagállamra, amelyik a hátrányos megkülönböztetés elleni irányelveket<sup>(1)</sup> még nem ültette át nemzeti jogába és/vagy nem alkalmazta a gyakorlatban teljes mértékben a roma nőkre való tekintettel is, valamint felügyelje az Európai Közösségek Bíróságának a nem megfelelő teljesítés miatt hozott ítéleteinek végrehajtását;
18. sürgeti az EU intézményeit, hogy az Unióhoz történő csatlakozásra való felkészültség értékelése során tekintse kulcsfontosságú kritériumnak a roma nők helyzetét a tagjelölt országokban, beleértve a roma nők helyzetét azokban a tagjelölt országokban is, amelyekhez hagyományosan nem kapcsolódnak roma kérdések;
19. ajánlja, hogy a roma nőknek a gyakorlatban teljes egyenjogúságot biztosító politikák kidolgozása és végrehajtása érdekében a tagállamok teljes mértékben használják ki az olyan eljárási lehetőségeket, mint például a nyílt koordinációs módszer;
20. sürgeti az uniós intézményeket, hogy vállaljanak vezető szerepet a kormányoknak a roma férfiak és nők helyzetére vonatkozó, nemek és etnikai hovatartozás szerinti felbontásban történő adatgyűjtésre ösztönzésében, az oktatás, lakhatás, foglalkoztatás, egészségügy és más területeken elért fejlődést felmérése érdekében; úgy ítéli meg, hogy az EU-nak arra kellene ösztönöznie a kormányokat, hogy hívják fel az államigazgatás és a közvélemény figyelmét a tényre, hogy etnikai jellegű adatgyűjtést az egyéni azonosítás veszélye nélkül is lehet végezni, továbbá arra kellene bátorítania a kormányokat, hogy minden létező, biztonságos és innovatív módszert vegyenek igénybe;
21. felhívja a figyelmet arra, hogy a horizontális megközelítés eredményeképpen minden évben lehetőség nyílik arra, hogy az Európai Unióban élő roma nők éves fórumának megszervezését támogassák;

(<sup>1</sup>) Ideértve az Amszterdami Szerződést követően módosított EK-szerződés 13. cikkét, valamint az ezzel kapcsolatos, az EU jogában a nők elleni hátrányos megkülönböztetés tiltásának érvényességi körét és mértékét meghatározó irányelveket.

2006. június 1., csütörtök

22. sürgeti a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontját, hogy kezdeményezzen tanulmányosorozatot a média szerepéről a cigányellenesség elterjedésében és különösen a roma nőkről kialakult káros sztereotípiák terjesztésében;

23. sürgősen kéri, hogy az EU intézményei és/vagy a tagállamok által felvállalt olyan programok és projektek elkészítésekor, amelyek hatással lehetnek a roma nőkre, konzultáljanak velük, valamint kéri, hogy hozzanak pozitív intézkedéseket érdekükben;

24. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, csatlakozó és a tagjelölt országok kormányainak és parlamentjeinek.

---

P6\_TA(2006)0245

## **A nők helyzete a fegyveres konfliktusokban és a konfliktushelyzet után az újjáépítésben és a demokratikus folyamatokban betöltött szerepük**

**Az Európai Parlament állásfoglalása a nők fegyveres konfliktusokban kialakult helyzetéről, valamint a konfliktust követő helyzetben lévő országokban az újjáépítésben és a demokratikus folyamatban játszott szerepükről (2005/2215(INI))**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának (ENSZ BT) 2000. október 31-i 1325(2000). számú határozatára a nők békéjéről és biztonságáról, amely szerint lényeges, hogy a béke és biztonság fenntartására és elősegítésére irányuló erőfeszítések terén a nők a férfikkal egyenjogú szerepet játszanak és ezekben az erőfeszítésekben teljes mértékben részt vegyenek,
- tekintettel a 2000. november 30-i, a nőknek a konfliktusok békés rendezésében való részvételéről szóló állásfoglalására <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek által 1948. december 10-én kihirdetett Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatára, valamint az emberi jogokról szóló 1993. június 14–25-i világkonferencia bécsi nyilatkozatára és cselekvési programjára,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek főtitkárának a szexuális kizsákmányolás és szexuális bántalmazás elleni sajátos intézkedésekről szóló közleményére (ST/SGB/2003/13),
- tekintettel az Egyesült Nemzetek 1993. december 20-i, a nőkkel szembeni erőszak megszüntetéséről szóló nyilatkozatára <sup>(2)</sup>, továbbá az Egyesült Nemzetek 1989. november 20-i, a gyermekek jogairól szóló egyezményére,
- tekintettel a nőkkel szembeni megkülönböztetés minden formájának felszámolásáról szóló, az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által 1979. december 18-án elfogadott egyezményre, és az ahhoz csatolt fakultatív jegyzőkönyvre,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek 1984. december 10-i, a kínzás, illetve a kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódok és büntetések elleni egyezményére, az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének a nők és gyermekek vészhelyzetek és fegyveres konfliktusok alatti védelméről szóló 1974. december 14-i nyilatkozatára <sup>(3)</sup>, különös tekintettel annak 4. bekezdésére, amelynek értelmében hatékony intézkedéseket kell hozni a nők üldöztetésére, kínzására, a velük szembeni büntető intézkedések, megalázó bánásmód és erőszak tiltása érdekében,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa 1999. szeptember 17-i, a fegyveres konfliktusok során a polgári lakosság védelméről szóló 1265(1999). számú határozatára, és különösen annak (14) bekezdésére, amelynek értelmében a béketeremtésen, békefenntartáson és annak helyreállításán dolgozó ENSZ személyzet az emberi jogokra vonatkozó megfelelő képzésben részesül, beleértve a nemekkel kapcsolatos rendelkezéseket is,

<sup>(1)</sup> HL C 228., 2001.8.13., 186. o.

<sup>(2)</sup> Az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének 48/104. számú határozata.

<sup>(3)</sup> Az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének 3318 (XXIX). számú határozata.

**2006. június 1., csütörtök**

- tekintettel az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 1975. december 15-i, a nőknek a nemzetközi biztonság és béke megerősítésében való részvételéről szóló határozatára <sup>(1)</sup>, valamint az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 1982. december 3-i, a nőknek a nemzetközi együttműködésért és a békéért végzett tevékenységekben való részvételéről szóló nyilatkozatára <sup>(2)</sup>, különösen annak 12. bekezdésére, amely a nőknek a béke megteremtésében való részvételének megerősítésére vonatkozó konkrét intézkedéseket fogalmazza meg,
- tekintettel az Egyesült Nemzetek 1995. szeptember 4. és 15. között megtartott, a nőkről szóló negyedik konferenciája eredményeként létrejött pekingi nyilatkozatra és cselekvési platformra, különösen annak a nőkről és a fegyveres konfliktusokról szóló E. szakaszára, továbbá az Egyesült Nemzetek 2000. június 5. és 9. közötti Peking+5 és Peking+10 elnevezésű külön üléseinek eredményeként elfogadott, a pekingi nyilatkozat és cselekvési platform megvalósítását segítő új intézkedésekről szóló dokumentumra, különösen annak a nőknek a béke visszaállítására irányuló erőfeszítésekben való egyenrangú részvételét nehezítő akadályokról szóló 13. bekezdésére, valamint a nők és férfiak béketárgyalásokban és békefenntartó missziókban való egyenlő részvételéről szóló 124. bekezdésére,
- tekintettel az 1998. július 17-én elfogadott, a Nemzetközi Büntetőbíróságot létrehozó Római Statútumra, különösen annak 7. és 8. cikkére, amely az erőszakos közösülést, a szexuális rabszolgaságot, kényszerprostitúciót, a kényszerterhességet, a kényszersterilizálást és a szexuális erőszak minden más formáját az emberiség elleni és háborús bűnöknek tekint, azokat a kínzások és a súlyos háborús bűntettek közé sorolja függetlenül attól, hogy módszeresen vagy sem, nemzetközi vagy belső konfliktusok során követik-e el őket,
- tekintettel az 1949. évi genfi egyezményekre és azok 1977. évi kiegészítő jegyzőkönyveire, amelyek értelmében a nők védelmet élveznek az erőszakos közösüléssel és a szexuális erőszak minden más formájával szemben,
- tekintettel az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének „A konfliktusok megelőzése és rendezése: a nők szerepe” címmel 2004. június 23-án elfogadott 1385(2004). számú állásfoglalására és 1665(2004). számú ajánlására,
- tekintettel a férfiak és nők közötti egyenjogúságról szóló, Skopjében 2003. január 22-én és 23-án tartott V. európai miniszteri tanácson elfogadott állásfoglalásra, amelynek címe „A nők és férfiak szerepe a konfliktusokban, azok megelőzésében, a béke helyreállításában és a konfliktusokat követő demokratikus folyamatokban – a nemek szemszögéből”,
- tekintettel a „A nemek egyenlősége: a változóban lévő társadalom egyik alapvető kérdése” című nyilatkozatra és az ahhoz kapcsolódó cselekvési programra, amelyeket a fent említett V. európai miniszteri tanácson fogadtak el,
- tekintettel az EBESZ Miniszteri Tanácsa által 2004. december 7-én Szófiában elfogadott, az EBESZ nemek közötti egyenlőség elősegítését célzó 2004-es cselekvési tervéről szóló 14/04. számú határozatra,
- tekintettel az EBESZ Miniszteri Tanácsa által 2005. december 6-án Ljubljanában elfogadott, a nőknek a konfliktusok megelőzésében, a válsághelyzetek kezelésében és a konfliktus utáni helyreállításban betöltött szerepéről szóló 14/05. számú határozatra,
- tekintettel az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának által a tagállamoknak címzett 5(2002). ajánlására a nők erőszak elleni, különös tekintettel a konfliktusok alatti és a konfliktusok utáni erőszak elleni védelméről,
- tekintettel az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1325(2000). határozatának az európai biztonsági és védelmi politika (EBVP) keretében történő végrehajtásáról szóló, a Tanács által 2005 novemberében elfogadott „operatív okmányra”,
- tekintettel eljárási szabályzata 45. cikkére,
- tekintettel a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére továbbá a Külügyi Bizottság és a Fejlesztési Bizottság véleményére (A6-0159/2006),

<sup>(1)</sup> Az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének 3519(XXX) számú határozata.

<sup>(2)</sup> Az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének 37/63. számú határozata.

2006. június 1., csütörtök

- A. mivel a nők a polgári lakosság részeként a gyerekekhez és az öregekhez hasonlóan konfliktusok idején számos kegyetlen cselekedet beleértve a szexuális erőszakot is – áldozataivá válnak;
- B. mivel a nőkkel szemben a fegyveres konfliktusokban alkalmazott erőszak nemcsak testi és/vagy szexuális bántalmazást von maga után, hanem sérti a nők gazdasági, szociális és kulturális jogait is;
- C. mivel a nők válsághelyzetekben fennálló veszélyeztetettségének mélyebb okai gyakran a nők általános társadalmi alulértékelttségében rejlenek, valamint abban, hogy a nők korlátozott mértékben részesülhetnek oktatásban, illetve vállalhatnak munkát, és következésképpen a női emancipáció elengedhetetlen eleme a fegyveres konfliktusokban elkövetett, nemekhez kötődő erőszak elleni küzdelemnek,
- D. mivel az erőszakos közöslés és a szexuális bántalmazás háborús fegyverként használatos az ellenfél megalázására és lelki gyengítésére; mivel ennek áldozatait saját közösségük gyakran megbélyegzi, kirekeszti, rosszul bánik velük, sőt akár meg is öli őket, hogy ily módon visszaállítsa becsületét;
- E. hangsúlyozza, hogy a történelem már bebizonyította, hogy főként a férfiak vetik bele magukat a háborúba, és ebből adódóan a nők párbeszédre és erőszakmentességre vonatkozó különleges képessége hatékony módon járulhatna hozzá a konfliktusok megelőzéséhez és békés kezeléséhez,
- F. mivel konfliktus idején a nőknek problémát jelent a reprodukatív egészségügyi ellátáshoz való hozzájutás, amelyet női mivoltuk, mint például a fogamzásgátlás, a szexuális úton terjedő betegségek kezelése, a terhesség alatti ellátás, a terhességmegszakítás, ha azt a nő óhajtja, a szülés, a szülés utáni kezelések és a menopauza kezelése szükségessé tesz;
- G. mivel az önkéntes vagy kényszer hatására létesített nemi kapcsolat, anélkül hogy a nő hozzájutna bármiféle védelemhez, elősegíti a nemi úton terjedő fertőzések, például az AIDS terjedését, valamint e szempontból a konfliktusok és a lakóhelyüket elhagyni kényszerülő táboraik különösen kritikusnak tekintendők;
- H. mivel a konfliktusok idején szexuális bántalmazás áldozatául esett nők ritkán találnak védelmet, pszichológiai segítséget, orvosi ellátást és jogorvoslatot, amelyek segítségével túlléphetnének szenvedésükön és biztosított lenne az ellenük bűncselekményt elkövetők megbüntetésé;
- I. mivel a családon belüli erőszak, amely minden konfliktushelyzet kísérőjelensége, nem csökken a konfliktus utáni időszakban, amikor a harcokban résztvevők már hazatértek;
- J. mivel a békéért tevékenykedő nők a világon mindenhol egyesületi hálózatokon keresztül felléptek a hadban álló felek közötti párbeszéd megteremtéséért és hogy eltűnt hozzátartozóik részére jóvátételt követeljenek;
- K. mivel a nők által kezdeményezett békemozgalmak nem mindig kívánják tudatosan megváltoztatni a társadalmi viszonyokat és a nők és férfiak közötti hatalmi viszonyokat meghatározó szabályokat;
- L. mivel a nők tárgyalóasztalok melletti jelenléte és a békés átmenetben játszott aktív szerepük szükséges lépést jelent, de nem elegendő a demokrácia felé vezető úton, valamint mivel e nőknek ezért támogatásra és társra van szükségük ebben a politikai menetben;
- M. mivel néhány kivételes asszony a politikai ellenállásból magas állami tisztségekig jutott, mint például Ellen Johnson-Sirleaf Libériában és Micheline Bachelet Chilében, de ezek az esetek még mindig rendkívül ritkák;
- N. mivel az igazság és megbékéléssel foglalkozó bizottságok megkönnyítik a megbékélés folyamatát a konfliktusból kilábaló társadalmakban, de a nők ezekben még mindig csak csekély mértékben vesznek részt;
- O. mivel üdvözölni kell egyes országok és nemzetközi szervezetek kezdeményezéseit a nemi szempontok integrálására, és e kezdeményezéseknek példaként kell szolgálniuk a bevált gyakorlatok terén;
- P. mivel a nők mindig is viseltek háborút és folytattak ellenállást, napjainkban azonban számos országban a fegyveres erők hivatalos szolgálatában állnak, ami a nemek közötti esélyegyenlőséget juttatja kifejezésre;



**2006. június 1., csütörtök**

- Q. mivel az öngyilkos merényletek jelensége viszonylag új keletű, korlátozott és az iszlám hagyományokkal rendelkező országokra lokalizált, továbbá az öngyilkos merényletet elkövető nők száma viszonylag csekély;
- R. mivel a politikai, személyes és szociális téren gyakorta reménytelen helyzet, amellyel e nők szembenéznek, meghatározó tényező, és részvételre készíti őket;
- S. mivel a jelenlegi fundamentalizmus dicshimnusz zeng a mártíromságról, amely visszhangra lel az ellenálló és a társadalmi egyenrangúságért harcoló nők között;
- T. mivel egyre fokozódik e jelenség túlzott megjelenése a médiában, és ez ösztönzőleg hat azokra a sérülékeny fiatalokra, akik számára az említett, erőszakos módon elkövetett öngyilkosság vonzereje az, hogy haláluk után a becsület visszazáll családjukra;
1. hangsúlyozza, hogy szükség van a nemek szempontjainak érvényesítésére a konfliktusmegelőzésben és -megoldásban, a béketeremtésben, a békefenntartó műveletekben, a konfliktus utáni rehabilitációban és az újjáépítésben, és annak az ágazati programokba történő beépítésére;

**A nők, mint a háború áldozatai**

2. emlékeztet a reprodukív egészségügyi ellátásokhoz való hozzáférés fontosságára a konfliktusos helyzetekben és a menekülttáborokban, a konfliktusok alatt és után egyaránt, mivel e szolgáltatások nélkül megemelkedik a gyermekhalandóság és az anyák elhalálozásának aránya, miközben a nemi betegségek terjednek; hangsúlyozza, hogy a házastárs elleni erőszak, a prostitúció és az erőszakos nemi közösülés nemi erőszak, amelyek ilyen körülmények között gyakori jelenségek, még inkább kiemelik annak szükségességét, hogy ezeknek a szolgáltatásoknak prioritást kell kapniuk, beleértve annak biztosítását is, hogy a nők kórházi körülmények között szülhessenek a család valamely férfi tagjának előzetes engedélye nélkül, vagy megszálltathassák nem kívánt terhességüket és lelki segítséget is kaphassanak; támogatja, hogy minden nemi erőszak áldozatául esett nő és lány garantáltan azonnal hozzáférhessen a posztkoitális fogamzásgátláshoz; úgy véli, hogy a szexuális és reprodukív jogok teljes mértékű tiszteletben tartásának biztosítása segíteni fog a konfliktushelyzetekben elkövetett szexuális erőszak minimalizálásában;
3. felhívja a figyelmet a tagállamok azon felelősségére, hogy vessenek véget a büntetlenségnek, és kezdeményezzenek bírósági eljárást a népirtások, az emberiség elleni bűncselekmények, háborús bűncselekmények – ide értve a nőket és fiatal lányokon elkövetett szexuális erőszakot, beleértve a nemi erőszakot, a szexuális rabszolgaságot, a kényszerprostitúciót, az erőszakos terhességet, az erőszakos sterilizációt és a hasonló súlyosságú szexuális jellegű erőszak minden egyéb formáját, mint emberiség elleni bűncselekmény és háborús bűncselekmény – elkövetői ellen; hangsúlyozza annak szükségességét, hogy ezeket a bűncselekményeket, amikor lehetőség nyílik rá, ki kell zárni a közkegyelmi intézkedésekből;
4. követeli, hogy a konfliktusok során a kegyetlenkedések és az erőszak áldozatává váló nőknek legyen lehetőségük arra, hogy panaszaikkal a nemzetközi bíróságokhoz fordulhassanak méltóságukat megőrizve és az igazságszolgáltatás védelmét élvezve a fizikai támadások és az olyan kihallgatási helyzetek okozta trauma ellen, amikor a kihallgatók érzéketlenséget mutatnak az őket ért trauma iránt; követeli, hogy számukra igazságot szolgáltatassanak mind polgári, mind büntetőjogi értelemben, továbbá hogy indítsanak olyan, az áldozatokat támogató programokat indítsanak, amelyek segítik visszailleszkedésüket gazdasági, társadalmi és pszichológiai értelemben egyaránt;
5. elsődleges fontosságúnak tartja a gyerekkatonák konfliktusos bevetésének megszüntetését, beleértve a kislányokat is, akiket valóságos szexuális rabszolgákként használnak; sürgeti, hogy e gyermekek számára olyan tartós programokat indítsanak, amelyek elősegítik pszichológiai, társadalmi, oktatási és gazdasági visszailleszkedésüket;
6. minden körülmények között elítéli a nőkkel szembeni erőszakot, de emellett zéró toleranciára szólít fel a gyermekek, lányok és nők fegyveres konfliktusok során, illetve menekülttáborokban zajló szexuális kizsákmányolásával szemben; követeli súlyos igazgatási és büntetőjogi szankciók kilátásba helyezését azokkal a humanitárius missziókban alkalmazott, nemzetközi intézményeket képviselő személyekkel szemben, valamint olyan békefenntartókkal és diplomatákkal szemben, akik ilyen tetteket követnek el;
7. felszólít arra, hogy interdiszciplináris programokon keresztül bocsássonak rendelkezésre kereteket a családon belüli erőszak problémája elleni küzdelem céljából, amely a konfliktusok rendezését követő időszakokban az általánossá vált brutalitás, a fizikai és gazdasági biztonság hiánya, valamint a férfiak által elszenvedett traumák tényéből fakadóan jelentősen megnövekszik; megállapítja, hogy a családon belüli erőszak a konfliktusok rendezését követő időszakban egy mellőzött téma, melynek kevés jelentőséget tulajdonítottak; amely pedig már a konfliktus kezdete előtt felállítja a nemek rangsorolását és felerősíti azokat a traumákat, amelyeket a (nemi) erőszak áldozatául esett nők elszenvednek;

2006. június 1., csütörtök

8. hangsúlyozza, hogy komoly aggodalomra ad okot a nők és gyermekek nagy száma azon személyek körében, akiket a fegyveres konfliktusok és polgárháború következtében menekülteként és lakóhelyüket belső elhagyási kényszerűl személyként tartanak nyilván a nemzetközi testületek;

9. hangsúlyozza a nők és lányok sajátos szükségleteit a támasztásuk eltávolításával kapcsolatban; kiemeli, hogy bár lehetséges, hogy „ember elleni támasztásokat” használtak katonai helyzetekben, mégis többségükben nők, gyermekek és egyszerű civil férfiak haltak vagy csonkultak meg azok miatt, illetve sokak megélhetési képessége szűnt meg; megismétli, hogy az EU-nak célul kell tűznie a gyalogsági támasztás használatának, felhalmozásának, gyártásának és átruházásának tilalmáról és azok megsemmisítéséről szóló Ottawai Egyezmény betartásának előmozdítását, elsősorban Afrikában, de részben Európában és másutt is; sürgeti az EU-t, hogy fokozza erőfeszítéseit a konfliktus utáni területek támasztásaitól való megtisztítására, és az áldozatok kezelésének és rehabilitációjának biztosítására, valamint az elaknásított terület helyreállítására, hogy az emberek ott ismét biztonságban élhessenek és dolgozhassanak;

### **A nők, mint a béke elősegítői**

10. hangsúlyozza a nőknek a konfliktusrendezésben betöltött pozitív szerepét és kéri a Bizottságot illetve a tagállamokat, hogy biztosítsanak megfelelő technikai és pénzügyi segítséget a nők béketárgyalásokban történő teljes értékű részvételét lehetővé tévő, valamint a nők számára a civil társadalom egészében több felhatalmazást adó programok támogatására;

11. hangsúlyozza a nők által a konfliktus utáni újjáépítésben betölthető pozitív szerepet, különösen a leszerelési, demobilizációs és újrabeilleszkedési programokban, különösen, ha e programok a gyermekkatonákra irányulnak; felhívja a tagállamokat a nők részvételének biztosítására e programokban, és különösen e programok testre szabására oly módon, hogy segítsék a gyermekkatonák újrabeilleszkedését;

12. teljes mértékben támogatja a koszovói nőszervezetek széles körű koalíciója által 2006. március 8-án tett felhívást, miszerint vonják be a nőket is abba a nemzetközi, eddig hét férfiből álló koszovói csoportba, amely a régió jövőjéről tárgyal; sajnálattal veszi tudomásul, hogy eddig ezt a felhívást figyelmen kívül hagyták;

13. ragaszkodik ahhoz, hogy a konfliktus követő időszakban a női békekezesek pedagógiai, politikai, pénzügyi és jogi értelemben is támogatást kapjanak annak érdekében, hogy egy olyan demokratikus társadalom jöjjön létre, amely tiszteltben tartja a nők jogait és a nemek egyenlőségét az alkotmányos, a jogalkotási és politikai reformok keretében; üdvözli az e téren munkálkodó különféle nemzetközi kezdeményezéseket, mint amilyen Ausztrália kezdeményezése Pápua Új-Guineában, illetve Norvégiáé Sri Lankán;

14. üdvözli azokat a kezdeményezéseket, amelyek célja a konfliktusok figyelemmel kísérése és a gyors riasztással kapcsolatos, nemi sajátosságokra vonatkozó mutatók kidolgozása, amelyekre példák az UNIFEM (ENSZ Fejlesztési Alap a Nőkért), az Európa Tanács, a svájci Alapítvány a Békéért, a Nemzetközi Riasztás és a Korai Figyelmeztetés és Korai Reagálás Fóruma által létrehozott mutatók;

15. üdvözli, hogy a Tanács 2005-ben foglalkozott az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának fent említett 1325(2000). számú határozatának alkalmazásával az európai biztonsági és védelmi politika keretén belül, és kitért a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítésének kérdésére is, továbbá kéri a Tanácsot, hogy ne hagyja figyelmen kívül annak szükségességét, hogy az Európai Unió által irányított polgári békefenntartó erőket integrálják az emberi jogokkal és a nemek közötti esélyegyenlőséggel foglalkozó tanácsadókat is, és biztosítsák a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítéséről szóló képzést;

16. megismétli az EBVP parlamenti ellenőrzésére irányuló korábbi felhívásokat;

17. hangsúlyozza az EBVP műveleteire vonatkozó általános magatartási szabályok további fejlesztésének és végrehajtásának fontosságát, hogy megfelelő figyelmet fordítsanak e szabályok és az EU harmadik országokban való másfajta jelenlétét szabályozó előírások, valamint az EU vezetésével végzett válságkezelés során a polgári lakosság védelmére vonatkozó iránymutatások következetességre;

18. hangsúlyozottan üdvözli a Tanács 2005 novemberében elfogadott, az ENSZ BT 1325(2000). határozata EBVP összefüggésekben történő végrehajtásról szóló „működési dokumentumát”;

19. felhívja az EU-t az összes EBVP-misszió valamennyi szintjén a nők számának jelentős növelését célzó intézkedések támogatására, különösen hogy bátorítsák a nőket, hogy jelentkezzenek az EBVP-missziók katonai, rendőrségi és politikai tisztségeire az ilyen missziók tervezésének lehető legkorábbi szakaszában;

**2006. június 1., csütörtök**

20. meggyőződése, hogy az EBVP küldetésének tervezésekor figyelembe kellene venni a helyi nőszervezetek békefolyamatba való integrálását, hogy ily módon hasznot lehessen húzni a sajátos hozzájárulásuk lehetőségéből, és hogy egészen pontosan felismerjék azt, hogy a nők milyen módon érintettek a konfliktusokban;
21. ösztönzi az EU-t arra, hogy nagyobb figyelmet fordítson katonai misszióin belül a rendőri erők jelenlétére, előkészítésére, képzésére és felszerelésére, mivel a rendőrségi egységek alkotják a polgári lakosság – különösen a nők és gyerkek – biztonságának alapvető eszközét;
22. örömet fejez ki, hogy az Egyesült Nemzetek által 2000. óta létrehozott új békemissziókban a nemek egyenlő arányú részvételét elősegítő tanácsadók dolgoznak, továbbá hogy 2003-ban létrehoztak egy ilyen álláshelyet a Békefenntartói Műveletek Osztályán;
23. kéri, hogy ne feledkezzenek meg az ellenállás békés formáit választó bátor asszonyokról, hiszen ellenállásukért bebörtönzést, házi őrizetet vagy emberrablást kellett vagy kell elszenvedniük;
24. hangsúlyozza, hogy szükség van a nők szerepének fokozására a politikai döntéshozatalban és a nemzeti újjáépítésben, és politikai jelenlétükre a tárgyalóasztaloknál; támogatja a korábban említett ENSZ BT 1325(2000). számú határozatában foglalt ajánlásokat, valamint az Európai Parlament 2000. november 30-i állásfoglalását;
25. szükségesnek tartja a médiában és a nyilvános véleményplatformokon – amelyek révén a nők hallathatják véleményüket – a nők fokozott részvételének és jelenlétének támogatását;
26. üdvözli a Bizottság támogatását a konfliktust elszenvedett országokban rendezendő szabad választásokhoz, továbbá örömet fejez ki, hogy a nők is részt vesznek e választásokon; üdvözli, hogy bizonyos választási küldetések élére nőket neveztek ki, valamint sürgeti, hogy az ilyen vezető posztra kinevezett nők száma tovább nőjön;
27. rámutat arra, hogy még mindig fennáll a nőkkel szembeni hátrányos megkülönböztetés a tőkéhez, az oktatáshoz, az információs technológiákhoz valamint az egészségügyi ellátáshoz és egyéb szociális szolgáltatásokhoz történő hozzáférés tekintetében, és úgy ítéli meg, hogy a nők részvétele a gazdasági tevékenységekben mind a vidéki, mind pedig a városi területeken kulcsfontosságú a konfliktus utáni társadalmakban a nők társadalmi-gazdasági helyzetének megerősítése érdekében, hangsúlyozza azt a pozitív szerepet, amit a mikrohitel már játszik a nők helyzetének megerősítésében, és felhívja a nemzetközi közösséget a mikrohitel használatának fokozására a konfliktusból felépülő országokban;

***A nők és a háború***

28. elítéli a mártíromság dicsőítését, amely ma a fiatalok, köztük a fiatal nők felé irányul; rámutat, hogy az öngyilkos bombamerényletre való felhívás összemossa a vallásos buzgalmat, a megszálló csapatokkal vagy valamilyen igazságtalansággal szembeni elkeseredett ellenállást, illetve az ilyen fellépések célpontjait, akik ártatlan civil áldozatok;
29. felhívja a figyelmet az öngyilkos merényletlőnők problémájára, és hangsúlyozza, hogy a nemi erőszak mint háborús fegyver minden nőt érint, függetlenül etnikai, vallási és ideológiai hovatartozásuktól; hogy a nemi erőszak áldozatául esett nők társadalmi szempontból megbélyegzettek és kirekesztettek, sőt gyakran gyilkosság áldozatai;
30. üdvözli, hogy ma már ezt a jelenséget, annak terjedését és a média általi kezelését mára egyes iszlám hatóságok éppen a Koránra – amely az élet tiszteletét tanítja – hivatkozva ítélik el;
31. szorgalmazza a bosszúállás (vendetta) szellemében és politikai, társadalmi vagy kulturális okokból elkövetett öngyilkos merényletek tanulmányozását, és sürgeti a nemzetközi közösséget, hogy tartassa be a nemzetközi jogot és keresse a béke megteremtésének lehetőségét mindenütt, ahol nőket is toboroznak öngyilkos merényletek végrehajtására;

2006. június 1., csütörtök

**Ajánlások**

32. minden olyan ajánlást támogat, amely az ENSZ BT 1325(2005). számú határozata óta megpróbálta a konfliktushelyzetekben lévő nők sorsát könnyíteni, és felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy ezeket az ajánlásokat és különösen az Európai Parlament korábban említett 2000. november 30-i állásfoglalásában megfogalmazottakat építsék bele politikáikba, és a lehető legrövidebb időn belül valósítsák meg;

33. úgy látja, hogy a különböző nemzetközi és európai intézmények állásfoglalásai, felhívásai és ajánlásai ellenére a nők részvétele a konfliktusok megelőzésében és megoldásában, valamint a békefenntartó műveletekben és a béke helyreállításában még mindig nem teljes; tudomásul veszi ezért, hogy nem annyira új ajánlások megfogalmazása a feladat, mint inkább az ajánlások megvalósítása főbb irányainak meghatározása, az akadályok felmérése és az eredmények ellenőrzése és e tárgyban a gyakorlati cselekvési program kidolgozása; felszólít egy éves jelentés benyújtására az Európai Parlamenthez, amely e program végrehajtásával foglalkozik;

34. hangsúlyozza a nők diplomáciai küldetéseiben való részvételének jelentőségét és kéri a tagállamokat, hogy több nőt vegyenek fel diplomáciai szolgálataikhoz, valamint, hogy képezzék ki a diplomata nőket a tárgyalási és közvetítési technikákra egy olyan nyilvántartás létrehozása céljából, amelyen a békével és a biztonsággal kapcsolatos szolgálatok betöltésére képzett nők szerepelnek;

35. kéri, hogy alkalmazzák a békefolyamatokban az „átmeneti igazságszolgáltatással” kapcsolatos eredő fogalmakat, valamint a demokrácia és a jogállamiság felé vezető átalakulási folyamatokban, az áldozatok jogainak tiszteletben tartása mellett, továbbá, hogy írják elő a nők részvételét a megbékélés érdekében most alakuló vizsgálóbizottságokban, és hogy integrálják a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítését az e bizottságok által elfogadott intézkedésekbe;

36. javasolja, hogy az ajánlásokat a leglényesebb témákra korlátozzák, azaz kérjék fel az intézményeket, hogy törekedjenek az együttműködésre a hasonló célokat kitűző nemzetközi intézményekkel történő konkrét akciók során, valamint ösztönzők és mozgatóerők gyanánt jobban használják fel a 2007–2013 közötti pénzügyi terv új pénzügyi eszközeit;

37. javasolja a Bizottságnak, a Tanácsnak és a tagállamoknak, hogy vezessék be a békére és a nők tiszteletére való nevelést a konfliktustól sújtott országok és régiók iskolai tantervébe és képzési programjaiba; minderre azért van szükség, hogy a társadalomban, a békefenntartó és beavatkozó erőkon belül, az EU és más nemzetközi segélyszervezetek küldetéseinek tisztviselői között kialakuljon egy békeszerető és a nők jogaival törődő szellemiség; javasolja, hogy a helyi nőszervezeteket, az édesanyák szervezeteit, az ifjúsági tábort nevelői és a pedagógusok egyesületeit vonják be ebbe a projektbe;

38. kéri a Bizottságot, hogy számoljon be a Parlamentnek a gyermekekről és fegyveres konfliktusokról szóló 2003. évi iránymutatások végrehajtásáról;

39. javasolja a tagállamoknak, hogy a fegyveres konfliktusoktól sújtott régiókból az Európai Unió országaiba érkező gyermekek és tizenévesek fogadásának programjait bővítsék ki annak érdekében, hogy kikerüljenek a reménytelenség és az erőszak világából, amely maga is gerjeszti az erőszakot, a nők irányában is; kéri a Tanácsot, szólítsa fel a tagállamokat, hogy ne gördítsenek fölösleges akadályokat a fenti programok elé és könnyítsék meg a gyerekek fogadását; sürgeti, hogy szülessen megállapodás a tranzitországokkal annak érdekében, hogy azok ne akadályozzák e humanitárius programok végrehajtását;

40. kéri a Bizottságot, hogy támogassa a nők által egyesületi keretekben indított békekezdeményezéseket, különösen a multikulturális, határokon átnyúló és regionális kezdeményezéseket a konfliktusok rendezésében és a béketeremtésben elkötelezett szervezeteknek nyújtott politikai, technikai és gazdasági támogatással; sürgeti a Tanácsot, hogy biztosítsa a politikai közvetítést az adott országok döntéshozói szerveiben; szorgalmazza, hogy az Európai Parlament és különösen a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság hozzon létre olyan vegyes összetételű bizottságokat, amelyek a fenti hálózatokban dolgozó nőkből és európai parlamenti képviselőkből állnak;

41. felhívja a Bizottságot és más adományozókat, hogy forrásaikat a civil társadalmi szervezetek, különösen a konfliktusmegoldás erőszakmentes lehetőségeivel foglalkozó helyi női csoportok kapacitásbővítésének támogatására irányítsák, nyújtsanak technikai segítséget és biztosítsanak szakmai képzést;

**2006. június 1., csütörtök**

42. rendkívül fontosnak tartja, hogy a Bizottság a 2007–2013 közötti időszakra szóló pénzügyi tervben sajátos eszközként megtartsa az „Európai kezdeményezés a demokráciáért és az emberi jogokért” című kezdeményezést; emlékeztet arra, hogy az említett eszköznek köszönhetően korábban lehetséges volt pályázatok meghirdetése és a nők jogaira vonatkozó költségvetési fejezetek beiktatása anélkül, hogy az aktuális kormányok jóváhagyását kellett volna kérni; kéri a Bizottságot, érje el, hogy a stabilitási eszközben a konfliktuskezelés a nemek dimenzióját is magában foglalja, lehetővé téve a küzdelmet a nők fegyveres konfliktusokból adódó problémái ellen;
43. kéri, hogy a nemek közötti esélyegyenlőség érvényesítése látható és ellenőrizhető módon jelenjen meg a pénzügyi eszközökben, különösen az előcsatlakozási eszközben, az európai szomszédsági politikában, a Fejlesztési Együttműködési és Gazdasági Együttműködési Eszközben (DCECI) és a Stabilitási Eszközben, valamint hogy szerves része legyen a társulási megállapodások feltételrendszerének;
44. hangsúlyozza, hogy az egyes országok stratégiai tervei és cselekvési tervei a nemek közötti esélyegyenlőség általános érvényesítésének kiváló előmozdítói, különösen, ha mindkét részről megvan a politikai szándék; kéri, hogy az EBVP minden intézkedése hajtsa végre az ENSZ BT 1325(2000). számú határozatát, valamint az Európai Parlament fent említett 2000. november 30-i állásfoglalását, továbbá hogy a Parlament számára készüljön éves jelentés;
45. kéri, hogy a Bizottság együttműködési tevékenységei során és a stabilitási eszközben védelmezze és tekintse prioritásnak a reprodukív egészséghez való jogot a konfliktusoktól sújtott régiókban, és e prioritásoknak tükröződniük kell a költségvetési fejezetekben is;
46. hangsúlyozza, hogy szükség van a sürgősségi műveletek alkalmával történő élelmiszer, ruházat és az olyan egészségügyi cikkek, mint például az egészségügyi betétek elosztásának jobb ellenőrzésére, és kéri a nemzetközi humanitárius ügynökségeket, hogy a lányok és asszonyok ellen elkövetett erőszak és szexuális bántalmazás kockázatának csökkentése érdekében erősítsék meg a menekülttáborokban a biztonsági intézkedéseket, és indítsanak reprodukív egészségügyi programokat a menekülttáborokban, valamint biztosítsák, hogy a megerőszakolt nők és lányok azonnal jussanak hozzá az esemény utáni védekezéshez;
47. javasolja, hogy az Európai Parlament az Európa Tanáccsal, a NATO-val, az ENSZ valamennyi illetékes szervezetével, beleértve az UNIFEM-et is, az EBESZ-szel, és esetlegesen más, e területen szakértelemmel bíró szervezetekkel együttműködve dolgozzon ki a konfliktusok során ellenőrizhető nemek szerinti mutatókat, amelyeket konfliktusok idején figyelemmel lehet követni és amelyeket bele lehet foglalni a külpolitika és a fejlesztési politika új eszközeibe, vagy amelyek lehetővé tennék a gyors riasztást;
48. úgy véli, hogy egy konfliktusból kilábaló országban a nőknek a férfiakkal egyenlő mértékben kell részt venniük a politikai, gazdasági és társadalmi élet minden szintjén; tisztában van azzal, hogy az egyenlő arányt nem lehet egy csapásra, kvóták segítségével elérni, tekintettel az érintett ország kultúrájára és társadalmi fejlődésére; kéri ezért a Bizottságot, hogy az említett ENSZ BT 1325(2000). számú határozat végrehajtásaként a cselekvési terveiben támogassa a nők részvételének növelését, felügyelje a paritás felé haladást és az eredményekről tájékoztassa az Európai Parlamentet;
49. támogatja a harmadik országokkal kötött megállapodások keretében a nők jogaira és szükségleteire is egyértelműen kitérő emberi jogi záradékoknak a nemzetközi humanitárius jog és a kapcsolódó nemzetközi megállapodások elveinek megfelelő végrehajtását;
50. úgy véli, hogy amennyiben az EU fegyverkivitelről szóló magatartási kódexét jogilag kötelezővé teszik, az nagymértékben hozzá fog járulni a nők szenvedésének csökkentéséhez azáltal, hogy világszerte csökkenti a háborús konfliktusok számát;
51. javasolja, hogy a Parlament foglalkozzon a nők által elkövetett öngyilkos merényletekkel, kezdeményezze egy e témáról szóló tanulmány elkészítését, és lezárásként szervezzon egy konferenciát, amelyen részt vesznek e terület szakértői és más, a nemek kérdését jól ismerő személyek az érintett országok, valamint iszlám vallási vezetők;
- \*  
\* \*
52. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezen állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok, a csatlakozó és a tagjelölt országok kormányainak.